

Palestine

Contemporary Art from within and beyond the border

imago
ipunw

Luciano
Benetton
Collection

FABRICA

**imago
ipunw**

Luciano
Benetton
Collection

antiga
edizioni

Palestine

**Contemporary Art
from within and beyond
the border**

المقدمات

٧

إلى الوطن
— لوتشيانو بينيتون —
٩

فلسطين:
فن معاصر داخل
الحدود وخارجها
— فاتن فوزي نسطاس متواسي —
١٧

— فايز سرساوي —
٢٣

عودة إلى المربع الأول
— عيسى ديبي —
٢٥

أعمال الفنية والفنانون
٣٠

الفهرس

٣١٧

Introductions

7

Homeward
— Luciano Benetton —
10

*Palestine:
Contemporary Art
from Within and Beyond the Border*
— Faten Nastas Mitwasi —
18

— Fayed Sersawi —
23

Back to Square One
— Aissa H. Deebi —
26

Artworks and Artists
35

Index

317

Introduzioni

7

Verso casa
— Luciano Benetton —
13

*Palestina:
Arte Contemporanea
da dentro e oltre il confine*
— Faten Nastas Mitwasi —
20

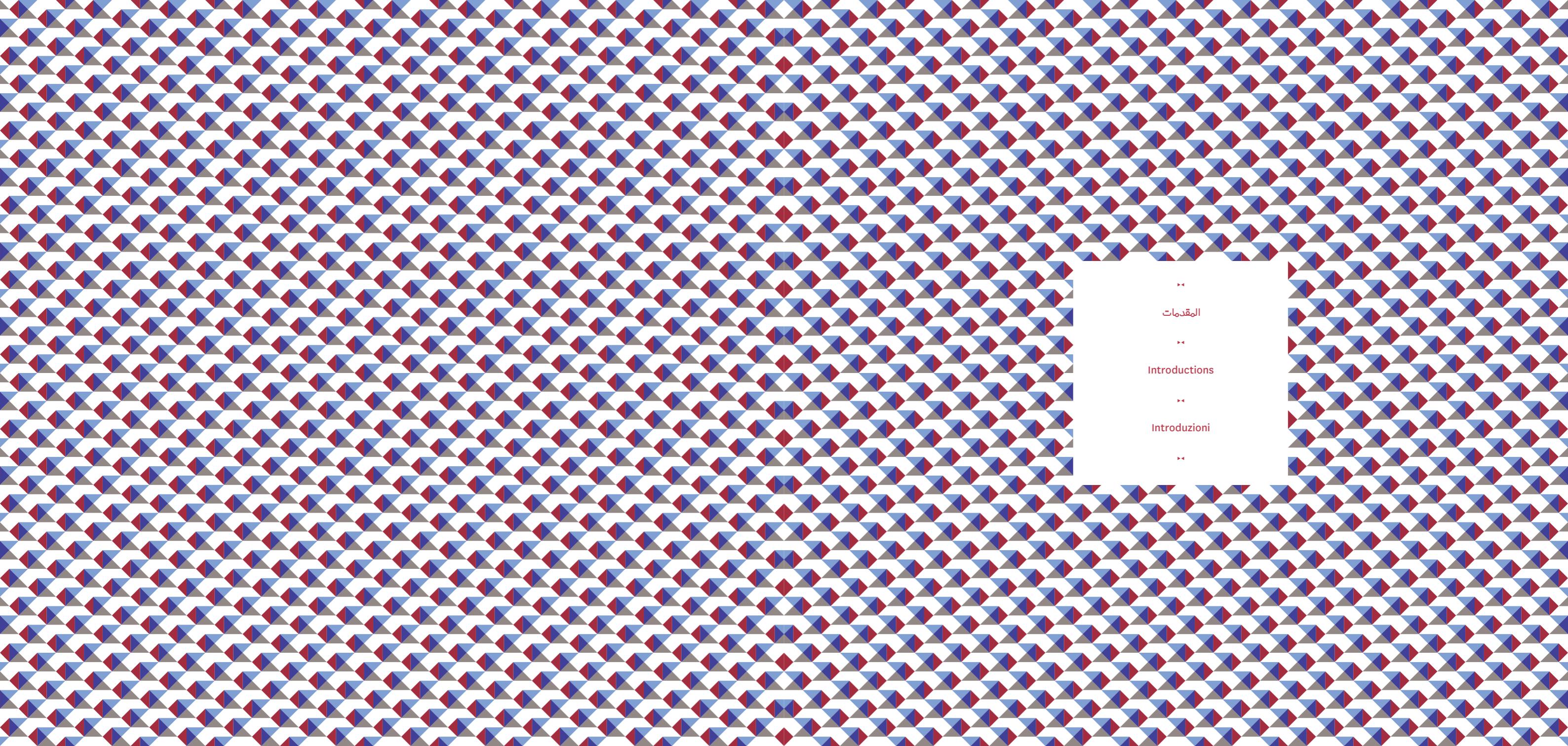
— Fayed Sersawi —
23

Trovare la quadra
— Aissa H. Deebi —
30

Opere e artisti
35

Indice

317



المقدمات

Introductions

Introduzioni

إلى الوطن

لوتشيانو بيتيتون

النفسي للأطفال التي تهدف إلى جعل النشاط الفني جزاً لا يتجزأ من نضال الشعب الفلسطيني من أجل العدالة والحرية. ولذلك، يعتبر الفن ضرورة اجتماعية، ومقاومة سلémية وإبداعية، وشكل من أشكال البقاء على قيد الحياة، وبناء للهوية.

وكما تقول أمينة المجموعة فاتن نسطاس متواسي، إن مشروع «أيماجو موندي» يقدم للفنانين الفلسطينيين فرصة ليعبروا عن هويتهم، «وتدعوهم ليتحدون تحت راية واحدة، راية اسـها «فلسطين». نثبت أن ما لا يمكن تحقيقه على أرض الواقع، يمكن أن تتحققـ من خلال الفن». صفحات الكاتـالوج ستجمـع أعمال ١٤٠ فنانـاً وفنـانـةً «من داخل نطاق الحدود المهمـة لـلـفـلـسـطـيـنـاـنـ التـارـيـخـيـ وـخـارـجـهاـ؛ الضـفـةـ الغـرـيـبـةـ وـقطـاعـ غـزـةـ وـالـأـراضـيـ المـحتـلـةـ عـامـ ١٩٤٨ـ،ـ وـأـيـضاـ مـنـ يـعـيشـونـ فـيـ الـمـهـجـرـ فـيـ الدـولـ الـعـرـبـيـةـ الـجـاـورـيـةـ وـأـورـوـبـاـ وـشـمـالـ آـمـريـكاـ وـآـسـياـ». إـنـهاـ مـجـمـوعـةـ جـرـئـةـ وـمـهـمـةـ لـنـهاـ تـظـهـرـ كـيفـ أنـ فـلـسـطـيـنـ الـفـنـ وـالـقـاـفـةـ -ـ هـذـاـ الـمـزـيجـ منـ الـاتـنـاءـ الـذـيـ هوـ الـحـرـيـةـ الـعـمـيـقـةـ لـكـلـ النـاسـ وـالـذـيـ يـشـكـلـ الـهـوـيـةـ وـالـذـاـكـرـ -ـ هـيـ عـلـىـ قـيـدـ الـحـيـاـ وـتـوـدـ الـطـاـقـةـ وـالـإـبـداـعـ وـالـابـكـارـ.

وـمـنـ الواـضـحـ مـنـ خـالـ الـأـعـمـالـ الـفـنـيـةـ،ـ أـنـ الـمـعـانـيـ الـنـاتـجـةـ مـنـ فـقـدانـ الـحـرـيـةـ وـالـكـرـامـةـ،ـ لـمـ يـكـنـ أـنـ تـقـلـلـ مـنـ قـوـةـ الـفـنـ فـيـ إـبـداـعـ أـمـورـ جـمـاـلـاـ.ـ وـتـحـدـيـداـ،ـ حـيـنـاـ بـيـدـوـ أـنـ التـشـتـتـ وـالـفـقـرـ وـالـاغـتـرـابـ هـمـ الـمـهـمـنـونـ،ـ تـنـجـوـ طـاقـةـ حـوـيـةـ مـثـلـ الـعـبـيرـ الـفـوـاحـ مـنـ التـوـابـلـ وـالـطـبـخـ،ـ وـالـفـضـةـ الـمـعـكـسـةـ عـلـىـ أـوـرـاقـ شـجـرـ الـرـيـوتـونـ،ـ وـصـمـتـ الـظـلـ وـالـرـضـاـ الـمـبـعـثـ مـنـ حـرـارـةـ الـخـيـرـ الـخـفـفـةـ بـكـأسـ شـايـ بـالـعـنـاعـ فـيـ الصـيفـ.ـ فـلـسـطـيـنـ،ـ حـيـثـ وـجـدـ الـدـيـانـاتـ السـاـواـيـةـ الـثـلـاثـ أـصـولـهـاـ وـحـقـائـقـهـاـ،ـ وـجـيـثـ يـعـتـبـرـ الـكـرـمـ مـقـدـساـ كـاـلـ إـبـيـانـ،ـ تـسـمـرـ فـيـ الـعـيـشـ وـالـبـقاءـ مـنـ خـالـ أـعـمـالـ فـنـانـيـهـاـ.ـ إـنـهاـ أـرـضـ،ـ وـالـتـيـ هـيـ مـنـ الـخـيـالـ،ـ لـاـ يـكـنـ غـرـوهاـ،ـ وـكـماـ فـيـ الـأـبـيـاتـ الـأـخـيـرـةـ فـيـ قـصـيـدةـ «إـلـىـ أـمـيـ»ـ الشـاعـرـ مـحـمـودـ درـويـشـ (ـموـالـيدـ الـبـرـوـ،ـ قـرـيـةـ فـيـ الـجـلـيلـ الـأـعـلـىـ،ـ اـخـفـتـ مـنـ الـخـرـيـطـةـ عـامـ ١٩٤٨ـ)،ـ هـنـاـ،ـ عـنـدـمـاـ يـسـقـطـ الـظـلـامـ،ـ يـكـنـ الـفـلـسـطـيـنـيـنـ أـنـ يـعـودـواـ إـلـىـ الـبـيـتـ:

هـرـمـتـ،ـ فـرـديـ نـجـومـ الطـفـولةـ حـتـىـ أـشـارـأـ صـغـارـ العـصـافـيرـ دـرـبـ الرـجـوعـ...ـ لـعـشـ اـنتـظـارـكـ...ـ

من الطـلـاءـ تـجـمـيلـ شـيـءـ قـمـعـيـ كـهـذاـ الجـدارـ.ـ فـيـ كـتـابـ (ـصـبـاحـ الـخـيرـ يـاـ فـلـسـطـيـنـ)،ـ الذـيـ نـشـرـ عـامـ ٢٠١٤ـ،ـ تـعـيـدـ الصـحـفـيـةـ «ـفـيـاـمـ أـرـديـتـيـ»ـ بـنـاءـ وـقـعـ عـالـمـ الـفـنـ وـالـقـاـفـةـ الـفـلـسـطـيـنـيـةـ مـنـ خـالـ إـجـراءـ حـوـالـيـ شـرـبـنـ مـقـاـبـلـةـ مـعـ فـنـانـيـنـ وـكتـابـ وـمـوـسـيـقـيـنـ وـمـقـتـفـيـنـ فـلـسـطـيـنـيـنـ.ـ كـاـنـهـ بـيـانـ جـمـعـهـمـ مـعـ تـعـبـيرـ وـاحـدـ،ـ كـبـوـاـةـ ثـقـافـيـةـ وـالـتـيـ،ـ بـدـلاـ مـنـ الـجـدـرـانـ الـمـادـيـةـ وـالـمـعـنـوـيـةـ،ـ يـمـكـنـ أـنـ تـصـبـحـ جـسـراـ بـيـنـ فـلـسـطـيـنـ وـالـعـالـمـ.

إـنـ مـاـ حدـثـ مـعـ الـفـنـانـ وـأـمـيـنـةـ الـمـعـارـضـ فـيـراـ تـمـارـيـ هوـ مـفـارـقـةـ نـمـوذـجـةـ لـكـيـفـ يـمـكـنـ الـفـنـ أـنـ يـكـونـ مـهـمـاـ،ـ وـبـالـتـالـيـ،ـ مـخـيـفـاـ.ـ لـقـدـ أـبـدـعـتـ الـعـمـلـ الـتـرـكـيـيـ «ـمـاـشـيـنـ؟ـ»ـ فـيـ رـامـ اللـهـ عـامـ ٢٠٠٣ـ،ـ وـذـلـكـ بـيـادـهـ تـدوـيرـ ماـ تـبـقـيـ مـنـ هـيـاـكـلـ سـيـارـاتـ كـانـتـ قدـ سـحـقـتـ مـنـ قـبـلـ الـدـيـابـاتـ الـإـسـرـائـيلـيـةـ.ـ نـظـفـتـ مـجـمـوعـةـ مـنـهـمـ،ـ وـبـيـمـاعـهـ مـنـ بـعـضـ الـطـلـابـ،ـ رـتـبـهـمـ فـيـ خطـ عـلـىـ مـسـلـكـ مـنـ الـرـفـةـ الـذـيـ يـمـثـلـ رـمـيـاـ طـرـيـقاـ لـتـقـودـ إـلـىـ مـكـانـ.ـ وـكـانـ يـسـعـمـ مـنـ السـيـارـاتـ مـوـسـيـقـيـ الرـوـكـ وـالـهـلـبـيـ هـوـبـ وـالـمـوـسـيـقـيـ الـتـقـلـيـدـيـ وـأـغـانـيـ.ـ بـالـإـضـافـةـ إـلـىـ الـأـخـيـارـ الـمـنـقـوـلـةـ مـنـ الـرـادـيوـ،ـ كـلـهـ تـشـكـلـ نـاشـرـ سـخـيـفـ مـنـ الـأـصـوـاتـ.ـ وـرـدـاـ عـلـىـ ذـلـكـ،ـ فـيـ ٢٣ـ يـوـنـيوـ ٢٠٠٢ـ،ـ فـيـ يـوـمـ الـافـتـاحـ،ـ وـبـيـنـماـ كـانـ الـجـنـوـدـ الـإـسـرـائـيلـيـوـنـ يـجـلـوـنـ الـبـلـدـ بـدـيـابـاتـهـمـ،ـ رـأـواـ الـعـمـلـ الـتـرـكـيـيـ وـقـامـوـ بـسـقـحـ السـيـارـاتـ الـلـمـرـةـ الـثـانـيـةـ.ـ وـلـقـدـ تـمـادـتـ الـرـاقـبـةـ الـإـسـرـائـيلـيـةـ إـلـىـ حدـ منـ

الـرـاسـمـيـنـ الـفـلـسـطـيـنـيـنـ مـنـ استـخـدـامـ الـلـوـنـ الـأـيـضـ وـالـأـحـمـرـ وـالـأـحـضـرـ وـالـأـسـوـدـ مـعـاـ فـيـ أـعـمـالـهـمـ،ـ وـذـلـكـ بـيـسـاطـةـ لـأـنـ هـذـهـ هـيـ أـلـوـانـ الـعـلـمـ الـفـلـسـطـيـنـيـ.ـ وـعـلـىـ الرـغـمـ مـنـ كـلـ الصـعـوبـاتـ،ـ يـسـتـمـرـ الـفـنـانـونـ وـأـمـيـوـنـ الـمـعـارـضـ وـالـمـقـقـفـونـ فـيـ مـوـاصـلـةـ عـلـمـهـمـ وـتـنـظـيمـ الـمـعـارـضـ وـالـعـقـالـيـاتـ،ـ مـثـلـ مـهـرـجـانـ فـلـسـطـيـنـ الـدـولـيـ (ـالـمـوـسـيـقـيـ وـالـرـاقـصـ وـالـمـرـسـحـ)،ـ وـبـالـفـيـسـتـ «ـPalfestـ»ـ مـهـرـجـانـ الـأـدـبـ الـذـيـ يـقـامـ مـنـذـ عـامـ ٢٠٠٨ـ.ـ لـأـنـهـ وـرـدـاـ عـلـىـ اـنـتـقـادـاتـ الـفـلـسـطـيـنـيـنـ أـنـفـسـهـمـ،ـ أـشـارـ فـانـ الـبـوـبـ الـأـمـرـيـكـيـ رـوـنـ انـجـليـشـ فـيـ كـتـابـ «ـضـدـ الـجـدارـ»ـ لـوـيلـيـامـ بـارـيـ أـنـ «ـمـشـكـلةـ الـكـلـيـةـ لـأـرـاضـيـ فـلـسـطـيـنـ الـتـارـيـخـيـةـ»ـ،ـ لـذـلـكـ لـتـفـرـقـ الـفـلـسـطـيـنـيـنـ عـنـ بـعـضـهـمـ،ـ وـتـأـكـيدـ تـجـزـئـةـ وـإـعـافـ هـوـيـتـهـمـ الـتـارـيـخـيـةـ وـالـقـاـفـافـيـةـ.ـ وـبـالـرـغـمـ مـنـ أـنـهـ فـيـ ٢٩ـ نـوـفـيـمـ ٢٠١٢ـ إـعـتـرـفـ الـجـمـعـيـةـ الـعـامـةـ الـأـمـمـ الـمـتـحـدـةـ بـفـلـسـطـيـنـ كـدـوـلـةـ مـرـاقـبةـ (ـالـأـسـوـاقـ فـيـ بـيـتـ لـهـمـ تـبـعـ حـقـائبـ مـزـيـةـ بـرـسـوـمـاتـ وـتـصـاميـمـ)ـ اـنـهـ يـعـتـقـدـ انـ رـغـبـةـ بـانـكـسـيـ بـلـدـهـ اـنـ تـقـدـمـ حـلـ «ـدـولـيـنـ لـشـعـبـيـنـ»ـ التـيـ رـوـجـ لهاـ مـنـ قـبـلـ الـأـمـمـ الـمـتـحـدـةـ،ـ إـلـاـنـ الـحـيـاـةـ الـسـيـاسـيـةـ وـالـإـقـتصـادـيـةـ الـمـنـاطـقـ لـتـرـازـ مـعـقـدةـ لـلـغاـيـةـ.

بعـضـهـاـ الـبـعـضـ،ـ وـهـوـ الرـمـزـ الـمـؤـجـجـ لـمـأـسـةـ الـأـرـضـ بـلـخـفـاءـ هـوـيـتـهـ،ـ يـرـسـمـ عـلـىـ الـجـدارـ الـذـيـ يـفـصـلـ بـيـنـ فـلـسـطـيـنـ وـإـسـرـائـيلـ عـامـ ٢٠٠٥ـ،ـ اـقـتـرـبـ مـنـ رـجـلـ فـلـسـطـيـنـ مـسـنـ وـقـالـ لهـ:ـ «ـأـنـتـ تـرـسـمـ عـلـىـ الـجـدارـ،ـ وـتـجـعـلـهـ يـدـيـوـ جـمـيـلـاـ.ـ شـكـرـ بـانـكـسـيـ الرـجـلـ،ـ وـلـكـنـ أـجـلـهـ الرـجـلـ قـائـلـاـ:ـ «ـحـنـ لـأـ نـرـيـهـ أـنـ يـكـونـ جـمـيـلـاـ.ـ نـحـنـ نـكـرـهـ هـذـاـ الـجـدارـ،ـ إـذـهـبـ إـلـىـ دـيـارـكـ.ـ ماـ يـطـلقـ عـلـيـهـ إـسـرـائـيلـيـوـنـ مـصـلـحـ الـجـارـ الـأـمـنـيـ الدـافـعـيـ»ـ وـيـسـمـيـهـ الـفـلـسـطـيـنـيـوـنـ «ـجـارـ الـعـارـ»ـ،ـ وـهـوـ حـاجـ مـادـيـ يـعـزـلـ الـمـدـيـنـةـ عـنـ الـحـقـولـ،ـ وـالـمـرـوجـ عـنـ الـمـيـاهـ،ـ وـالـأـحـيـاءـ السـكـنـيـةـ وـالـعـائـلـاتـ عـنـ

تلـ أـبـيـبـ الـمـعـابـرـ بـإـحـكـامـ بـيـنـ قـطـاعـ غـزـةـ -ـ قـطـعةـ أـرـضـ طـولـهـ حـوـالـيـ ٤٠ـ كـيـلـوـمـترـاـ وـيـتـرـاـوـحـ عـرـضـهـ بـيـنـ سـتـةـ وـثـلـاثـ عـشـرـ كـيـلـوـمـترـاـ وـبـيـقـيـهـ الـأـرـاضـيـ الـفـلـسـطـيـنـيـةـ،ـ مـاـ أـدـىـ إـلـاـحـقـ أـضـرـارـ جـسـيـمـةـ عـلـىـ الـاـقـتصـادـ وـإـغـلاقـ الـعـدـيدـ مـنـ الـمـنـشـاتـ الصـنـاعـيـةـ وـالـتـجـارـيـةـ.ـ مـاـ تـسـبـبـ فـيـ اـرـتـقـاعـ اـقـتصـادـ مـوـازـ وـغـيـرـ قـانـونـيـ الـذـيـ يـمـرـ عـبرـ الـأـفـاقـ بـيـنـ رـفـحـ وـشـمـالـ سـيـنـاءـ الـمـصـرـيـةـ.

فـيـ الـمـقـابـلـ،ـ تـأـثـرـتـ الـضـفـةـ الـغـرـيـبـةـ بـيـنـ الـجـدارـ الـذـيـ يـفـصـلـهـ عـنـ إـسـرـائيلـ،ـ كـإـجـراءـ وـقـائـيـ ضدـ التـفـجـيرـاتـ دـاخـلـ الـأـرـاضـيـ الـإـسـرـائـيلـيـةـ،ـ مـاـ يـدـنـ حـرـكةـ الـبـصـاعـقـ وـالـفـلـسـطـيـنـيـنـ الـمـسـافـرـيـنـ لـلـعـمـلـ.ـ وـهـكـذـاـ فـيـ مشـكـلةـ الـلـاجـئـيـنـ،ـ وـالـتـيـ ظـهـرـتـ فـيـ مـخـيـمـاتـ غـزـةـ وـالـضـفـةـ الـغـرـيـبـةـ وـالـأـرـدـنـ وـلـبـانـ وـسـوـرـيـاـ فـيـ أـعـقـابـ الـهـزـيـمـةـ الـعـرـبـيـةـ عـامـ ١٩٤٨ـ،ـ تـصـاعـدـتـ وـأـثـرـتـ عـلـىـ خـمـسـةـ مـلـاـيـنـ شـخـصـ عـلـىـ الـأـقـلـ وـفـقـاـ للـتـقـدـيرـاتـ الـأـخـيـرـةـ الـتـيـ تـسـاعـدـ الـلـاجـئـيـنـ مـنـذـ ٦٠ـ عـامـ،ـ بـالـرـالـيـ وـمـنـعـمـ الـعـدـيدـ مـنـهـمـ لـيـعـيشـونـ حـالـيـاـ دـاخـلـ الـمـخـيـمـاتـ.

عـدـمـاـ وـصـفـ الـكـاتـبـ إـدـوارـدـ سـعـيدـ الـمـحـمـرـ الـفـلـسـطـيـنـيـ تـحـدـثـ عـنـ النـاسـ «ـالـمـنـفـيـنـ»ـ،ـ مـشـيراـ،ـ فـيـ هـذـاـ الـبـيـانـ،ـ إـلـىـ حـالـةـ الـتـهـجـيرـ الـتـيـ لـيـسـتـ فـقـطـ جـفـرـافـيـةـ،ـ وـلـكـنـ قـبـلـ كـلـ شـيـءـ تـارـيـخـيـةـ وـمـتـعـلـقـةـ بـالـهـوـيـةـ؛ـ لـأـنـ فـلـسـطـيـنـ لـيـسـ مـجـدـ شـعـبـ بـلـ أـرـضـ،ـ وـلـكـنـهـ وـطـيـةـ خـارـجـ نـاطـقـ كـلـ أـمـةـ،ـ وـبـالـتـالـيـ،ـ تـارـيـخـ خـارـجـ نـاطـقـ الـتـارـيـخـ.ـ مـذـ الـاـتـفـاقـةـ الـأـوـاـلـىـ عـامـ ١٩٨٧ـ،ـ حـاـولـ العـدـيدـ مـنـ الـفـنـانـينـ مـنـ مـخـلـفـ الـأـنـجـاحـ الـعـالـمـ تـمـثـيلـ حـقـيـقـةـ الـوـضـعـ،ـ لـكـسـرـ الـصـورـةـ الـنـمـطـيـةـ لـلـضـحـيـاـ وـالـمـفـيـنـ الـأـيـضـ وـالـأـسـرـائـيلـيـنـ الـلـمـرـيـنـ،ـ وـالـإـسـرـائـيلـيـنـ الـلـمـرـيـنـ الـأـيـضـ وـالـأـسـرـائـيلـيـنـ الـأـيـضـ مـصـالـحـ عـدـيدـ وـمـتـنـوـةـ أـنـ تـمـوـهـاـ.

فيـ حـينـ كـانـ بـانـكـسـيـ،ـ فـنـانـ الشـارـعـ الـمـشـهـورـ بـلـخـفـاءـ هـوـيـتـهـ،ـ يـرـسـمـ عـلـىـ الـجـدارـ الـذـيـ يـفـصـلـ بـيـنـ فـلـسـطـيـنـ وـإـسـرـائـيلـ عـامـ ٢٠٠٥ـ،ـ اـقـتـرـبـ مـنـ رـجـلـ فـلـسـطـيـنـ مـسـنـ وـقـالـ لهـ:ـ «ـأـنـتـ تـرـسـمـ عـلـىـ الـجـدارـ،ـ وـتـجـعـلـهـ يـدـيـوـ جـمـيـلـاـ.ـ شـكـرـ بـانـكـسـيـ الرـجـلـ،ـ وـلـكـنـ أـجـلـهـ الرـجـلـ قـائـلـاـ:ـ «ـحـنـ لـأـ نـرـيـهـ أـنـ يـكـونـ جـمـيـلـاـ.ـ نـحـنـ نـكـرـهـ هـذـاـ الـجـدارـ،ـ إـذـهـبـ إـلـىـ دـيـارـكـ.ـ ماـ يـطـلقـ عـلـيـهـ إـسـرـائـيلـيـوـنـ مـصـلـحـ الـجـارـ الـأـمـنـيـ الدـافـعـيـ»ـ وـيـسـمـيـهـ الـفـلـسـطـيـنـيـوـنـ «ـجـارـ الـعـارـ»ـ،ـ وـهـوـ حـاجـ مـادـيـ يـعـزـلـ الـمـدـيـنـةـ عـنـ الـحـقـولـ،ـ وـالـمـرـوجـ عـنـ الـمـيـاهـ،ـ وـالـأـحـيـاءـ السـكـنـيـةـ وـالـعـائـلـاتـ عـنـ

لاـ،ـ لـيـسـ الـوـطـنـ اـنـتـمـاءـ الـظـلـ إـلـىـ الشـجـرـ،ـ وـلـاـ اـنـتـمـاءـ النـصـلـ إـلـىـ الـغـمـدـ،ـ كـلـ لـيـسـ الـوـطـنـ عـلـقـةـ قـرـبـيـ وـدـمـ،ـ لـيـسـ الـوـطـنـ هـوـ هـذـاـ الـاـغـتـرـابـ...ـ هـذـاـ الـاـغـتـرـابـ هـذـاـ الـإـغـتـرـابـ الـذـيـ يـفـتـرـسـكـ فـيـ الـقـدـسـ.ـ يـوـمـيـاتـ الـحـزـنـ الـعـادـيـ،ـ مـحـمـودـ درـويـشـ

No, the homeland does not belong to us like the shadow to the tree or the blade to the sheath, nor is it a bond of kinship or blood, a religion or a god.

The homeland is this alienation, this alienation that tears us apart in Jerusalem.

Mahmoud Darwish

While, Banksy – the famous street artist whose identity is shrouded in anonymity – was painting a section of the wall that separates Palestine from Israel in 2005, he was approached by an elderly Palestinian gentleman who said to him: “You paint the wall, you make it look beautiful”.

Banksy thanked him, but the man answered: “We don’t want it to be beautiful. We hate this wall, go home”.

What Israelis term a ‘defensive security barrier’ and Palestinians call the ‘wall of

shame’ – the physical barrier that divides the city from the fields, the meadows from the water, neighbourhoods and families from each other – is the most obvious symbol of the tragedy of a land that is divided (Israel occupies more than 85% of the total area of the historic territory of Palestine), in order to separate Palestinians from Palestinians. To fragment and weaken their historic and cultural identity.

Although on 29th November 2012 Palestine was recognized by the

General Assembly of the United Nations as a non-member observer state (a symbolically important step for the recognition of the existence of a Palestinian state within the ‘two states for two peoples’ solution, promoted by the United Nations), the political, social and economic life of the Territories continues to be very complicated.

After Hamas came to power in 2007, Tel Aviv effectively closed the crossings between the Gaza Strip – a piece of land about 45 kilometres long and between six and thirteen kilometres wide – and the rest of the Palestinian territory, inflicting serious damage on the economy and the closure of many industrial and commercial activities. This has caused the unemployment rate to soar; simultaneously feeding a parallel and illegal economy that passes through underground tunnels between Rafah and the northern Egyptian Sinai.

The West Bank, in turn, has been affected by the construction of the wall that separates it from Israel as a precautionary measure against suicide bombings inside Israeli territory, limiting the movement of goods and Palestinians travelling for work. Thus the refugee problem, which emerged in the camps of Gaza, the West Bank, Jordan, Lebanon and Syria following the Arab defeat of 1948, has spiralled and now affects at least five million people according to recent estimates by the UNRWA, the United Nations agency which has been helping the refugees for 65 years, even if many of them no longer live in the camps.

When the writer Edward Sa’id described the plight of the Palestinians, he spoke of a people “exiled by exiles”, referring, with this statement, to a condition of displacement that is not only geographical, but above all historic and relating to identity. Because Palestine is

not only a people without a land, but a national identity outside every Nation and consequently, a history outside History. Since the first Intifada of 1987, numerous artists from different parts of the world have tried to represent the reality of the situation, to break the stereotypes of Palestinian victims and exiles or extremists, and fully restore the complexity of a land that many and varied interests attempt to erase.

Responding to the criticism of Palestinians themselves, American pop artist Ron English recalled in the book *Against the Wall* by William Parry that “a problem with painting the Wall is that it does tend to make it into a great work of art instead of an aggressive prison Wall. It was our hope that the art would attract more people to see the effects of the Wall on the people of Palestine”. And, returning to the works of Banksy (markets in Bethlehem today sell handbags decorated with his designs), he added that he believed Banksy’s intent was to “bring attention to the Wall by deflecting the spotlight that was following him around – and it most certainly worked – I don’t know if any amount of paint could beautify something so oppressive”.

In the book *Buongiorno Palestina (Good Morning Palestine)*, published in 2014, journalist Fiamma Arditi reconstructs

the reality of the Palestinian art world and culture through about twenty interviews with Palestinian artists, writers, musicians and intellectuals. Almost a manifesto that brings them all together in a single expression, a kind of Door of Culture that, as opposed to physical and moral walls, can become a bridge between Palestine and the world.

The incident regarding artist and curator Vera Tamari is an exemplary paradox of how art can be important

and, therefore, feared. She created the installation *Going for a ride?* in Ramallah in 2002, recycling carcasses of cars that had been crushed by Israeli tanks. She cleaned up a group of them and, with the help of some students, arranged them in a line on a tarmac cast that symbolically represented a road going nowhere. Rock music, hip hop, traditional music and songs played from the cars, together with news transmitted by the radio, forming an absurd cacophony of sounds. In response, on 23rd June 2002, the day of the inauguration, Israeli soldiers who were patrolling the town with tanks saw the installation and crushed the cars a second time.

Israeli censorship has gone as far as prohibiting Palestinian painters from using white, red, green, and black together in their works, simply because these are the colours of the Palestinian flag. Despite all the difficulties, artists, curators and intellectuals nonetheless continue to run workshops and organize exhibitions and events, such as the Palestine International Festival (music, dance and theatre) and PalFest, the literature festival that has been running since 2008. Because, as Zakaria Zubeidi (founder, with Juliano Mer-Khamis, of the Freedom Theatre, a community theatre in Jenin) pointed out: “education is our most effective weapon”.

Today, after many ups and downs and the dramatic death of Juliano in 2011, the Freedom Theatre has resumed its activities and regained its spirit. In addition to acting classes, it offers a range of artistic activities – dubbing, filmmaking, creative writing and photography courses, plus initiatives such as the Freedom Bus that takes shows on tour throughout the territory, and psychological support groups for children – that aim to make artistic activity an integral part of the Palestinian people’s struggle

Homeward

Luciano Benetton

for justice and freedom. Art, therefore, interpreted as a social necessity, peaceful and creative resistance, a form of survival, the construction of an identity.

This *Imago Mundi* collection, as the curator Faten Nastas Mitwasi notes, also offers Palestinian artists the opportunity to reflect on their identity, "inviting them to unite under that one nation called 'Palestine'. What we seemingly cannot materialize on the ground can be achieved through art". The pages of the catalogue bring together the works of 140 artists "from within and beyond the undefined borders of segregated historic Palestine: those living in the West Bank, in Gaza and the Occupied Territories since 1948, as well as those living in exile – in neighboring Arab countries, Europe, North America, or Asia".

It is a courageous and important collection because it shows how the Palestine of art and culture – that blend of belonging that it is the profound freedom of every people for it constitutes identity and memory – is alive and generates energy, creativity and innovation.

It is apparent from the Palestinian artworks that the anguish caused by stolen freedom and dignity does not diminish the power of art to make things more beautiful. Precisely where only fragmentation, poverty and alienation appear to exist, an energy as alive as the aromas of spices and cooking, the silver of the olive trees, the shady and satisfied silence of the baking heat mitigated by a mint tea in the summer, survives.

Palestine, where the three religions of biblical extraction find their origins and their own truths, where hospitality is as sacred as faith, continues to live through the works of its artists.

It is a land, that of the imagination, that cannot be invaded. Here, as in the

final verses of *To My Mother* by the poet Mahmoud Darwish (born in Al-Birwa, a village in Upper Galilee that disappeared from the map in 1948), as darkness falls, the Palestinians can finally return home:

*I am old
Give me back the stars of childhood
That I may chart the homeward quest
Back with the migrant birds,
Back to your awaiting nest.*

Verso casa

Luciano Benetton

*No, la patria non è
l'appartenenza dell'ombra
all'albero o della lama al fodero,
non è nemmeno un legame di
parentela o di sangue,
né una religione né un dio.
La patria è questa alienazione,
questa alienazione che ti sbrana
vivo a Gerusalemme.*

Mahmūd Darwish, *Improvvistamente sulla sura di Gerusalemme*

Mentre dipingeva un tratto del muro che separa la Palestina da Israele, nel 2005, Banksy, il celebre street artist la cui identità è avvolta dall'anonimato, fu avvicinato da un anziano palestinese che gli disse: «Stai dipingendo il muro, lo rendi bello».

Banksy lo ringraziò ma si sentì rispondere: «Noi non vogliamo che sia bello, noi odiamo questo muro. Tornatevene a casa».

Quello che gli israeliani chiamano 'barriera di sicurezza o difensiva' e i

palestinesi 'muro della vergogna' – la barriera fisica che taglia le città dai campi, i pascoli dall'acqua, i quartieri e le famiglie tra loro – è infatti il simbolo più evidente della tragicità di una terra interrotta (Israele occupa più dell'85% dell'area totale del territorio storico della Palestina) per dividere i palestinesi dai palestinesi. Per frammentare e indebolire la loro identità storica e culturale.

Anche se il 29 novembre 2012, la Palestina è stata riconosciuta

dall'Assemblea Generale delle Nazioni Unite come Stato osservatore (passo importante sul piano simbolico per il riconoscimento dell'esistenza di uno stato palestinese all'interno della soluzione 'due popoli, due stati', promossa dalle Nazioni Unite), la situazione politica, sociale ed economica dei Territori è sempre molto complicata.

Nella Striscia di Gaza, un lembo di terra lungo circa 45 chilometri e largo dai sei ai tredici, dopo la presa di potere da parte di Hamas nel 2007, Tel Aviv ha di fatto chiuso i valichi di accesso al resto del territorio palestinese, causando gravi danni all'economia e la chiusura di molte attività industriali e commerciali. Tutto ciò ha fatto impennare il tasso di disoccupazione, alimentando al contempo un'economia parallela e illegale che passa attraverso i tunnel sotterranei tra il nord Sinai egiziano e Rafah.

La Cisgiordania, a sua volta, ha risentito della costruzione del muro che la separa da Israele come misura cautelare contro gli attentati suicidi all'interno del territorio israeliano, limitando la circolazione delle merci e gli ingressi dei palestinesi per motivi di lavoro. Così il problema dei profughi, emerso fin dalla sconfitta araba del 1948 nei campi di Gaza, della Cisgiordania, della Transgiordania (oggi Giordania), del Libano e della Siria, è deflagrato e ora questi sono almeno cinque milioni, secondo stime recenti di UNRWA, l'agenzia delle Nazioni Unite che da 65 anni si occupa di aiutarli, anche se molti non vivono più nei campi.

Quando lo scrittore Edward Sa'id descriveva la condizione dei palestinesi parlava di un popolo 'esiliato dagli esuli', riferendosi, con questa affermazione, a una condizione di dislocamento non solo geografica, ma soprattutto storica e identitaria. Perché la Palestina non è soltanto un popolo senza una terra,

ma un'identità nazionale al di fuori di ogni Nazione e di conseguenza, una storia fuori dalla Storia.

Già dalla Prima Intifada del 1987, molti artisti provenienti da diverse parti del mondo hanno cercato di rappresentare la realtà della situazione per rompere gli stereotipi dei palestinesi vittime ed esuli estremisti, e restituire per intero la complessità di una Terra che molti e variegati interessi tentano di cancellare.

Rispondendo alle critiche degli stessi palestinesi, il pop artist americano Ron English ha ricordato nel volume *Contro il Muro* di William Parry che «il problema nel dipingere il Muro è che finisce col diventare una grande opera d'arte invece che un aggressivo Muro-prigione. Ma noi speravamo che l'arte avrebbe attivato un maggior numero di persone a venire a vedere direttamente gli effetti provocati dal muro sul popolo palestinese».

E, tornando sui lavori di Banksy (nei mercati di Betlemme oggi si vendono borsette decorate con i suoi disegni), ha aggiunto di ritenerne che il suo intento fosse quello di «accendere i riflettori sul muro, sfruttando la propria immagine - e di sicuro ha funzionato - non credo vi sia una quantità di colore che possa rendere bello qualcosa di così oppressivo».

Nel libro *Buongiorno Palestina*, pubblicato nel 2014, la giornalista Fiamma Arditì ha ricostruito con una ventina di interviste ad artisti, scrittori, musicisti, intellettuali palestinesi la realtà del mondo dell'arte e della cultura palestinese. Quasi un manifesto programmatico per riunire tutti gli autori in un'unica espressione, una sorta di Porta della Cultura che, in contrapposizione ai muri fisici e morali, possa diventare ponte tra la Palestina e il mondo.

Paradosso esemplare di quanto l'arte

possa essere importante, e quindi temuta, è la vicenda dell'artista e curatrice Vera Tamari che nel 2002 realizzò a Ramallah l'installazione *Going for a ride?* (Andiamo a farci un giro?), riciclando carcasse di automobili che erano state schiacciate dai carri armati israeliani. Ne ripulì un gruppo e con l'aiuto di alcuni studenti le dispose in fila indiana sopra una gettata di cemento che simulava una strada senza inizio né fine, dove non si poteva andare avanti né tornare indietro. Dalle auto uscivano note rock, hip hop, musiche e canti tradizionali, notizie trasmesse in contemporanea dalle autoradio, formando un'assurda cacofonia di suoni. Per tutta risposta il 23 giugno 2002, giorno dell'inaugurazione, i soldati israeliani che perlustravano la città con i carri armati videro l'installazione, e schiacciarono le auto una seconda volta.

La censura israeliana è arrivata anche all'assurdo di impedire ai pittori palestinesi l'uso del bianco, del rosso, del verde e del nero insieme in un quadro, solo perché sono i colori della bandiera palestinese. Ma nonostante tutte le difficoltà artisti, curatori e intellettuali continuano a organizzare laboratori, allestire mostre ed eventi, ad esempio il Palestine International Festival (musica, danza e teatro) e il PalFest, che dal 2008 si occupa di letteratura. Perché come ha puntualizzato Zakaria Zubeidi - fondatore insieme con Juliano Mer-Khamis del teatro-scuola Freedom Theatre a Jenin - «l'istruzione è la nostra arma più efficace».

Oggi, dopo tante vicissitudini e la drammatica scomparsa di Juliano nel 2011, il Freedom Theatre ha ripreso la sua attività e il suo spirito. Oltre ai corsi di recitazione, propone una gamma di attività artistiche - doppiaggio, filmmaking, scrittura creativa, corsi di fotografia, iniziative come il Freedom Bus che porta in giro gli spettacoli

in tutto il territorio e i gruppi di supporto psicologico ai bambini - che si propongono di fare dell'attività artistica una parte integrante della battaglia per la giustizia e la libertà del popolo palestinese. Arte, quindi, intesa come necessità sociale, resistenza pacifica e creativa, forma di sopravvivenza in quanto costruzione di identità.

Anche questa collezione *Imago Mundi*, come rileva la curatrice Faten Nastas Mitwasi, offre agli artisti palestinesi l'opportunità di riflettere sulla loro appartenenza, «invitandoli a ritrovarsi tutti insieme sotto quell'unica enigmatica nazione chiamata 'Palestina'. Ciò che non sembra potersi materializzare sul campo può essere concretizzato nell'arte». Nelle pagine del catalogo scorrono le opere di 140 artisti «situati all'interno e oltre quei confini indefiniti della segregata Palestina storica: chi vive in Cisgiordania, chi a Gaza o nei Territori Occupati dal 1948, e quelli che vivono in esilio, nei vicini Paesi arabi, in Europa, in Nord America o in Asia».

È una collezione coraggiosa e importante perché dimostra che la Palestina dell'arte e della cultura, quella mistura di appartenenze che è la profonda libertà di ogni popolo perché ne costituisce identità e memoria, è viva e trasmette energia, capacità creativa, carica d'innovazione.

Dalle opere palestinesi emerge che la disperazione per la libertà e la dignità sottratte non diminuisce la forza dell'arte che fa più belle le cose. Proprio dove si crede esista soltanto frammentazione, povertà, alienazione, sopravvive un fermento vitale quanto i profumi di spezie e cucina, l'argento degli ulivi, il silenzio ombroso e soddisfatto dell'arsura mitigata da un tè alla menta d'estate.

La Palestina, dove le tre religioni del ceppo biblico hanno trovato le proprie

origini e le proprie verità, dove l'ospitalità è sacra come fede, continua a vivere attraverso le opere dei suoi artisti.

È una terra, quella dell'immaginazione, che non si può invadere. Qui - come nei versi finali di *A mia madre* del poeta Mahmūd Darwīsh, nato ad al-Birwa, villaggio dell'Alta Galilea scomparso dalle mappe geografiche nel 1948 - al tardo imbrunire i palestinesi possono finalmente tornare a casa:

Sono invecchiato
Ridammi le stelle dell'infanzia
Perché possa condividere
coi giovani uccelli
La strada del ritorno
Verso il nido della tua attesa!

فِلْسَطِينُ: مُعاَصِرٌ دَاخِلٌ وَخَارِجٌ

فاطن نسطاس متواسي
فنانة وأمينة معارض

«تستمر الأجيال الجديدة من الفنانين الفلسطينيين بالارتفاع والسمو بغض النظر عن أماكن تواجدها في العالم اليوم. مثل نبضة التيلاندسي، التي ظهرت في الهواء بدون الحاجة إلى الترجمة والجذب، وهي تنمو على أغصان الأشجار والمصخور وتتساقط في موادها الغدائیة والرطبوة من الجو، هكذا يمکن الفنانين الفلسطينيين أن يعيشوا اليوم في أماكن مختلفة، ولكنهم، يلتقطون جميعاً من خلالهم الفنية كأصوات منفردة في جوقة تم لأنماط مختلفة تنمو من التجربة الفلسطينية». وبعد التفكير ملياً في كل ما سبق، قررت تشمل المجموعة الفلسطينية مئة وأربعين فناناً، بلطاء أعمال الفنانين الفلسطينيين الشاب بقوله:

عبر التاريخ، وهكذا، كان الفلسطينيون دائمًا، وما زالوا عرضة للتغيير والتشريد في مختلف أنحاء هذا العالم، واضطروا لحمل جنسيات مختلفة. بحيث أصبح عدد الفلسطينيين الذين يعيشون في الشتات هو أكبر بكثير من الذين يعيشون على أرض أجدادهم، وأغلبهم يعيشون ضمن ٢٠٠ كيلومتر حول حدود فلسطين التاريخية ومع ذلك، تبقى فلسطين؛ الأرض والهوية والحلم، سراً غامضاً لكل الفلسطينيين، وخاصة الفنانين.

حيث يصف الفنان والمؤرخ الفلسطيني كمال

إيداع الفلسطينيين في المقاومة وعلى إصرارهم ليس فقط على الوجود بل أيضًا على التمييز وعلى حصولهم على حياة كريمة وغنية بالإبداع، وبالعوده إلى الأعمال الفنية، يجد مثالها أنها تؤكد تفرد كل صوت في الجودة وتميزه. حيث استخدم الفنانون التقنيات المختلفة للتعبير عن آرائهم وأفكارهم من الرسم، والرسم اللوقي، والطباعة الرقمية، والكولاج، والنحت البارز. وكذلك اختلفت الموضوعات وتتنوعت بين صورة ذاتية، ومنظر طبيعي، وتعبير تجريدي، وفن مفاهيمي. كل عمل هو خاص وفريد من نوعه ويعكس شخصية الفنان المبدع، وعندما ننظر إلى المجموعة مجتمعة، ندرك أصالة الفن والثقافة الفلسطينية وثمن روعتها. وختاماً أجد لزاماً علي أن أشير إلى أن ما شجعني على العمل والا ستمرار تفاعل الفنانين الإيجابي وتعاونهم البناء ودعمهم لإنجاح المشروع. لقد كان غاية في المتعة العمل مع هذا التنويع من الفنانين، حيث أن لكل واحد منهم قصة مختلفة، وخبرة حياتية مختلفة، ونهجاً فنياً مختلفاً. ولذلك، أتقدم بجزيل الشكر لجميع الفنانين والأصدقاء الذين ساعدووني في تحقيق هذا المشروع الكبير.

تمكّني الحماس عندما دعيت لِكون أمينة المجموعة الفلسطينية في مشروع «إيماجو موندي»، وكانت لدى الرغبة بأن أعمل بشكل شمولي لأُبرز غنى الفن الفلسطيني وتنوعه. ولكن عندما بدأت أتعقّم في التحضير للمشروع، أدركت أنه ليس من السهل تحديد ماهية الفن الفلسطيني. فلا يمكن تحديد مصطلح «الفن الفلسطيني» ضمن نطاق جغرافي أو وفق جنسية الفنان. فالحدود الجغرافية للفلسطينيين لم تكن في يوم ما، وبالتأكيد ليس اليوم، واضحة ومحددة، حيث أن فلسطين كانت وما زالت ترجم تحت الاحتلال وتحت سيطرة إمبراطوريات المختلفة والمعاقبة عليها

Palestine: Contemporary Art from Within and Beyond the Border

Faten Nastas Mitwasi
Artist and curator

When I was invited to curate the Palestinian collection for the Imago Mundi project, I accepted enthusiastically. I wanted to put together a holistic work that would reflect the richness and the variety of Palestinian art. However, as I started delving deeper into the project, I realized that it is not easy to define Palestinian art. "Palestinian art" is an expression that cannot be defined in terms of geographical space or the citizenship of the artists. The geographical borders of Palestine have rarely been –

and still certainly are today – undefined, for Palestine has been consistently under occupation and absorption into different empires throughout its history. Thus, Palestinians have always been – and continue to be – displaced and granted different nationalities. Today, there are more Palestinians living in exile than in their original homeland, the homeland of their ancestors. The vast majority among them actually reside within 200 kilometers of the borders of historic Palestine.

Yet, Palestine; the land, the identity and the dream, is a mystery for all Palestinians, and especially for Palestinian artists. The famous Palestinian artist and art historian Kamal Boullata describes the work of young Palestinian artists by saying, "New generations of Palestinian artists continue to emerge wherever Palestinians are found in the world today. Like the tillandsia, the air plant that needs no soil to live and flower – for tough and rootless, it grows on tree branches and

rocks extracting its nutrients and moisture from the atmosphere – Palestinian artists may be living in different places today, but they all meet through their art as individual voices in a chorus, which resounds with the different modes of growing out of the Palestinian experience".

In light of all these considerations, I decided that the collection should include the artwork of 140 artists from within and beyond the undefined borders of segregated historic Palestine: those living in the West Bank, Gaza and the Occupied Territories since 1948, as well as those living in exile, whether it is the neighboring Arab countries, Europe, North America, or Asia. The collection offers the artists the opportunity to reflect once again on their belonging, inviting them to unite under that one nation called "Palestine". What we seemingly cannot materialize on the ground can be achieved through art.

I started identifying the artists and contacting them. I approached world-famous names as well as emerging ones, young and old, across three generations. Regardless of their place of birth and their current place of residency, each of these artists belongs to Palestine in his or her own way, and has a special feeling towards it that is emphatically reflected in the small canvases they were given to work on.

Being born in Bethlehem, I have a West Bank identity card issued by the Palestinian National Authority which, unfortunately, does not allow me access to the rest of historic Palestine. Being an artist myself and the curator of the Imago Mundi project does not qualify to obtain a permit from the Israeli authorities to enter Jerusalem or the lands of the rest of historic Palestine before 1948, or the Gaza Strip. My movement is limited to the West Bank area and, with great difficulty, Jordan. Consequently, I had

to organize the work through the internet: e-mails, Skype, Facebook, and phone calls, which is, ironically, the same method I used to contact and follow up with the artists who live in exile. To those living in exile, a canvas was sent to them directly from Italy and, after completing the work, the canvas was sent back to Italy. For the artists living in historic Palestine, I had to rely on my good friends and artists who assisted me to no end by delivering the canvases to the artists who live beyond the checkpoints, the Separation Wall and across the besieged Gaza Strip. The way the Palestinian collection has come together reflects the creative resistance of the Palestinians, and their determination not only to exist but to excel and to have an abundant and creative life.

The artworks confirm the diversity of the individual voices in the chorus. Artists used painting, drawing, digital print, collage and relief works to express their visions. The subjects are also diverse, ranging from self-portraits to landscapes, from abstract expressionism to conceptual art. Each work is special and unique, reflecting the individuality of the artist. Taken together, looking at the collection as a whole, one appreciates and understands the beauty and authenticity of Palestinian art and culture.

Personally, I was very much encouraged by the support and positive reflections of the artists. It was exceptionally enjoyable to work with such a widely varied group of people, each with a different story, a different life experience, and a different artistic approach. For this reason I wish to express my deepest gratitude to all the artists and the people who have helped me in turning this great project into reality.

Palestina: Arte Contemporanea da dentro e oltre il confine

Faten Nastas Mitwasi
Artista e curatrice

Quando sono stata invitata ad occuparmi della curatela della collezione di arte palestinese per il progetto *Imago Mundi* ho accettato con entusiasmo, decisa a dare forma a un'opera olistica che riflettesse la ricchezza e la varietà dell'arte palestinese. Tuttavia, mano a mano che il progetto prendeva vita, mi sono resa conto che non è poi così semplice definire l'arte palestinese. L'espressione "arte palestinese" non si riferisce a una precisa collocazione geografica né alla

cittadinanza degli artisti. Raramente i confini geografici della Palestina sono stati altro che indefiniti, cosa che resta certamente vera anche al giorno d'oggi, perché la Palestina ha vissuto in uno stato di costante occupazione ed è stata assorbita da diversi imperi nell'arco di tutta la sua storia. Per i palestinesi questo ha sempre significato sradicamento e assegnazione di cittadinanze diverse, come accade ancora oggi, quando in realtà sono più numerosi i palestinesi che vivono in esilio rispetto

a quelli rimasti sul suolo natio, patria dei loro avi. La grande maggioranza di essi vive, a ben guardare, in un raggio di 200 chilometri dai confini della Palestina storica.

Tuttavia la Palestina – intensa come terra, identità e sogno – resta un mistero per tutti i palestinesi e, in particolare, per gli artisti palestinesi.

Il celebre artista e storico dell'arte palestinese Kamal Boullata descrive il lavoro dei giovani artisti palestinesi in questi termini: "Nuove generazioni

di artisti palestinesi continuano a emergere in tutto il mondo, ovunque si trovino i palestinesi. Come la tillandsia, la pianta d'aria che non ha bisogno della terra per vivere e fiorire e che, tenace e priva di radici, cresce sui rami degli alberi e sulle rocce estraendo il nutrimento e l'umidità di cui necessita dall'atmosfera, allo stesso modo gli artisti palestinesi vivono in vari luoghi del pianeta, ma si riuniscono attraverso la loro arte come voci singole di un unico coro, che risuona dei differenti tentativi di crescere a partire dall'esperienza palestinese".

Alla luce di tali considerazioni, ho risolto di inserire nella collezione le opere di 140 artisti situati all'interno e oltre quei confini indefiniti della segregata Palestina storica: chi vive in Cisgiordania, chi a Gaza o nei Territori Occupati dal 1948, e quelli che vivono in esilio, nei vicini Paesi arabi, in Europa, in Nord America o in Asia. La collezione offre agli artisti l'opportunità di riflettere ancora una volta sulla loro appartenenza, invitandoli a ritrovarsi tutti insieme sotto quell'unica enigmatica nazione chiamata "Palestina". Ciò che non sembra potersi materializzare sul campo può essere concretizzato nell'arte.

Ho cominciato così a individuare e a contattare gli artisti. Mi sono rivolta a nomi di fama mondiale e ad altri appena emergenti, giovani e meno giovani, spaziando tra tre generazioni. A dispetto del luogo di nascita e dell'attuale luogo di residenza, ciascuno di essi appartiene a modo suo alla Palestina e prova nei suoi confronti un sentimento particolare, che si riflette enfaticamente nelle piccole tele a loro destinate per questa collezione.

Essendo nata a Betlemme, possiedo un documento di identità della Cisgiordania emesso dall'Autorità Nazionale Palestinese, cosa che, purtroppo, mi impedisce

l'accesso al resto del territorio della Palestina storica. Il fatto di essere io stessa un'artista nonché curatrice del progetto *Imago Mundi* non mi ha permesso di ottenere l'autorizzazione da parte delle Autorità Israeliane a entrare a Gerusalemme o negli altri territori della Palestina storica pre-1948, o nella Striscia di Gaza. I miei movimenti sono limitati alla Cisgiordania e, con non poche difficoltà, alla Giordania. Di conseguenza ho dovuto coordinare questo lavoro attraverso internet: e-mail, Skype, Facebook e telefono, che, ironicamente, è lo stesso metodo che ho adottato per contattare e seguire gli artisti che vivono in esilio. A questi ultimi la tela è stata inviata direttamente dall'Italia e, dopo aver completato il lavoro, è stata rispedita in Italia. Per quelli che vivono, invece, nella Palestina storica, ho dovuto affidarmi ai cari amici e agli artisti che mi hanno aiutato in ogni modo per assicurarsi che le tele arrivassero agli artisti che vivono oltre i checkpoint, oltre il Muro di Separazione e nella Striscia di Gaza sotto assedio. Il modo in cui la collezione palestinese ha preso forma riflette la resistenza creativa dei palestinesi e la loro determinazione non solo a esistere, ma a eccellere e a godere di una vita florida e creativa.

Le opere d'arte confermano la diversità delle singole voci del coro. Gli artisti hanno scelto di esprimere la propria visione attraverso dipinti, disegni, stampe digitali, collage e lavori a rilievo. I soggetti sono altrettanto variegati e spaziano dagli autoritratti ai paesaggi, dall'espressionismo astratto all'arte concettuale. Ogni opera è unica e speciale e riflette l'individualità di ciascun artista. Nell'insieme, se si guarda alla collezione come a un corpus unico, si possono apprezzare e comprendere la bellezza e l'autenticità dell'arte e della cultura palestinesi.

Dal canto mio, ho trovato molto incoraggianti il sostegno e le riflessioni positive degli artisti. Si è trattato, per me, di un'esperienza assolutamente eccezionale che mi ha portato a lavorare con un gruppo di persone molto eterogeneo, ciascuno con la propria storia, il proprio vissuto e un personale approccio artistico. Per questo motivo desidero esprimere la mia gratitudine più sincera agli artisti e a tutte le persone che hanno voluto aiutarmi a far diventare realtà questo grande progetto.

فائز سرساوي
فنان تشكيلي ومدير
عام وزارة الثقافة

Fayez Sersawi
Artist and General Director
at Ministry of Culture

Fayez Sersawi
Artista e Direttore Generale
al Ministro della Cultura

لقد استطاع الفن وحده، بين مختلف اشكال التعبير المتعددة والمتنوعة، عبر امتداد العصور، النفاذ الى العقول والقلوب وان يكون اللغة الكونية الموحدة للبشر، اليوم وقد اصبح لغة الانسانية المشتركة للتعبير عن مختلف القضايا الانسانية والهموم ودائم البحث والتجربة لا جثراهم القيم الجمالية العالمية. فلأننا وبلا شك نجد انفسنا كشركاء في هذا الكوكب، دائمي السعي نحو تقديم كل ما يوسعنا من اجل الانخراط الايجابي والفعال لحفظ وحماية كل تلك القيم التي تعزز وترفع من شأن قيم الجمال والإبداع حيئماً وجداً.

ان وزارة الثقافة الفلسطينية تنظر بخير من الاعجاب والافخر لمشاركة هذا العدد من فنانينا المبدعين في مشروع "إيماجو موندي"، هذا ان دل على شيء فهو الدليل الاكيدية علىوعي المبدعين الفلسطينيين وحرصهم الدائم للاسهام الفني مع مختلف نظرائهم وزملائهم في ارجاء المعمورة نحو المشاركة الفاعلة في المشاريع الابداعية.

التحية والتقدير لجميع من عمل على انجاز هذا المشروع في فلسطين ليكون نقطة ضوء اضافية يطل العالم من خلاله على الثقافة الفلسطينية وحب الشعب، الراجز تحت الاحتلال منذ عقود طويلة، في الحياة الكريمة والسلام.

Across all ages of time, among the various multifaceted and diverse forms of expression, art alone has been able to access the hearts and minds of humanity, to be a unified universal language to express different issues and concerns, and to continuously seek and experiment towards the achievement of the highest aesthetic values.

As citizens of this world, we are called to strive constantly and enthusiastically towards maintaining and protecting all those values that enhance and elevate the values of beauty and creativity, whenever and wherever possible.

The Palestinian Ministry of Culture looks upon the participation of so many of our creative artists in the Imago Mundi project with admiration and pride. This is the surest indication of the awareness of Palestinian artists and their unyielding enthusiasm to contribute to art, alongside their innumerable peers and colleagues all over the world, as they actively participate in creative projects.

We salute this effort and express our appreciation to all those who contributed to the completion of this project in Palestine. May this be another beam of light through which the world can look at the Palestinian culture, and an expression of love for our people who, under occupation for decades, strive for a dignified life and peace.

In tutte le epoche storiche، tra le diverse، complesse e sfaccettate forme di espressione، l'arte è la sola ad aver saputo raggiungere il cuore e la mente dell'umanità، ad offrire un linguaggio unificante e universale per esprimere timori e preoccupazioni di varia natura، e ad aver continuato a provare e sperimentare al fine di raggiungere i valori estetici più alti.

In quanto cittadini del mondo، siamo chiamati a lavorare senza sosta، con costanza ed entusiasmo، per il mantenimento e la protezione di tutti quei valori che promuovono ed elevano i valori della bellezza e della creatività، ovunque possibile e in ogni momento.

Il Ministero della Cultura della Palestina guarda alla partecipazione di una così larga parte dei nostri artisti al progetto Imago Mundi con ammirazione e orgoglio. Si tratta di una chiara indicazione della consapevolezza degli artisti palestinesi e del loro incrollabile entusiasmo verso il contributo all'arte، a fianco dei loro innumerevoli omologhi e colleghi di tutto il mondo، attraverso la partecipazione attiva a progetti di creatività.

Salutiamo questo impegno ed esprimiamo il nostro apprezzamento verso tutti coloro che hanno contribuito a concretizzare questo progetto in Palestina، auspicando che possa divenire un faro capace di mostrare al mondo la cultura palestinese، e un'espressione dell'amore per il nostro popolo che، benché viva da decenni in stato di occupazione، non cessa di perseguitare una vita dignitosa e la pace.

عودة الى المربع الاول

د. عيسى حنا ديببي^١
باحث في الثقافات البصرية وفنان

وما يشير الفضولية هنا محاولة بعض الفنانين تجاوز هذه المساحة الى الجانب الآخر، لأنهم يقولون ان هذه المساحة لا تكفي للأمل، فقلب الصفحة، ونعود الى المربع، فيصبح العمل لا نهائياً لا بداية له ولا نهاية. وهنا تحدي اخر للقائمين على المجموعة، كيف يمكن عرض الاعمال التي أصبحت ثلاثة او رباعية الابعاد، فماذا سنفعل بالمربع.

القصة للتذكير والتعقيد والمقارنة، الجواب المباشر هنا، ليس مبسطاً بل مركباً وشائكاً ليس له اجابة ذات بعد واحد. الهدف هنا هو استعارة قصصية لخدمة النقاش، او سؤال مبسط، كيف يمكن لفنان ما، وهذا فلسطيني بالتحديد ان يختصر عالمه في عمل ثنائي الأبعاد صغير يعبر من خلاله عن حالة زمنية وفكرية وعاطفية في مساحة لا تزيد عن ١٠ * ١٢ سم، وهنا فرويد يقدم نموذجاً عبقرياً لمعاجلة فنية تمت بنجاح، او البعض يعتقد انها محاولة فاشلة، والسؤال العبثي هنا هل يمكن استحضار فرويد فلسطينياً، وهذه محاولة عبثية للمداعبة الفكرية. انا اعتقد هنا وبقوه ان الرسم الفلسطيني منذ عقود كان منهاماً في اختصار الحياة الى مساحات مرسومة تكاد تكون مشاهد مفككة لترجيديها تم اختصارها الى مساحات خاصة من التعبير التشكيلي التقليدي والمعاصر قدمت الحضارة الانسانية رواية معاصرة لثقافة مقاومة مركبة ومعقدة، وهذا فرويد فلسطينياً هي محاولة مركبة لهم محاولة فنية ذكية، والسؤال هنا هل لوحة الملكة اليزابيت هي تعبر سياسياً لرفض ما تمثله ملكة بريطانيا العجوز، هل يمكن ان تعتبر ان ما انجره فرويد عملاً مقاوماً - ام عملاً نقدياً، ام مدعاية مع السلطة، التي امتاز بها بعض فنانى النهضة في اوروبا. ام نعود الى الشعر الجاهلي ونعترب فرويد شاعراً صعلوكاً كطرفة بن العبد، او اي الطيب المتنبي في هجاء ملك الكوفة.

أعود هنا الى وجه الشابه، محاولاً جذب الاستعارة السردية الي سياسة فلسطيني مركب، واتوكل للحظة معينة، واتوكل تخيل سليمان منصور يقف امام ملكة بريطانيا بعد صفي، ماداً كان سيفعل، هذا سؤال شخصي لسليمان، ام سؤال سياسي، وهذا نعود الى المربع الاول فلسطينياً: مربع بحجم شباك الزرقاء، ومساحة الحرية المسروقة على رأسها تاج معينين، وتفاصيل اخرى عن العلاقة التي تطورت بين الرسام والموضوع، انسانياً ومهنياً. استعارة السرد: هنا، مع كل اشكاليات الموضوع واختلاف الظروف والاكانيات والقرارات، محاولة مبنية ان اضع هذه المجموعة في مارق جمالي سياسي ثقافي، جعل الفنان الفلسطيني ولد سجال طويل حول طلب فرويد من الملكة ان تضع على رأسها تاج معينين، وتفاصيل اخرى عن العلاقة التي تطورت بين جدار السؤال، لأنّه باعتقادي أنّ هذا السؤال بحاجة إلى جدل أوسع وأكثر تركيباً.

عودة إلى المربع الأول: لقد قدّمت هذا الصنف تحت العنوان أعلاه مجازاً محاولة مني أن أجعل سياسي ثقافي، جعل الفنان الفلسطيني ولد الاستعارة الغوريّة مفتاحاً للنقاش، حول الأعمال فرضها الاحتلال على الشعب الفلسطيني منذ قيامه ببناء جدار الفصل العنصري وفرض نظام الأبرتهايد على ما يقارب ٤ ملايين فلسطيني يعيشون اليوم في ظل الاحتلال العسكري. نضيف ان فرويد هو فنان لا جيء من عائلة يهودية في تعامل الفنان مع موضوعه الفني ببراعة وحكمة هربت من برلين أيام الحرب العالمية الثانية الى بريطانيا. والسؤال هنا: هل يمكن ان نضع الفنان بهم التاريخي في خدمة النقاش هنا، او فقط نسرد عميق وادراك تام للغة والادوات المستخدمة في

^١ عيسى ديببي هو فنان وباحث فلسطيني يقيم في نيويورك. بحث من خلال أعماله المبكرة تعقيدات الممارسات اليومية في فلسطين بعد عام ١٩٤٨ . وفي وقت لاحق، تناولت أعماله قضيّة الاجرة والاغرار، حيث أنتجه مجموعة من الأعمال التي تعمقت في الظواهر المعقّدة الواقع شبات الاجرة الاقافية. ظطي ديببي بعد مناسب لتدريس الفن والتصميم في عدد من المؤسسات بما في ذلك مدرسة ويشستر للفنون، جامعة ساو�امبتون (المملكة المتحدة)، مركز الدراسات العليا للتصميم في (المكسيك) وجامعة شولانغنكرون (تايلاند). وفي عام ٢٠٠٣، التحق بالجامعة الأمريكية في القاهرة حيث أُسس برنامج الثقافات البصرية وشغل منصب مدير البرنامج، ومدير ملتقى المعارض الشارقة، وقوه حالياً، أستاذ مشارك ورئيس قسم الفنون والتصميم، في كلية الفنون في جامعة ولاية ووتكنلور (الولايات المتحدة).

٢ فاتن نسطاس متواusi هي فنانة وباحثة فلسطينية تقيم في مدينة بيت لحم، وهي أمينة المجموعة الفلسطينية لمشروع "آيامجو موندي". وتشغل حالياً منصب رئيسة دائرة الفنون المرئية في كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة في بيت لحم، فلسطين.

٣ لوسيان فرويد (٨ كانون أول ١٩٢٦ - ٣٠ تموز ١٩٧١) ولد في العاصمة الألمانية برلين لعائلة يهودية عام ١٩١٧ وهو حفيد عالم النفس الشهير سigmوند فرويد. وقد انتقل لوسيان فرويد ليعيش في لندن وهو في سن العاشرة، إذ ترك والديه، ايترسن ولوسي، برلين بعد وصول هتلر إلى السلطة في ألمانيا عام ١٩٣٣، وحتى مماته اعتبره بعض النقاد أنه كان أعظم فناناً بريطانياً الأحياء.

من حياة الفنان الفلسطيني اينما كان جغرافياً، السؤال هنا تطرحه هذه المجموعة الفنية المركبة، اسلوباً وفكراً ومنهجاً، هل يمكن لها ان تنتصر عالمنا في ٢٠١٣م مربع، هل هذا ممكن حقاً، ان يختصر المشهد الفلسطيني في مساحات فنية ذاتية مفككة الى ١٤ مرة. هذه المساحة المتاحة من القماش، تقدم صراغاً تراجيدياً بلغة كافكا، تعيننا على السياسي- الجغرافي- اللقافي السادس. وهذا المثير لتجربة الفنان البريطاني الراحل لوسيان فرويد. وهذه القصة باعتقادي، تقدم حالة نوعية في تعامل الفنان مع موضوعه الفني ببراعة وحكمة السجن الكبير الذي تتحرك فيه الحياة الفلسطينية، داخل هذا المربع او خارجه لتجاوز الواقع الى الخيال الممكن في ١٢٠ سم مربع من القماش.

وقد في العاصمه الألمانية برلين لعائلة يهودية عام ١٩١٧ وهو حفيد عالم النفس الشهير سigmوند فرويد. وقد انتقل لوسيان فرويد ليعيش في لندن وهو في سن العاشرة، إذ ترك والديه، ايترسن ولوسي، برلين بعد وصول هتلر إلى السلطة في ألمانيا عام ١٩٣٣، وحتى مماته اعتبره بعض النقاد أنه كان أعظم فناناً بريطانياً الأحياء.

انتاج العمل الفني الحديث، هذا ما يؤكده النقاد العالميين، لكن هنا خاصية ليس بودي ان اقدم نقداً ببراعة فرويد كفنان بل محاولة لاستعارة جدل بصري حول اثار الكثير من الجدل حول براءة الفنان، في معالجة موضوع يكاد يكون عملاً عاديًّا الى درجة ما، وذلك في سياق رسومات البورتريهات في قصور الملوك الاوروبية المختلفة، منذ فرانشيسكو غويا الى يومنا هذا. لكن هنا اعتقد انه يقدم عملاً عقرياً يؤمنس الى فن سياسي مغاير ومختلف عن السائد وذلك ب الرغم ان المعالجة الفنية للموضوع تعود الى لغة بصرية تقليدية بكل تأكيد. السرد: سنوات عديدة قبل وفاة الفنان البريطاني لوسيان فرويد، طبّت ملكة بريطانيا اليزابيت الثانية من فرويد ان يقوم بإنجاز بورتريه للملكة لينضم لمجموعة العائلة الانكليزية المالكة، يجدر الاشارة ان هذا العمل الذي انججزه فرويد لقد تم انجازه من غير مقابل مادي، وهنا اود الاشارة الى ان الفنان قد تحرر من عبء علاقه القوة بكل مرتكباتها، حيث اصبح الان التحدي كيف سينجز عملاً بهذا الحجم بكل ما يقدمه الحجم من تحديات سياسية وثقافية. فكان فرويد هنا عقرياً بخروجه عن المألوف في معالجة الموضوع، فاختصر رمز الامبراطورية في لوحة لا يزيد حجمها عن ١٥/٣٣ سم حيث اقرب في عدسه وجهاً وجهاً مع الملكة ناقلاً تفاصيل الشি�خوخة بشكل زخم، حيث نرى بوضوح ضربات الفرشاة التي حفرت لوحة صغير اثارت جدلاً ثقافياً وفنياً وشعبياً في بريطانيا، فاقتصر البعض ان يلقوا باللوحة في سلة المهملات وبعض النقاد تجلى في تحليلاته حول براعة العمل وعقريته، وكيف نجح الفنان في الاقتراب الى مسافة صفر من الملكة كاسراً كل الحدود الطبقية - السلطوية. وهنالك سجال طويل حول طلب فرويد من الملكة ان تضع على رأسها تاج معينين، وتفاصيل اخرى عن العلاقة التي تطورت بين الرسام والموضوع، انسانياً ومهنياً. استعارة السرد: هنا، مع كل اشكاليات الموضوع واختلاف الظروف والاكانيات والقرارات، محاولة مبنية ان اضع هذه المجموعة في مارق جمالي سياسي ثقافي، جعل الفنان الفلسطيني ولد سجال طويل حول طلب فرويد من الملكة ان تضع على رأسها تاج معينين، وتفاصيل اخرى عن العلاقة التي تطورت بين جدار السؤال، لأنّه باعتقادي أنّ هذا السؤال بحاجة إلى جدل أوسع وأكثر تركيباً.

عودة إلى المربع الأول: لقد قدّمت هذا الصنف تحت العنوان أعلاه مجازاً محاولة مني أن أجعل سياسي ثقافي، جعل الفنان الفلسطيني ولد الاستعارة الغوريّة مفتاحاً للنقاش، حول الأعمال فرضها الاحتلال على الشعب الفلسطيني منذ قيامه ببناء جدار الفصل العنصري وفرض نظام الأبرتهايد على ما يقارب ٤ ملايين فلسطيني يعيشون اليوم في ظل الاحتلال العسكري. نضيف ان فرويد هو فنان لا جيء من عائلة يهودية في تعامل الفنان مع موضوعه الفني ببراعة وحكمة هربت من برلين أيام الحرب العالمية الثانية الى بريطانيا. والسؤال هنا: هل يمكن ان نضع الفنان بهم التاريخي في خدمة النقاش هنا، او فقط نسرد عميق وادراك تام للغة والادوات المستخدمة في

المشروع الزميلة فاتن نسطاس متواusi، عن رحلة المستحيل ومصاعب إنتاج المشروع بسبب الوضع السائد في فلسطين، منذ أكثر من سبعة عقود، وتخصّص الحالة الفلسطينية لذاتها تحت الاحتلال العنصري، وتحديات التنقل في جغرافيا سياسية فرضها الاحتلال على الشعب الفلسطيني منذ قيامه ببناء جدار الفصل العنصري وفرض نظام الأبرتهايد على ما يقارب ٤ ملايين فلسطيني يعيشون اليوم في ظل الاحتلال العسكري. نقداً فيها، أو تحليلاً جمالياً بمفهوم التقليدي، بل محاولة لقراءة الأعمال بصرياً، وتقديم كل ما هو معزز لهذا المشروع الفني الجديد. بداية: في تقديم المشروع، تتحدث منسقة

Back to Square One

Dr. Aissa H. Deebi¹
Scholar and artist

Introduction: I was invited by my friend Faten Nastas Mitwasi² to participate in an art project that aims to build a new art collection of Palestinian Art in collaboration with an Italian institution, the Fondazione Benetton Studi Ricerche. Due to circumstances beyond my control, I was regrettably unable to participate as an artist, but promised to contribute to the project with a text that, it should be noted, is not a technical critique or an aesthetic analysis in the traditional sense, but rather an attempt

to read the works visually, and to pin down all that is unique about this new art project.

Start: In her introduction the curator, Faten Nastas Mitwasi, talks about the impossibility to travel and the many difficulties that the project encountered in light of the general situation in Palestine, which has continued for more than seven decades. She provides an account of the current Palestinian scenario under the racist occupation, and describes the challenges that restricted her movements

in the political geography imposed by the occupation on the Palestinian people since the construction of the apartheid wall and the imposition of apartheid on nearly four million Palestinians who live today under direct military occupation in the territories that were occupied in 1967. This brings me to raise a partially metaphorical question on how a people living in a state of continuous colonialism and exile can engage in a cultural project for the future, and I bring up this question here

because I think that the matter requires a broader and more complex debate.

Back to square one: The expression that I chose as the title of this essay is a metaphor that provides a central concept for my commentary about the collection of the one hundred and forty works that appear in this catalogue. I will start by recounting the exciting story of the experience of the late British artist Lucian Freud³. This story, I believe, offers an interesting example of how an artist can approach an artistic theme in a brilliant way, bordering on genius, thanks to a deep understanding and a full command of the language and the tools used in the production of a modern artwork, as many international critics have agreed was true of Freud. This is not, on my part, an attempt to offer a critique of Freud's ingenuity as an artist, but rather an effort to express a metaphor that sums up the controversy sparked by his work. The discussion concerned specifically the versatility of the artist in dealing with a subject that may appear normal to some degree, in line with the tradition of portrait painting that has always been popular among the rulers of various European countries, from Francisco Goya to this day. Freud's work is brilliant to the point of genius because the political dimension in his art breaks away from the mainstream, while the artistic treatment of the subject rests on a more traditional visual language.

Narration: Many years before his death, the British artist Lucian Freud was commissioned a portrait of Queen Elizabeth II that would become part of the collection of the British Royal Family. It should be noted that Freud was not remunerated for this task: this fact is important because, as a result, the artist was free from the burden of the money power relation and

was able to concentrate on this challenge exclusively in terms of how to approach the political and cultural implications that a work of this magnitude entails. When Freud's genius was given free rein, the result was stunningly out of the ordinary and confined this icon of the empire onto a surface no more than 23 x 15 cm in size. Observing his subject from up close, Freud was able to catch every small feature of the Queen's face and take note of every minute detail of her aging traits, that were then reflected clearly in every brushstroke. The resulting painting was small in size, but it sparked a widespread cultural, artistic and popular debate in Britain: while some dismissed the work as nothing more than rubbish, some critics expressed their fascination for the ingenuity of the artist, who had managed to get so close to the Queen as to break all the boundaries of class and authority. Other controversies, however, arose from the fact that Freud had asked the Queen to wear a particular crown on her head, and from details of the relationship that had developed between the painter and his artistic subject on a human as well as a professional plane.

The narrative metaphor: What I set out to do here, amidst all the controversies of the subject matter and the different circumstances, skills and abilities involved, is to see this collection as an expression of the aesthetic, political and cultural dilemma of Palestinian artists born under different circumstances and faced with different challenges as a direct result of the existing political, cultural and geographic conditions. It should be noted that Freud was a refugee who came from a Jewish family that had fled Berlin and found shelter in Britain during World War II. I wonder: is it possible to view the historical context as a useful element for debate, or should

it be no more than a backdrop to the main story, a source of complexity or a term of comparison? There is no simple answer to this question, and any answer would be complex and multi-dimensional.

The point here is the relevance of the metaphorical story to the real debate. In simple terms: how is it possible for an artist, in this case a Palestinian artist, to shrink down his world to a tiny two-dimensional work, through which he can express a state of time, mind and emotion in a space no bigger than 10x12 cm? Freud provides a brilliant case of an artistic treatment of this sort that was accomplished successfully, but many others may not be so lucky. The question, ridiculous as it may sound, is now: can Freud be evoked in the Palestinian context, or is this a futile attempt at an intellectual dalliance?

I strongly believe that Palestinian painting has been immersed for decades in an exercise of abbreviating life onto the painted surface as disconnected scenes of a tragedy adapted to the needs of contemporary and traditional visual expression to present to the human civilization a contemporary novel of a culture of resistance that is composite and complex. Regarding Freud against the Palestinian background becomes an elaborate attempt to comprehend the relevance of his original artistic approach: if Queen Elizabeth's portrait can be viewed as a political statement that rejects all that the aging Queen stands for, can we consider Freud's work as a work of resistance, or a critique, or a way of flirting with the authorities, like those of some Renaissance artists? Or should we draw parallels to Pre-Islamic Poetry and consider Freud a disdainful poet like Turfa Ibn Al Abd⁴ or Abu Tayyeb Al Mutanabbi⁵, who dared to ridicule the king of Kofah?

This brings me back to resemblance, as I try to associate the metaphorical narration to the composite Palestinian context. I stop for a moment and try to imagine Suleiman Mansour standing before the British Queen, staring at her from up close: what would he have done, would this be a personal matter to Suleiman, or rather a political one? Which brings me to another concept of square in the Palestinian context: a square that is the size of the window of a prison cell, and the surface area of the freedom that is stolen from the life of the Palestinian artist wherever he is geographically. It is a question that arises with regard to this entire composite artistic collection, in terms of style, intent, and method. Can our world fit onto that 120 square centimeter surface, is this really possible? Is it possible to encapsulate the Palestinian scene into personal artistic areas and disassemble it 140 times? Each canvas – offered as a gift – sums up a tragic conflict in Kafkaesque language⁶, that brings us back to the concept of square as the window of the vast prison cell beyond which the Palestinian life unfolds, as a means to bypass reality and to embrace what is possible in our imagination on a 120-square-centimeter canvas.

What is particularly interesting is the attempt of some of these artists to reach out beyond that space and over to the other side, as if to say that this space is not enough for hope, flip the page, then return to the square – that thus becomes an infinite work with no beginning and no end.

And here lies another challenge for this collection: how to display these works as they become three – or four – dimensional. What to do with the square.

1 Aissa Deebi is a Palestinian artist and a scholar based in New York. His early work investigated the complexity of daily practices in post-1948 Palestine. Later, his work tackled issues of immigration and alienation, where he produced a body of work that addresses the complex phenomena of cultural migration Diaspora reality. Deebi held several positions teaching Art and Design at a number of institutions, including the Winchester School of Art, University of Southampton (UK), Centro de Estudios Superiores de Monterrey Design (Mexico) and Chulalongkorn University (Thailand). In 2010 he joined the American University in Cairo where he founded the Visual Cultures Program and served as program director of the program and of the Sharjah Gallery. He is currently Associate Professor and Chair of the Department of Art and Design, College of the Arts, Montclair State University (USA).

2 Faten Nastas Mitwasi is a Palestinian artist and scholar based in Bethlehem. She is the curator of the Palestinian Collection for the Imago Mundi project. She is currently Chair of the Visual Arts Department at Dar al-Kalima University College of Arts & Culture, Bethlehem, Palestine.

3 Lucian Michael Freud (8 December 1922 – 20 July 2011) was a German-born British painter. Known chiefly for his thickly impastoed portrait and figure paintings, he was widely considered the pre-eminent British artist of his time. His works are notable for their penetrating psychological insight and their often disconcerting examination of the relationship between artist and model.

4 Tarafa ibn al-'Abd ibn Suwayñ ibn Sa'd Abū 'Amr al-Bakrī al-Wā'ilī was a 6th-century Arabian poet from the tribe of the Bakr. He was the half-brother or nephew of the elegist Al-Khirniq bint Badr. After a wild and dissipated youth spent in Bahrain, he left his native land after peace had been reached between the tribes of Bakr and Taglib and joined his uncle Al-Mutanamī (also a poet) at the court of the king of Hira, 'Amr ibn-Hind (died c. 568–69), and there he became a companion to the king's brother. At the time Hira was a vassal of the Persian Sasanian Empire. Having ridiculed the king in some of his verses, he was sent with a letter to Dadafruz Gushnasban, the Persian Governor of the southern shores of the Persian Gulf, to be sentenced to death, but Tarafa and his uncle managed to escape while en route. One of his poems is contained in the Mo'allakat. His Diwan was published in Wilhelm Ahlwardt's 'The Diwans of the Six Ancient Arabic Poets' (London, 1870). Some of his poems have been translated into Latin with notes by B. Vandenhoff (Berlin, 1895).

5 Abu at-Tayyib Ahmad ibn al-Husayn al-Mutanabbi al-Kindī (Arabic: أبو الطيب أحمد بن الحسين المتنبّي الكندي Abū at-Tayyib 'Ahmad ibn al-Husayn al-Mutanabbi al-Kindī) (915 – 23 September 965) was an Arab poet. He is considered one of the greatest poets in the Arabic language. Much of his poetry revolves around praising the kings he visited in his lifetime. Some consider his 326 poems to be a great representation of his life. He started writing poetry when he was nine years old. He is well known for his sharp intelligence and wittiness. Al-Mutanabbi was extremely proud of his poetry. Among the topics he discussed were courage, the philosophy of life, and the description of battles. Many of his poems were and still are widely known in today's Arab world and are considered to be proverbial. His great talent brought him very close to many leaders of his time. He praised those leaders and kings in return for money and gifts. His powerful and honest poetic style earned him great popularity in his time.

6 Franz Kafka (3 July 1883 – 3 June 1924) was a German-language writer of novels and short stories who is widely regarded as one of the major figures of 20th-century literature. His work, which fuses elements of realism and the fantastic, typically features isolated protagonists faced by bizarre or surrealistic predicaments and incomprehensible social-bureaucratic powers, and has been interpreted as an exploration of the themes of alienation, existential anxiety, guilt, and absurdity. His best known works include *The Metamorphosis*, *The Trial*, and *The Castle*. The term Kafkaesque has entered the English language to describe absurd situations like those in his writing. Kafka was born into a middle-class, German-speaking Jewish family in Prague, the capital of the Kingdom of Bohemia, then part of the Austro-Hungarian Empire. He trained as a lawyer, and after completing his legal education he was employed with an insurance company, forcing him to relegate writing to his spare time. Over the course of his life, Kafka wrote hundreds of letters to family and close friends, including his father, with whom he had a strained and formal relationship. He died in 1924 at the age of 40 from tuberculosis. Few of Kafka's works were published during his lifetime: the story collections *Contemplation* and *A Country Doctor*, and individual stories (like 'The Metamorphosis') were published in literary magazines but received little public attention. Kafka's unfinished works, including his novels *The Trial*, *The Castle*, and *Amerika* (also known as *The Man Who Disappeared*), were ordered by Kafka to be destroyed by his friend Max Brod, who nonetheless ignored his friend's direction and published them after Kafka's death.

Trovare la quadra

Aissa H. Deebi¹
Ricercatore e artista

Introduzione: Sono stato invitato dalla mia amica Faten Nastas Mitwasi² a partecipare a un progetto artistico che riguarda la creazione di una nuova collezione di arte palestinese in collaborazione con la Fondazione Benetton Studi Ricerche. Per circostanze che esulano dal mio controllo, purtroppo non ho potuto prendervi parte come artista, ma ho promesso che avrei contribuito con un testo che, tuttavia, non intende offrire una critica tecnica né una valutazione estetica in

senso tradizionale, ma è piuttosto un tentativo di leggere le opere sul piano visivo e individuare tutto ciò che rende questo progetto unico e particolare.

L'inizio: Nel suo intervento introduttivo la curatrice Faten Nastas Mitwasi riferisce dell'impossibilità di spostamento e delle varie difficoltà che il progetto ha incontrato a causa della situazione generale in Palestina, che si protrae ormai da più di sette decenni. Ci delinea poi un quadro dell'attuale scenario palestinese alla luce

di un'occupazione razzista e descrive gli ostacoli che le hanno impedito di viaggiare nel contesto geografico e politico dell'occupazione a cui è sottoposto il popolo palestinese da quando è stato eretto il muro dell'apartheid e da quando l'apartheid regola la vita di quasi quattro milioni di palestinesi, che vivono oggi in prima persona l'occupazione militare dei territori che ebbe inizio nel 1967. Questo mi porta a sollevare una domanda che è solo parzialmente figurata, ovvero come può

un popolo che vive in uno stato costante di colonialismo ed esilio partecipare attivamente in un progetto culturale per il futuro, e sollevo la questione in questa sede perché sono convinto che essa richieda un dibattito più ampio e complesso.

Trovare la quadra: L'espressione che ho scelto come titolo del mio saggio è una metafora che richiama un concetto chiave del mio commento alla collezione delle centoquaranta opere che compaiono in questo catalogo. Comincerò raccontando la storia esaltante dell'artista britannico Lucian Freud³, ormai scomparso, perché a mio avviso essa fornisce un ottimo esempio di come un artista riesca ad affrontare un tema artistico in maniera brillante, praticamente geniale, grazie a una profonda comprensione e a una piena padronanza del linguaggio e degli strumenti della creazione artistica moderna, un aspetto di Freud che trova molti consensi tra la critica internazionale. Lungi dal tentare in questa sede una disamina dell'acume creativo dell'artista Freud, mi limiterò a esplicitare una metafora che riassume la controversia nata in relazione alla sua opera. La discussione si incentrava, in particolare, sulla versatilità dell'artista nell'affrontare un soggetto che può apparire per certi versi normale, in linea con il tradizionale filone della ritrattistica tipica delle case regnanti di mezza Europa, da Francisco Goya in poi. L'opera di Freud è brillante, praticamente geniale, in quanto essa presenta un approccio artistico alla dimensione politica fuori dagli schemi, in cui tuttavia il soggetto artistico viene trattato in maniera tradizionale, secondo i canoni consolidati dell'arte visiva.

La storia: Alcuni anni prima della sua morte, l'artista britannico Lucian Freud fu invitato a realizzare un ritratto della Regina Elisabetta II per la collezione

della Famiglia Reale britannica. Occorre sottolineare che per questo lavoro Freud non ricevette alcun compenso, fatto di grande rilevanza perché permise all'artista di liberarsi dei vincoli che caratterizzano un rapporto costruito sul potere del denaro e di procedere, quindi, alla creazione dell'opera concentrandosi esclusivamente sulle implicazioni politiche e culturali che accompagnano l'esecuzione di una commissione di simile portata. Una volta libero, il genio creativo di Freud produsse un'opera fuori dall'ordinario, che confinava questa icona dell'impero britannico entro il perimetro di una superficie che misurava appena 23x15 cm. Osservando il soggetto da molto vicino, Freud riuscì a cogliere ogni piccola sfumatura del volto della Regina e a prendere nota di ogni minimo dettaglio del suo volto anziano, che traspose sulla tela con ogni pennellata. Il quadro che ne risultò, sebbene di piccole dimensioni, scatenò un enorme dibattito culturale, artistico e popolare in Gran Bretagna: alcuni liquidarono l'opera giudicandola spazzatura, mentre altri critici si dissero affascinati dall'ingegno dimostrato dall'artista nell'arrivare tanto vicino alla Regina da contravvenire a qualsiasi considerazione di classe e autorità. Altrettanto controversi furono il fatto che Freud aveva chiesto alla Regina di indossare un particolare diadema sul capo nonché il rapporto che si era sviluppato tra il pittore e la sua modella tanto sul piano umano che professionale.

La metafora narrativa: Ciò che mi propongo di fare qui, alla luce delle controversie che accompagnano il soggetto e delle diverse circostanze, abilità e capacità coinvolte nel progetto, è guardare alla collezione come a un'espressione del dilemma estetico, politico e culturale vissuto da artisti palestinesi nati in situazioni differenti e chiamati ad affrontare

problematiche diverse come diretta conseguenza delle condizioni politiche, culturali e geografiche. Va notato che Freud era un rifugiato proveniente da una famiglia ebrea, che fuggì da Berlino per riparare in Gran Bretagna durante la Seconda Guerra Mondiale. Mi chiedo dunque: è possibile guardare al contesto storico come utile elemento di discussione, oppure è preferibile relegarlo sullo sfondo della nostra storia, come fonte di complessità o termine di paragone? Non esiste una risposta semplice a questa domanda e qualsiasi risposta sarà necessariamente articolata e multidimensionale.

Ciò che interessa è la rilevanza della metafora della storia nel dibattito reale. In parole poove: come è possibile per un artista, in questo caso un artista palestinese, restringere il proprio mondo fino a entrare tutto in una piccola opera bidimensionale, attraverso la quale esprimere una condizione temporale, mentale ed emotiva in uno spazio che misura appena 10x12 cm? Freud ci offre uno splendido esempio di esercizio creativo di questo genere andato decisamente a buon fine, ma altri potrebbero non essere così fortunati. La domanda, per quanto possa sembrare ridicola, diventa quindi: si può citare Freud nel contesto palestinese, oppure sarebbe soltanto un futile vagheggiamento intellettuale?

Sono profondamente convinto che la pittura palestinese sia alle prese, ormai da decenni, con il tentativo di far calzare la vita alla superficie del dipinto per adattare scene sciolte di una tragedia alle esigenze espressive e visive contemporanee e tradizionali, così da presentare alla civiltà umana il racconto contemporaneo di una cultura di resistenza variegata e complessa. Guardare Freud su questo sfondo palestinese diventa così

un tentativo di comprendere la rilevanza del suo approccio originale alla creazione artistica: se il ritratto della Regina Elisabetta può essere visto come un'affermazione politica di rifiuto verso tutto ciò che essa rappresenta, possiamo giudicare il lavoro di Freud un'opera di resistenza, una critica, un tentativo di flirtare con l'autorità, alla maniera di certi artisti rinascimentali? Oppure dovremmo guardare invece alla poesia preislamica e vedere Freud come poeta impudente, erede di Turfa Ibn Al Abd⁴ e Abu Tayyeb Al Mutanabbi⁵, che osarono sbagliare il re di Kufa?

Questo mi riporta alla somiglianza, nel tentativo di associare la narrazione metaforica al variegato contesto palestinese. Mi fermo un attimo e cerco di immaginare Suleiman Mansour in piedi davanti alla Regina, intento a osservarla da vicino: cosa avrebbe fatto lui, l'avrebbe considerata una questione personale, oppure una faccenda politica? E questo mi porta a un altro concetto di quadrato nel contesto palestinese: la forma della finestra della cella di una prigione, la superficie della libertà negata all'artista palestinese ovunque egli si trovi nel mondo. È una domanda che riguarda questa composita collezione nella sua interezza, in termini di stile, intenzione e metodo. Può il nostro mondo stare tutto in quei 120 centimetri quadrati, è davvero possibile? È possibile encapsulare lo scenario palestinese in superfici artistiche personali e scomporlo 140 volte? Ogni tela, come un dono, riassume un conflitto tragico in un linguaggio kafkiano⁶, che ci riporta all'idea di quadrato come finestra di una vasta prigione oltre la quale si svolge la vita dei palestinesi, come mezzo per andare oltre la realtà e cogliere qualcosa che è possibile nella nostra fantasia su una tela di 120 centimetri quadrati.

L'aspetto più interessante è che alcuni degli artisti che seguono cercano di spingersi oltre quello spazio, estendendosi fuori e dietro di esso, come a dire che quello spazio non è sufficiente per la speranza, gira la pagina, e torna al quadrato, che diventa così un'opera infinita senza inizio e senza fine. E poi c'è una ulteriore sfida che pone questa collezione: come esporre queste opere che si sviluppano in tre e quattro dimensioni. Insomma, come farla quadrare.

1 Aissa Deebi è un artista palestinese e uno studioso. Vive a New York. Nelle sue prime opere indagava la complessità della vita quotidiana nella Palestina post-1948. Più avanti ha affrontato temi come l'immigrazione e l'alienazione, realizzando opere che si incentravano sulla complessa realtà della diaspora e della migrazione culturale. Deebi ha insegnato Arte e Design in varie istituzioni, tra cui la Winchester School of Art dell'Università di Southampton (UK), il Centro de Estudios Superiores de Monterrey Design (Messico) e la Chulalongkorn University (Thailandia). Nel 2010 ha cominciato a lavorare all'Università Americana del Cairo, dove ha creato un corso di Cultura Visiva che ha anche diretto, occupandosi inoltre della Galleria Sharjah. Attualmente è Professore Associato e Direttore del Dipartimento di Arte e Design del College of the Arts alla Montclair State University (USA).

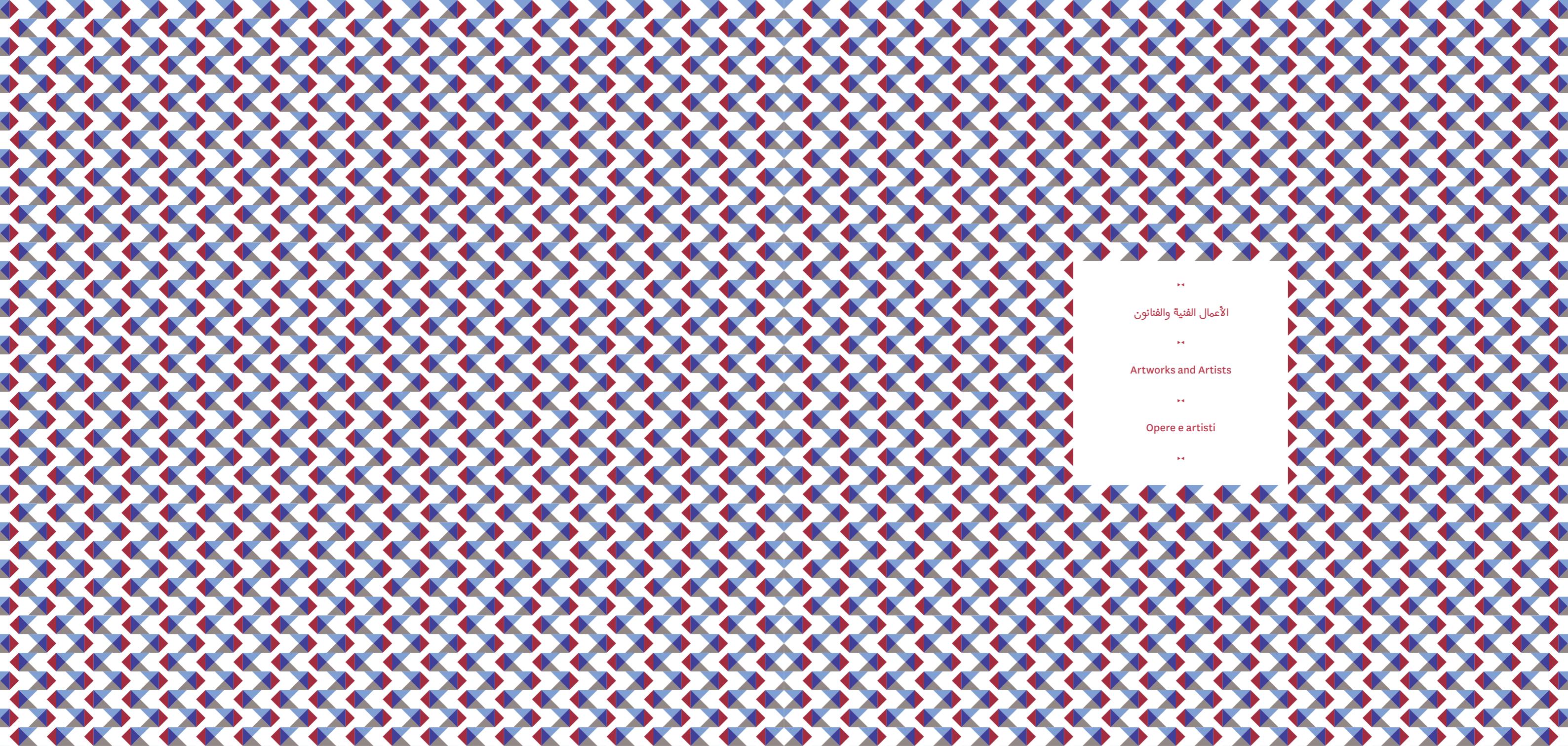
2 Faten Nastas Mitwasi è un'artista palestinese e una studiosa e vive a Betlemme. È la curatrice della collezione di arte palestinese per il progetto Imago Mundi. Attualmente è Responsabile del Dipartimento di Arti Visive del Dar al-Kalima University College of Arts & Culture di Betlemme, in Palestina.

3 Lucian Michael Freud (8 dicembre 1922 – 20 luglio 2011) è stato un pittore britannico nato in Germania. Celebre principalmente per l'impasto spesso dei suoi ritratti e dei suoi dipinti, è considerato da molti il più illustre artista britannico della sua epoca. Le sue opere sono apprezzate in particolare per la profonda componente psicologica e il disagio del rapporto tra artista e modello.

4 Tarafa bin al-Abd ibn Sufyān ibn Sa'd Abū 'Amr al-Bakrī al-Wā'ilī era un poeta arabo del VI secolo appartenente alla tribù di Bakr. Era fratelloastro o nipote dell'elogista Al-Khirniq bint Badr. Dopo una giovinezza sfrenata e dissoluta trascorsa in Bahrain, Tarafa lasciò la sua terra appena fu raggiunta la pace tra le tribù di Bakr e Tagħlib per unirsi allo zio Al-Mutallamnis (anche lui poeta) alla corte del re di Hira, 'Amr ibn Hind (morto c. 568-69), dove si unì alla cerchia del fratello del re. All'epoca Hira era un territorio dell'impero Persiano Sasanide. Dopo aver ridicolizzato il re in alcuni dei suoi versi, fu mandato con una lettera dinanzi a Dadafruz Gushnasban, governatore persiano della costa meridionale del Golfo Persico, per essere messo a morte, ma riuscì a fuggire durante il tragitto insieme allo zio. Una delle sue poesie è contenuta nel Mu'allakat. Il suo Diwan (canzoniere) fu pubblicato nel volume 'The Diwans of the Six Ancient Arabic Poets' di Wilhelm Ahlwardt (Londra, 1870). Alcune delle sue poesie sono state tradotte in latino con note da B. Vandenhoff (Berlino, 1895).

5 Abu at-Tayyib Ahmad ibn al-Husayn al-Mutanabbi al-Kindi (Arabic: أبو الطيب أحمد بن الحسين المتنبي الكندي; Abū at-Tayyib 'Aḥmad ibn al-Ḥusayn al-Mutanabbi al-Kindī) (915 – 23 settembre 965) era un poeta arabo. È considerato uno dei maggiori poeti di lingua araba. Molti dei suoi componimenti esprimono lodi ai sovrani che conobbe durante la sua vita, di cui, secondo alcuni, le sue 326 poesie offrono una rappresentazione. Cominciò a scrivere poesie all'età di nove anni. È celebre per il fine intellettuale e la notevole arguzia. Al-Mutanabbi era estremamente fiero delle sue poesie. Tra gli argomenti che prediligeva vi erano il coraggio, la filosofia della vita e la descrizione delle battaglie. Molte delle sue poesie sono tuttora molto note nel mondo arabo e sono ormai diventate veri e propri proverbi. Il suo grande talento gli permise di entrare in stretto contatto con molti potenti dell'epoca, che egli incensava nei suoi versi in cambio di denaro e regalie. Il suo stile schietto e intenso gli valsero una grande popolarità in vita.

6 Franz Kafka (3 luglio 1883 – 3 giugno 1924) era uno scrittore di lingua tedesca autore di romanzi e racconti, ritenuto da molti una delle figure più importanti della letteratura del XX secolo. Le sue opere, in cui si fondono realismo e fantasia, si sviluppano solitamente attorno a protagonisti isolati dal mondo e chiamati ad affrontare situazioni assurde e surreali e a lottare contro una burocrazia e una società oppressore, intessendo storie che esplorano temi quali l'alienazione, l'angoscia esistenziale, il senso di colpa e l'assurdo. Le sue opere più famose sono *La Metamorfosi*, *Il Processo*, e *Il Castello*. Il termine kafkiano è entrato nel parlare comune per descrivere situazioni paradossali come quelle narrate nei suoi libri. Kafka era nato in una famiglia ebrea di lingua tedesca appartenente alla classe media di Praga, capitale del Regno di Boemia poi annessa all'Impero Austro-Ungarico. Dopo gli studi in legge cominciò a lavorare per una compagnia di assicurazioni e fu costretto a relegare la scrittura al solo tempo libero. Nell'arco della vita Kafka scrisse centinaia di lettere a familiari e amici stretti, tra cui il padre, con il quale aveva un rapporto difficile e molto formale. Morì di tubercolosi nel 1924, all'età di 40 anni. Pochi degli scritti di Kafka furono pubblicati quando l'autore era ancora in vita: le raccolte *Contemplazione* e *Un medico di campagna*, e alcuni racconti, come 'La Metamorfosi', comparirono su alcune riviste letterarie, ma passarono largamente in sordina. Kafka ordinò al suo amico Max Brod di provvedere alla distruzione delle opere incompiute, tra cui i romanzi *Il Processo*, *Il Castello*, e *America* (anche noto come "il Disperso"), ma Brod ignorò la sua richiesta e le pubblicò dopo la morte dell'autore.



الأعمال الفنية والفنانون

Artworks and Artists

Opere e artisti

فارفرا عبد الرزاق

من مواليد بيلاروسيا، وحاصلة على شهادة في مجال تطوير الطفل من جامعة مينسك في بيلاروسيا. تعيش حالياً في القدس الشرقية، وتدرس الفنون المعاصرة في كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة في بيت لحم، حيث متوقعة تخرجها في صيف ٢٠١٧.

تعمل فنايتها في مجالات الفنون المتعددة، وخاصة الرسم والتصوير الفوتوغرافي وفن الفيديو. أما مواضيعها مستوحاة من رحم المعاناة والحياة اليومية في فلسطين، وخاصة القضية السياسية وحقوق الإنسان. لقد عرضت عبد الرزاق أعمالها في عدة معارض ومهرجانات في مختلف المدن الفلسطينية وفي ولاية شيكاغو الأمريكية، حظيت بالمرتبة الثالثة في مسابقة التصوير الفوتوغرافي التي شملت عدة محافظات فلسطينية في صيف ٢٠١٥.

”
الصمود هو صفة يتميز بها الشعب الفلسطيني، شعب ”العالقة“، كما تصف التوراة قدماء الفلسطينيين. هذا الشعب لا ينكسر ولا يعرف الهزيمة. وفي أيامنا هذه وبينما الغزارة الإسرائيليون يمطرون المدن والأشجار من السماء بالقذائف الغازية وغيرها من القابل الحرارة والصوتية، فإن هذا الشعب يبقى صامداً ببسط امكانيات الصمود الشعبي ومن ضمنها الخضروات العادي، ثمار هذه الأرض الغنية الطاهرة العصبة على الاعداء، البصل والثوم والليمون...“



Varvara Abd Elrazek

Abd Elrazek was born in 1975 in Belarus. She earned a degree in Child Development in Minsk. She currently lives in East Jerusalem and she is studying Contemporary Art at Dar al-Kalima University College of Arts & Culture in Bethlehem, where she is expected to graduate with a BA in the summer of 2017.

She is a multidisciplinary artist, primarily using painting, photography and video art to express her concepts. Her themes are largely inspired from daily life in Palestine, the political situation, and especially Human Rights issues.

Abd Elrazek has participated in numerous group exhibitions and festivals in Palestine, and one in Chicago. She was awarded third prize at the Palestinian Photo Marathon in 2015.

”
The Palestinian people are characterized by steadfastness; in the Old Testament, they are described as ‘the people of giants’. It is a nation that cannot be broken or defeated. Nowadays, while Israelis are raining down tear gas and bombs on their cities and countryside, the Palestinians remain steadfast using simple, common resources, like ordinary vegetables, the fruits of this rich Holy Land: onion, garlic, lemon...“



طبيعة صامتة

زيت على قماش، ٢٠١٥

Still Life

Oil on canvas, 2015

Natura morta

Olio su tela, 2015



عبد عابدي

من مواليد حيفا عام ١٩٤٦ . درس في أكاديمية الفنون الجميلة في دريسدن، ألمانيا حيث حصل على درجة الماجستير وتخصص في رسم الجداريات والنحت البيئي.

ثم عاد إلى حيفا عام ١٩٧٣ ، وعمل في مجال التصميم الجرافيك في جريدة الإتحاد ومجلة الجديد لمدة ١٠ أعوام، فترك بصمه في المشهد الثقافي المرئي الفلسطيني برسوماته.

ثم عمل مدرباً للفنون لأكثر من ٢٠ عاماً فأسس جيلاً جديداً من الفنانين. يحرص عابدي على تكريم الإنسان الثابت والمقاوم، وب一趟 قصة أمته، وظهر ذلك من خلال: الجداريات في حيفا وبيافا والتاصرة، و النصب التذكارية، ومنها، "يوم الأرض" في سخنين عام ١٩٧٦ ، ١٩٨٤ والنصب التذكاري في شفا عمرو عام ١٩٨٤ .

شارك في العديد من المعارض محلياً ودولياً، وحصل على جائزة الفنان الشاب في مهرجان برلين الدولي للشباب في عام ١٩٧١ ، كما وحصل على جائزة "هيرمان شتروك لأفضل فنان" مرتين عام ١٩٧٧ و في عام ١٩٩٩ . ولعلاوة على ذلك، عابدي هو مؤسس أرابيل - ورشة عمل الفنون البصرية في حيفا، وهو من الأعضاء المؤسسين لجمعية "إبداع: جمعية لرعاية وتطوير الفن المرئي في الوسط العربي" . ويمكن رؤية عمله في www.abedabdi.com

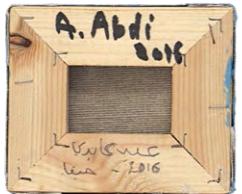
**Abed Abdi**

Abdi was born in Haifa in 1942. He studied at the Fine Arts Academy in Dresden, specializing in Murals and Environmental Sculpture.

In 1972, Abdi returned to Haifa and worked as graphic designer for the newspaper *Al Ittihad* and the literary journal *Al Jadid* for 10 years. He influenced the visual culture of the Palestinian minority in Israel, with many of his illustrations appearing regularly in daily newspapers, journals, books, and several posters. He taught Art for more than 20 years, inspiring a whole generation of young artists. He has painted a number of murals in Haifa, Jaffa and Nazareth, and has installed allegorical monuments, including the Land Day Monument in Sakhnin in 1976 and a monument for the city of Shefa-'Amr in 1984. Through his monuments, Abdi honors human fortitude and resistance, and documents the story of his nation.

Abdi participated in many exhibitions locally and internationally. He was the recipient of the Young Artist's Award at the Berlin International Youth Festival in 1971, and received the Herman Struck Best Artist of the Year Prize twice, in 1973 and in 1999. Abdi is the founder of Arabelle - Visual Arts Workshop in Haifa, and co-founder of IBDAA - Association for Arts Development in Arab Society.

His work can be viewed at www.abedabdi.com.



Abdi è nato ad Haifa nel 1942. Ha studiato all'Accademia di Belle Arti di Dresda, dove si è specializzato in Arte murale e Scultura ambientale.

Nel 1972 Abdi è tornato ad Haifa, dove ha lavorato per dieci anni come graphic designer per il quotidiano *Al Ittihad* e per la rivista letteraria *Al Jadid*. Ha esercitato una grande influenza sulla cultura visiva della minoranza palestinese in Israele e molte delle sue illustrazioni sono state pubblicate su quotidiani, riviste, libri e anche in vari poster. Ha insegnato Arte per più di 20 anni, fungendo da ispirazione per un'intera generazione di giovani artisti. Ha dipinto vari murales ad Haifa, Giaffa e Nazareth e ha creato numerose installazioni allegoriche, tra cui il Monumento per il Giorno della Terra a Sakhnin nel 1976 e un monumento per la città di Shefa-'Amr nel 1984. Attraverso queste opere Abdi celebra la forza d'animo e la resistenza umana e documenta la storia della sua nazione.

Abdi ha partecipato a varie esposizioni sia in ambito locale che internazionale. Ha vinto il Premio come Miglior Giovane Artista al Festival Internazionale dei Giovani di Berlino nel 1971 e due volte il Premio Herman Struck per il Miglior Artista dell'Anno nel 1973 e nel 1999. Abdi è inoltre il fondatore di Arabelle o- Laboratorio di Arti Visive ad Haifa e uno dei co-fondatori dell'IBDAA - Associazione per lo Sviluppo delle Arti nella Società Araba.

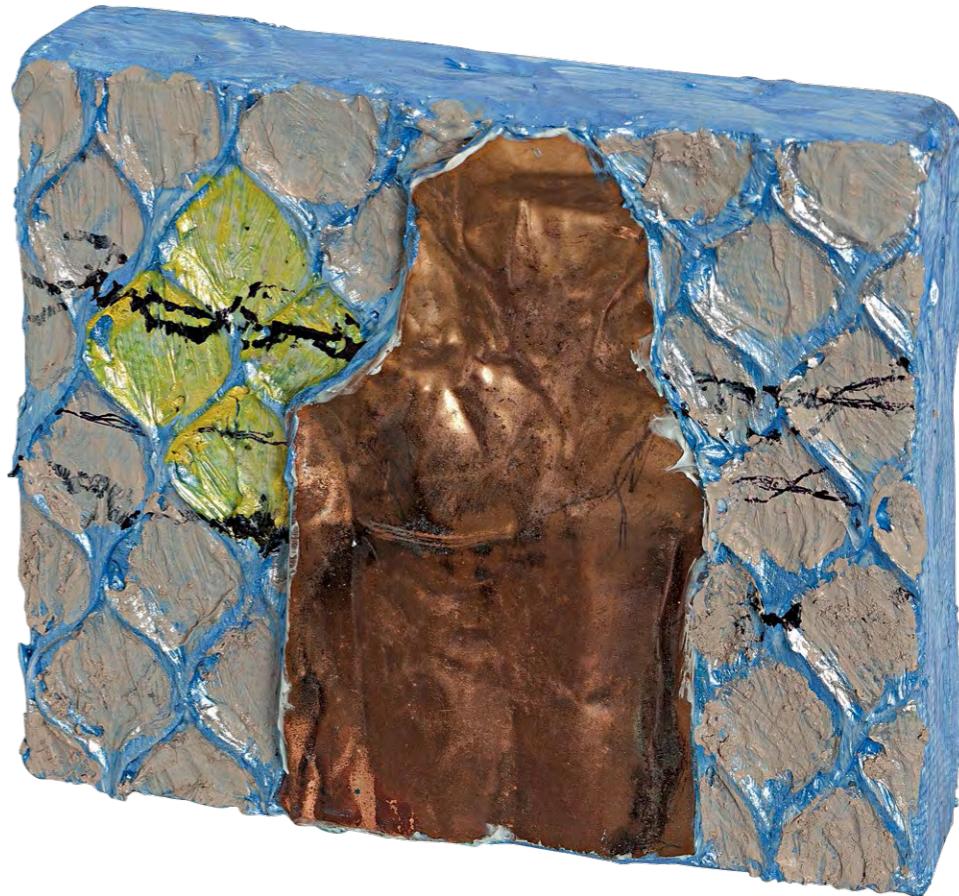
Le sue opere sono visibili online sul sito www.abedabdi.com.

امرأة خلف الجدار

٢٠١٦

A Woman behind the Wall

Copper, gesso و acrylic on canvas, 2016

**Una donna oltre il Muro**

Rame, gesso e acrilico su tela, 2016

حلا مازن عبد الباقي

ولدت فنانتنا في عام ١٩٩٤، وتعيش في قرية زيتا جماعين قضاء نابلس. لمعت موهبتها منذ الصغر، فجعلت من ذلك منطلقها في مسيرتها الفنية، فدرست الفنون الجميلة بجامعة الحاج الوطني، حيث تتخصص في فن الرسم والتصوير، هي طالبة مثابرة متميزة، تقديرها متاز، ومتوقع تخرجها في صيف ٢٠١٦. دواماً شارك في معارض الجامعة، كما وشاركت في رسم جدارية في معهد الطفولة.

يتحدث العمل عن مخيمات فلسطين وعن المعاناة التي يعيشها السكان منذ بداية النكبة حتى الوقت الحاضر. فهم يعانون من التزايد السكاني الكبير، وقلة المساحة للبناء، وسوء الصرف الصحي ومشاكل اجتماعية كثيرة...

Hala Mazen Abdul Baqui

Abdul Baqui was born in 1994. She lives in the village of Zeita Jamma'in in the Nablus governorate. She is currently studying at the Faculty of Fine Arts at An-Najah National University in Nablus, specializing in Drawing and Painting, and is expected to graduate in the summer of 2016.

Her artistic talent was evident in childhood and also at university, where she has received various recognitions while pursuing her degree.

Abdul Baqui regularly participates in the exhibitions organized by An-Najah University, and has participated in mural painting projects at the Institute for Childhood at An-Najah National University.

The work centers on Palestinian refugee camps and the suffering of the population since the Nakba of 1948. In the camps, people suffer because of population growth, lack of space for construction, poor sanitation systems and many social problems...



مخيمات فلسطين

٢٠١٥

Palestine Refugee Camps

Acrylic on canvas, 2015

Campi profughi palestinesi

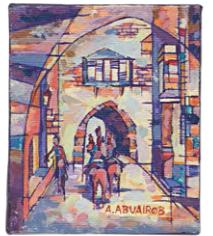
Acrilico su tela, 2015



أحمد أبو الرب

من مواليد السعودية عام ١٩٩٠، لأبوين من جنين، درس الفنون في جامعة النجاح الوطنية حيث تخصص في الرسم والتصوير، ثم أكمل دراسته في جامعة كالابريا في إيطاليا، فحصل على ماجستير في تاريخ الفنون التشكيلية عام ٢٠١٥. يعمل محاضراً في كلية الفنون الجميلة بجامعة النجاح الوطنية، له نشاط ظاهر في الوسط الفني، حيث شارك في رسم بعض الجداريات في نابلس، وشارك في عدة ورش فنية وعدة معارض محلية ودولية، في فلسطين، وإيطاليا والنرويج وفرنسا. يميل في أسلوبه إلى التجريد، مستخدماً ألوان متداخلة وخطوط منسابة توحى بتأثيره في فنون العصور السابقة التي مرت على فلسطين، وانعكست في فن الحضارة والعمارة الفلسطينية، وأسلوب الحياة الذي يؤكد على هوية الشعب الفلسطيني، ووحدته بأصوله وطابعه الشرقي.

”
شعور يتباين بمجرد الترجل والسير في زقاق البلدة القديمة، أشبه ببوابة الزمن أرى الماضي والحاضر وخطى واثقة نحو المستقبل،أتأمل ثوب التقاليد الراسخة المتبدلة ترديه كل صباح، هي غذاء للروح وبسلم الحنين للماضي.

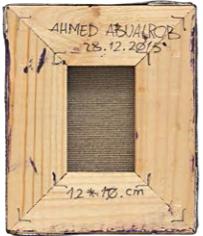


Ahmed Abu Al-Rob

Abu Al-Rob was born in Saudi Arabia in 1990, to parents from Jenin. He studied Art at An-Najah National University, where he majored in Drawing and Painting. He completed his studies at the University of Calabria in Italy, where he earned a Master's in History of Fine Arts in 2015.

Abu Al-Rob is currently a lecturer at the Faculty of Fine Arts at An-Najah National University. He is actively involved with the artistic community. He has participated in mural painting projects in Nablus, attended several art workshops and his works have been exhibited locally across Palestine, as well as in exhibitions in Italy, Norway and France. His style is generally abstract, using overlapping colors and flowing lines. Abu Al-Rob finds inspiration in the ancient arts of Palestine that remain embedded in the culture, architecture and lifestyle of this land, bearing witness to the identity of the Palestinian people, their unity, their origins and their belonging to the East.

”
I get a special feeling every time I walk in the alleys of the old city of Nablus, as if I was entering a time portal. I see the past and the present, and take confident steps forward into the future. Every morning, I meditate on the enduring and deep-rooted traditions of Nablus, which are like food for the soul, or perhaps a healing balm for nostalgia.

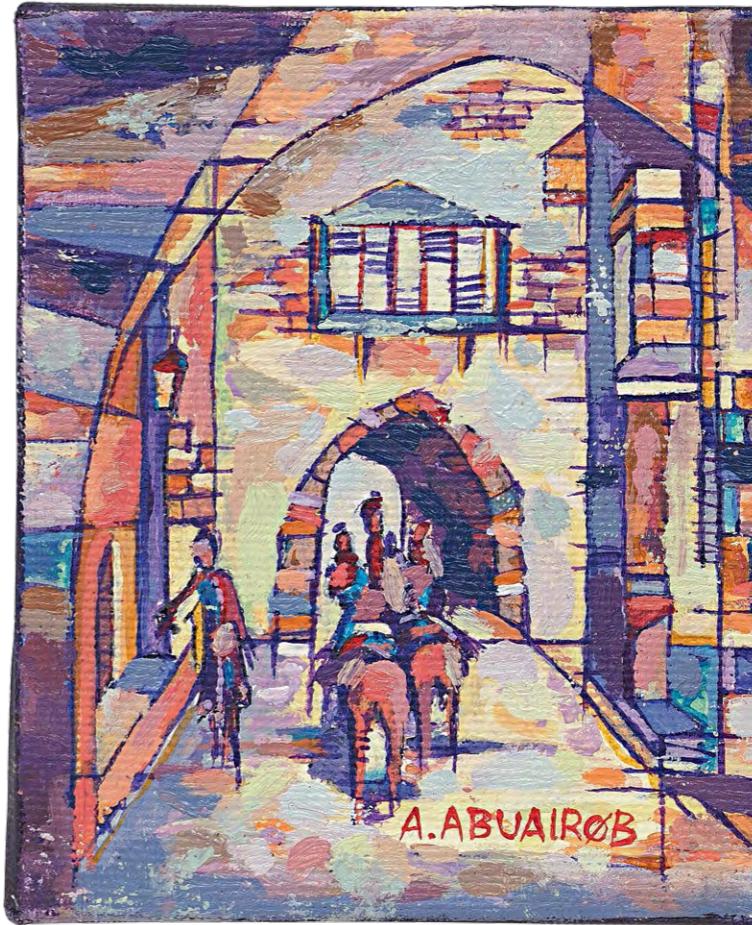


البلدة القديمة، نابلس

مواد مختلفة وأكريليك وزيت على قماش، ٢٠١٥

The Old City of Nablus

Mixed materials, acrylic and oil on canvas, 2015



La Città Vecchia di Nablus

Vari materiali, acrilico e olio su tela, 2015

ميمونة أبو عرة

من مواليد القدس عام ١٩٩٤ ، لأبوين من بلدة عقبة، شمال شرق جنين. تفتحت موهبتها منذ الصغر، فدفعها ذلك لدراسة الفنون الجميلة في جامعة النجاح الوطنية في نابلس، حيث تدرس حالياً ومتوقعة تخرجها في صيف ٢٠١٦.

تحرص فنانتنا في فن الرسم اللوني، وتتميز بجرأتها في استخدام الألوان لتنطاق من ذلك للتعبير عن قضيتها ومشاعرها. كانت لها بصمة واضحة في بعض المعارض المحلية وخاصة معارض الجامعة. كما أبرزت رسم عدة جداريات لبعض المدارس في نابلس.

”
كأن يديك بلد... آه من وطن في
جسد... كأن يديك بلد...“

تجسد اللوحة فلسطين في مالها وجمال ثوبها ورقتها في جسدها البرهق، وتتحدث عن الأم التي تحمي أطفالها الذين في حجرها وتربيهم، ولكنها تضحي بأطفالها في سبيل فلسطين، ومع هذا فهي صابرة مرجبة بقضاء الله وقدره.



Maymona Abu Arra

Abu Arra was born in Jerusalem in 1994, to a family from Aqqaba, a village in the north-east of Jenin. Her passion for art has been evident since childhood, leading her to study Fine Arts at An-Najah National University in Nablus. She is expected to graduate with a BA degree in the summer of 2016.

Abu Arra specializes in Painting and she uses bold colors to express her concepts and feelings. She has participated in local exhibitions mainly at the university, and completed a couple of murals at schools in Nablus.

”
As if your hand is a country... oh, what a country is in a body... as if your hand is a country... the painting represents Palestine with all that it has, the beauty of its traditional hand-made national dress, and the elegance of its exhausted body. It embodies the mother who protects her children, and raises them closely and tenderly. At the same time, she nurtures them to love Palestine, and teaches them how to protect their homeland with steadfastness and patience.



كأن يديك بلد

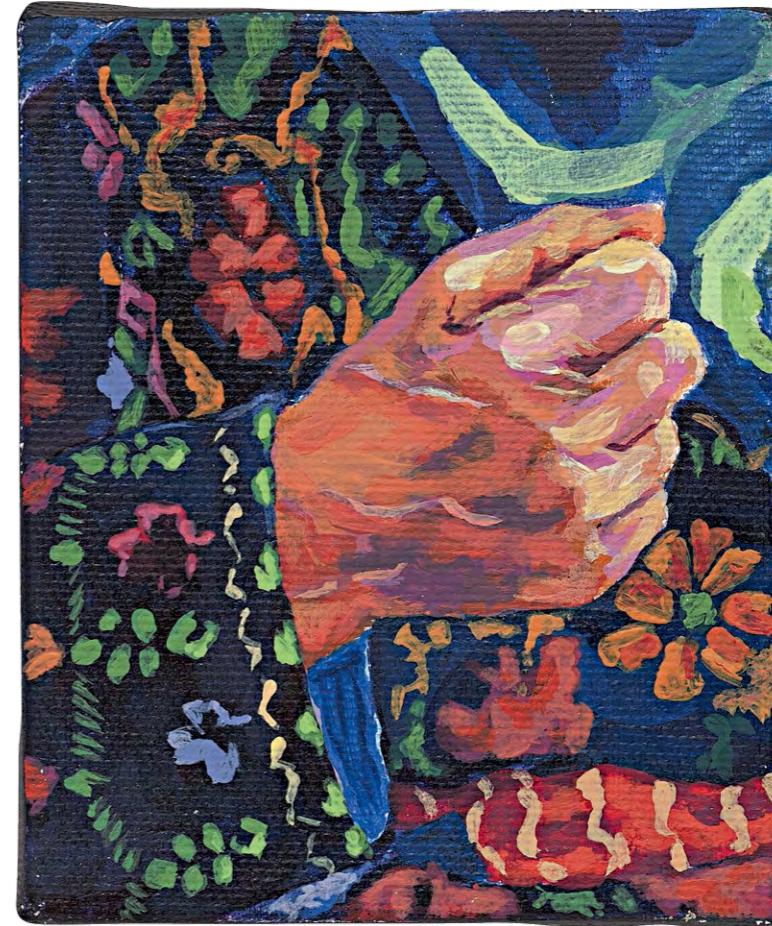
٢٠١٥

As If Your Hand Is A Country

Acrylic on canvas, 2015

Come se la tua mano fosse un Paese

Acrilico su tela, 2015



نسرين أبو بكر

من مواليد قرية زلفة قرب مرج ابن عامر عام ١٩٧٧. درست في دائرة الفنون - همدراشا في كلية بيت بيرل وتخرجت في عام ٢٠٠٦ ومعها بكالوريوس مزدوج في التربية والفنون. وهي تعيش حالياً في القدس وتعلم الفنون في عدة مراكز. حظيت بالمشاركة في عدة معارض جماعية، محلياً وعالمياً في عدة بلدان منها، إيطاليا، وألمانيا، وبليجيكا، والولايات المتحدة الأمريكية. تبحث وضع المواطن الفلسطيني الذي يعيش في إسرائيل اليوم في أعمالها الفنية، وبالتالي تسأل حول هويتها وأصولها، كمواطنة فلسطينية في إسرائيل. بعض من أعمالها تبحث مباشرة في مصطلح وقانون "الغائب الحاضر" الصادر من قبل السلطات الإسرائيلية بعد الكبة عام ١٩٤٨، وطال جزءاً كبيراً من المواطنين العرب الذين أبعدوا قسراً عن منازلهم وأراضيهم، ولكن بقوا وتوطنو في مناطق أخرى أصبحت ضمن دولة إسرائيل.

"العمل يوحّي طراز المباني في القدس المغلقة بالحجارة، أيضًا للعمل بعد سياسي ووطني فالحجر كان وما زال رمزاً لانتفاضة وهبة الشعب ضد الاحتلال الصهيوني."



Nasrin Abu Baker

Abu Baker was born in the village of Zalafa in 1977. She studied at the Faculty of Arts – Hamidrasha at Beit Berl College, and received a joint Bachelor's degree in Education and Arts in 2006. She currently lives in Jerusalem, where she works as a freelance artist and Art teacher. Her artwork has been frequently exhibited in various local and international exhibitions, notably in Italy, Germany, Belgium, and the United States.

Through her art Abu Baker examines the status of Palestinians who live in Israel today, and consequently she questions her own identity and origins as a Palestinian citizen of Israel. Some of her works are directly focused on the status and conditions of the "present absentee," an expression and legal concept that was adopted and enforced by the Israeli authorities as a law after the Nakba in 1948, affecting a large part of the Arab citizens who were expelled from their homes and lands, but remained and were displaced within the country that became the state of Israel.

"The work is inspired by the style of the buildings of Jerusalem that are coated with stones. The work also has a political and national connotation, as the stone was and still is the symbol of the intifada and the uprising of the people against the Zionist occupation."



حجر قدسي

٢٠١٥ حجر خيطان وصمغ على قماش

A Jerusalem Stone

Stone, thread and glue on canvas, 2015

Una pietra di Gerusalemme

Pietra, filo e colla su tela, 2015



نبيل أبو غنيمة

من مواليد غزة عام ١٩٨٤ . ظهرت موهبته من الصغر، وكان لحصوله على الجائزة الاولى في الرسم على مدارس القطاع تأثير في تعليمه بالفن حيث كان في الصف السابع آنذاك، فضحي حلمه أن يكون من كبار الفنانين في العالم. فالتحق بجامعة الأقصى وحصل على بكالوريوس تربية فنية عام ٢٠٠٨.

عمل مدرساً للفنون لمدة سبع سنوات، استطاع خلالها إقامة معرضه الشخصي الأول، وشارك في العديد من المعارض الجماعية داخل غزة وخارجها. وفي عام ٢٠١٥ ، أقام معرضه الشخصي الثاني "التحرر من المظلات" ، وعقب نجاح معرضه، قرر أن يعتزل التعليم ويترعرع للفن. إلى جانب حصوله على إقامة فنية في المدينة الدولية للفنون في باريس لعام ٢٠١٦ بالإضافة إلى الرسم التشكيلي بالألوان الزيتية والاكرييليك، كان لفانتا تجربة وشغف كبير في مجال الرسوم التوضيحية والرسوم المتحركة. ويسعى حالياً إلى توظيف تجربته المختلفة لإبداع أسلوب متميز خاص به.

" حاولت في مساحة صغيرة اعطاء ما هو مناسب لتلك المساحة، حيث يتغلب فيها اللون والرسم والملايين، فرأيت أن ارسم بورتريه شخصياً؛ لأن ملامحي تملك ملامح عربية كنعانية فلسطينية واضحة. فمثلاً البورتريه اثبات للهوية الحقيقة وتأكيد على أنني صاحب هذا المكان بهويتي وشكلي الذي كان نتيجة أجيال امتدت من عمق التاريخ، فوجهي هو هويتي التي لن تتغير."



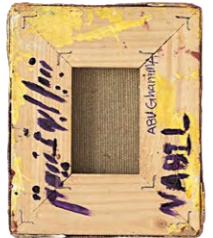
Nabil Abu Ghanima

Abu Ghanima was born in Gaza in 1984. His talent for art was evident since childhood; in seventh grade he won the first prize for painting at a contest among schools of the Gaza Strip. He attended al-Aqsa University where he earned a BA in Art Education in 2008.

Abu Ghanima was an Art teacher for seven years, during which he held his first solo exhibition and participated in numerous group exhibitions in and outside Gaza. In 2015, he held his second solo exhibition, entitled *Throwing Off Umbrellas*, after which Abu Ghanima decided to quit teaching and to devote himself entirely to art. He is currently in Paris where he participates in a residency program at the Cité Internationale des Arts that will continue throughout 2016.

In addition to painting, Abu Ghanima has a passion for illustration and animation, in which he has acquired considerable experience. He is currently experimenting with the integration of different mediums to create a personal style that is all his own.

Limited by the small size, I tried to come up with what would be appropriate for the project in terms of colors, drawing and texture. I decided to paint a self-portrait, as I have clear Arabic Canaanite and Palestinian features. The portrait represents a true identity, and confirms that I am the owner of this land. My look is a result of subsequent generations that extend deep into our history. My portrait is my identity that will not change.



Abu Ghanima è nato a Gaza nel 1984. Il suo talento artistico era evidente già da bambino e all'età di sette anni un suo dipinto ha vinto il primo premio a un concorso organizzato per le scuole della Striscia di Gaza.

Ha frequentato l'Università al-Aqsa dove si è laureato in Educazione Artistica nel 2008.

Abu Ghanima è stato insegnante d'Arte per sette anni, durante i quali ha organizzato la sua prima personale e ha partecipato a varie collettive a Gaza e altrove. Nel 2015 è stato protagonista della seconda personale, intitolata *Throwing Off Umbrellas*, a seguito della quale Abu Ghanima ha deciso di lasciare l'insegnamento per dedicarsi esclusivamente all'arte. Attualmente si trova a Parigi, dove partecipa a una residenza d'artista alla Cité Internationale des Arts che durerà fino a fine anno.

Oltre alla pittura Abu Ghanima nutre una passione particolare per l'illustrazione e l'animazione, settori in cui ha acquisito una notevole esperienza. Al momento si dedica alla sperimentazione e ambisce a integrare tecniche diverse per trovare uno stile che sia totalmente personale.

Vista la dimensione contenuta, ho cercato di trovare la soluzione più adatta al progetto in termini di colore, disegno e struttura. Ho deciso di creare un autoritratto, in quanto possiedo caratteristiche marcatamente arabe, cananee e palestinesi. Il ritratto rappresenta un'identità vera e conferma che sono io il padrone di questa terra. Il mio aspetto è il risultato di un susseguirsi di generazioni che risalgono a un tempo lontano della nostra storia. Il mio ritratto è la mia identità che non può cambiare.

بورتريه شخصي

٢٠١٥
اكرييليك على قماش،

Self-Portrait

Acrylic on canvas, 2015

Autoritratto

Acrilico su tela, 2015



نادية مصطفى أبو خمرة

من مواليد نابلس عام ١٩٩٢، تدرس الفنون الجميلة وتخصص في الرسم والتصوير في جامعة النجاح الوطنية، حيث متوقعة تخرجها في صيف ٢٠١٦.

شفعها بالفن كان جلياً منذ الصغر، فقد شاركت في عدة ورش فنية، وشاركت في عدّة معارض في مختلف المدن الفلسطينية، وأضافت بصمتها في العديد من الجداريات العامة في نابلس، ولعل أهمها مساهمتها في رسم جدارية ملعب بلدية نابلس "هنا أرض كنعان"، الجدارية الأكبر في فلسطين بمساحة ١٠٠٠ متر مربع، التي دشّت في شباط ٢٠١٤. فنانتنا نادية أبو خمرة هي فنانة طموحة، تسعى إلى تطوير مهاراتها لتبدع أسلوباً خاصاً بها يميزها في الوسط الفني.

"لوحة تناوش بصريا هاجس الاحتلال الإسرائيلي ككتلة خطية تضج بالقلق سعيا لتأكيد نفسها بالقوة..."

محاصرة الزمن والمكان الفلسطينيين.

Nadia Mustafa Abu Kharmah

Abu Kharmah was born in 1992 in Nablus. She is studying Fine Arts at An-Najah National University and is graduating with a BA in the summer of 2016.

Art has been her passion since childhood. She attended several art workshops, participated in a number of exhibitions in several Palestinian cities and worked on several mural paintings in the Nablus area, including the largest mural to date, entitled *Here is the Land of Canaan*, measuring 1,000 square meters, that was completed in February 2014.

Abu Kharmah considers herself "very ambitious" in her desire to be an artist, and is seeking to develop her skills and to create her own style in the world of art.

"The painting visually reflects the obsession and worries of the Israeli occupation which seeks to enforce itself, as a blockade for the Palestinian time and place."



ثلث الصفر

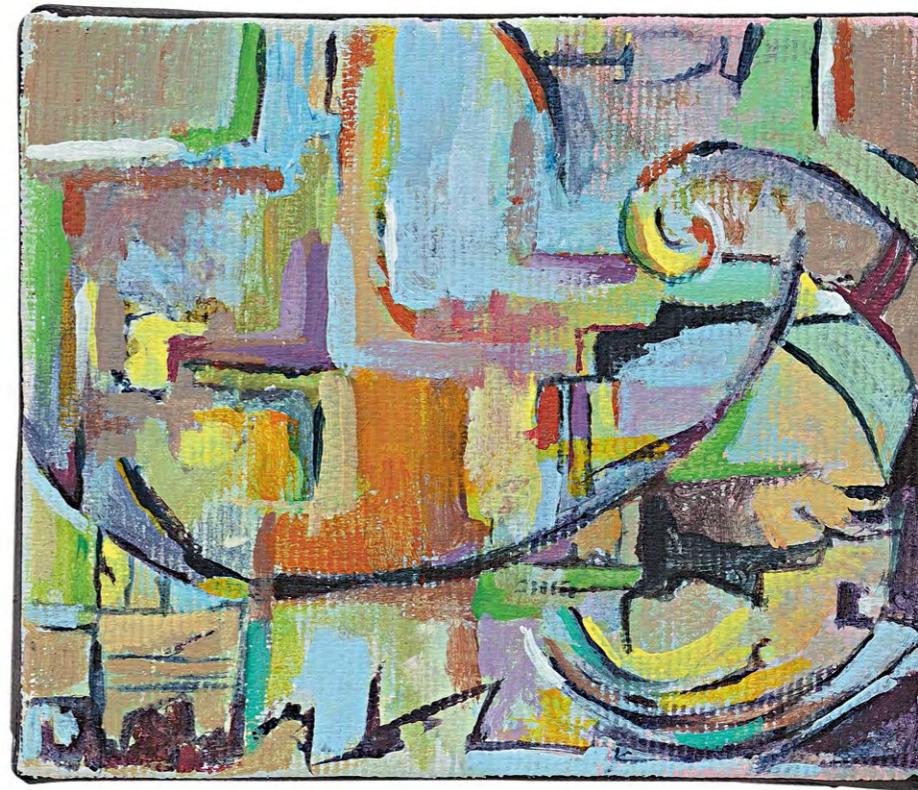
أكريليك على قماش، ٢٠١٥

One third of Zero

Acrylic on canvas, 2015

Un terzo di Zero

Acrilico su tela, 2015



تسنيم أبو صلاح

من مواليد جنين عام ١٩٩٤، ظهرت موهبتها الفنية منذ الصغر، حيث كانت تمارس الرسم وتحلم بأن تصبح فنانة مشهورة. وهكذا بعد إنتهاء دراستها المدرسية، التحقت مباشرة بكلية الفنون التشكيلية في جامعة النجاح الوطنية في نابلس حيث متوجهة تخرجها في صيف ٢٠١٦. وحظيت بالمشاركة في ورشة فنية بإشراف الفنانة الفلسطينية العالمية سامية حلبي ، مما أضاف الكثير لتجربتها الفنية. شاركت في العديد من المعارض الجماعية داخل الجامعة وخارجها، وساهمت في رسم جدارية معهد النجاح للطفلة.

لوحة بصرية تعبر عن المعاناة للشعب الفلسطيني من الفقر والجوع والتضييق في وسائل المعيشة الاجتماعية. قمت باستخدام التجريد الجرئي للتوصيل المعاناة من خلال المساحات اللوينية والخطوط. ويوجد بصيص أمل للشعب الفلسطيني من خلال وجود سهل مرج بن عامر داخل العمل والذي تشتهر به مدینتي جنين.

Tasneem Abu Salah

Abu Salah was born in Jenin in 1994. Her artistic talent was evident since childhood, as she practiced drawing and dreamed of becoming a famous artist. After finishing her secondary school, she enrolled at the Faculty of Fine Arts at An-Najah National University in Nablus, where she is expected to graduate in the summer of 2016. While at university she participated in an art workshop under the supervision of the prolific Palestinian artist Samia Halaby, an experience that substantially enhanced her artistic skills.

She has participated in several group exhibitions inside and outside the university, and participated in the creation of a mural painting at the Institute for Childhood at An-Najah National University in Nablus.

This visual artwork expresses the suffering of the Palestinian people because of poverty, hunger and lack of means in their life and society. I used a semi-abstract style to reflect this suffering through spaces of colors and lines. Yet there is a glimmer of hope for the Palestinian people as indicated by the depiction of the Marj Ibn Amer Valley in the work, the well-known valley of Jenin, my hometown.



معاناة اللحظة

٢٠١٥
اكرييل على قماش،

The Suffering of the Moment

Acrylic on canvas, 2015



La sofferenza del momento

Acrilico su tela, 2015

خلود صدقى أبو صبيح

من مواليد البلدة القديمة في القدس عام ١٩٧٧ . حصلت على بكالوريوس فنون جميلة وبكالوريوس بيولوجيا من جامعة القدس، وبكالوريوس ثالث في التربية الخاصة من كلية دافيد يالين في القدس، ثم التحقت بجامعة ليرزلي في اميركا، فحصلت على شهادة الماجستير في موضوع العلاج النفسي عن طريق الفنون والارشاد النفسي عام ٢٠١٣ .

وظفت الفنان في مجال العلاج النفسي في العديد من المستشفيات في اميركا وفلسطين، وانضمت إلى فريق اطباء بلا حدود فعملت مع الهالى الشهداء، عملت لفترة وجيزة في مستشفى في اردن، مع اللاجئين السوريين والعراقيين من لديهم صدمات نفسية. وبالإضافة إلى خبرتها العملية المهنية، تتعرض فنانتنا بشكل يومي إلى مضائق الجيش الإسرائيلي، كونها تسكن في البلدة القديمة في القدس. تجد فنانتنا الفنان أميناً تسعى من خلاله إلى إيجاد توازن فكري ونفسي. كانت لها مشاركات في عدة معارض محلية ودولية.

”
هذا العمل هو صورة صغيرة في عمل فني لا يتعذر حدوده قلب وعقل أم لشهيدين أخوين، كنت قد عملت معها في العلاج النفسي. هو انعكاس لما يجول في ذاكرتها، فالألوان تأخذني إلى حديثها عن أبنائهما وتلك الذكريات التي أصبحت خلف مسافات وبعد زمني لا يمكن استرجاعه. هو انعكاس لحالة فقدان ووجع فقدان وهو عمل فني يعكس لون الغضب والحزن والخوف والحب والحنان.



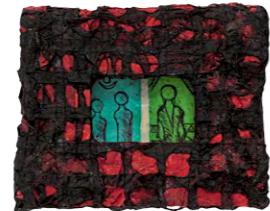
Kholoud Sudqi Abu Sbeih

Abu Sbeih was born in the Old City of Jerusalem in 1977. She has a BA in Fine Arts, a BA in Biology, a BA in Special Education and an MA in Art Therapy and Mental Health counseling from Lesley University in the United States.

Abu Sbeih worked as a therapist in several hospitals in the United States and Palestine, especially in Jerusalem and Hebron, where she joined Doctors Without Borders. She worked briefly at a hospital in Jordan, with Iraqi and Syrian refugees suffering from psychological trauma inflicted by the conflicts in their native land. In addition to her professional experience with the effects of conflict, Abu Sbeih is exposed on a daily basis to harassment by the Israeli army while living in the Old City of Jerusalem.

For Abu Sbeih art is a refuge through which she finds an intellectual and psychological balance.

”
This small work of art echoes the experience I had when I encountered the heart and mind of a mother coping with the loss of her two sons, both martyrs, as I treated her in my professional role as a psychotherapist. It is a reflection of the contours of her memory; the colors take me back to her stories about her children, and those far-away memories that cannot be retrieved. It is a reflection of the state of loss and the pain of loss, a work of art reflecting the color of anger, sadness, fear, love and tenderness.



Abu Sbeih è nata nella Città Vecchia di Gerusalemme nel 1977. Ha conseguito una laurea in Arte, una in Biologia, una in Educazione Speciale, e un master in Arte Terapia e Terapia per la Salute Mentale alla Lesley University negli Stati Uniti.

Abu Sbeih ha lavorato come terapeuta in vari ospedali negli Stati Uniti e in Palestina, in particolare a Gerusalemme e a Hebron, dove ha collaborato con Medici Senza Frontiere. Ha lavorato brevemente in un ospedale in Giordania, lavorando con rifugiati iracheni e siriani che seguivano una terapia per superare il trauma psicologico generato dai conflitti nel loro paese d'origine. Oltre all'esperienza professionale relativa agli effetti dei conflitti, Abu Sbeih, che vive nella Città Vecchia di Gerusalemme, è esposta in prima persona, ogni giorno, alle offese dell'esercito israeliano.

Per Abu Sbeih l'arte è un rifugio che le permette di trovare un equilibrio mentale e psicologico.

”
Questa piccola opera richiama l'esperienza che ho vissuto quando sono entrata in contatto con il cuore e la mente di una madre che cercava di affrontare la perdita dei suoi due figli, entrambi martiri, e che ho seguito in qualità di psicoterapeuta. È un riflesso delle forme che emergono dalla sua memoria. I colori mi riportano alle sue storie sui figli e a ricordi ormai lontani, impossibili da recuperare. È un riflesso dello stato di perdita e del dolore della perdita, un'opera d'arte che riflette il colore della rabbia, della tristezza, della paura, dell'amore e della tenerezza.

ما وراء الشهادة

٢٠١٥،
أكريليك على ورق،

Beyond Martyrdom

Acrylic on paper, 2015



Oltre il martirio

Acrilico su carta, 2015

محمد أبوسل

فنان من مواليد مخيم البريج عام ١٩٧٦، حاصل على درجة البكالوريوس في الإدارة من الجامعة الإسلامية في غزة عام ١٩٩٩. وبعدها معاشرة، الحق بأكاديمية الفنون الصيفية في دارة الفنون في عمان، وهناك تلمنذ على يد الفنان مروان قصاب باشي. ثم حصل على دبلوم في الوساطة المتعبدة من جامعة ماكروميديا في الولايات المتحدة عام ٢٠٠٢.

كان للرسم اللوني والتصوير الفوتوغرافي ميزة بمشاركةه لكتابه "شمس" في عام ٢٠١٣، يقترح حلول إبداعية بديلة للإضاعة لسكان غزة الذين يعانون من تكرار انقطاع التيار الكهربائي. ومشروعه "مترو في غزة" الذي يقترح مواقف لقطار المترو المكون من سبع خطوط تربط بين مناطق قطاع غزة.

حظي أبو سل بعرض أعماله في العديد من دول العالم إلى جانب حصوله على عدة جوائز. كما أنه عضو مؤسس في مجموعة الثقاء للفن المعاصر منذ ٢٠٠٣.

"تناولت نبتة الصبار بأوتادها وثمارها وأشواكها... لتكوينها الإنساني ودلالة الكثيرة وخاصة الشعور بارتباطها الوثيق بقضاياها الكثيرة.

وأيتها حقل أغاني يتجرة لونية وخطية واسعة ورaque. الصبار هو امتداد للفلسطيني الصامد على موقفه ومثال للأم الفلسطينية التي ترعى أبناؤها رغم كل ظرف صعب، والصبر هو مستند ودليل على الوجود التاريخي للفلسطينيين..."



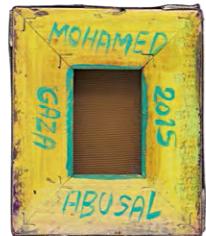
Mohamed Abusal

Abusal was born in Al Bureij refugee camp, central Gaza Strip, in 1976. He received his BA in Management in 1999. He attended the Summer Academy of Arts at Darat al-Funun in Jordan. In 2002, he completed a diploma in Multimedia from Macromedia University in the United States.

Using painting and photography, Abusal's art projects are cynical, criticizing the deemed permissible in terms of technology and civilization in Gaza today. His project, *A Metro in Gaza* (2012), proposed a network of seven metro lines to connect the different areas of the Gaza Strip. Another project, *Shambar* (2013) was an exploration of the alternative and creative light solutions created by people in Gaza as a result of continuous outages of electricity.

Abusal has extensively exhibited internationally, and has received several awards. He is a founding member of Eltiqa group, an association of contemporary artists in Gaza.

I addressed the cactus plant with its leaves, fruits and spines, as its composition reminds me of the human frame. I find the cactus a symbol with the human being and his issues. It is an extension of the Palestinian steadfastness, and the example of the Palestinian mother who cares for her children despite all aggressive circumstances. It is evidence and proof of the historical existence of the Palestinian people...



صبار

٢٠١٥

Cactus

Acrylic on canvas, 2015



Cactus

Acrilico su tela, 2015

إبراهيم أبو ستة

من مواليد السعودية، عام ١٩٨٦ ،
لأبوين فلسطينيين من غزة.
درس الفنون في جامعة أوونتاريو
للفنون والتصميم، حيث تخصص
في التصوير الفوتوغرافي، وتخزج
درجة البكالوريوس عام ٢٠١٣ .
يعيش أبو ستة اليوم في مدينة تورonto
بكندا، ويعمل في مجالات الفنون المرئية
المختلفة، خاصة التصوير الفوتوغرافي والفيديو،
فيستخدمها كأدواته الأساسية التي يقوم
من خلالها بالبحث في ذاته، ومن ثم يتوجه
أعمالاً يلعب فيها دور الشاهد الذي يتقاسم
تأملاته ولحظاته وآدراكته الغريبة.
أهم إنجازاته المشاركة في المعارض
الجماعية والعروض السينمائية والمهرجانات
الفنية بتورonto، وحصوله على جائزة من الجامعة
عن مشروع تخرجه "الكدي" ، وقد حصل
نفس العمل أيضاً على جائزة أفضل عرض
(الطلاب) وجائزة شرفية لـأفضل تصوير في
المعرض الفني في الهواء الطلق بتورonto.
ويجمع أبو ستة بين تركيزه على عمله الفني
المستقل، والعمل في صناعة السينما والتلفزيون، محاولاً اكتساب
المزيد من أساسيات الإنتاج ومرحلة ما بعد الإنتاج.
”
يرسم الفنان ذاته في مرسمه، معبراً عن اهتمامه
مؤخراً بتطوير مهارات الرسم بالاستوديو.

Ibrahim Abusitta

Abusitta was born in 1986 in
Riyadh, Saudi Arabia, to Palestinian
parents originally from Gaza.
A Toronto-based, interdisciplinary visual
artist, Abusitta uses photography and
video as his primary media for investigating
himself as a witness, sharing his
observations and instinctive perceptions.
As a graduate of the Photography BFA
program at the Ontario College of Art &
Design University (OCAD U), Abusitta has
participated in numerous group exhibitions,
screenings and Art fairs in Toronto.
In 2013, Abusitta received the Project
31 Award for his graduation thesis work
Al-Kanady at OCAD U; this work also
won Best in Exhibition (Student) and an
honorable mention for Best in Photography
at the Toronto Outdoor Art Exhibition.
While maintaining focus on his
independent practice, Abusitta also
works in commercial photography
and film/television production, which
allows him to master the fundamentals
of production and post-production.
”
This painting is a self-portrait of the artist in
his studio. The artist reflects on his recent
interest to improve his painting skills.

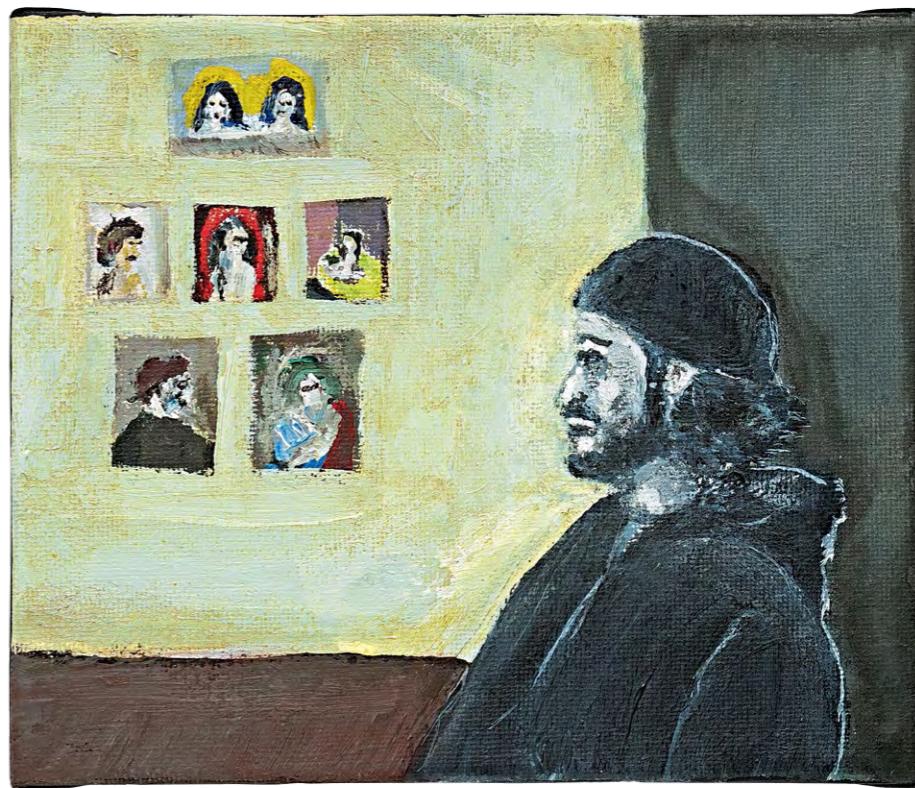


عربي في مرسمه

٢٠١٥
أكريليك على قماش، ٢٠١٥

Arab in his studio

Acrylic on canvas, 2015



Arabo nel suo studio

Acrilico su tela, 2015

عبد الرؤوف العجوري

من مواليد مخيم جباليا في قطاع غزة عام ١٩٧٧. حظي بدراسة الفنون الجميلة في جامعة الأقصى، فحصل على درجة البكالوريوس عام ٢٠٠٩. بدأ حياته الفنية في سن مبكرة عام ١٩٩٣، حيث شارك متذدد في العديد من المعارض والفعاليات الفنية. وفي عام ٢٠٠٠ كان من أحد مؤسسي برنامج الفنون الجميلة في جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني في مدينة غزة، وأشرف على قسم الدورات التدريبية لغاية عام ٢٠٠٧. يبحث من خلال لوحته عن جوهر الكائن الشري المستتر خلف الجسد والوجه، فنجد أنه يعكس رؤيته بالرسم بالأسلوب التعبيري. كما نجده أحياناً يبحث ويعمل في مجال فن النحت المعاصر. أقام معرضاً لأعماله النحتية بعنوان "حوار صامت" في مركز خليل السكاكيني الثقافي في رام الله عام ٢٠٠٣، وعرضت أعماله ورسوماته في العديد من المعارض الجماعية في فلسطين وعدد من البلدان العربية والأوروبية. وهو أحد مؤسسي مجموعة الثقاء لفن المعاصر، وعضو مؤسس لجاليري بيت التقاء الفنانين في غزة، حيث يعمل حالياً في إدارته. وهو عضو اتحاد الفنانين الفلسطينيين.

“ يأتي هذا العمل إمتداداً لسلسلة أعمال أنتجها الفنان ليعبر من خلالها عن مخاوف ومشاعر الأطفال وحتى الكبار.



Abdel Raouf Alajouri

Alajouri was born in 1977 in Jabalia refugee camp in the Gaza Strip. He studied Fine Arts at al-Aqsa University, and received his BA in 2009. His career as an artist began at an early age, in 1993, when he started participating in art exhibitions and events. In 2000, he contributed actively to the establishment of the Fine Arts Program of the Palestinian Red Crescent Society in Gaza, where he supervised the training department until 2007. In his paintings, Alajouri searches for the essence of the human being that is hidden within the body and in the face. His vision is reflected in his expressionist paintings and occasionally in contemporary sculptures. His sculptures were displayed in a solo exhibition entitled *Silent Dialog* at the Khalil Sakakini Cultural Center in Ramallah in 2003, and his paintings have been exhibited in numerous group exhibitions in Palestine as well as in a number of Arab and European countries.

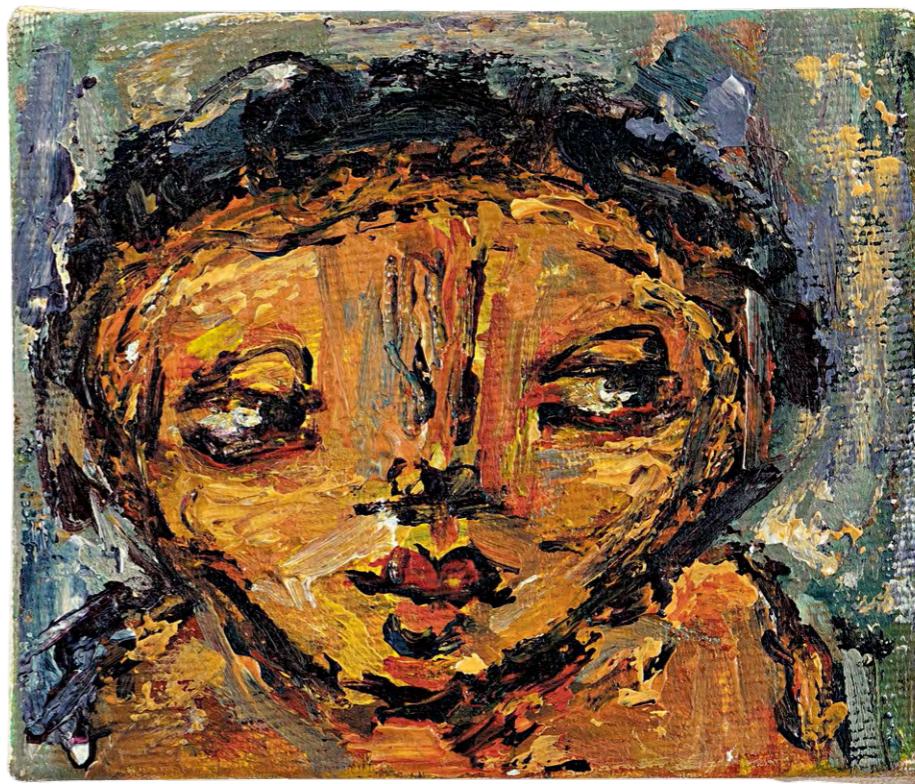
Alajouri is one of the founders of the Eltiqa Group for Contemporary Art in Gaza. He is the art coordinator of the Eltiqa Artists' House Gallery, of which he was also a founding member. He is also a member of the Union of Palestinian Artists.

“ This work is a continuation of a series of works produced by Alajouri, in which he reflects the inner feelings and fears of both children and adults.



وجه طفل

أكريليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



Volto di fanciullo

Acrilico su tela, 2015

تمام الأكحل

من مواليد يافا عام ١٩٣٥ . كانت من بين مئات الآلاف من الفلسطينيين الذين طردوا من منازلهم في النكبة. فاحتضنت مع عائلتها على شواطئ بيروت، على الرغم من مأساتها، عزمت الأكحل أن تصبح فنانة ناجحة. بدأت حياتها المهنية كفنانة عام ١٩٥١ ، عندما عرضت لأول مرة لوحتين من أعمالها المدرسية، فلمع نجمه. وحصلت على منحة دراسية مكتنها من دراسة الفنون الجميلة والتربية الفنية في القاهرة. عادت إلى بيروت بعد التخرج عام ١٩٥٧ . ثم تزوجت الأكحل من الفنان الفلسطيني إسماعيل شمومط عام ١٩٥٩ ، الذي كان زميلاً لها خلال الدراسة الجامعية. فعاشا معاً في لبنان والكويت وألمانيا وثم استقروا في عمان، حيث ما زالت تعيش. وعلى مدى نصف قرن، دعم كل منهم الآخر، وعرضوا أعمالهم الفنية معاً في جميع أنحاء العالم. فمن خلال أعمالها، تعكس الأكحل ذكريات الطفولة وكيف هجروا من يافا، ذكريات لا تزال مطبوعة في ذاكرتها النابضة بالوطن. يمكن رؤية أعمالها في www.tamamalakhal.com

”
تعتبر شجرة الزيتون رمزاً مهماً بالنسبة للفلسطينيين، حيث أنها متعددة في الأرض حيّة منذ آلاف السنين، وهي شجرة مثمرة وتعتبر مقدسة لدى المسيحيين والمسلمين، وشجرة الزيتون هي رمز. وهي تمثل الانتماء والصمود والمقاومة الفلسطينية.



Tamam Al-Akhal

Al-Akhal was born in Jaffa in 1935. During the Nakba in 1948, she was among the hundreds of thousands of Palestinians who were expelled out of their houses. Together with her family, she landed in Beirut, Lebanon. Her childhood memories of the Palestinian expulsion from Jaffa are still imprinted in her mind, and are reflected in her paintings.

In spite of her tragedy, Al-Akhal was determined to become a successful artist. Her career as an artist began in 1951, when she first exhibited two paintings and was granted a scholarship that allowed her to study Fine Art and Art education in Cairo, Egypt. After graduation in 1957, she traveled back to Beirut. In 1959, Al-Akhal married the prolific Palestinian artist Ismail Shammout. They lived together in Lebanon, Kuwait, Germany and then settled in Amman, Jordan, where she currently lives. For nearly half a century, they have supported each other's art work, holding all of their worldwide exhibitions together.

Her works can be seen at www.tamamalakhal.com.

”
Rooted in the land, living for thousands of years, being fruitful and regarded as holy by Christians and Muslims alike, the olive tree is an important symbol for Palestinians. It represents the Palestinian belonging, steadfastness and resistance.

شجرة الزيتون المقاومة

زيت على قماش، ٢٠١٥
Oil on canvas, 2015



Resisting Olive Tree

L'ulivo resiste

Olio su tela, 2015

رماز الأعرج

Remaz Al-Araj

من مواليد بيت لحم في عام ١٩٦٠ . ظهرت موهبته الفنية منذ نعومة أظفاره، حيث تأثر بوالده الذي كان نحاتاً.

درس الأعرج فن الرسم اللوني في معهد الفنون التشكيلية في رام الله عام ١٩٨٩ . ولكن، تعرضه للاعتقال الإداري لعدة مرات كان له تأثير على إنتاجه ومواضيعه الفنية. استخدم الأعرج خامات متعددة في الرسم والتحف، حيث يعتمد فناننا الطبيعة بكمالها كموضوع وذمة وأدوات لعمله الفني، خاصة للتلوير وقابلة تكون شيء ما. يعيش الأعرج في الدنمارك منذ عام ٢٠٠٤ ، ويعمل في نحت الخشب والرسم والديكور. وينحت أحياناً شجراءً يكاملها، ارتفاع بعضها يصل إلى ١١ متر، فتتصبّح بمثابة تماثيل حية. وقد شارك في العديد من المعارض في فلسطين وأوروبا، كما له أربع نصب تذكارية في ساحات عامة في الدنمارك.

”
الفن كالنحل لا يعرف الحدود، بل هو فوق الحدود والوجود، نطير من خلاله منتشرين فوق الواقع محاولين تجاوزه أو تغييره محاولين وصله في عالم الخيال الأكثر حرية وواقعية مما نعيشه من واقع. حدود حدود كل شيء حدود. النحلة تجني عسلها وتحمله إلى موطنها، وتموت من أجل خليتها دون أن تعرف السبب. ولا تعرف الحدود. ومهما طالت رحلتنا في جندي العسل، لا بد لنا من العودة في النهاية إلى خليتنا.



64

طريق النحل

The Way of the Bees

زيت على قماش، ٢٠١٥

Oil on canvas, 2015



65

Come fanno le api

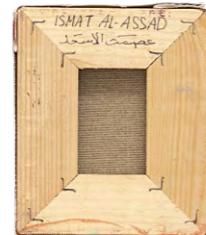
Olio su tela, 2015

عصمت الأسعد

Ismat Al-Assad

من مواليد نابلس عام ١٩٦٥. حظي بدراسة الفنون في جامعة النجاح الوطنية. ونال درجة البكالوريوس عام ٢٠٠١. ظهرت بواعير فنه منذ الصغر، وعرض أعماله لأول مرة عام ١٩٨٦ خلال معرض جماعي في نابلس. وبعدها شارك في عدة معارض جماعية في فلسطين ودول عربية. وأعماله الفنية تتصرف بكثافة الألوان وغزارتها، لأنها عاصفة لونية تجريدية، ومع التمعن، تظهر أنساد أشخاص متتالية مجردة من الملامح والموضوع السردي والمكان والزمن. يعمل حالياً مدرساً في كلية الفنون الجميلة في جامعة النجاح الوطنية في نابلس، وهو عضو في رابطة الفنانين التشكيليين وعضو إتحاد الكتاب الفلسطينيين وعضو مؤسس في ملتقى بلاطة الثقافي.

“
تأتي هذه اللوحة إمتداداً لمجموعة أعمال أنتجها الفنان في نفس الفترة وتحمل نفس الإسم «أرواح تصعد بلا عناء».



66

أرواح تصعد بلا عناء

Souls Ascending Effortlessly

مواد مختلفة على قماش، ٢٠١٥

Mixed media on canvas, 2015



67

Anime che ascendono senza sforzo

Tecnica mista su tela, 2015

إبراهيم محمد العوضي

هو من مواليد غزة عام ١٩٧٦. تخرج في جامعة الأقصى في غزة بدرجة البكالوريوس في التربية الفنية عام ٢٠٠٣. يعمل حالياً كرئيس قسم الفنون في الاتحاد العام لنقابات عمال فلسطين. قام بالإشراف على العديد من الدورات التدريبية في التصوير الزيتي والجرافييك، وأقام العديد من المعارض الشخصية، كما وشارك في العديد من المعارض الجماعية والورش الفنية في فلسطين والأردن والزرويج. برع في كل من الرسم والنحت، أما الرسم فيميل إلى التعبيرية والتأثيرية؛ فمتنازع ألوانه بالقوية والجرأة. وأكثر ما يميزه اختيار البورتريهات المعاصرة التي تحمل في طياتها معانٍ كثيرة. وبرع في فن نحت البورتريه.

“
تعد مدينة القدس أعمق وأكبر من ان تجسد في لوحة، فإنها تعدد جزء من كل فلسطيني؛ لأنها تسكن القلب والروح.
وذلك، كفنان تشكيلي تغمرني أحاسيس اتجاهها، حاولت من خلال ريشتي ان أجسد جزء من معالم هذه المدينة العريقة.



Ibrahim Mohammed Al-Awadi

Al-Awadi was born in Gaza in 1976. He studied Art Education at al-Aqsa University in Gaza, where he earned a Bachelor's degree in 2003. Since 2000, Al-Awadi has been chair of the Art Department at the Palestine General Federation of Trade Unions. He has supervised many courses in oil painting and graphic design. He has held several solo exhibitions and he has also participated in numerous group shows and art workshops in Palestine, Jordan and Norway.

Al-Awadi is inspired by Impressionism and Expressionism; the colors used in his work are bold and strong. He is very interested in portrait painting and sculpting, through which he can express a range of meanings and feelings.

“
It is very difficult to represent the city of Jerusalem in a painting, because it inhabits the heart and soul of every Palestinian. As an artist, I too feel a deep, special connection to Jerusalem. Therefore, I have tried, through my paintbrush, to portray some of the landmarks of this ancient city.



القدس

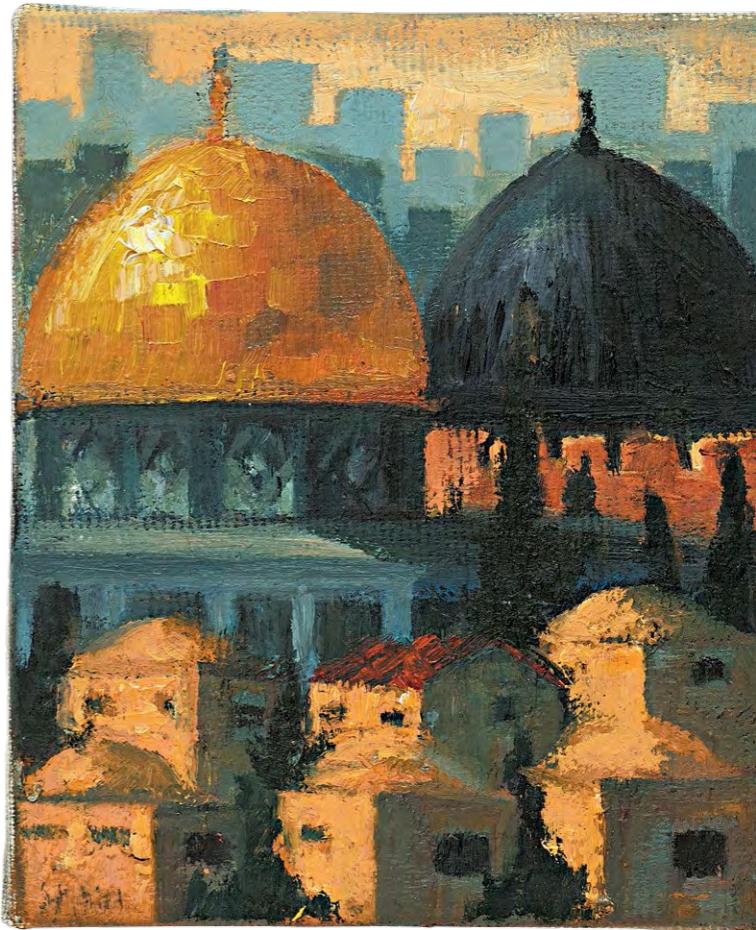
زيت على قماش، ٢٠١٥

Jerusalem

Oil on canvas, 2015

Gerusalemme

Olio su tela, 2015



مهند عثمان العزة

من مواليد عام ١٩٨١ في مخيم العزة للجئين، بيت لحم. بدأ دراسة الفنون الجميلة في جامعة القدس، ثم حصل على منحة لدراسة الفن الإسلامي والزخرفة في المملكة المغربية، فحصل على البليوم وعاد في عام ٢٠٠٣، ليستكمل دراسته في جامعة القدس إلى أنه تعرض للاعتقال لـ ٣ أعوام في سجون الاحتلال الإسرائيلي، مارس من خلالها موهبة الرسم خفيةً على قصاصات صغيرة من الورق. وبعد خروجه من السجن، أصر على استكمال البكالوريوس فتخرج عام ٢٠٠٩. عمل كمدرس للفنون في مدرسة وفي مراكز ثقافية في مخيم العزة والدهيشة، كما وعمل في التوثيق الشفوي لتاريخ النكبة. وحالياً، يسكن في مدينة رام الله ويعمل في مؤسسة الضمير لرعاية الأسرى وحقوق الإنسان.

طوال الوقت الذي تقلبت ظروف معيشته، وجد العزة ملجأً أميناً في الرسم، فحافظ على موهبته التي رافقه خلال صيامه وخلال دراسته وإعتقاله. وهو حالياً، يعمل على تطوير سلسلة من الأعمال ويطرح إقامة معرضه الشخصي الأول قريباً.

“
حنطة هي أشهر الشخصيات التي رسمها ناجي العلي في عام ١٩٧٣ ، ويمثل صبياً في العاشرة من عمره، وهو عمر العلي عندما أُجبر على ترك فلسطين. أصبح حنطة بمثابة توقيع ناجي العلي، كما أصبح رمزاً للهوية الفلسطينية والتحدي والكرامة.



Muhammad Othman Al-Azzeh

Born in 1981, Al-Azzeh grew up in the Al-Azzeh refugee camp in Bethlehem. He started studying Fine Arts at al-Quds University when he received a two-year scholarship to study Islamic Art in Morocco. After completing the diploma course in 2001, he returned to his academic studies in Palestine, but was arrested by the Israeli authorities and imprisoned for three years. Even in prison, Al-Azzeh continued to draw in secret, using whatever means he found available, like small scraps of paper. After his release, he was determined to complete his studies and finally earned his BA in Fine Arts in 2009.

Al-Azzeh has taught Art in a school and cultural centers in refugee camps. He also worked on the oral documentation of the history of the Nakba. He currently lives in Ramallah and works for the Addameer Prisoner Support and Human Rights Association.

Throughout all the tumultuous circumstances that Al-Azzeh experienced, art has been his most enduring safe haven: he has never stopped drawing. He is currently working on a series of paintings, with the goal of holding his first solo exhibition in the near future.

“
Handala is the most famous character of the late Palestinian artist Naji al-Ali. Created in 1973, he is depicted as a ten-year-old boy, the same age of the artist when he was forced to leave Palestine. Handala became al-Ali's signature, and remains an iconic symbol of Palestinian identity, defiance and dignity.



Nato nel 1981, Al-Azzeh è cresciuto nel campo profughi di Al-Azzeh a Betlemme. Ha cominciato a studiare Arte all'Università al-Quds dopo aver vinto una borsa di studio di due anni per studiare Arte Islamica in Marocco. Dopo aver ottenuto il diploma nel 2001 è tornato agli studi accademici in Palestina, ma è stato arrestato dalle autorità israeliane e incarcerato per tre anni. Anche durante la sua prigione, Al-Azzeh ha continuato a disegnare di nascosto, ricorrendo a qualsiasi materiale disponibile, come i pezzi di carta straccia. Dopo essere stato rilasciato, si è dedicato a terminare gli studi e si è finalmente laureato in Arte nel 2009.

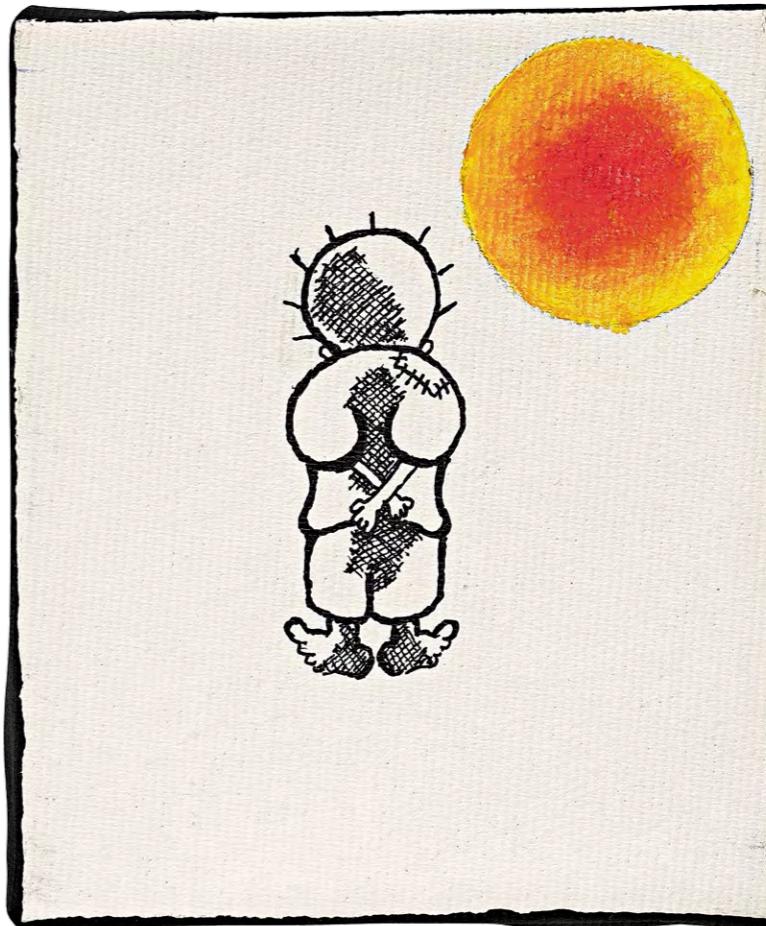
Al-Azzeh ha insegnato Arte in una scuola e in vari centri culturali nei campi profughi. Ha inoltre lavorato alla documentazione orale della storia della Nakba. Vive attualmente a Ramallah e lavora per l'Associazione Addameer per il sostegno ai carcerati e per i diritti umani.

Nonostante le difficili condizioni in cui si è trovato a vivere, Al-Azzeh non ha mai smesso di considerare l'arte il suo porto sicuro: ha sempre continuato a disegnare. Attualmente lavora a una serie di dipinti allo scopo di organizzare, nel prossimo futuro, la sua prima mostra personale.

“
Handala è il personaggio più famoso creato dall'artista palestinese Naji al-Ali, ormai scomparso. Creato nel 1973, viene presentato come un ragazzino di dieci anni, la stessa età dell'artista quando ha dovuto lasciare la Palestina. Handala è diventato il personaggio-simbolo di al-Ali e resta un'icona che rappresenta l'identità, l'atteggiamento di sfida e la dignità dei palestinesi.

حنطة Handala

أكريليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



Handala

Acrilico su tela, 2015

ميساء البردويل

ولدت ميساء البردويل عام ١٩٨٦ في السعودية، لـّبوين من غزة. وعادت العائلة إلى غزة عام ١٩٩٦. تفتحت موهبتها منذ الصغر؛ ففي عمر الرابعة عشر، تكنت من عرض أعمالها للجمهور من خلال معرضها الأول، فلقيت تشجيع من العائلة والأصدقاء، فوالدتها الفنان خالد البردويل كان يعلم الفنون في المدارس. وكان ذلك دافعاً لها للتحصّل في الفن ودراسته أكاديمياً، فالتحقت بكلية الفنون الجميلة في جامعة الأقصى في غزة، وتخرّجت منها في عام ٢٠٠٩ حاملاً شهادة البكالوريوس. وفي نفس العام، حصلت البردويل على جائزة "المرأة المبدعة في مجال الفنون المعاصرة". جمعت البردويل بين العمل الأكاديمي كمعلمة للفنون المعاصرة في قسم الجرافيك في كلية الصناعة التابعة لوكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين وممارسة أعمالها الفنية ومشاركتها في العديد من المعارض المحلية والدولية، وتعمل حالياً في مؤسسة تامر للتعليم المجتمعي ضمن الطاقم الفني الذي يتعامل بشكل مباشر مع الأطفال لمساعدتهم في التغلب على الصدمات الناتجة من الحروب، وعلاجهم باستخدام الفن التشكيلي.

"التطريز الفلسطيني عالم مشتعل بالرموز والقصص."



Maysaa Al-Bardaweel

Al-Bardaweel was born in 1986 in Saudi Arabia, to parents originally from Gaza. The family returned to Gaza in 1996, where Al-Bardaweel was able to develop her artistic talents. She was encouraged and inspired by her father, the artist Khaled Al-Bardaweel, who worked as an Art teacher at various schools. Her artworks were displayed in a public exhibition for the first time when she was 14. At the encouragement of her parents and friends, she decided to pursue a formal education in art and attended the Faculty of Fine Arts at al-Aqsa University in Gaza, where she earned her BA in 2009. In the same year, Al-Bardaweel received the Innovative Women in Contemporary Art award.

In addition to her art practice and active participation in local and international exhibitions, Al-Bardaweel has taught Art in the Graphics Department of the UNRWA Industrial College. She currently works at the Tamer Institute for Community Education, where, together with a team of colleagues, she helps children overcome conflict-related trauma through art therapy.

"Palestinian embroidery is a world full of symbols and stories."



ارتفاع

مواد مختلفة على قماش، ٢٠١٥

Mixed media on canvas, 2015



Ascension

Tecnica mista su tela, 2015

محمد الضابوس

من مواليد مخيم جباليا في غزة عام ١٩٧٨ . ظهرت موهبته الفنية منذ الصغر، فشارك في عدة دورات في الرسم والتصوير النزياني والخط العربي في جمعية الشبان المسيحية في غزة. حظي بدرجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من كلية الفنون الجميلة، في جامعة حلوان بالقاهرة، عام ٢٠٠٣ . ثم شارك في أكاديمية الفنون الصيفية في دارة الفنون عام ٢٠٠٣ . يعمل منذ ٢٠٠٣ محاضراً للفنون في جامعة الأقصى في غزة. وله نشاطاته الفنية، حيث أنه عضو في جمعية الفنانين التشكيليين الفلسطينيين، وعضو بمجموعة التقى لفن المعاصر. شارك في العديد من المعارض المحلية والدولية. أما لوحته الفنية، فهي مستوحاة من الواقع والتراث الفلسطيني، حيث يبدع لوحته التي تعكس العادات الشعبية والأحداث اليومية، كالعرس وزفة الشهيد وصباب القهوة، بأسلوب واقعي تعبيري يميل إلى التجريد، فتصبح لوحته شاهدة على الأحداث ومؤرخة للحالة الفلسطينية بشكل عام مجردة من تاريخ أو قصة معينة.

”نحبُ الحياة غداً
عندما يصلُ الغدُ سوف نحبُ الحياة
كما هي، عاديَّةٌ ماكرةٌ
رماديةٌ أو ملوثةٌ... لا قيمةٌ فيها ولا آخرةٌ
ولِنْ كانَ لِأَبْدَ منْ فَرَجٍ
فِلِكَنْ“

محمود درويش من حالة حصار

Mohammed Al-Dabous

Mohammed Al-Dabous was born in Jabaliya refugee camp in Gaza in 1978. Since a young age, he participated in several Art courses at the YMCA in Gaza. He received a BA in Fine Arts at Helwan University in Cairo in 2002, and participated in the 2003 Summer Arts Academy at Darat al-Funun in Amman.

Working since 2003 as a lecturer for the Arts at al-Aqsa University in Gaza, he is also a member of the Palestinian Association of Artists, a member of Eltiqa Group for Contemporary Art in Gaza, and has participated in many local and international exhibitions.

His paintings are inspired from the present Palestinian reality and heritage, integrating between folk traditions and daily events, such as wedding ceremonies, the burial ritual of martyrs, and the cultural tradition of coffee pouring. His style is expressive realism with a tendency towards abstraction. His paintings bear witness to the events and a chronicle to the Palestinian status in general, devoid of a specific date or story.

“Tomorrow we will love life
when tomorrow comes, life will
be something to adore
just as it is, ordinary, or tricky
gray, or colorful, stripped of
judgment day and purgatory
and if joy is a necessity let it be.

Mahmoud Darwish, A State of Siege



Mohammed Al-Dabous è nato nel campo profughi di Jabaliya a Gaza nel 1978. In gioventù ha frequentato corsi di Pittura e Calligrafia presso il centro YMCA di Gaza. Si è laureato in Arte all'Università di Helwan al Cairo nel 2002 e nel 2003 ha partecipato alla Summer Arts Academy del Darat al-Funun ad Amman.

Dal 2003 insegna Arte all'Università al-Aqsa di Gaza, è membro dell'Associazione Palestinese degli Artisti e del Gruppo Eltiqa per l'Arte Contemporanea di Gaza, e ha partecipato a numerose esposizioni in ambito locale e internazionale.

I dipinti di Al-Dabous si ispirano alla realtà e al patrimonio culturale della Palestina e offrono un connubio di tradizioni popolari e vita quotidiana, spaziando dalle celebrazioni nuziali tradizionali ai riti funebri dei martiri, fino alla cerimonia del caffè. Il suo è un linguaggio realista espressivo che tende all'astrazione. Attraverso le sue opere offre una testimonianza degli eventi quotidiani e documenta la condizione palestinese in generale, senza riferimenti specifici a date o storie particolari.

“Noi la vita la amiamo domani. Quando domani arriverà noi la vita la ameremo così com'è, ordinaria, infida, grigia, colorata, senza resurrezione e senza purgatorio e se gioia dev'essere, che sia.

Mahmoud Darwish, Stato d'assedio

خروج الى المجهول

أكريليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



Uscita verso l'ignoto

Acrilico su tela, 2015

مها مصطفى الديا

من مواليد غزة عام ١٩٧٦ . حصلت على درجة البكالوريوس في العلوم السياسية من جامعة الأزهر في غزة، ولكن حبها للفن دفعها للمشاركة بعدة دورات في الرسم والرسم بالألوان الزيتية فالحققت ببرنامج الفنون التابع لجمعية الشبان المسيحية بغزة. وشاركت في عام ٢٠٠٢ في أكاديمية الفنون الصيفية في دارة الفنون في عمان، الأردن، حيث تلتمست لدى الفنان مروان قصاب باشي. تستلهم مواضيع لوحاتها من الطبيعة الفلسطينية بشكل عام والطبيعة الغربة بشكل خاص، فتجدها ترسم بالألوان الزيتية بتتنوع أطيافها من مراكب على شاطيء البحر، وأسواق المدينة ومشاهد من القرية والمخيم.

تعيش الديا في غزة متفرغة لإنتاجها الفني، حيث تمكنت من إقامة عدة معارض شخصية وشاركت في أخرى جماعية في العديد من المدن الفلسطينية وفي الأردن وفرنسا وألمانيا وولاية مينيسوتا الأمريكية. وهي عضوة في مجموعة التقاء للفن التشكيلي المعاصر.

”
الطبيعة مصدر إلهامي الفني، من خلالها أستطيع أن أحوال ظهراً من مظاهر الطبيعة أو العالم الإنساني إلى موضوع طريف بما فيه من أشياء تحذب العين، ويعبر عن تأثيري التخييلي الكلي بما أشاهد لا بما هو موجود، على نحو محайд وموضوعي.“

Maha Mustafa Al-Daya

Al-Daya was born in Gaza in 1976. She has a BA in Political Science from Al Azhar University in Gaza. Her passion for art led her to take up several courses in drawing and oil painting at the YMCA in Gaza. Additionally, she also attended the Summer Academy of Arts at Darat al-Funun in 2002, in Jordan, supervised by the artist Marwan Qassab-Bashi.

Al-Daya finds inspiration for her paintings in the Palestinian natural landscape in general, and the nature of the Gaza Strip in particular. With a diverse and colorful palette of oil colors, she paints fishing boats on the beach, open-air city markets, scenes of life in the villages and the refugee camps.

Al-Daya lives and works in Gaza. She has held several solo exhibitions and has participated in group shows in Palestinian cities as well as in Jordan, France, Germany and Minnesota (USA). She is a member of the Eltiqa Group for Contemporary Art in Gaza.

”
Nature is the source for my artworks, through which I can transform a manifestation of nature or the human world into a charming subject, with all that this entails in terms of elements that are pleasant to the eye. But they also reflect what I see through the lens of my imagination, and not what exists in reality.“



بدون عنوان

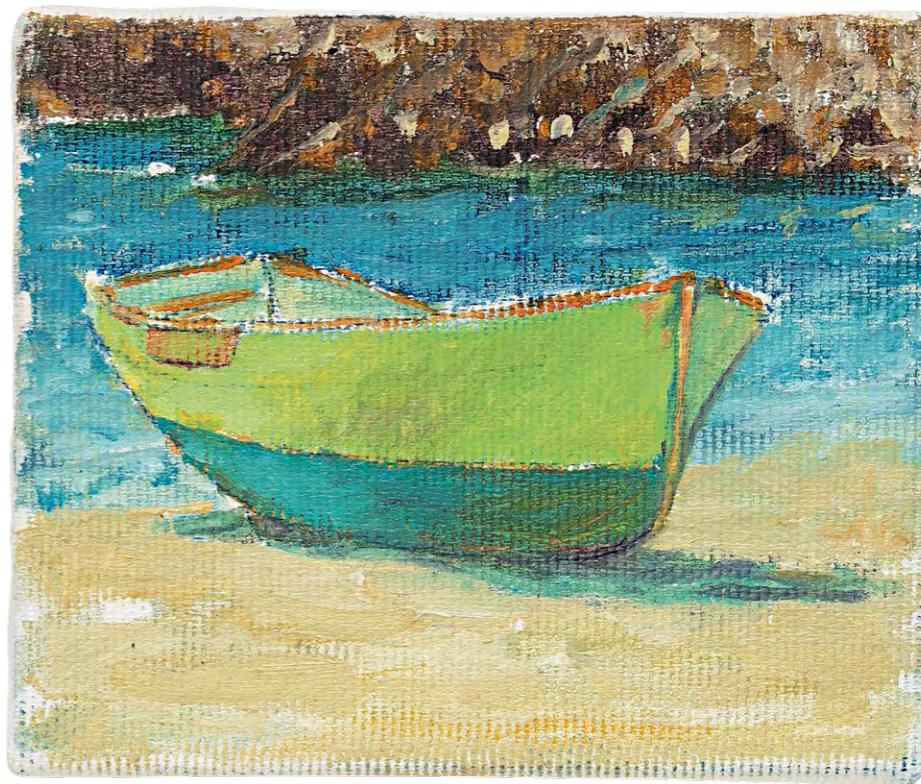
زيت على قماش، ٢٠١٥

Untitled

Oil on canvas, 2015

Senza titolo

Olio su tela, 2015



فائز الحسني

من مواليد مخيم الشاطئ بقطاع غزة عام ١٩٥٨، حصل على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من كلية الفنون الجميلة بجامعة حلوان في القاهرة عام ١٩٨٠. عمل في تدريس الفنون في معاهد الفنون في الجزائر ما بين الأعوام ١٩٩١-١٩٨٠. يعيش في غزة، عمل معلماً لتدريسي الفنية في مدارس وكالة الغوث الدولية بين الأعوام ١٩٩٣ و٢٠١١، ويدير حالياً مركز رواسى فلسطين للثقافة والفنون. يعتمد فناننا على الإنسان الفلسطيني، رجلاً أو امرأة، كعنصر رئيسي في لوحته الفنية بالألوان والزخارف. غالباً ما تكون ألوانه متنوعة وشفافة وفاتحة حيث تعطي المشاهد إحساساً بالأمل والتفاؤل. أما زخارفه فهي مستوحاة من التراث ورموز الهوية الفلسطينية المتجسدة في الزي الفلسطيني التقديم، والثوب الفلسطيني، والتطريز، والكوفية، وقبة الصخرة، والبراق، والحسان والحمام وغيرها من العناصر التي تعزز إرث الفلسطيني بأرضه. لوحاته رمزية بامتياز، حيث يسعى إلى التأكيد على انتقامته الوطنية وصموده في الأرض وتخليل ملامح هويته، وبذلك يكون فائز الحسني من أهم فناني فن التحرير الفلسطيني الذين كرسوا فنه لخدمة القضية الفلسطينية والدفاع عن حقوق شعدهم.

عرضت أعماله في عدة معارض فردية وجماعية في فلسطين وخارجها، وحصل على عدة جوائز. وهو عضو مؤسس لجمعية الفنانين التشكيليين في قطاع غزة، وأسس مجموعة وجاليي جذور للفن التشكيلي في قطاع غزة.



Fayez Al-Hasani

Al-Hasani was born in Al-Shati refugee camp in Gaza Strip in 1958. He earned a BA in Fine Arts from the School of Fine Arts at Helwan University in Cairo in 1980. He worked as an Art teacher at the Teachers' Institute in Algeria in the years 1980-91. Then, he returned to Gaza and taught Art at the UNRWA Education Department in the years 1993-2011. He is currently based in Gaza and is the director of the Rawasi Culture and Arts Center of Palestine. Al-Hasani focuses on the Palestinian figure, both male and female, as a key element of his paintings. His works are extremely colorful and characterized by a diverse, transparent, and light use of color which gives the viewer a sense of hope and optimism. His symbols are inspired by the Palestinian heritage and by elements that reflect the Palestinian identity like the traditional Palestinian national dress, embroidery, kufiyeh, the Dome of the Rock, oranges, horses, doves and other elements that highlight the attachment of the Palestinians to their homeland. His paintings are remarkable for their intricate and advanced use of symbolism, through which the artist seeks to assert his nationality, emphasize his steadfastness towards his homeland, and preserve the features of his identity.

Al-Hasani's work has been exhibited in several solo and group exhibitions in Palestine and abroad. He is a co-founder of the Association of Fine Artists in the Gaza Strip.

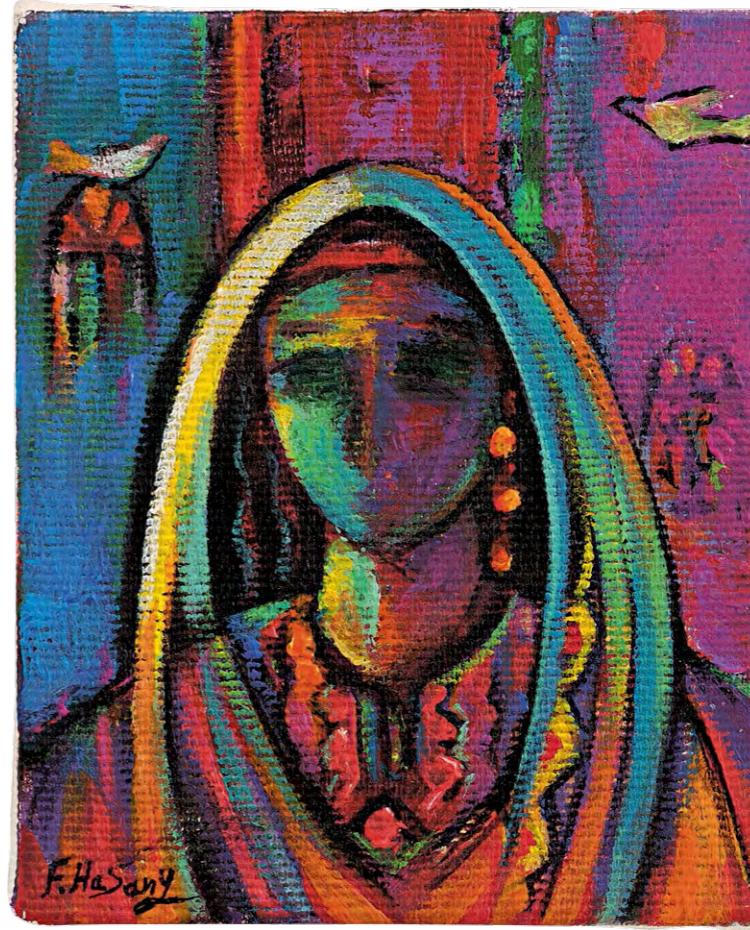


إنتظار

٢٠١٥
أكريليك على قماش

Waiting

Acrylic on canvas, 2015



Attesa

Acrilico su tela, 2015

محمد الحواجري

من مواليد مخيم البريج عام ١٩٧٦. خطا خطواته في الطريق الفني منذ صغره، فدرس الفنون في جمعية الشبان المسيحية في غزة بين عامي ١٩٩٤ و ١٩٩٥. ثم حظي بالالتحاق في أكاديمية الفنون الصيفية في دائرة الفنون في عمان، حيث تلّمذ لدى الفنان مروان قصاب باشي، مما زاد من تقدّمه الفني والتلقّفي بشكل ملحوظ. يعيش اليوم في غزة، ويستخدم وسائل ولغات الفنون المتعددة؛ منها الرسم والتصوير الفوتوغرافي والفيديو والفن التركيبية، ليعكس مواقف عايشها هو شخصياً كما بقية سكان غزة في ظل الظروف الإجتماعية والاقتصادية والسياسية المتقلبة. تتصف مشاريعه الفنية بالنقد الحاد والساخرية. تعتبر مشاريعه الفنية "السجاد الحمراء" الذي أُنتجه في عام ٢٠١٤، و "جورنيكا - غزة" في عام ٢٠١٣، من أهم إنجازاته الفنية، التي من خلالها ذاع سمعه عالمياً. وبالرغم من صعوبة سفر الحواجري، إلا أنه تمكّن من عرض أعماله الفنية في عدة مناطق في فلسطين وفي الوطن العربي وكافة أنحاء العالم.

"
الوجه هو عبارة عن مرآة كل إنسان منا، وإنما ابحث فيه عن ملامح ونظارات في لحظات خاصة في وجه أولادي، فهم من أتمنى لهم حياة أفضل ومستقبل مشرق وملامح وجوه غير متعبه من الهموم بعيداً عن الحياة الصعبة التي عاشها آجدادهم. فالوجه وجهي في ملامح اطفالى."



Mohammed Al-Hawajri

Al-Hawajri was born in Al Bureij refugee camp, central Gaza Strip, in 1976. He developed an interest in art at an early age and he studied art at the YMCA of Gaza from 1994 to 1995. He further developed his skills and artistic sensitivity at the Summer Academy of Arts at Darat al-Funun – Khalid Shoman Foundation in Jordan, supervised by the artist Marwan Qassab-Bashi.

Al-Hawajri, who lives in Gaza, utilizes various techniques – painting, photography, video and installation art – to reflect incidents that he and his fellow citizens of the Gaza Strip have experienced in a scenario of unstable political, economic and social conditions. His art projects are extremely critical and sardonic. His works *Guernica – Gaza* (2013) and *Red Carpet* (2014) are milestones of his career and have earned him international recognition. Although it is very difficult for Al-Hawajri to travel, his works are widely exhibited in Palestine, the Arab world and internationally.

"
The face is the mirror of each one of us. In this painting, I search the expressions and gazes of my children, for whom I wish a better future and an abundant life, different from the difficult times which I myself and my forefathers have had to endure, so that their own faces will not be worn out from worry... This painting is a self-portrait reflected in the traits of my children's faces.



وجه

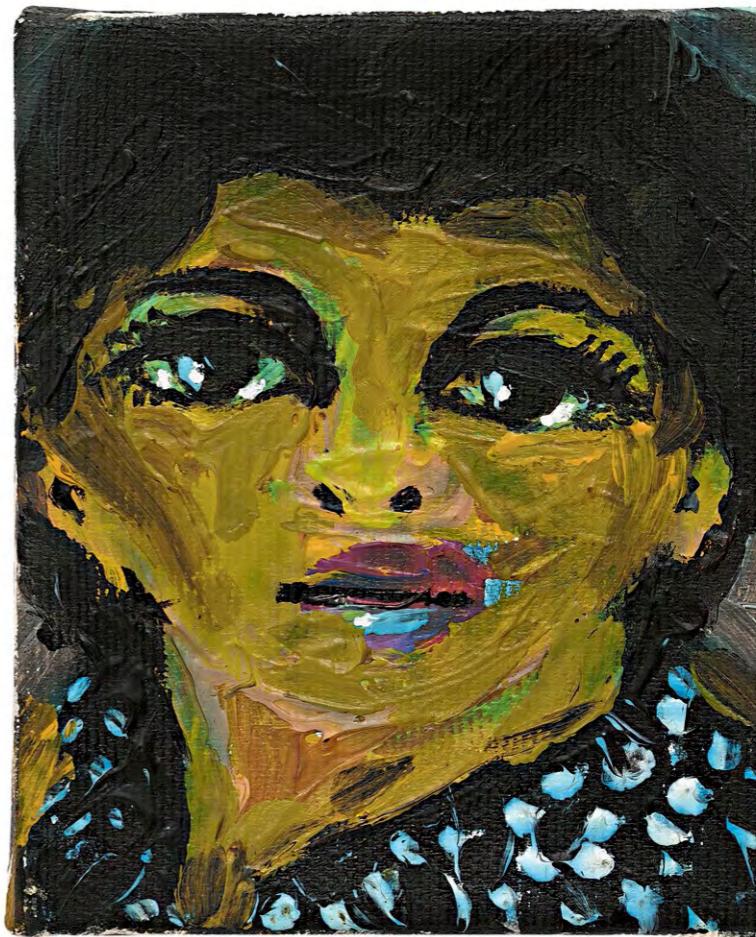
أكريليك على قماش، ٢٠١٥

Face

Acrylic on canvas, 2015

Volto

Acrilico su tela, 2015



ديانا الحصري

ولدت في غزة في عام ١٩٨٨. حظيت بدرجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من كلية الفنون الجميلة من جامعة الأقصى بغزة، وبعدها عملت معيدة في جامعة الأقصى لمدة سنة.

حالياً، تفرغت الحصري لتطوير أعمالها وإنجاحها الفني، واتخذت من الرسم اللوني والعمل بتقنية الكولاج أداة للتعبير عن أفكارها ومشاعرها.

أما مشاركاتها الفنية فتوزعت بين فلسطين والأردن، كان آخرها معرض "عشاق الأرض" في غزة خلال شهر يناير ٢٠١٦، ومعرض "يوميات حياتنا هنا بغزة" الذي أقيم في عمان، الأردن خلال ٢٠١٥. وقد كانت عضوة في مجموعة "جذور للفن التشكيلي" في غزة بين ٢٠١٠ و٢٠١٥.

"الفكرة أتت من الواقع المتناقض، كيف يمكن لنقطة صغيرة، وهي الخطأ، بالتفاهم لمحو كل ما هو أبيض. والعكس في حالة الحسنة، كيف لها أن تعم وتمسح جميع الأخطاء."

Diana Al-Hosary

Al-Hosary was born in 1988 in Gaza. She received her BA in Fine Arts from al-Aqsa University in Gaza in 2010. Immediately after graduation, she worked at al-Aqsa University for one year.

Currently, Al-Hosary devotes most of her time to developing her art work. In addition to painting, she utilizes collage as a technique to express her ideas and feelings.

She has participated in several art exhibitions in Palestine and Jordan, including *Diary of Our Lives Here in Gaza* in Amman, Jordan, in 2015, and *Land Lovers* in Gaza in 2016. Between 2010 and 2015 Al-Hosary was a member of Roots for Art in Gaza.

"The idea is inspired by a paradoxical reality: how a small black dot, which represents fault, can worsen and wipe out all that is white, or goodness. Conversely, however, goodness too can pervade and wipe out all faults."



تناقض بين الأسود والأبيض

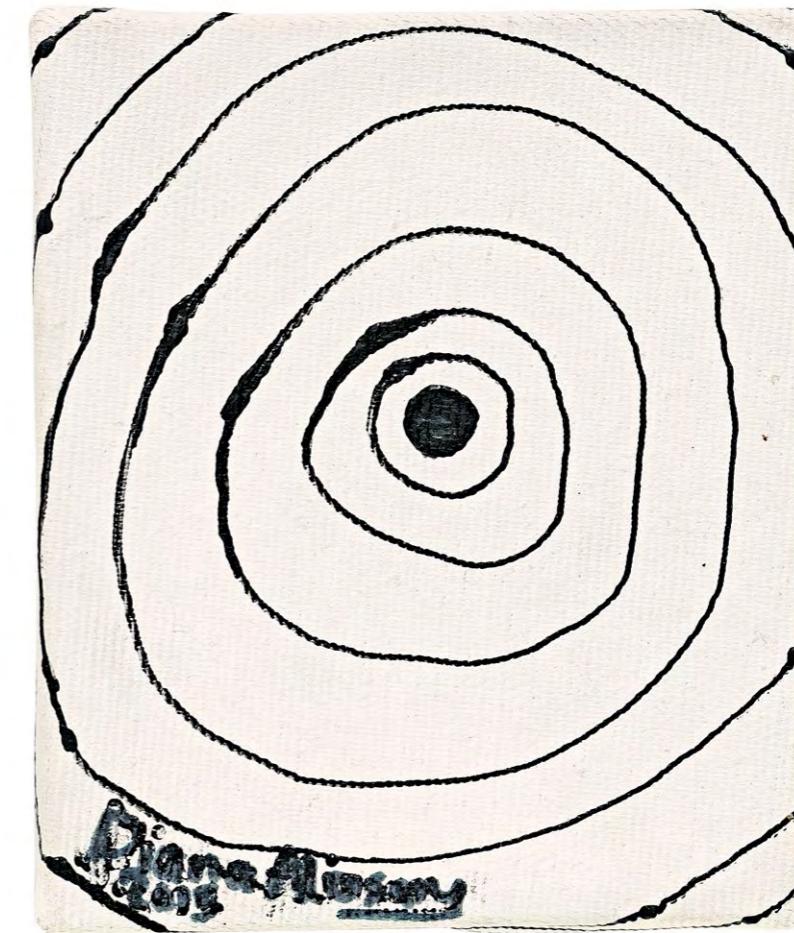
٢٠١٥ على قماش،

Contradiction Between Black and White

Acrylic on canvas, 2015

Contraddizione tra bianco e nero

Acrilico su tela, 2015



بشار الحروب

من مواليد القدس عام ١٩٧٨ ، وترعرع في قرية خاراس قرب الخليل. حصل على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة النجاح الوطنية عام ٢٠٠١ ، وحصل على الماجستير في الفنون من كلية وينشستر للفنون في جامعة ساوثهامبتون، المملكة المتحدة عام ٢٠١٠ . يخذد من رام الله مقراً له، ويلجأ إلى التقنيات الفنية المختلفة منها الرسم والتصوير الفوتوغرافي وفن الفيديو، بحيث تتأثر أعماله بالمشاعر الاجتماعية والسياسية التي تؤكد على هويته والرغبة في الانتماء إلى مجتمع اجتماعي وثقافي، ويحن إلى شعور التعلق دائمًا، والتجذر في مكان معين مع الشعور بالملكونية كبيرة لهذا المكان.

وقد شارك الحروب في عدة إقامات فنية وورش عمل وعارض محلياً ودولياً، في كندا وبريطانيا وتركيا وبنغلاديش والإمارات العربية المتحدة والرويج وإيطاليا وفرنسا والمغرب وعدد من الولايات الأمريكية وغيرها من دول العالم.

أعماله موجودة في مجموعات عالية ومتاحف، ويمكن معرفة المزيد عنه من خلال موقعه الإلكتروني www.basharalhroub.com

”
أحاول أن المس الحالة الداخلية للمشاهد من خلال خلق حالة من الفوضى للوصول إلى انتباهه أو انتباهاها النفسي والعاطفي. من خلال هذا الارتكاك الداخلي، تغير التجربة المادية المشاهد على إعادة النظر في الذات وعلاقتها مع محیطها، التي يسيطر عليها الانقسام والمنفي، حيث يبدو أن ”التقدم“ يعني الدمار الدموي واستعباد النفس البشرية.



Bashar Alhroub

Alhroub was born in Jerusalem in 1978, and raised in the village of Kharas near Hebron. He earned a BA in Fine Arts from An-Najah National University in 2001, and obtained his MFA from Winchester School of Art – University in Southampton, in the United Kingdom, in 2010.

Alhroub, who lives in Ramallah, works with various media including photography, video installation, and painting. His work is deeply influenced by the socio-political sentiments that assert his identity and desire to belong to a social and cultural community, constantly longing for a feeling of attachment, rooted in a particular place, with a sense of significant ownership of that place.

Alhroub has participated in various art residencies, workshops and exhibitions, locally and internationally in Canada, Britain, Turkey, Bangladesh, the United Arab Emirates, Norway, Italy, France, Morocco and the United States. His works are found in international collections and museums. More information about his work is available at www.basharalhroub.com.

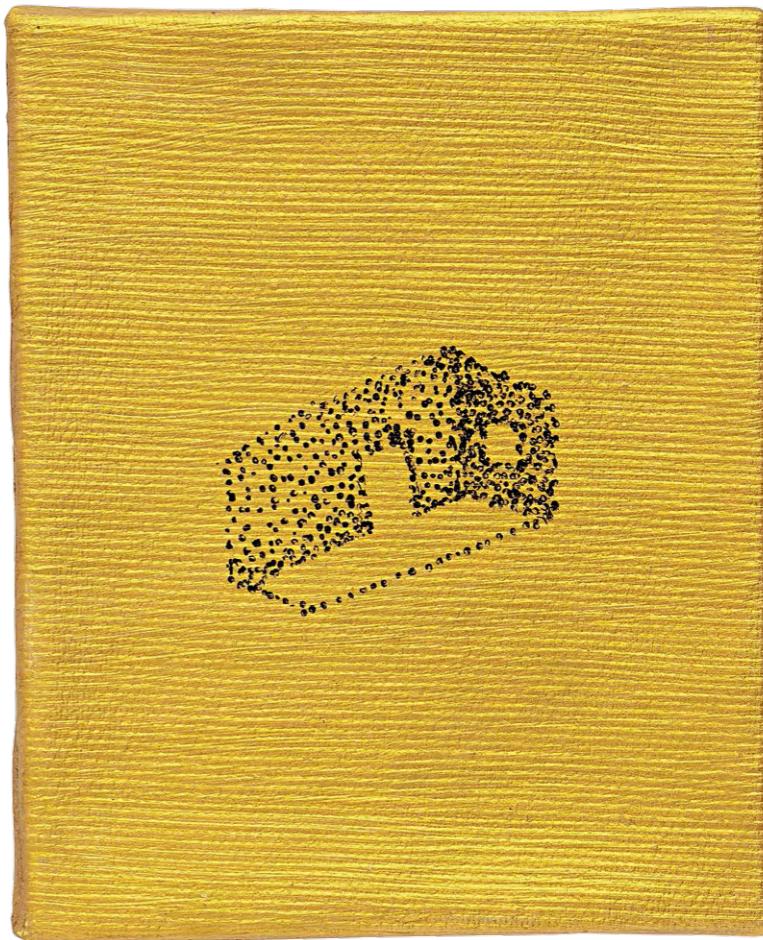
”
I try to touch the inner state of the viewer by creating a state of chaos to get his or her psychological and emotional attention. Through this inner confusion, the physical experience forces the viewer to reconsider the self and its relationship with its surroundings, dominated by division and exile, where ‘progress’ seems to mean bloody destruction and enslavement of the human soul.

بيت طائر

لون ذهبي وحبر على قماش، ٢٠١٥

Flying Home

Gold paint and ink on canvas, 2015



Volare a casa

Vernice dorata e inchiostro su tela, 2015

رقية اللولو

من مواليد غزة عام ١٩٧٥ . نالت درجة البكالوريوس في التصوير من كلية الفنون الجميلة في جامعة الجامع الاجنبية في نابلس ١٩٩٨ ، وعلى ماجستير من كلية الفنون الجميلة في جامعة حلوان في القاهرة في العام ٢٠٠٦ . تعمل منذ عام ١٩٩٩ في وزارة التربية والتعليم، كما عملت بشكل جزئي في كلية الفنون الجميلة في جامعة القدس، وجامعة القدس المفتوحة في غزة، وشاركت في الورشة التأسيسية لقسم الفنون والحرف التابع لقسم الهندسة في كلية المجتمع والعلوم التطبيقية، في غزة. تمثل إلى التعبيرية في الرسم اللوني، فتستخدم ألواناً جريئة وكثيفة، أما ضربات فرشاتها فهي قصيرة المدى وغزيرة؛ مما ينتج لوحات متعددة الطبقات وغنية باللون والماء. أما مواضيع لوحاتها فهي مساقاة من الواقع الفلسطيني، تتغلب بين طبيعة صامتة ورهور، إلى مشاهد مقاومة للاحتلال الإسرائيلي، إلى بورتريهات تعكس الملامة الفلسطينية. وقد عرضت أعمالها في العديد من المعارض الجماعية في فلسطين ومصر والأردن. هي عضوة في مجموعة النساء وشريك لفن المعاصر في غزة.

شاب وصبايا يلبسون الكوفية ويمسكون بعض الحجارة ويرفضون الصمت والذل، أيقونة حب وعشق للحياة الكريمة.



Ruqaia Al-Lulu

Al-Lulu was born in Gaza in 1975. She graduated with a BA in Painting from An-Najah National University in Nablus in 1998, and in 2006, she received her MA in Painting from Helwan University in Cairo, Egypt. Since 1999, she has been working as a teacher in a public school, and has worked in the Fine Arts Department at al-Aqsa University and at Al Quds Open University in Gaza. She has participated in the founding workshop of the Arts and Crafts Department at the University College of Applied Sciences in Gaza.

Al-Lulu's paintings show a clear expressionist influence: she uses bold and dense colors, her brushstrokes are short and thick, resulting in multi-layered paintings that are rich in color and texture. The themes of her paintings are inspired by the contemporary Palestinian reality and range from still-lifes and flowers, to scenes of people resisting the Israeli occupation, to portraits that reflect Palestinian features. Her works have been exhibited in numerous group exhibitions in Palestine, Egypt and Jordan. She is a member of the Eltiqa Group for Contemporary Art in Gaza, and the Shababek Group for Contemporary Art in Gaza.

Boys and girls wearing the kufiyeh headdress, holding stones in their hands, and refusing to be silenced and humiliated; they are icons of love and adoration for a dignified life.



كوفية

Kufiyeh

اكرييل على قماش، ٢٠١٥

Acrylic on canvas, 2015



Kufiyeh (Kefiah)

Acrilico su tela, 2015

سعيد النهري

من مواليد عام ١٩٦١ في مدينة سخنين في الجليل. درس في أكاديمية فيتسو حيفا، فتخرّج من قسم التصميم الجرافيكى والخط عام ١٩٨٣. ثم عمل في عدة صحف فلسطينية مصمماً ومخرجاً فيها، ورسام كاريكاتير، منها صحيفة "الصانرة" في كل العرب" و"الاتحاد" و"الأهالي". يجمع في لوحته بين أصول الخط العربي والرسم والتلوين آخذًا بعين الاعتبار جماليات اللوحة، فيبدع لوحات ذات طابع شخصي يعكس من خلالها هويته الفلسطينية المتقدمة في الأرض وثقافته العربية الممتدة عبر قرون من الزمن. شارك في عدد من المعارض الجماعية والفردية في ميادين الفنون عموماً والخط العربي خصوصاً داخل فلسطين التاريخية وفي بعض الدول العربية والعالمية. وحصل على مجموعة من الجوائز وشهادات التقدير.

مرتكزات الابداع لدى سعيد النهري تمثل بالصياغات التعبيرية للتكونيات الخطية التي يستمدّها من دلالات النصوص ويسعى جاهداً لجعل التركيب الخطى يجسد إشارات النص وباعاده السيمياّة. وقد اسعدني هذا الترجمة الذي هو تطبيق عياني لجملة الاسس التنظيرية وهي تأسيس للبعد الثالث بعنوان الخط العربي بوصف العدين الآخرين هما: البعد التكوني (البنيوي)، والآخر هو البعد الجمالي ، فضلاً عن الثالث وهو بعد التعبيري أو السيمياّي ، ويشكل هذا الترجمة إضافة نوعية للتحولات الكبرى في المسار التجويدي لمисيرة الخط العربي على مدى تاريخه الطويل.

د. عبد الرضا بهيه، رئيس
جمعية الخطاطين العراقيين

Said Alnahry

Alnahry was born in 1961, in Sakhnin in the Galilee. He studied graphic design and calligraphy at the WIZO Haifa Academy. He worked as a designer, artistic editor and cartoonist at several Palestinian newspapers including Sonara, Kul Al-Arab, and Al-Etihad. Alnahry integrates calligraphy, drawing and paintings, taking into account the aesthetic aspect, and adding his personal touch, thus reflecting his Palestinian identity, rooted in the land and extended in Arab culture across centuries. He has participated in a number of exhibitions locally and internationally, and has received several awards.

"The creativity of Said Alnahry is based on the expressive formulations of the linear compositions that he derives from semantic texts, and striving to make the linear structure embody the signals of the text and its semiotic dimensions. I was delighted by this approach, which is the actual application of a group of basic theories, and the establishment of the third dimension in the calligraphy. The first dimension is the composition; the second is the aesthetic, while the third is the expressive or the semiotic dimension. This approach is a quality addition to major shifts in the progress of the calligraphy throughout its long history.

Dr. Abdul Reza Bahia, President
of the Iraqi Calligraphers Association



اللانهائية

Infinity

اكرييليك على قماش، ٢٠١٦
Acrylic on canvas, 2016



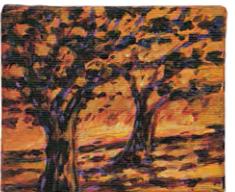
Infinito

Acrilico su tela, 2016

عبد الله الرزي

من مواليد غزة عام ١٩٨٦ . حصل على درجة البكالوريوس في التربية الفنية من جامعة الأقصى في غزة عام ٢٠٠٤ . بالإضافة إلى دراسته الجامعية، التحق في عدة دورات في مجال فن الفيديو والتصوير الفوتوغرافي والفن التركمي، والرسومات التوضيحية وفنون الأطفال، التي أشرف عليها فنانين عالميين من الذين زاروا غزة وقدموا خبراتهم للفنانين الشباب من خلال المراكز الثقافية في غزة. جمع بين العمل في تقنيات ولغات الفن التشكيلي المعاصر المتعددة ومجال تصميم الأثاث وتصميم ديكور مسرحي. عرض أعماله في عدة معارض في مدن فلسطينية، وأيضاً في مصر وإيطاليا وبريطانيا وألمانيا. وله خمسة معارض فردية: ثلاثة منها أقامها في غزة وواحد في الصين وآخر في مصر. كما وحظي بعدة جوائز تقديراً ل أعماله.

”
تلين أحياناً وتقوسُ أحياناً... ومع ذلك تبقى كما عرفناها دوماً، أمّنا الرؤوم وملعتمنا الأولى ، هي الطبيعة... دهشتنا البكر ومشهدنا المتوالي، تدعونا إلى التأمل وملاحقة التفاصيل والتتقبّل عن كل خافٍ ومستتر، عن كل جميل وساحر ومستفز، هي الألوان المتداخلة والمتجاوحة والمتحركة والمتناقضة والمتسمحة والمتناشرة والمتضارة والمتناقضه معًا... الصارخ والصادم والجارح والغامض والواضح في آن... ولعلنا في ذلك لن نجد سوى الشفوع لجلال سجاياها الذي لا ينتهي. إنها الطبيعة ذاتها التي نظر إليها الفنان على مر الزمان: التشكيلي، والشاعر، والأديب، ودارت به ظنون الاستهام من أين يبدأ؟ وأين ينتهي.



Abdullah Alrozzi

Alrozzi was born in Gaza in 1982. He earned a BA in Art Education from al-Aqsa University in Gaza in 2004. In addition to his academic education, he also attended several workshops in the fields of video art, photography, installation art, illustration and children's art. Many of these courses were supervised by international artists in partnership with cultural centers in Gaza.

Alrozzi is an interdisciplinary artist, working with different mediums, materials and techniques. He also works in furniture design and stage design for theater.

His work has been exhibited across Palestine, as well as in Egypt, Italy, England and Germany, and he has held solo exhibitions in Gaza, China and Egypt. He has received several awards.

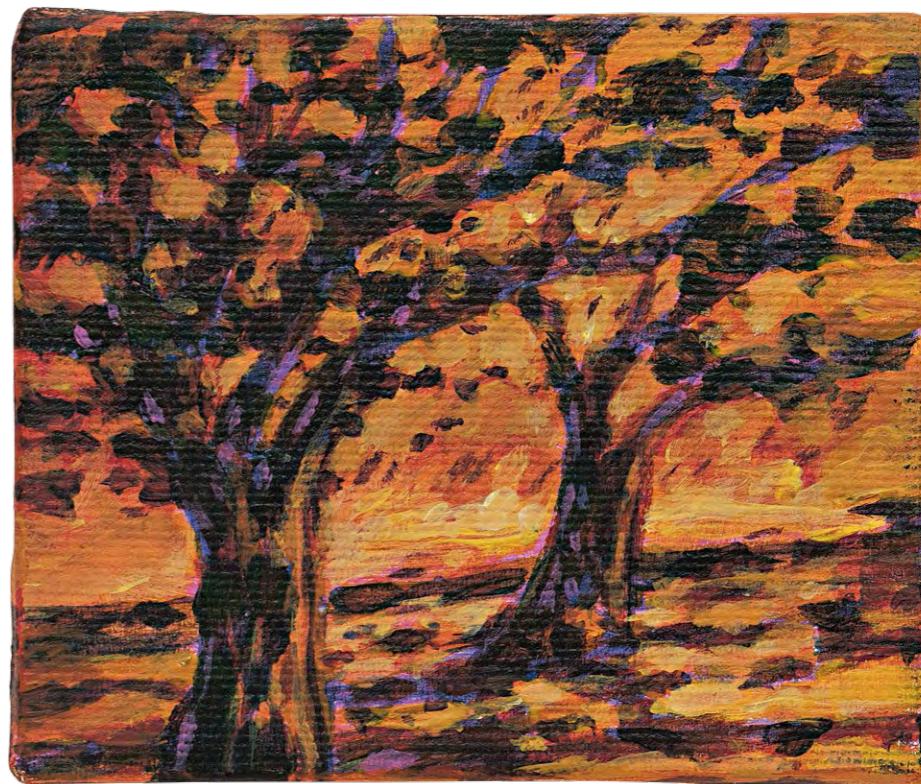
”
Nature can be softer, and it can be harder. However, it always remains our merciful mother and first teacher. Nature is our original surprise and the scene that we keep having, inviting us to meditate, be attentive to details and explore all that is hidden and behind the scenes, beautiful, enchanting and provocative. It is colors overlapping, contiguous, competing, tolerant, scattered, conflicting and contradicting all together... blatant, mysterious and clear all at once... perhaps, the reverence we feel is for its endless attributes. It is the same nature that artists, poets, and writers have looked at over time, wondering where to start from, and where to end.



الطبيعة

Nature

٢٠١٥
اكرييل على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



La natura

Acrilico su tela, 2015

بشير السنوار

Bashir Al-Sinwar

من مواليد عام ١٩٤٢ بمدينة المجد التي هجر أهلهما عقب النكبة ولجأوا إلى غزة. ترعرع وأنهى سنوات دراسته الثانوية بقطاع غزة عام ١٩٦١، ثم سافر إلى القاهرة لدراسة الفنون الجميلة وتخصص في الرسم والتصوير الزيتي، وحصل على البكالوريوس عام ١٩٧٥.

وعاد إلى قطاع غزة حيث عمل مدرساً للتربية الفنية بالمدارس الثانوية لمدة اثنتي عشر عاماً.

وفي عام ١٩٧٧، سافر إلى دبي وعمل كرساماً في إدارة الوسائل التعليمية في دولة الإمارات العربية المتحدة لغاية ١٩٩٤، حيث انتقل للعمل في مركز تطوير المناهج بوزارة التربية والتعليم والشباب بدولة الإمارات. وكان له دور فعال

في تأسيس جمعية الإمارات للفنون التشكيلية، وكان رئيس فرع الاتحاد العام للفنون التشكيليين الفلسطينيين بدولة الإمارات. عمل بجد وثبات

وكان معططاً حتى تقاعد عام ٢٠٠٢، فقرر العودة إلى قطاع غزة حيث الأهل وأصدقائه الطفولة؛ ولি�تفرغ لإنجازه الفني الشخصي.

شارك في الكثير من المعارض المحلية والدولية، وتوجد بعض من أعماله ضمن مقتنيات خاصة وعامة في العديد من دول العالم.



Al-Sinwar was born in 1942 in Al-Majdal, but fled to Gaza during the Nakba in 1948. After completing his secondary education in the Gaza Strip in 1961, he traveled to Cairo to study Fine Arts, majored in Oil Painting, and received his BA in 1965.

He returned to the Gaza Strip and worked as an Art Education teacher in secondary schools for twelve years. In 1977, he traveled to Dubai and worked as Chief Painter at the Teachers Training Center in the United Arab Emirates (UAE) until 1994, when he started to work at the Center for Curriculum Development of the Ministry of Education and Youth in the UAE.

He was instrumental in the establishment of the Emirates' Fine Arts Society, and was branch president of the General Union of Palestinian Artists in the Emirates. He worked incessantly, passionately and consistently until retirement in 2002, when he decided to return to the Gaza Strip and to devote his time solely to making art.

Al-Sinwar has participated in many local and international exhibitions. Some of his works have been acquired by private and public collections.



تجريد

Abstraction

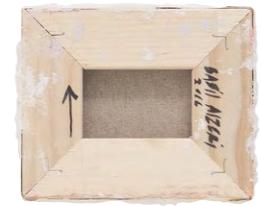
اكرييليك على قماش، ٢٠١٥

Acrylic on canvas, 2015



Astrazione

Acrilico su tela, 2015



باسل الزيري
 من مواليد عمان، الأردن عام ١٩٨٢ ، والدته سعاد من جنين بينما والده شافي من عربا . درس في الجامعة الأمريكية في القاهرة ثم انتقل إلى جامعة أوتاوا في كندا حيث حصل على درجة البكالوريوس في الفنون البصرية والإتصالات عام ٢٠٠٥ . يعيش في تورonto، كندا، ويعمل في مجالات متقطعة بين الفن والتعليم وإشراك المجتمع المحلي، فتأخذ أعماله الفنية أشكالاً متعددة، مثل الأداء، والتدخلات مع الجمهور، وأعمال تركيبية في صالات معارض وفي أماكن عامة. أما موضوع أعماله، فتبحث في الديناميات الاجتماعية والسياسية للعائلة وتقاطعها مع الممارسات الثقافية، بالاعتماد على ضروريات الحياة اليومية، وتسلیط الضوء على العمل كموقع للاستكشاف. كما يهدف عمله لتوفير مساحة للتعاطف من خلال إيماءات بالشموليّة والكرم. عرضت أعماله في عدة مدن كندية وهي العاصمة المكسيكية وسانتياغو واستونيا . وحظي بإقامة فنية في معرض الفن في أونتاريو عام ٢٠١٦ .

Basil Al-Zeri

Al-Zeri was born in Amman, Jordan, in 1982. His mother, Suad, is from Jenin, while his father, Shafi, is from Arabeh. He studied at the American University in Cairo, then transferred to the University of Ottawa in Canada where he received a BA in Visual Arts and Communication in 2005.

Based in Toronto, Canada, Al-Zeri's method involves the intersection of art, education, and community engagement. His work takes multiple forms, such as performance art, interventions, galleries and public installations. He examines the socio-political dynamics of the family and its intersections with cultural practices, drawing on the necessities of everyday life and the visibility of labor as areas of exploration. His work aims to facilitate empathy through gestures of inclusivity and generosity.

Al-Zeri's work has been exhibited in Toronto, Ottawa, Montreal, Sackville, Regina, Vancouver, Mexico City, Santiago, and Tartu (Estonia). He will be an artist-in-residence at the Art Gallery of Ontario in 2016.

Al-Zeri è nato ad Amman, in Giordania, nel 1982. Sua madre, Suad, è originaria di Jenin, mentre suo padre, Shafi, proviene da Arabeh. Ha studiato all'Università Americana de Il Cairo per poi trasferirsi all'Università di Ottawa, in Canada, dove si è laureato in Arti Visive e Comunicazione nel 2005.

Nella sua arte Al-Zeri, che vive a Toronto, in Canada, adotta un approccio trasversale dove si intersecano arte, educazione e impegno comunitario. Le sue opere possono assumere forme diverse, dalla performance agli interventi, dalle gallerie alle installazioni pubbliche. In esse egli esamina le dinamiche sociopolitiche della famiglia e le relative interazioni con le pratiche culturali, concentrandosi sui bisogni della vita quotidiana e la visibilità del lavoro come aree di esplorazione. Il suo scopo è promuovere l'empatia attraverso azioni di inclusività e generosità.

Al-Zeri ha esposto le sue opere a Toronto, Ottawa, Montreal, Sackville, Regina, Vancouver, Mexico City, Santiago e Tartu (Estonia). Nel 2016 sarà artist-in-residence alla Art Gallery of Ontario.

أملاح بدون عنوان
 أكريليك والوان زيتية وملح وماء على قماش، ٢٠١٦

Untitled Salts

Acrylic, oil paint, salt, and water on canvas, 2016



Sali senza titolo

Acrilico, pittura ad olio, sale e acqua su tela, 2016

حازم الزمر

من مواليد رفح عام ١٩٨٩، حظي بالدراسة في كلية الفنون الجميلة في جامعة الأقصى فحصل على درجة البكالوريوس في التربية الفنية عام ٢٠١٣.

شارك بالعديد من الورش الفنية مما أكسبه معلومات وثقافة فنية واسعة. يستمتع كثيراً بإعادة تدوير واستخدام المواد المهمة وإعادتها إلى الحياة بشكل جديد وعمل فني مبدع. عرضت أعماله في معارض جماعية في فلسطين والأردن وتركيا.

“ كان يوجد طاولة، وكانت هي الذكرى الموجودة بذهني عندما كانت العائلة تجتمع عليها وتأخذ صوراً تذكارية. مع الوقت، تلفت الطاولة وأصبحت مشقة وقشرة لم تبق عليها، لذلك جسدت قيمة الطاولة في اللوحة من قشور هذه الطاولة، وشكلت صورة عائلية من الخشب.”

Hazem Al-Zomar

Al-Zomar was born in Rafah in 1989. He holds a BA in Art Education from al-Aqsa University in Gaza in 2013, and has participated in several workshops through which he has acquired wide artistic and cultural knowledge.

He particularly enjoys repurposing discarded materials and giving them a second life as components of his innovative artworks.

His work has been presented at group exhibitions in Palestine, Jordan and Turkey.

“ In the house of my family, there was a table that we often gathered around whenever we had important pictures to take. In time, the table wore out and cracked, and the edges fell apart. Therefore, I re-asserted the value of the table in the painting by using those edges and making a family picture from the wood.”



عائلة

Family

خشب على قماش، ٢٠١٥

Wood on canvas, 2015



Famiglia

Legno su tela, 2015

عبد الناصر عامر

من مواليد مخيم جباليا في قطاع غزة عام ١٩٧٠، تنقل مع عائلته إلى أن استقر في خان يونس حيث لا يزال يعيش. التحق في العديد من الدورات الفنية في جمعية الفنانين التشكيليين الفلسطينيين في غزة، وفي دارة الفنون في عمان حيث تحلم على يدي الفنان السوري العالمي مروان قصاب باشي. من مؤسسي مجموعة التقاء الفن المعاصر، ومحترف ومرسم جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني، غزة الذي يرأس إدارته منذ ١٩٩٦، فهو منسق للمعارض وورش العمل الفنية لتدريب وتعزيز مهارات الفنانين الشباب في غزة. كذلك هو عضو في جمعية الفنانين التشكيليين الفلسطينيين في غزة. ابتدأ مشواره الفني بالرسم، ثم سرعان ما ابتدأ يستخدم الخامات والتقنيات الفنية المعاصرة وخاصة التصوير الفوتوغرافي وفن الفيديو والفن الترتكيبية. تتمحور أعماله حول ذاكرته الطفولية والسؤال "ماذا لو؟" له عدة معارض فردية وشارك في العديد من المعارض الجماعية المحلية والدولية. وحظي بعده إقامات فنية، أهمها كان في فرنسا عام ٢٠٠٤ وسويسرا عام ٢٠١٠.

Abdel Nasser Amer

Amer was born in 1970 in Jabalia refugee camp in the Gaza Strip. He attended many art courses at the Palestinian Association of Artists in Gaza and at Darat al-Funun in Amman. Amer, who currently lives in Khan Yunis, is one of the founders of the Eltiqa Group for Contemporary Art, and has been the manager of the art studio of the Palestinian Red Crescent Society since 1996, where his responsibilities include coordinating exhibitions and organizing art workshops. He is also a member of the Palestinian Association of Artists in Gaza. He has had several solo exhibitions and has participated in many group exhibitions both locally and internationally. He has taken part in several art residencies, most significantly in France in 2004 and Switzerland in 2010. Amer is an interdisciplinary artist with a focus on painting, photography, video and installation art. His work revolves around memories of childhood and a single question: "What if?"

"On my way to an old café in the city of Khan Yunis, I see an old woman sitting as people go by, waiting for someone to ask her about her beautiful oranges. But, everyone is looking at the fancy shops that are filled with mirrors and reflections of fruits. We do not know where the truth lies: with the customers or the oranges, with what looks chic and prestigious on the one hand, or the old woman and her beautiful oranges on the other."



بائعه برتقال

٢٠١٥

Oranges Saleswoman

Acrylic on canvas, 2015

Venditrice di arance

Acrilico su tela, 2015



محمد عاموس

من مواليد القدس عام ١٩٦٨ . منذ سن ست سنوات بدأ يرسم وينسخ أعمالاً فنية لكتاب الفانين الفلسطينيين . ولكن، درس الرياضيات والفيزياء في جامعة بيت لحم، وحصل على درجة البكالوريوس عام ١٩٩٠ . وفي عام ١٩٩١، حصل على دبلوم في الرسم التوضيحي والتصميم الجرافيكي من مؤسسة الاميديةست . عمل مصمماً جرافيكيًا في العديد من الشركات والمؤسسات في المنطقة، منها اليونيسف، والبنك الدولي، والمسرح الوطني الفلسطيني . كانت الرسوم التوضيحية لكتاب الأطفال هي أول أعماله المهنية التي مكنته من بناء سمعته الفنية وأظهرت إبداعه . ومن هنا، ازداد تقاربه مع الأطفال، الذين كانوا الحافر في تغيير فنه المكر الذي كان عسكرياً ومحاجةً . وهو يصف ذلك التغيير قائلاً: "عندما ت العمل من أجل الأطفال تدرك أنه لا يمكن أن تعمل بهذا الموضوع . فتحفز نفسك أن تحلم مرة أخرى، وأن تتعلم مرة أخرى . يمكنك بناء نمط جديد من العمل ". شغل منصب المدير التنفيذي في غاليري المحطة في رام الله بين شباط ٢٠١٠ وكانون أول ٢٠١٤ . وهو رئيس مجلس إدارة في مؤسسة المدى للتنمية المجتمعية من خلال الفنون منذ عام ٢٠١٥ .

من خلال العمل مع الأطفال، تدرك أنهم يرون المزيد من التفاصيل . انهم أقرب إلى الطبيعة، وكل شيء هو جديد بالنسبة لهم . أحاول أن أنظر من خلال عيون الأطفال، الذين عندما ينظرون إلى الرسوم التوضيحية، يرون أكثر من ما يرى الكبار .



Mohammed Amous

Amous was born in Jerusalem in 1968 . From the age of six, he was sketching and copying art works of famous Palestinian artists . He studied math and physics at Bethlehem University, where he received his BA in 1990 . In 1991, he received a diploma in illustration and graphic design from Amideast Organization . He worked as a graphic designer for regional media institutions, including UNICEF, the World Bank, and the Palestinian National Theatre . His first professional works came in the form of illustrations for children's books, which allowed him to build a reputation for creativity . Children were the catalyst for change away from his early militaristic art: "When you work for children you realize that you can't have this subject . You teach yourself to dream again, to learn again . You can build a new style of work ".

From 2010 to 2014, Amous was the executive director at Al-Mahatta Gallery for Contemporary Art in Ramallah . Besides, he is Chief of Directors at Al Mada Association for Arts Based Community Development since 2015 .

"Working with children, you realize they see more details . They are closer to nature, everything is new to them . I try to look through a child's eyes . When they look at an illustration they see more than an adult does .

Amous è nato a Gerusalemme nel 1968 . All'età di sei anni disegnava schizzi e riproduzioni di opere di grandi artisti palestinesi . Ha studiato matematica e fisica all'Università di Betlemme, dove si è laureato nel 1990 . Nel 1991 ha conseguito un diploma in illustrazione e graphic design presso l'Organizzazione Amideast .

Ha lavorato come graphic designer nel settore dei media per alcune delle più prestigiose realtà e istituzioni della regione, tra cui UNICEF, la Banca Mondiale e il Teatro nazionale Palestinese .

La sua prima esperienza professionale in ambito artistico è stata come illustratore di libri per bambini, cosa che gli ha permesso di costruirsi una reputazione in particolare per la sua eleganza e fantasia . Sono stati i bambini a fungere da catalizzatore per la svolta che lo ha portato ad abbandonare la sua prima fase artistica più militaresca: "Quando lavori per i bambini, ti rendi conto che non puoi focalizzarti su questo soggetto . Così ti sforzi di imparare di nuovo a sognare, ad apprendere da capo . E puoi costruirti uno stile completamente nuovo ".

Da febbraio 2010 a dicembre 2014 Amous è stato direttore esecutivo della Al-Mahatta Gallery for Contemporary Art di Ramallah . Dal 2015 è Vice Presidente e siede nel consiglio di amministrazione della Al Mada Association for Arts Based Community Development .

"Lavorando con i bambini, ti rendi conto che loro notano molto di più i dettagli . Sono più vicini alla natura, tutto è nuovo ai loro occhi . Io mi sforzo di guardare attraverso gli occhi dei bambini . Quando guardano un'illustrazione vedono molto di più di qualsiasi adulto .

دون عنوان Untitled

٢٠١٥ حبر على قماش، Ink on canvas, 2015

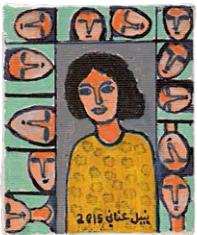


Senza titolo

Inchiostro su tela, 2015

نبيل عناني

من مواليد عام ١٩٤٣ في الطرون، ثم ترعرع في حلول شمال الخليل. تابل درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة الإسكندرية في مصر عام ١٩٧٩، وماجستير في علم الآثار الإسلامية من جامعة القدس. عمل على مدى ثلاث عقود، كمدرس للفنون ورئيس قسم الفنون في كلية مجتمع المرأة التابعة لوكالة الأمم المتحدة لاغاثة وتشغيل اللاجئين في رام الله. كما ودرس لبضعة سنوات في جامعة القدس. انخرط بشكل فعال في المشهد الفني الفلسطيني، إلى جانب سليمان منصور وفيرا تماري وفناني رابطة الفنانين الفلسطينيين، فأعب دوراً هاماً في تشكيل معاالم فن المقاومة. إلى جانب ذلك، كان لعناني دور رئيسي في إنشاء مركز الواسطي الفني في القدس عام ١٩٩٤، والأكاديمية الدولية للفنون في فلسطين في رام الله عام ٢٠٠٦. يتميز عناني باستخدامه الموارد الطبيعية في تشكيل وتلوين إعماله الفنية الفريدة من نوعها، فجده يستخدم الجلد والتوابيل والحناء ومواد يمكن العثور عليها في السوق الشعبي الفلسطيني. عرض أعماله لأول مرة في القدس عام ١٩٧٢، ومنذ ذلك الحين، تعرض إعماله على نطاق واسع محلياً ودولياً. وحصل على العديد من الجوائز، منها الجائزة الوطنية الفلسطينية للفنون البصرية الأولى عام ١٩٩٧ منحه إليها الراحل ياسر عرفات. يعيش اليوم في رام الله.



Nabil Anani

Anani was born in 1943 in Latroun, and grew up in Halhul in the north of Hebron. He received a BA in Fine Arts from Alexandria University in Egypt, and an MA in Islamic Archeology from Al-Quds University. For more than three decades, he worked as an Art teacher at the UNRWA Women Community College in Ramallah, where he was Head of the Art Department, and he also taught at Al-Quds University. After returning from Egypt he became a well-known figure in the Palestinian art scene, together with Sliman Mansour, Vera Tamari and others from the League of Palestinian Artists. He played an essential role in shaping the identity of indigenous Palestinian art. Anani also played a key role in the establishment of the Al-Wasiti Art Center in Jerusalem in 1994, and the International Academy of Art - Palestine in Ramallah in 2006.

Based in Ramallah, Anani is particularly skilled in using natural resources to create unique art works, using leather, spices, henna and other materials that are found in street markets.

Anani held his first exhibition in Jerusalem in 1972. Since then, he has participated in both local and international exhibitions. He has received many prestigious awards, among them the first Palestinian National Prize for Visual Art in 1997, presented to him by Palestine's first president, Yasser Arafat.



Anani è nato nel 1943 a Latroun ed è cresciuto a Halhul, a nord di Hebron. Si è laureato in Arte all'Università di Alessandria d'Egitto e ha conseguito un master in Archeologia Islamica all'Università Al-Quds. Per oltre tre decenni ha insegnato Arte al Women Community College dell'UNRWA di Ramallah, dove era responsabile della Facoltà di Arte, e ha inoltre insegnato all'Università di Al-Quds.

Dopo essere tornato in Egitto è diventato una figura di spicco sulla scena artistica palestinese insieme a Sliman Mansour, Vera Tamari e altri appartenenti alla Lega degli Artisti Palestinesi. Ha avuto un ruolo fondamentale nella definizione dell'identità dell'arte palestinese indigena. Anani ha anche contribuito in maniera determinante alla creazione del Centro per le Arti Al-Wasiti di Gerusalemme nel 1994 e dell'Accademia Internazionale delle Arti della Palestina di Ramallah nel 2006.

Anani, che vive a Ramallah, possiede una straordinaria capacità di creare opere d'arte uniche utilizzando elementi naturali, come ad esempio il cuoio, le spezie, l'henna e altri materiali reperibili nei mercati di strada.

Anani ha partecipato per la prima volta a un'esposizione a Gerusalemme nel 1972. Da allora ha preso parte a numerose mostre in ambito locale e internazionale. Ha ottenuto molti riconoscimenti di prestigio, tra cui il primo Premio Nazionale Palestinese per le Arti Visive nel 1997, che gli fu consegnato dal primo presidente della Palestina, Yasser Arafat.

أيقونة فلسطينية

٢٠١٥

Palestinian Icon

Acrylic on canvas, 2015

Icona palestinese

Acrilico su tela, 2015



رانيا أندون

من مواليد بيت لحم عام ١٩٧٣. تخرجت من جامعة بيت لحم ببكالوريوس في الخدمة المجتمعية وعلم النفس. عملت أخصائية اجتماعية وكذلك مدرسة للفن في عدة مدارس في بيت لحم وفي إيطاليا. وفي عام ١٩٩٩، قادها شغفها للفن إلى دراسة الفنون في أكاديمية بريرا للفنون الجميلة في ميلانو في إيطاليا، حيث تخرجت في عام ٢٠٠٤ بدرجة الماجستير في الفنون. إبداعها تأثر لا ستخدامها تقنيات وخامات مختلفة، من ألوان زيتية والوان مائية، وطباعة حريرية وتقنية رسم الأيقونات ورسم الفريسكو. كما كان لتوظيف النهج الإنساني في أعمالها نقطة تحول، حيث أنها تختار أن تكتب في الخطوط والألوان قصص الناس والأماكن، لتعبر عن أفكارهم ومخاوفهم، أحالمهم وذكرياتهم. ومن خلال نتاجها الفني، تعكس أندون إيمانها بأن كافة المعاناة والأعمال الإنسانية هي مقدسة، وتستحق أن تكون موضوعة موضوع لإبداعات فنية. تعيش أندون حالياً في إيطاليا، حيث تزanol الرسم وتعرض أعمالها في عدة معارض دولية ومحلية، وجماعية وشخصية.

في وسط الاهوال التي تعصف في العالم، بالاخص عالمنا العربي، ما يزال الفن، الموسيقى والأدب يشكلون الطريق نحو الخلاص، الرئة التي تضخ الحياة في هذا الجسم المنهك وتعطيه الهواء النقي لتمكّه من الاستمرار في الحياة، الفن هو نداء للحياة.



Rania Andon

Andon was born in Bethlehem in 1973. She graduated from Bethlehem University in Social Work with a minor in Psychology. She has worked as a social worker and counselor as well as an art teacher in several schools in Bethlehem and in Italy. In 1999, she took up her studies in Fine Art at the Academy of Brera, in Milan (Italy), where in 2004, she earned a Master's degree in Fine Art.

In her work, Andon explores different painting techniques: oil painting, watercolors, silk printing and stamps, sacred icons, and fresco. She adopts a humanistic approach, choosing to write in lines and colors the stories of people and places, describing their thoughts and fears, and highlighting their deep aspirations, dreams and memories. Thus, Andon reflects her belief that all human suffering, as well as hope, is sacred and deserves to be documented and felt emotionally without resorting to the spoken word. Andon currently works and lives in Treviso, Italy. She has participated in collective and solo exhibitions both nationally and internationally.

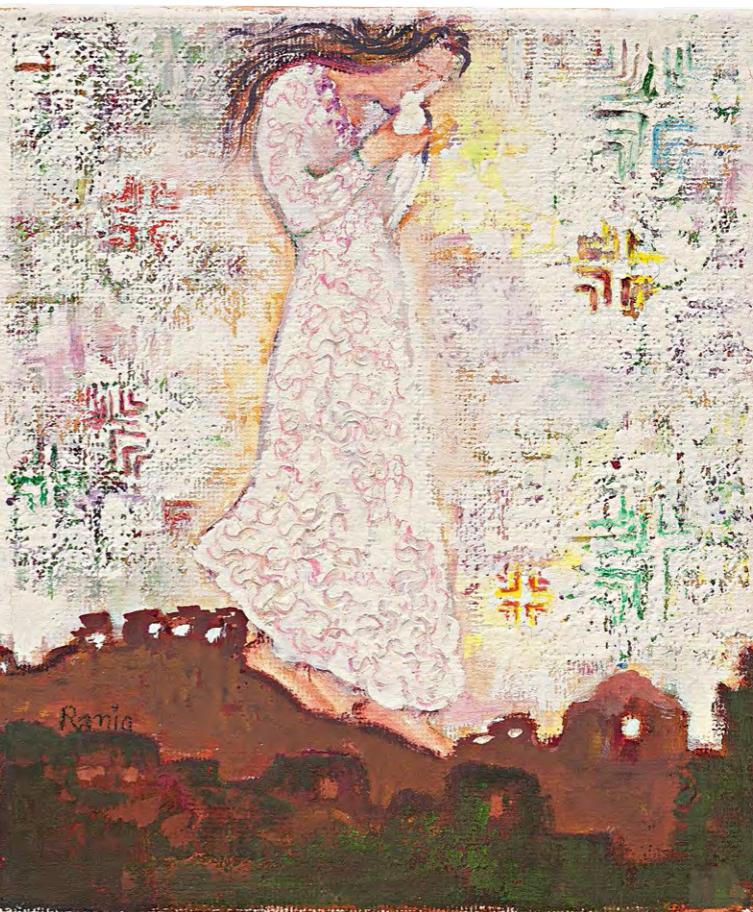
In the midst of the horrible events which have overwhelmed the world, and the Arab world in particular, art, music and literature remain the way toward salvation. They are the lungs that keep the body alive. Art is a hymn to life.



نشيد الحياة

Hymn to Life

أكريليك على قماش، ٢٠١٦
Acrylic on canvas, 2016



Inno alla vita

Acrilico su tela, 2016

جوني أندونية

من مواليد القدس عام ١٩٨٥ . ترعرع في بيت لحم، هنالك انضم إلى العديد من الدورات الفنية؛ لذا تقدمت موهبته الفنية بشكل ملحوظ، وأهلهته لدراسة الفن في آرهوس أكاديمية الفنون الجميلة في الدنمارك. عاد إلى بيت لحم بعد أن نال درجة البكالوريوس عام ٢٠١٠ ، وانخرط في العديد من المشاريع الفنية، وكذلك انضم إلى كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة، حيث يدرس تاريخ الفن والرسم. يقوم فناننا من خلال مشروعه الفني الحالي، برسم المناظر الطبيعية للمدينة المعاصرة المحاطة به، وغالباً ما يربط بين التغيير في الثقافة والتغيير في المنظر الطبيعي. وقد حظي بعرض لوحته في العديد من المعارض المحلية والدولية، في الدنمارك والسويد والولايات المتحدة الأمريكية.

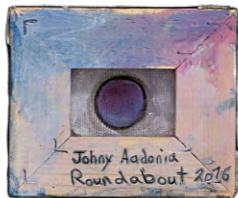
“ كانت هناك شجرة زيتون مزروعة في منتصف الدوار، ولكن بعد حدث سياسي، تم إقتلاع الشجرة واستبدالها بنصب تذكاري على شكل خريطة. وتوفيت شجرة الزيتون بقرب النصب التذكاري. أتأمل في استعارة الدوار، وفي أهمية ما هو موجود داخل الدوار.

Johny Andonia

Andonia was born in Jerusalem in 1985. He showed an interest in art at an early age and attended several art courses to develop his skills, qualifying to study Art at the Aarhus Academy of Fine Arts in Denmark. After receiving his BA in 2010, Andonia returned to Bethlehem and became involved in several art projects. He also joined the Faculty of Dar al-Kalima University College of Art & Culture, where he presently teaches Art History and Painting.

In his current art project, Andonia paints contemporary urban landscapes from his surroundings, underscoring connections between changes in the culture and changes in the landscape. He has displayed his paintings at various local exhibitions as well as in Denmark, Sweden and USA.

“ The roundabout had an olive tree at the center. However, after a political event, the tree was uprooted to be replaced by a stone monument in the shape of a map. The uprooted tree died not far from the monument. I reflect on the metaphor of the roundabout and what matters more inside this roundabout.



106

الدوار

زيت على قماش، ٢٠١٦

Roundabout

Oil on canvas, 2016



107

La rotonda

Olio su tela, 2016

رأفت أسعد

Rafat Asad

من مواليد نابلس عام ١٩٧٤ . درس الفنون الجميلة في جامعة النجاح في نابلس وحصل على درجة البكالوريوس في عام ١٩٩٨ . هو فنان متعدد التخصصات، ابدع أعمالاً ترتكيبية صوتية وضوئية وأعمالاً في الفيديو وفنون الأداء، إلا أنه يصف نفسه رساماً أو لوقبل كل شيء. ابتدأ كفنان يرسم بالسلوب تجريدي، وتطورت أعماله لتتمحور حول المناظر الطبيعية الفلسطينية. مما أدى إلى تطور أعماله الأخيرة، فأوضح فريدة من نوعها، أرائعة والتي حدّ ما "اختزالية" في الاسلوب. يعيش ويعمل في رام الله، وقد تمكن من عرض أعماله في عدة معارض جماعية في فلسطين وأوروبا واليابان والولايات المتحدة والعالم العربي. وحظي بإقامة أربعة معارض فردية في نابلس عام ١٩٩٩ وفي رام الله عام ٢٠٠٦ وفي لندن عام ٢٠٠٦ ومؤخراً في رام الله عام ٢٠١٥ .

"تأتي هذه اللوحة كخطوة تلي سلسلة اللوحات التي أبدعها رأفت أسعد وعرضها ضمن معرضه الفردي في رام الله خلال ٢٠١٥ بعنوان "مرج ابن عامر". وقد وصف معرضه قائلاً: "مرج ابن عامر هو تحقيق موسع في علاقتي مع المناظر الطبيعية للفلسطينيين. الأعمال الفنية خالية عمداً من أي آثار أو أعمال للإنسان. المنظر الطبيعي غافوي. الطبيعة نقية. هذه محاولة للتعامل مع تجاربي الشخصية منذ الطفولة، وقائع ذات ترتيب زمني بدأته لأول مرة في معرضي السابق، وتستمر هنا، ولكن بشكل شامل".

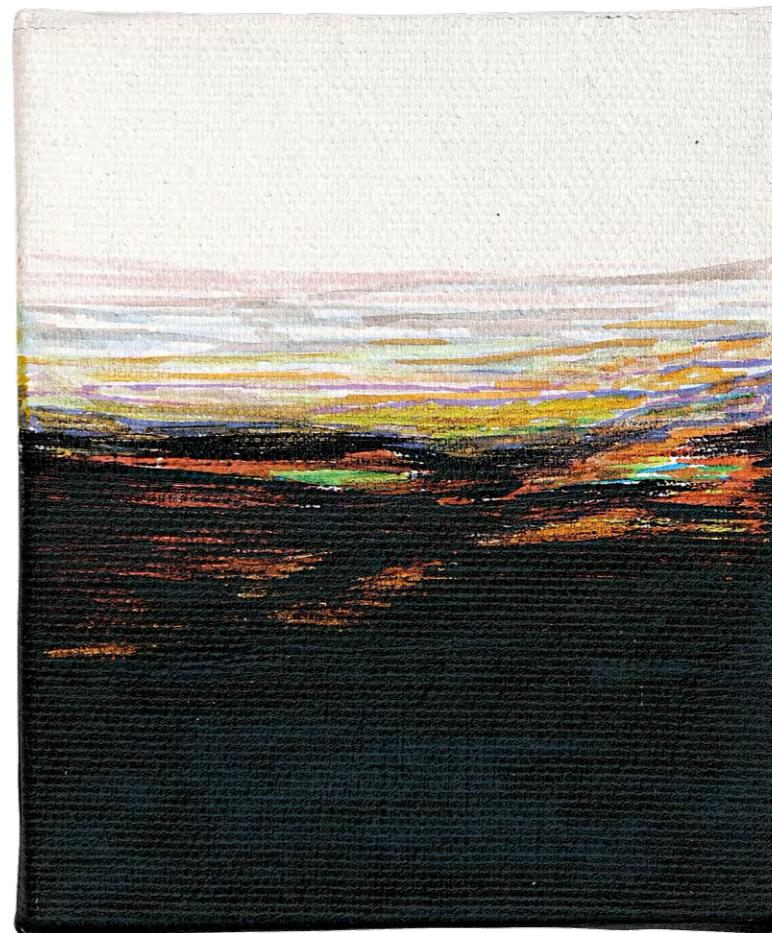


منظر طبيعي

Landscape

أكريليك على قماش، ٢٠١٥

Acrylic on canvas, 2015



Paesaggio

Acrilico su tela, 2015

حمزة الأطرش

من مواليد القدس. نشا في عائلة فنية حيث تأثر بعمه الفنان التشكيلي صلاح الأطرش فكان أول من علمه أسس ومبادئ الفن. وفي السادسة عشر من عمره كانت لديه الجرأة الكافية ليعرض بعضًا من لوحته في معرض جماعي، ومنها أطلق في مسيرته الفنية، حيث رافق الفنانين في العديد من ورش العمل والأنشطة الفنية، فتعلم الكثير منهم ووصل موهبته. ومنذ ذلك الحين، شارك في عدة معارض محليةً ودولياً. ولله جداريات مرسومة في عدة مدارس ومؤسسات في القدس، وحصل على شهادات تقديرية من بعض المهرجانات والمعارض. ويعمل حالياً مدرباً للفنون في عدد من المؤسسات الثقافية في القدس. يميل في أعماله الفنية إلى المدرسة التعبيرية، أما مواضيعه فهي مختلفة ومتنوعة من بورتريهات ومناظر طبيعية، ولا تخلو من معالم مدينة القدس لتحمل رسالة انتفاء قوية.

مشهد لمدينة القدس يتوسطه قبة الصخرة، أما شجرة الزيتون فتبعد وكأنها الأم الشامخة المتعددة في الأرض منذ مئات السنين، وأعصابها المورقة تمتد فوق المدينة لتحميها كأم حنون.



Hamzeh Atrash

Atrash was born in Jerusalem. He grew up in an artistic family that included his uncle, Salah Atrash, a prolific Palestinian artist, whom Hamzeh Atrash regards as his inspiration and teacher of the principles of art. At the age of sixteen, he found the courage to exhibit some of his paintings in a group exhibition with other artists. He subsequently embarked on his artistic career, attending with other artists several art workshops and activities where he learned from his colleagues and developed his talent. He has participated in numerous exhibitions locally and internationally. He has painted murals in several schools and institutions in Jerusalem, and received recognitions at various festivals and exhibitions. Atrash lives in Jerusalem and works as an Art teacher in several art and cultural institutions.

Atrash tends to adopt an expressionist style in his paintings, while his themes are different and range from portraits to landscapes. The city of Jerusalem is present in almost all of his paintings, a fact that contains a strong message of belonging.

The painting presents a view of the city of Jerusalem, with the Dome of the Rock in the middle. An olive tree is painted on the side, resembling a majestic mother rooted in the ground for hundreds of years, while the leafy branches stretch above the city seeking to protect it as a tender mother.



Atrash è nato a Gerusalemme. È cresciuto in una famiglia di artisti, in particolare lo zio, Salah Atrash, prolifico artista palestinese a cui Hamzeh Atrash guarda come principale ispirazione e come colui che gli ha insegnato i principi dell'arte.

All'età di sedici anni ha trovato il coraggio di esporre alcuni suoi dipinti in una mostra collettiva insieme ad altri artisti. Ha poi deciso di intraprendere la carriera artistica e ha frequentato insieme ad altri artisti vari corsi e workshop, apprendendo dai suoi colleghi e sviluppando le sue capacità. Ha partecipato a numerose esposizioni in ambito locale e internazionale. Ha dipinto murales in varie scuole e istituti di Gerusalemme e ha ottenuto riconoscimenti in occasione di diversi festival ed esposizioni. Atrash vive a Gerusalemme e lavora come insegnante d'Arte in vari istituti artistici e culturali.

Atrash tende ad adottare uno stile espressionista nei suoi dipinti, mentre i soggetti variano spaziando dai ritratti ai paesaggi. La città di Gerusalemme è presente in quasi tutti i suoi dipinti, a testimoniare un forte legame di appartenenza.

Il dipinto presenta una veduta della città di Gerusalemme, con la Cupola della Roccia al centro. Su un lato compare un ulivo che richiama una madre maestosa radicata nella terra da centinaia di anni, i cui rami frondosi si estendono sopra la città nel tentativo di proteggerla come farebbe una tenera madre.

القدس

أكريليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



Jerusalem

Acrilico su tela, 2015

الشاهد	Witness	Testimone
أكريليك على قماش، ٢٠١٥ Acrylic on canvas, 2015	Acrylic on canvas, 2015	Acrilico su tela, 2015
 		
<p>علاً عطون Ala'a Attoun</p> <p>من مواليد الأردن عام ١٩٩٤ ، ترعرع ونشأ في القدس، يدرس الفنون المعاصرة في كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة في بيت لحم. ويستخدم الرسم والتصوير الفوتوغرافي والفن الأدائي للتعبير عن مقاومته وأفكاره، حيث ينصب جل اهتمامه على مواضيع لها علاقة بالهوية والإيماءة الوطنية. ويأخذ من الخوب والخطوط العربية عنصر أساس في أعماله. يشارك في معارض الجامعة، كما له بعض المساهمات الفنية في المجتمع المقدسي حيث عمل في عدة مراكز ومخيمات صيفية فعلم الفنون ورسم جدارية في مركز جماهيري صور باهر.</p> <p>” فكرة قليلاً بالرسامة التي رسمتها لمشروع الاماجو موندي... شكل القطة للجدار شبيه بشيء مقدس... او بالعظمة... فكرت قليلاً... بحس انها شيء كبيرة ! هذى القطعة الضخمة هي الشاهد على خنق وقتل فلسطينيين والفلسطينيين... الشاهد يلي بنحط على القبر وبكون يحمل المعلومات.</p> <p><i>I reflected a while on the painting that I would create for the Imago Mundi project... the view of the painted wall recalls something sacred, or perhaps something great. I thought about it a little more, and then I felt that it is like one massive form! This huge piece which I paint is a witness to the strangulation and the killing of Palestine and the Palestinians. It is like the tombstone that we place over a grave to let everyone know who has died.</i></p>	<p>Born in Jordan in 1994, Attoun grew up in Jerusalem, where he currently resides. At present, Attoun is studying Contemporary Art at Dar al-Kalima University College of Arts & Culture in Bethlehem. He uses painting, photography and installation art to reflect on his themes, which mainly relate to national identity and belonging. One of Attoun's recurring motifs is the horse, that is found in many of his works, another is Arabic calligraphy. Attoun has participated in exhibitions organized by the university. He is active in his community, where he teaches Art at several centers and summer camps, and has participated in painting a mural in the community center of the Sur Baher neighborhood in Jerusalem.</p> <p>” Ho riflettuto a lungo sul dipinto che volevo realizzare per il progetto Imago Mundi... l'istantanea sul muro è un richiamo a qualcosa di sacro, o forse qualcosa di grande. Ci ho riflettuto ancora, e ho capito che era una sorta di unica grande massa! Un'opera enorme che ho dipinto e che testimonia lo strangolamento e l'uccisione della Palestina e dei palestinesi. È una sorta di lapide posta su una tomba per informare la gente su chi è morto.</p>	<p>الشاهد Witness Testimone</p>

سالم عوض

من مواليد غزة عام ١٩٨٦ . حظي بدراسة الفنون الجميلة وتخصص في فن التصوير والرسم اللوني في جامعة الأقصى في غزة، حيث حصل على درجة البكالوريوس عام ٢٠٠٨ . والتحق بالعديد من الدورات في مجال الفنون. وهو عضو جمعية الفنانين التشكيليين الفلسطينيين. إن رسومه ولوحاته التشكيلية تتجاوز حدود دراسته الأكاديمية، وتدخل مضمار متنها الفكرى والتلقى عبر بوابات الاجتياز الذاتي والبحث التقنى. أقام معرضًا شخصيًّا بعنوان "يوتوبيا" في غزة عام ٢٠١٠ ، وشارك في العديد من المعارض الجماعية داخل فلسطين وخارجها منها: معرض "غزة تشرق" في متحرف شبابيك في غزة عام ٢٠١٠ ، "يوميات حياتنا في غزة" في جاليري زارا في عمان عام ٢٠١٤ ، "بعد" في غزة عام ٢٠١٣ ، المعرض المتجول "أشعرة للحرية" في عدة مدن فلسطينية عام ٢٠١٢ ، وغيرها.

العمل الفني بورتريه يعكس ملامح صورة واقعية عن الحياة التي يعيشها سكان غزة.



Salem Awad

Awad was born in Gaza in 1986. He holds a BA in Fine Arts with a specialization in painting, that he received from al-Aqsa University in Gaza in 2008. He has also taken a number of additional courses in the arts. He is a member of the Palestinian Association of Artists. His drawings and paintings extend beyond his academic studies and have matured through diligence leading to the development of his own technique. His works are considered highly professional and intellectual.

He held a solo exhibition titled *Utopia* in Gaza in 2010, and has participated in numerous group exhibitions in Palestine and abroad, including *Gaza Rises* at the Shababek Gallery for Contemporary Art in Gaza in 2015, *Our Diary in the Gaza Strip* at the Zara Gallery in Amman in 2014, *Aspects* at the Shababek Gallery for Contemporary Art in Gaza in 2013, and *Sails of Freedom*, a traveling exhibition that touched several cities across Palestine in 2012.

'Portrait' is a work that reflects the features of the reality of life experienced by the residents of Gaza.



بورتريه

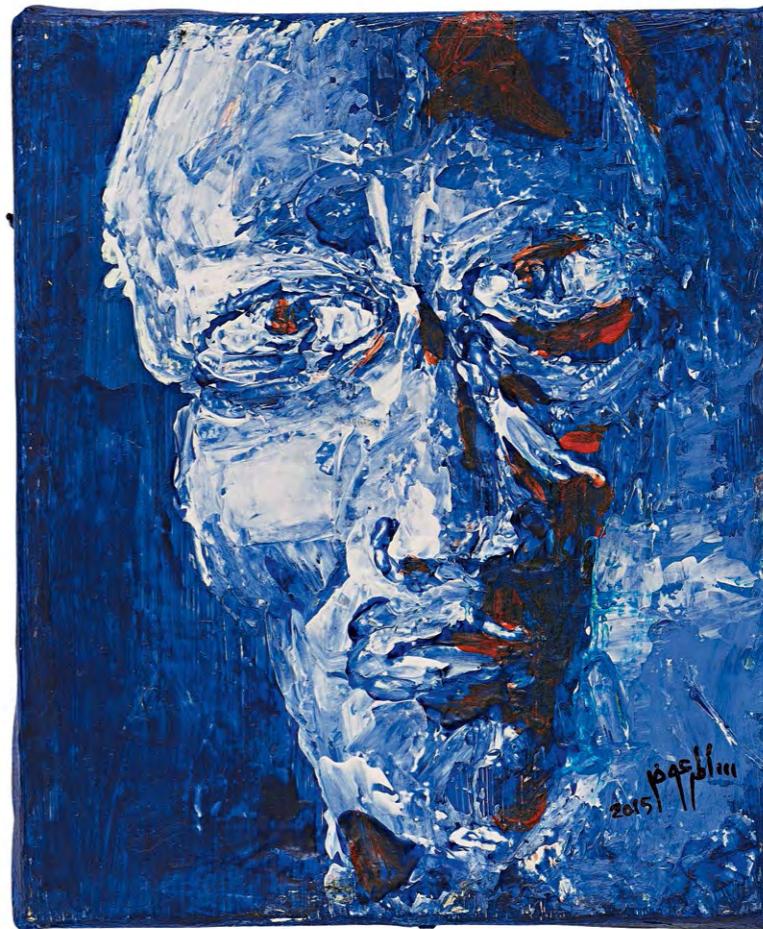
أكريليك على قماش، ٢٠١٥

Portrait

Acrylic on canvas, 2015

Ritratto

Acrilico su tela, 2015



أيمان الأزرق

ولد في القدس عام ١٩٧٩، أما نشأته فكانت في بيت لحم. تاب عام ٢٠٠٦ منحة لدراسة الفن في أكاديمية أوسلو الوطنية للفنون، فحصل منها على درجة الماجستير في الفنون الجميلة في عام ٢٠١١، ولكنه لم يجد وعمل في أوسلو. جعل فناناً من نفسه سائحاً باحثاً،

فأعماله الفنية وإنتاجاته الفيلمية تدور حول معنى الحياة اليومية، فهو يتعامل في هويته الخاصة ومكان معيشته، ويطرح أسئلة حول العلاقة بين الهوية والانتماء والمكان.

شهرته فاقت المكان، حيث عرضت أعماله وأعماله الفنية في العديد من الأماكن الهمامة، من بينها المتحف الوطني السينما في تورينو (إيطاليا)، المهرجان الدولي لفن الفيديو في كولون (ألمانيا)، وإسبانيا، والبرتغال، والدنمارك وفلسطين.

في ظل الصراع السياسي في الشرق الأوسط (خصوصاً في القدس)، يبحث هذا العمل في الجانب السياسي للصراع في محاولة لإثارة مسألة الحدود وتصنيف الناس.

Ayman Azraq

Azraq was born in 1979 in Jerusalem and raised in Bethlehem. In 2006, he traveled to Norway to continue his higher education at the Oslo National Academy of the Arts. He received his MA in Fine Arts in 2011, and decided to remain in Oslo, where he presently lives and works.

Azraq is a young Palestinian artist and film-maker who is like a pilgrim, restlessly navigating in the world of art, searching for the meaning and reason of everyday life. Through producing art, Azraq contemplates in his own identity and his place of living and questions the relation between identity, sense of belonging and geographical space.

His films and artworks have been exhibited and screened at many events, including the National Museum of Cinema of Turin (Italy) and the Cologne International Video Art Festival (Germany), as well as other events in Spain, Norway, Denmark and Palestine.

The work is an attempt to utilize the political side of the Middle Eastern conflict (especially in Jerusalem) to raise the question of boundaries and the classification of people.



دولة عديمي الجنسية

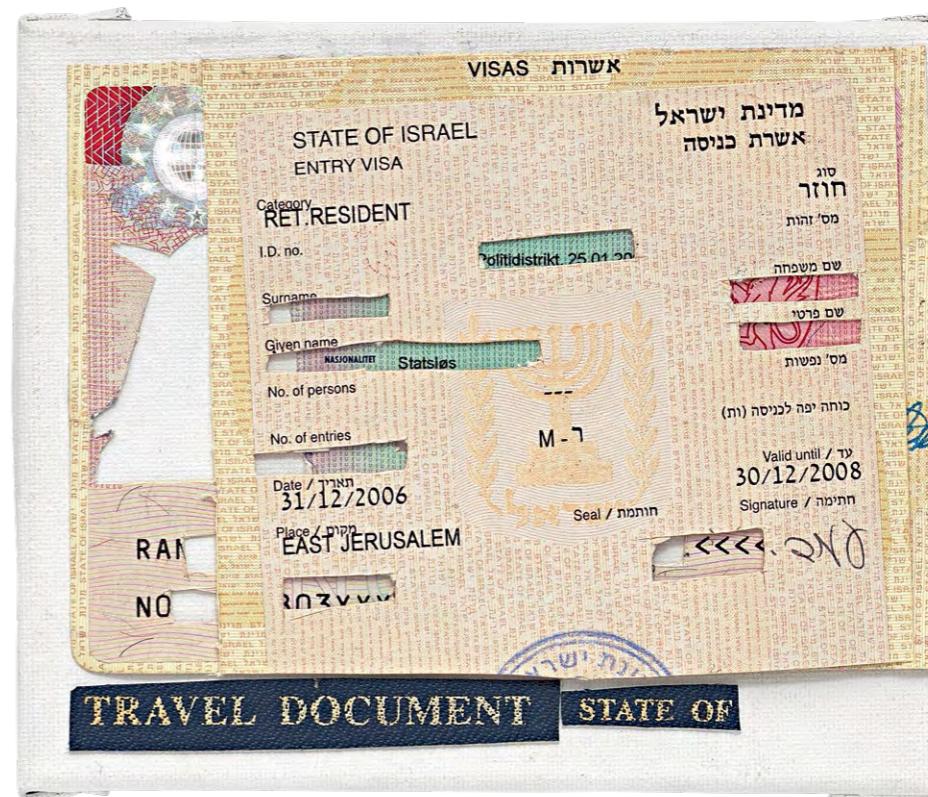
كوالچ، ٢٠١٥

State of Stateless

Collage, 2015

Stato senza stato

Collage, 2015

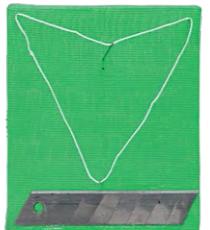


ميرنا باميه

ولدت في القدس عام ١٩٨٣. حظيت بدراسة الفنون المعاصرة في أكاديمية بتسائل للتصميم والفنون بالقدس، حيث حصلت على شهادة الماجستير عام ٢٠٠٣. يرتكز بحث فنانتها على مفاهيم الأماكن المتغيرة والأماكن الانتقالية والجغرافيات التي يتسم الزمن فيها بالبنية، والسيناريوهات التي تأخذ لغة سخيفة، والمفارقات حيث تستخدمها كأدوات للتعليق السياسي. من انجازاتها المشاركة في المعارض والمعارض المحلية والدولية منها: نيويورك، لندن، موسكو، برلين، بيروت وغيرها. كما وحارت على العديد من المنص والجوائز منها: ارت ايست في نيويورك، عام ٢٠١٥، أشكال أولان في بيروت عام ٢٠١٤-٢٠١٣. وجائزة الفنان الشاب مع مؤسسة عبد المحسن قطان، المرتبة الثالثة عام ٢٠١٢.

„لا راية في الريح تخفق لا حصان سابح في الريح لا طبل يُشرّبارتفاع الموج أو بهبوطه، لا شيء يحدث في التراجيديات لهذا اليوم...“

جزء من قصيدة «لا راية في الريح تخفق»؛ للشاعر محمود درويش



Mirna Bamieh

Bamieh was born in Jerusalem in 1983. She completed her Master's in Fine Arts at the Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem in 2003. Bamieh's current work looks at scenarios that take the language of the absurd and ironic, and uses them as tools for political commentary, through deconstructing the burdened vocabulary of politics by sets of nonsensical acts, objects and relations. Bamieh has participated in several local and international exhibitions and festivals in New York, London, Madrid, Berlin, Beirut and elsewhere. She is the recipient of several grants and fellowships such as the ArteEast Fellowship (New York) in 2015, the Ashkal Alwan Grant (Lebanon) in 2013, and was awarded third place at the A M Qattan Foundation's Young Artist of the Year Award in 2012.

„No flag flutters in the wind,
no horse floats in the wind,
no drums accompany the rise
and fall of waves...
Nothing happens in tragedies today...“

From *No Flag Flutters In The Wind*,
a poem by Mahmoud Darwish



Bamieh è nata a Gerusalemme nel 1983. Ha conseguito un master in Arte all'Accademia Bezalel per le Arti e il Design di Gerusalemme nel 2003.

Attualmente le opere di Bamieh presentano scenari espressi attraverso un linguaggio incentrato sull'assurdo e sull'ironia, con cui l'artista offre un commento sulla politica in cui il cui pesante vocabolario della politica viene smontato nelle sue componenti e ricodotto ad azioni, oggetti e relazioni prive di senso logico.

Bamieh ha partecipato a numerose mostre e festival a livello locale e internazionale, ad esempio a New York, Londra, Madrid, Berlino e Beirut. Ha ottenuto varie borse di studio e numerosi riconoscimenti, tra cui la ArteEast Fellowship (New York) nel 2015, l'Ashkal Alwan Grant (Libano) nel 2013 e nel 2012 è arrivata terza al Young Artist of the Year Award della A M Qattan Foundation.

„Nessuna bandiera mossa dal vento,
nessun destriero sospeso nel vento,
nessun tamburo accompagna le
onde che si levano e ricadono...
Nulla accade nelle tragedie ormai...“

Da *Nessuna bandiera mossa dal vento*, poesia di Mahmoud Darwish

لا راية في الريح تخفق

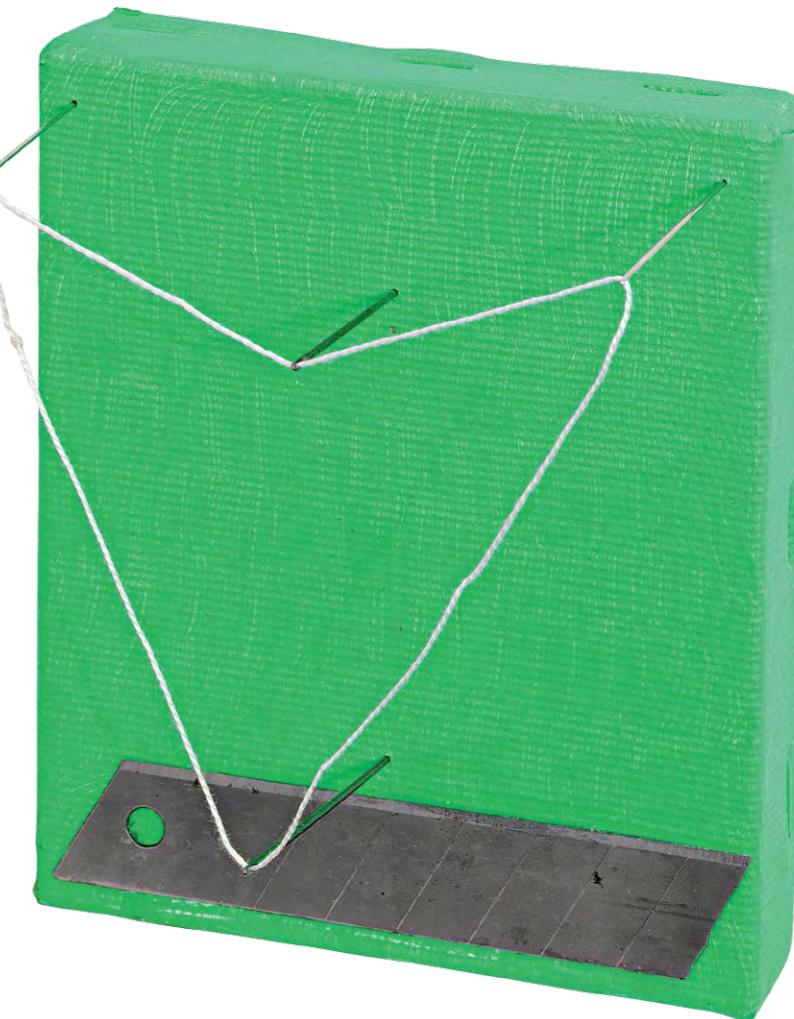
أكريليك، أبر، وخيط على قماش، ٢٠١٥

No Flag Flutters In The Wind

Acrylic, needles and threads on canvas, 2015

Nessuna bandiera agitata dal vento

Acrilico, aghi e filo su tela, 2015



تيسير بركات

من مواليد مخيم جباليا اللاجئين في غزة في عام ١٩٥٩. نال درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة حلوان، مصر في عام ١٩٨٣. ثم عاد إلى فلسطين واتخذ من رام الله مقراً له. عمل بركات مدرساً للفنون في معهد دار المعلمات و مدارس الأونروا في رام الله. وانضم إلى رابطة الفنانين الفلسطينيين، وكان له دور رئيسي في إنشاء مركز الواسطي الفني في القدس عام ١٩٩٤.

هو فنان متعدد التخصصات، وله موهبة مميزة في استخدام عدة خامات خاصة الخشب والمعدن والزجاج والألوان لإبداع أعماله الفنية. يعتمد بركات الأسلوب التجريدي في عمله، فيطور عمله الفني أنماط العمل دون الإستعانت بخطوط أو سكريبتات معددة مسبقاً، ومع ذلك ومن خلال التمعن بلوحاته الفنية، يمكن الكشف عن بعض الشخصيات والرموز والزخارف المستوحاة من الثقافات القديمة كالآشوريين، والكنعانيين، وقدماء الفلسطينيين وغيرهم من الحضارات التي استوطنت في أرض فلسطين. تلقى أعمال بركات الفنية نجاحاً باهراً حيث عرضت على نطاق واسع محلياً ودولياً.

استخدم القدماء الإيقاع كآلية التحريك للقصة. وغالباً ما استخدمو الصوف المتواويلة، صفت بعد صفت، في سرد القصة التصويري. تشكل الصوف الأدقية بعد زمني للأحداث في الحياة... الإيقاع الفني هو إيقاع الحياة.

Tayseer Barakat

Barakat was born in Jabaliya refugee camp, in the Gaza Strip, in 1959. After receiving a BA in Fine Arts from Helwan University in Egypt in 1983, he returned to Palestine and settled in Ramallah. Barakat worked as an Art teacher at the UNRWA Teachers' Development Center and in schools in Ramallah. He joined the League of Palestinian Artists and was a key figure in the establishment of Al-Wasiti Art Center in Jerusalem.

A multidisciplinary artist, Barakat uses wood, metal, glass and different kinds of paints and colors to create his art, but his most common mediums are painting and wood burning. Barakat works in an abstract style. He develops each art piece as he works, without any plan or preparatory sketches. His artworks are rich in figures, symbols and motifs that are inspired by ancient cultures that once inhabited the land of Palestine: Assyrians, Canaanites, Philistines, and others.

The work of Barakat is widely appreciated and he has exhibited both locally and internationally.

"The ancients utilized rhythm as the core of their stories. Often, they used row after row of pictorial narratives. The horizontal rows form a timeline for the events of life, for the rhythm of art is the rhythm of life."



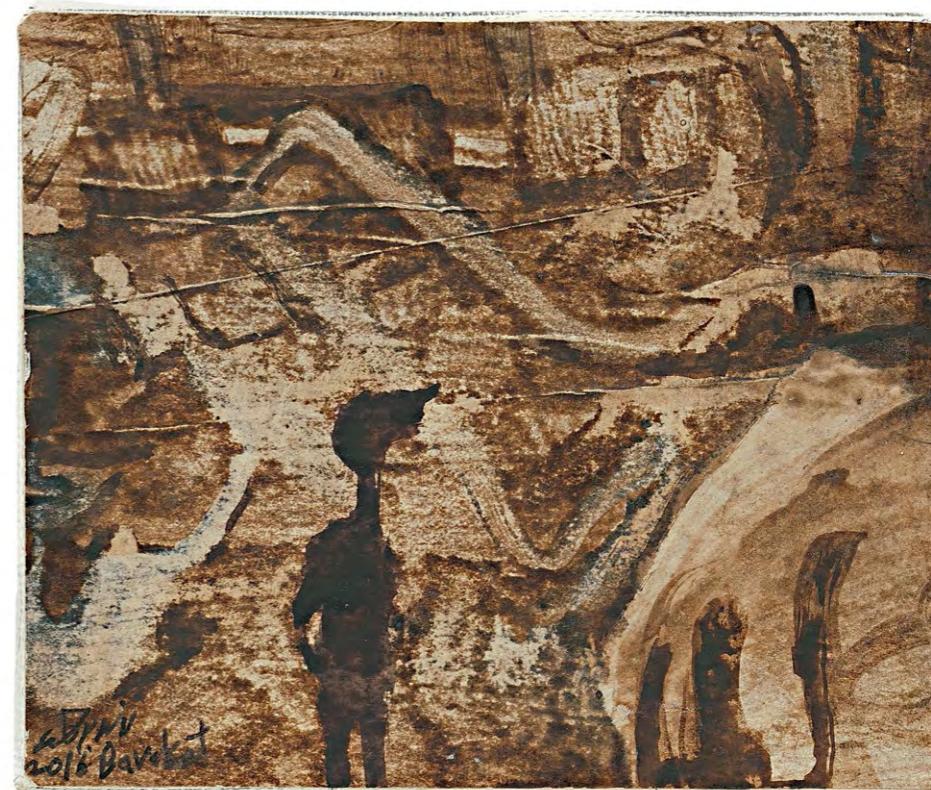
120

بدون عنوان

أصباغ وأحجار على ورق، ٢٠١٥

Untitled

Pigments and ink on paper, 2015



121

Senza titolo

Pigmenti e inchiostro su tela, 2015

تيسير البطنجي

من مواليد غزة عام ١٩٦٦ . نال على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من فلسطين، ودبلوم الدراسات العليا من كلية الفنون الجميلة في بورج في فرنسا عام ١٩٩٧.

يعيش ويعمل في فرنسا، ويستخدم في وسائل متعددة، بما في ذلك الرسم والتركيب والتصوير والفيديو والأداء. أعماله الفنية مستوحاة من قصته الذاتية، إلى جانب الأحداث والتاريخ الحالي. أساليبه في العمل ترتكز على معالجة الموضوع عن بعد، وتحويله، وتجريده إلى مفهوم وبساطة اللعب معه، ليقدم في النهاية، عملاً فيزاً وجهة نظر شعرية، وأحياناً لذعة عن الواقع.

شارك في عدد من المعارض والإقامة الفنية في جميع أنحاء العالم، وحصل على العديد من الجوائز. يمكن رؤية أعماله في www.taysirbatniji.com.

هذه اللوحة هي جزء من مشروع أعمل عليه مؤخراً، لتصميم سلسلة من ورق الجدران التي تم استخلاصها من الصور التي تبثها الأخبار الدولية (رموز التاريخ الحديث، والتراث، حتى أصغر الأحداث...). أشكالها وأجردها وأعالجهما بأسلوب زخرفي عالي الجودة، فتبدو للمشاهد كأنها زخارف هندسية أو نباتية ممتعة. ولكن، عندما ينظر عن قرب وتتحقق الصورة، تصبح عنيفة، وأحياناً لا طلاق. إنها مشاهد من الحروب، والاضطهادات، والثورات، الخ، والتي تم ويتهم نقلها يومياً، وعلى نطاق واسع عبر القنوات الإخبارية وشبكات التواصل الاجتماعي.



Taysir Batniji

Batniji was born in Gaza in 1966. He received a BA in Fine Art from Palestine, then a higher diploma from the École Nationale Supérieure d'Art of Bourges, France, in 1997.

Based in France for several years, Batniji has since developed a multimedia practice that spans from drawing to installation, from photography to video and performance art. He draws inspiration from his personal life, but also from current events and history. His approach to any theme is a process of reshaping, reinterpreting, or simply playing with the initial subject, ultimately offering a poetic, and sometimes bitter, point of view on reality.

Batniji has participated in a number of exhibitions, biennials and residencies across the world and received several awards. His works can be viewed at www.taysirbatniji.com.

This painting is a fragment of a project I'm recently working on, creating a series of wallpapers whose patterns have been drawn from the images of international news, such as icons of recent history, archives, even trivial events... 'Euphemized' by a support and a technique of representation of high ornamental value, suggesting that the viewer is in front of trivial and pleasant geometric or floral patterns. The revealed images, upon closer inspection, are often violent, sometimes unbearable. They are scenes produced by wars and oppression, spread widely by news channels and social networks.



Batniji è nato a Gaza nel 1966. Si è laureato in Arte in Palestina e ha poi conseguito un diploma di specializzazione all'École Nationale Supérieure d'Art di Bourges, in Francia, nel 1997.

Batniji ha vissuto in Francia per diversi anni e ha sviluppato un'attività multimediale che spazia dal disegno all'installazione, dalla fotografia alla video art e alla performance art. Trova ispirazione nella sua vita personale, ma anche nella cronaca e nella storia. Il suo approccio a qualsiasi soggetto si traduce in un processo di ridefinizione, reinterpretazione, o semplicemente una sorta di gioco che coinvolge il soggetto prescelto, per poi offrire una visione poetica, talvolta molto amara, della realtà.

Batniji ha partecipato a numerose mostre, biennali e residenze d'arte in tutto il mondo e ha ricevuto molti riconoscimenti. Le sue opere sono visibili online sul sito www.taysirbatniji.com.

Questo dipinto è un frammento di un progetto su cui ho lavorato da poco, che prevede la creazione di tappezzerie i cui motivi sono ispirati alle immagini della cronaca internazionale, ad esempio icone della storia recente, archivi, anche eventi di poco conto... 'Eufemizzate' dal supporto utilizzato e da una tecnica di rappresentazione di grande impatto decorativo, che fanno pensare allo spettatore di essere di fronte a un motivo geometrico o floreale frivolo e gradevole, a uno sguardo più attento le immagini si rivelano in tutta la loro violenza, talvolta insopportabile. Sono scene prodotte dalle guerre e dall'oppressione, diffuse in tutto il mondo dai canali di informazione e dai social network.

ورق الجدران / الطائرات بدون طيار

زيت على قماش، ٢٠١٥

Wallpaper / Drones

Oil on canvas, 2015



Tappezzeria / Droni

Olio su tela, 2015

رنا البطراوي

من مواليد غزة عام ١٩٨٣، تخرجت من جامعة الأقصى بدرجة البكالوريوس في التربية الفنية عام ٢٠٠٧. اهتمامها الجدي بالفنون جعلها ذات ثقافة شمولية، فحفرتها للتحاق بعدة دورات تربوية متعددة في مجالات فنية مختلفة، منها، دورة في صناعة الدمى ودورة في تحليل رسوم الأطفال ودورة متقدمة في الأطر وأساليب التربية لمادة التربية الفنية وتطبيقاتها العملية ومشروع تطوير الرسم وإعادة التصنيع من مختلف البيئة وتدریب في ريادة الأعمال والتسويق. تعيش في غزة، وتقدم عدة دورات تدريبية للأطفال، وهي تمثل فلسطين في جمعية "قيمين أرت" التركية التي من ضمنها أدارت نشاط فني كبير للأطفال في غزة خلال شهر تشرين الثاني ٢٠١٥، ويظهر جلياً تأثيرها بالأطفال من خلال فنها ورسوماتها. فتجدها تعبر بجرأة وبراءة وألوان قوية. وقد حظيت بعرض أعمالها في عدة مدن فلسطينية، وأيضاً في تركيا والولايات المتحدة الأمريكية.

”
ال بصمة هي هوية كل شخص منذ الطفولة، ترسم على جسد الطفل حتى يحمل هويته لمراحل الحياة، ويرسم بها الزمن وتاريخ حياته، وتحمل معه كل مكونات شخصيته، ولا تتغير هذه البصمة بخطوطها والتواتتها وثباتها.



Rana Batrawi

Batrawi was born in Gaza in 1983. She graduated from al-Aqsa University with a BA in Art Education in 2007. Her passion for art led her to take up various courses on a range of subjects, including puppet making, analysis of children's drawing, advanced courses in educational methods and practical applications in art education.

Based in Gaza, Batrawi organizes several training courses for children. She is an active member of the Turkish-based Femin-Art Female Artists Association, for which Batrawi was in charge of a large art project for the children of Gaza in November 2015. The influence of teaching Art to children is clear in Batrawi's work. She paints her themes with bold, innocent and colorful brushstrokes. Her work has been exhibited in several Palestinian cities, as well as in Turkey and the United States.

”
The fingerprint is the identity of every individual since childhood. It is imprinted on the body of a child so that they carry this identity throughout the stages of life and paint with it the time and the story of their life. The fingerprint carries in itself all the components of someone's personality. Its lines and circles are fixed, and do not change.



بصمة

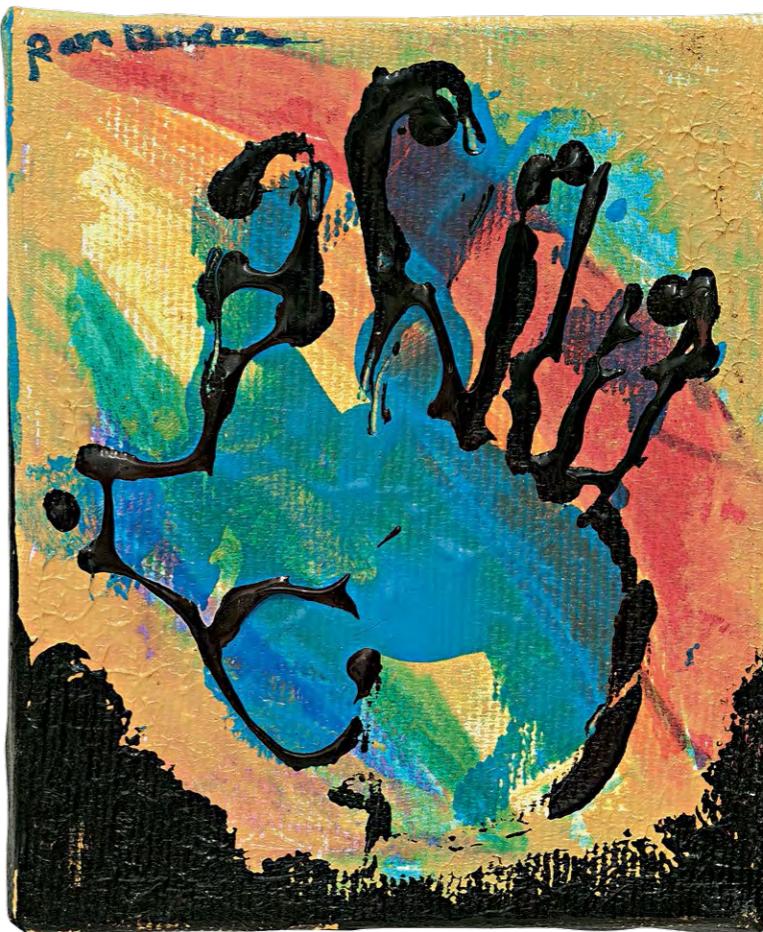
٢٠١٥ على قماش،

Fingerprint

Acrylic on canvas, 2015

Impronta digitale

Acrilico su tela, 2015





فادي بتريس

Fadi Batrice

من مواليد الناصرة عام ١٩٨٧ . درس الفنون الجميلة في جامعة حيفا مدة ستة سنوات، وحالياً يسعى للحصول على درجة البكالوريوس في الفنون المعاصرة من كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة في بيت لحم. يستخدم الرسم الوني للتعبير عن مشاعره ويعكس أفكاره. في ربيع عام ٢٠١٢ ، عرض بعضاً من أعماله الفنية في معرض بعنوان "صرخة" ، حيث لقيت لوحته إعجاب الزوار وجذبت انتباهم. من خلال لوحته، عكس مراحل مختلفة من حياته، من الطفولة إلى مرحلة المراهقة فمرحلة البلوغ، مع نمط أساسى واحد، وهو الغضب والقمع، الذي كان واضحاً في اللوحات ثائراً مثل الصراخ الزلالي.

شارك في مسابقة الفنان اسماعيل شموط لفن التشكيلي عام ٢٠١٣، ووصل إلى مرحلة التصفية النهائية. ويعمل مدرياً للفنون للأطفال والشبيبة في عدة مراكز ثقافية في الناصرة والجليل.

“
أَنَا نعيش فوضى ولادة، فوضى اجتماعية، فوضى بناء، فوضى ثقافة، فوضى هوية، فوضى عاطفة، فوضى شعب، فوضى يومية، ففي الفوضى إبداع.

Batrice was born in Nazareth in 1987. He studied Fine Art at Haifa University, and is now pursuing a BA in Fine Art at Dar al-Kalima University College of Arts & Culture in Bethlehem. Batrice uses painting to express his inner feelings and to reflect his thoughts. In the spring of 2012 he exhibited his artwork in an exhibition entitled *Scream*. The “unleashed scream” of his paintings portrayed Batrice at different stages in his life – from childhood through adolescence to adulthood – with the underlying motif of fury and suppression and this potent work polarized the attention of the public.

In the spring of 2015, Batrice participated in the Ismail Shammout Award in Fine Art, organized by Dar al-Kalima University College of Arts & Culture, and was one of the competition finalists. In addition to pursuing his degree, he works as an Art instructor for children and youth at various cultural centers in Nazareth and the Galilee.

“
We live in chaos from birth, followed by social chaos, architectural chaos, cultural chaos, identity chaos, sentimental chaos, national chaos and daily chaos... thus, in chaos there is creativity.

فوضى

Chaos

برى أقلام تلوين وصمغ، ٢٠١٥

Crayon shavings and glue on canvas, 2015

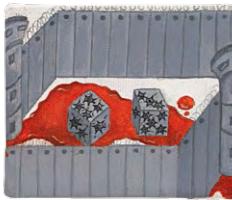
Caos

Trucioli di pastelli a cera e colla su tela, 2015



رنا بشارة
من مواليد قرية ترشحيا الفلسطينية في الجليل الأعلى عام ١٩٧١. حصلت على بكالوريوس في الفنون التشكيلية والدراسات النسائية من جامعة حيفا عام ١٩٩٣، وحازت على شهادة الماجستير من كلية سافانا للفنون والتصميم في مدينة سافانا بولاية جورجيا الأمريكية بمنحة الفولبرait عام ٢٠٠٣.
ومنذ تخرجها، تعمل بشارة بنشاط في مجالات الفنون المعاصرة المتعددة الوسائل، وخاصة الفن التشكيلي الانثائي والمفاهيمي والأدائي. لديها أسلوبها الخاص في انتاج أعمالاً فنية مليئة بالرموز؛ لتؤكّد من خلالها على تجذرها في تاريخها الفلسطيني العريق، فتجدها تستخدم رموزاً موصولة بذاكرة المكان الفلسطيني الشعيبة والتراثية من الصبار والزيتون والعرعر والخيز والحناء. شاركت في العديد من ورش العمل الفنية والمعارض الفردية والجماعية، وحظيت بعدة إقامات فنية. في عام ٢٠١٢، أُشتات نصباً تذكارياً تخليد الذكرى الـ ٣٠ لمجازر صبرا وشاتيلا في باريس.

”
After almost seventy years of brutal occupation, it has all become a game of buying time through fake negotiations for the purpose of ethnic cleansing and legalizing their occupation. Nowadays, we are left with the biggest open prison and watchtowers observing us from above the Apartheid Wall through roadblocks cement cubes, which are dice-like in shape. But, we are still a nation that knows the real meaning of our freedom. We are still alive and resisting, and we shall resist the longest occupation in modern history!



Rana Bishara
Bishara was born in Tarshiha in 1971. She received her Bachelor of Fine Art and Women Studies from Haifa University, and then completed her MFA on a Fulbright scholarship at the Savannah College of Art and Design in 2003. Bishara is an interdisciplinary artist, working mainly with installation, conceptual and performance art. Her motives and symbols are connected to the memory, identity and heritage of Palestine; entities such as cactus, olives, thyme, hennah and tar.

Bishara has participated in many international residences, workshops and solo and group exhibitions. Her work is held in various important collections in the Arab world, North Africa, Europe and the United States.

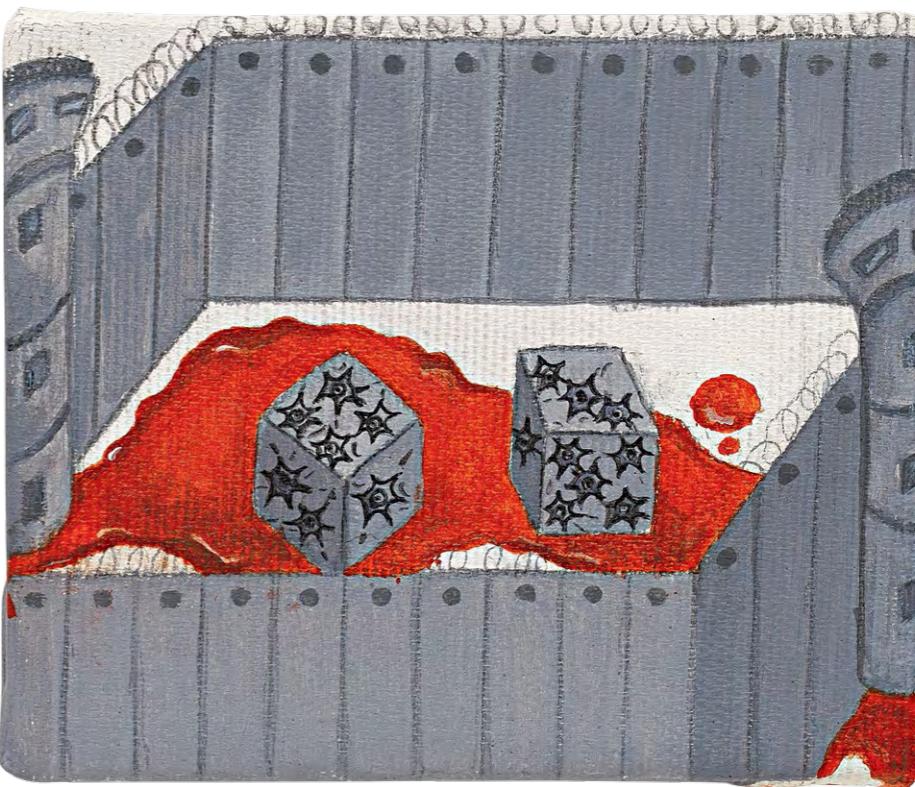
Bishara è nata a Tarshiha nel 1971. Si è laureata in Arte e Studi di Genere all'Università di Haifa nel 1993 e nel 2003, grazie a una borsa di studio Fulbright, ha conseguito un master al Savannah College of Art and Design.

Bishara è un'artista interdisciplinare che si esprime principalmente attraverso installazioni, arte concettuale e performance art. Utilizza motivi e simboli legati alla memoria, all'identità e al patrimonio culturale della Palestina, come il cactus, le olive, il timo, l'henné e il catrame.

Bishara ha partecipato a numerose residenze, seminari, mostre collettive e personali in ambito internazionale. Le sue opere sono state acquisite da importanti collezioni d'arte del Mondo Arabo, del Nord Africa, dell'Europa e degli Stati Uniti.

”
Dopo quasi settant'anni di brutale occupazione, è diventato tutto un gioco per guadagnare tempo attraverso negoziati fittizi al fine della pulizia etnica e della legalizzazione della loro occupazione. Oggi ci troviamo a vivere in una grande prigione a cielo aperto e dalle torrette ci osservano, in cima al Muro dell'Apartheid, tra blocchi stradali di cubi di cemento che richiamano la forma dei dadi. Ma restiamo una nazione che conosce bene il significato della sua libertà. Siamo ancora vivi e resistiamo, e continueremo a resistere all'occupazione più lunga della storia moderna!

**عبّيّه أحجار الرّد...
وجرائم الحرب والاعدامات الميدانية**
أكربيليك على قماش، ٢٠١٦
Acrylic on canvas, 2016



**La casualità del dado...
Crimini di guerra e assassinio**
Acrilico su tela, 2016

احمد كنان

من مواليد طمرة في الجليل عام ١٩٦٥، تعلم الفن في أكاديمية بتسائل للتصميم والفنون بالقدس فحصل على البكالوريوس في عام ١٩٨٩ ثم تخصص في علم المتاحف في جامعة تل أبيب. تعرض أعماله في الوطن وخارجه، أعماله البحثية منصوبة في أماكن عامة ومتحاف في عدة دول. أقام صالة كنان للفنون في بلدة طمرة، وهو عضو في إبداع: جمعية لرعاية وتطوير الفن المركي في الوسط العربي.

يتوثق كنان عن عملية التغيير الذي يشهده المجتمع العربي كجزء من البحث عن الهوية.

إنه يوثق المحيط القريب منه، ويرسم سحر جم عائلته وقريته وأشخاصها وينظرها، نسيج الحياة والثقافة المتلاشى. إنه يطرح بطرقه الرقيقة والجمالية المعضلات التي يعيشها فناناً عربياً ومواطناً إسرائيلياً يتمنى إلى الشعب الفلسطيني، فيلمات في لوحته مأسى شعبه من خلال شخصية اللاجيء، والفارس النبيل ومخيم اللاجئين، والجران الفاسدة، ومكانة المرأة الفلسطينية.

يمكن رؤية أعماله على الموقع www.ahmadcanaan.com

”

شخصية صلاح الدين على شكله فارس تتكرر كمحور في أعماله. يختار شخص صلاح الدين الذي وحد العالم العربي وانتصر على الصليبيين الذين احتلوا البلاد. يعتبر صلاح الدين قائداً فاضلاً رحيمًا، سواء تجاه أعدائه أم تجاه عباده، ما يحوله إلى رمز للقائد القدوة ، إلى "المخلص".



Ahmad Canaan

Canaan was born in the village of Tamra in the Galilee in 1965. He received his BFA from Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem in 1989. Later, he specialized in Museology at Tel Aviv University.

His paintings and sculptures are exhibited widely both regionally and abroad. He established and manages the Canaan Art Gallery in Tamra, and is a member IBDA - Association for Arts Development in Arab Society.

Being an artist, an Arab and an Israeli citizen belonging to the Palestinian people, the search for identity is an essential theme in Canaan's works. Through art, Canaan highlights his own dilemmas, documents his surroundings, and tenderly paints his family, his village, the landscape and scenes of a fading culture. He frequently uses symbols like the refugee, the knight, the refugee camp, the Separation Wall, and the status of Palestinian women.

His work can be seen at www.ahmadcanaan.com.

”

Canaan frequently uses the image of Saladin as a Knight. Saladin unified the Arab world and defeated the occupiers of his country. He is considered a virtuous leader, merciful both toward his enemies and toward his people. Thus, he becomes a symbol of the good leader, a savior.



Canaan è nato nel villaggio di Tamra, in Galilea, nel 1965. Si è diplomato all'Accademia Bezalel per le Arti e il Design a Gerusalemme nel 1989 per poi specializzarsi in Museologia all'Università di Tel Aviv.

Ha esposto dipinti e sculture in numerose mostre sia in ambito locale che all'estero. Ha fondato e dirige la Canaan Art Gallery di Tamra ed è membro dell'IBDA - Associazione per lo Sviluppo delle Arti nella Società Araba.

In quanto artista, uomo arabo e cittadino israeliano appartenente al popolo palestinese, trova nella ricerca dell'identità una tematica fondamentale per la sua opera. Attraverso l'arte Canaan porta alla luce i suoi dilemmi, documenta la situazione circostante e ritrae con tenerezza la sua famiglia, il suo villaggio, il paesaggio e scene di una cultura che sta scomparendo. Nella sua opera ricorrono spesso simboli come il rifugiato e il cavaliere, il campo profughi, il Muro di Separazione e lo status delle donne palestinesi.

Le sue opere sono visibili online sul sito www.ahmadcanaan.com.

”

Canaan utilizza spesso la figura di Saladino in veste di cavaliere. Saladino ha unificato il mondo arabo e ha sconfitto l'invasore che occupava il suo paese. È considerato una guida virtuosa, clemente sia verso i nemici che verso il suo popolo, che diventa così simbolo del buon leader, un salvatore.

الفارس

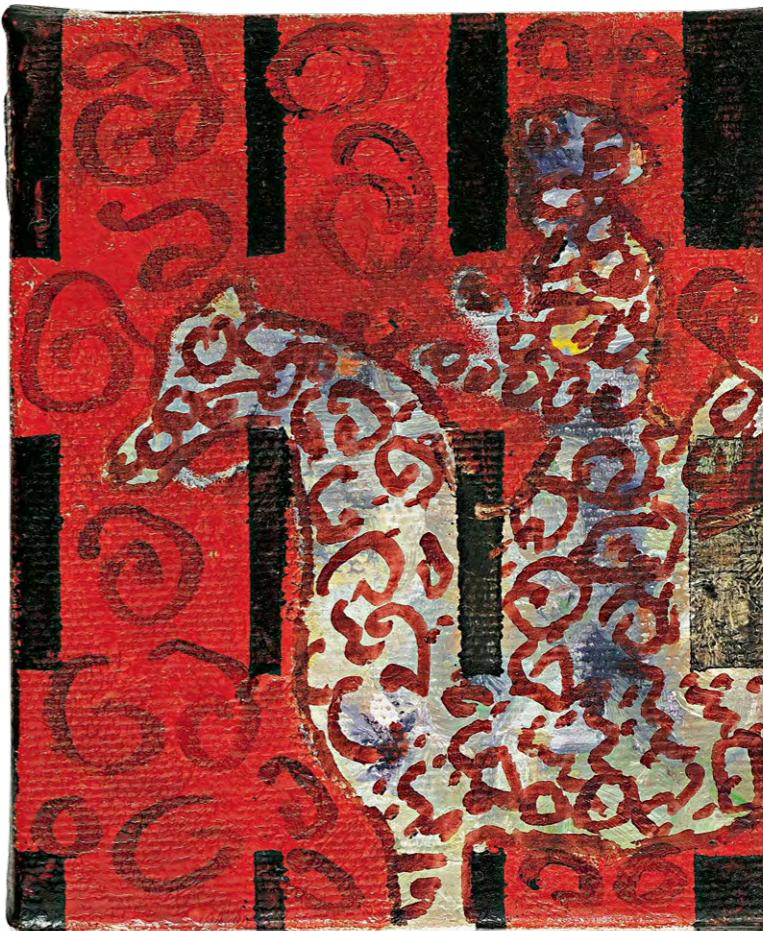
زيت على قماش، ٢٠١٦

The Knight

Oil on canvas, 2016

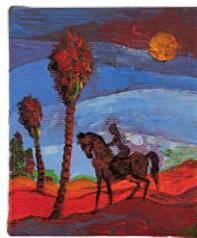
Il cavaliere

Olio su tela, 2016



نهاد ضبيط

من مواليد الرملة عام ١٩٦٨ . ظهرت موهبته الفنية منذ الصغر، فكان يرسم كثيراً . وعقب وفاة أمه عام ١٩٧٧ ، انتقل إلى مدرسة داخلية في محافظة بيت لحم، ثم التحق في عمر ١٠ سنوات بمتحف الفنون الجميلة التابع للاتحاد النسائي لغاية عام ١٩٨٢ ، حين عاد إلى الرملة . ثم درس في مدرسة "تلما يالين الثانوية للفنون" في تل أبيب حيث كان أول عربي يتم قبوله في هذه المدرسة المتخصصة . وفي عام ١٩٨٨ حصل على منحة لدراسة الفنون في أكاديمية الفنون الجميلة الوطنية في صوفيا، بلغاريا . وبعد تخرجه عام ١٩٩٥ ، سافر إلى اليونان وعاش فيها لمدة ٦ سنوات . وأخيراً، عاد إلى الرملة عام ٢٠٠٠ واستقر فيها . كان لسفره تأثير إيجابي، فقد تعلم الكثير، وأنتج أعمالاً فنية متنوعة وخاصة بالرسم . ولكن عودته إلى الرملة كان لها التأثير الأكبر على مسيرته الفنية، حيث اهتمى إلى مادة السلك المعدني، وأبدى يعماله ويجربه ويطوئه لتشكيل منحوتاته، فأبدع في التشكيل إلى جانب التعبير عن الموضوع، فأنتج منحوتات تبدو بسيطة وخفيفة مفرغة ولكنها غاية في الدقة والإتقان . هو من الفنانين القلائل الذين نجحوا في تأمين معيشتهم اليومية من إنتاجهم الفني، فقد حظي بعرض أعماله في العديد من المعارض الفردية والجماعية في عدة أماكن في فلسطين التاريخية، وتمكن من بيع عدد من أعماله لمؤسسات وشركات وأفراد .



Nihad Dabeet

Dabeet was born in Ramle in 1968. His artistic talent emerged in childhood, when he spent most of his time painting. Following the death of his mother in 1977, he was sent to a boarding school in Bethlehem, where he attended the Institute of Fine Arts of the Arab Women's Union until 1982, when he returned to Ramle. He then studied at the Thelma Yellin High School of the Arts in Tel Aviv, where he was the first Arab to be admitted. In 1988, he won a scholarship to study Art at the National Academy of Arts of Sofia, Bulgaria. After graduating in 1995, he traveled to Greece and lived there until 2000 when he returned to Ramle.

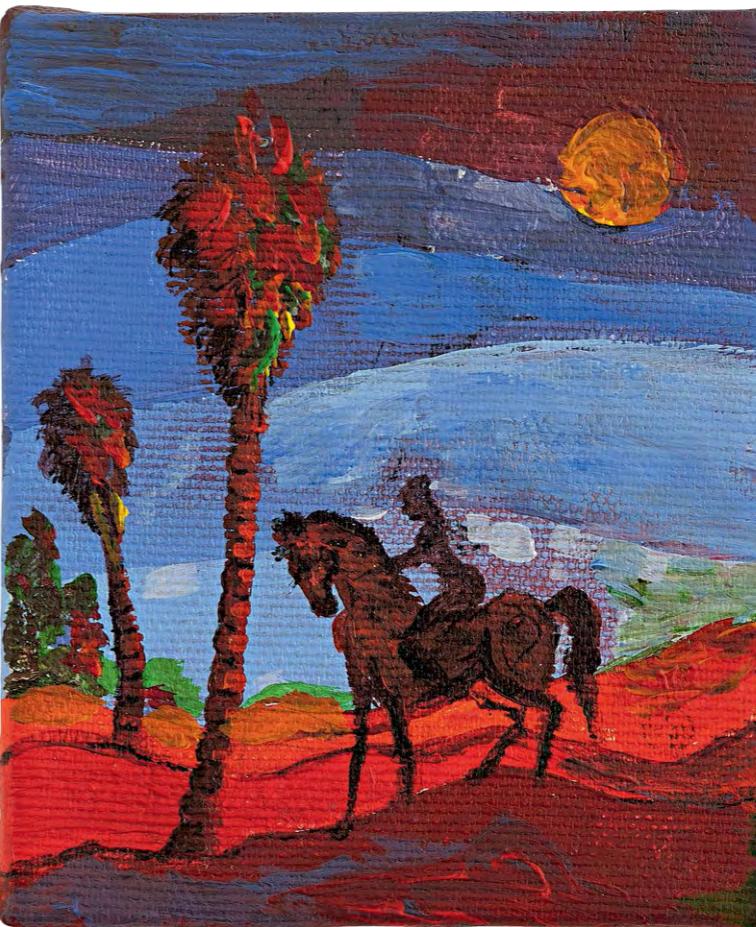
While Dabeet benefitted greatly from the years spent living and studying Art abroad, his return to Ramle had the greatest impact on his artistic career. Once back to his hometown, he began experimenting with metal wire as his primary medium. His sculptures look simple, hollow and light, but are intricately constructed and issue a powerful message to its viewers.

Dabeet's artistic production has been successful enough to allow him to work full-time in his own studio. He has exhibited his sculptures in numerous solo and group exhibitions across historic Palestine, and has received commissions by institutions, companies and individuals.



دون عنوان

أكريليك على قماش، ٢٠١٦
Acrylic on canvas, 2016



Senza titolo

Acrilico su tela, 2016

عامر دعبوب

ولد فناناً في الأردن بالعاصمة عمان، سنة ١٩٨٦، لأب وين فلسطينيين من بيت لحم. درس الفنون المرئية في جامعة الأردن، وحصل على البكالوريوس عام ٢٠٠٨. ثم التحق بمعهد البحر الأحمر للفنون السينمائية حيث حصل على ماجستير في صناعة الأفلام عام ٢٠١١، ويعمل حالياً كمودتير في مؤسسة الملكة رانيا في الأردن. منذ ٢٠٠٧، يعمل دعبوب في مجالات مختلفة في الإنتاج الإعلامي. وخبرته الشمولية توزعت بين صناعة الأفلام، والتصوير السينمائي، والفوتوغرافي، والدعاية، والرسوم المتحركة ٢D. إن العمل في مجالات الفنون المرئية المتعددة جعلت منه فناناً رقمياً متميّزاً.

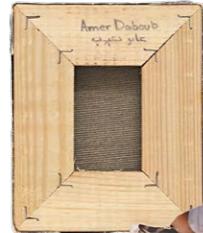
قصاصه صور تعبر عن الوطن المشتت.

Amer Daboub

Amer Daboub was born in 1986 in Amman, Jordan. His family is originally from Bethlehem. He received his BA in Visual Arts from the University of Jordan in 2008 and in 2011 he went on to receive his MFA in Filmmaking from the Red Sea Institute of Cinematic Arts. Currently, he works as Senior Video Editor at Queen Rania Foundation in Jordan.

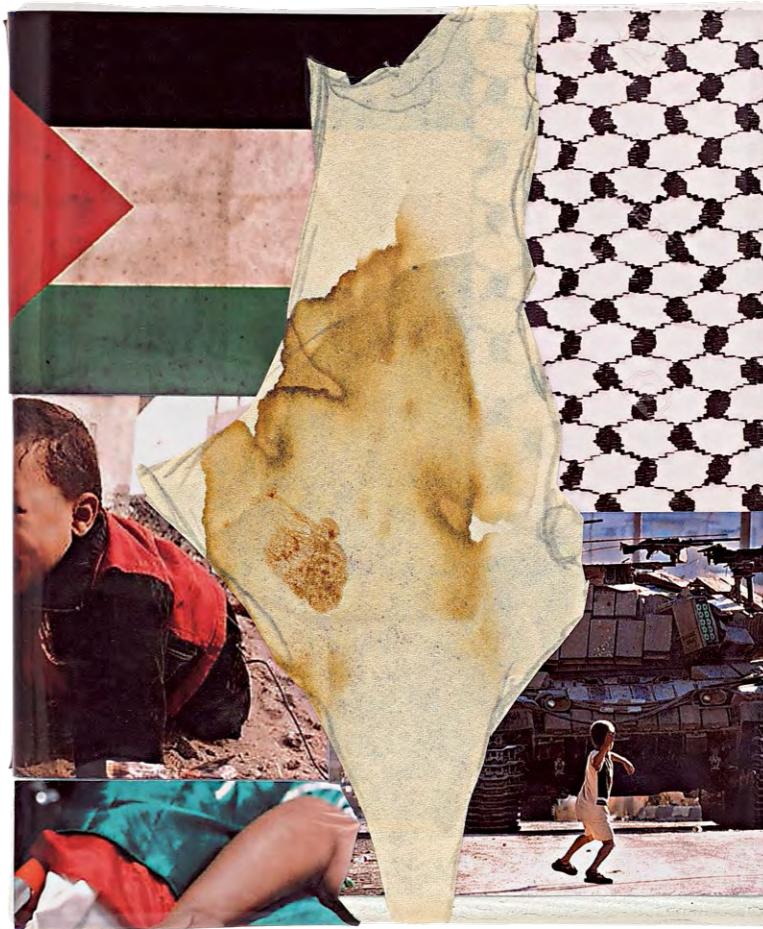
Since 2007, Daboub has been working in different aspects in media production. He has acquired experience in filmmaking, cinematography, photography, directing, editing, sound design, advertising, promotional materials, motion graphics and 2D animation. His involvement in the visual arts at different levels has turned Daboub into a truly unique digital artist.

“
Reaching Out is created from photo cut-outs to “reflect the scattered homeland”.



محاولة التواصل

٢٠١٥، Collage, 2015



Reaching Out

In cerca di contatto

Collage, 2015

دينا دعبوب

ولدت دينا دعبوب في عمان، عام ١٩٨٢، لأبوين من بيت لحم. وكان تخرجها عام ٢٠٠٤، بدرجة البكالوريوس في علوم الحاسوبات الآلية، وعملت في قطاع تكنولوجيا المعلومات لعدة سنوات. ولكنها فنانة بالفطرة، فقد أدها ذلك إلى خوض عدة تجارب فنية، وتطوير موهبتها الفنية وخاصة الرسم اللوبي. ودامت تجربتها برسم الشخصوص في مختلف الأساليب عدة سنوات، ثم انتقلت لتجرب وختبر التجريد باستعمال مواد مختلفة. مما دفعها لتوسيع آفاقها، والاستفادة من مجالات جديدة في الرسم لم تجربها من قبل. يتمحور إهتمام فنانتنا في آثار اللون والملمس والتفاعل الحسي للتكتوين القوي والتصميم. حب الفن والتعليم والعمل مع الأطفال ترك بصماته في شخصيتها، حيث جعل منها معلمة للفنون في مركز ثقافي في عمان، وهي تقوم بتدريس الفن منذ ٢٠١٢. أقامت أول معرض فردي لها في فلسطين في عام ٢٠١٤، وقد كانت دعبوب منظمة ومديرة مشروع النسخة الأردنية للمشروع الدولي "صورة عن العالم" عام ٢٠١٥. لم تقتصر مشاركتها في المعارض الجماعية والمهجرات الفنية في فلسطين، بل تعدتها إلى الأردن، المملكة العربية السعودية، مصر، الجزائر ولبنان.

”
تشعر دينا دعبوب بأزمة وخوف من الجيل الذي يتعلم الجغرافيا من كتب تمحي خريطة شعبها وأمتها.



Dina Daboub

Daboub was born in 1982 in Amman, Jordan to parents originally from Bethlehem. In 2004, Daboub graduated with a BSC in Computer Science and worked in the information technology sector for several years. However, her passion for art ultimately led her to experiment with various forms of expression, and develop her creative skills, especially through painting. After many years of painting human figures in different styles, Daboub moved forward, experimenting with abstraction in various mediums. This pushed her to expand her horizons and to delve into new areas of painting. She is deeply interested in the effects of color, texture and the emotional response to strong composition and design. With passion for art and teaching to children, Daboub has been teaching at an established art center in Amman, since 2012. She has participated in several group exhibitions in Jordan, Saudi Arabia, Egypt, Algeria and Lebanon. She held her first solo exhibition in Palestine in 2014. She was also the curator and the project manager of the Jordanian edition of the international art project *Imago Mundi* with the title *Jordanian Visions – Contemporary Artists from Jordan*.

”
I fear for a generation that is learning from geography books that erase half of their nation's map.



136

أزمة هوية

زيت على قماش، ٢٠١٥
Oil on canvas, 2015



Identity Crisis

Crisi d'identità

Olio su tela, 2015

137

اسماعيل دحلان

Ismaeel Dahlan

من مواليد غزة عام ١٩٧٧ . حاصل على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة الأقصى عام ٢٠٠٨ ، وعلى دبلوم في الدراما المسرحية . يعيش في بيت لاهيا، شمال قطاع غزة ويعمل مدرساً للفنون المرئية والدراما.

شارك في العديد من ورش العمل الفنية والمعارض الجماعية في غزة وغيرها من المدن الفلسطينية وفي لبنان والأردن ومصر. أخرج عدة أعمال مسرحية وصمم الديكور لمسرحيات أخرى. وحظي بتقدير وبعض الجوائز عن أعماله.

وكفريه من الفلسطينيين عام ١٩٤٨ هجر والديه وأهله من قريتهم حمامه، الواقعة ٢٤ كم شمال شرق غزة، ولجؤوا إلى غزة. منذ

طفولته، سمع الكثير عن قريته المدمرة بالكام، مما ترك أثراً عميقاً في نفسه. يسعى من خلال عمله الفني لتجسيد ذكريات والديه بصرياً، وتصوير قصصهم، والتعبير عن الشخصيات والعادات والخلافات مع حيوية مشوهة.

”
في لحظات الوحدة تحتاج إلى شريك، وإن كان من ألوان وخيوط، لتنسج من خلاهما ومن بقايا الذاكرة شريكاً يؤنس وحشتك.



Dahlan was born in Gaza in 1977. He has a BA in Fine Art from al-Aqsa University in 2008, and a diploma in Theater. He lives in Beit Lahiya, north of the Gaza Strip, where he works as an Art and Drama teacher.

Dahlan has participated in several art workshops and group exhibitions in Gaza and other Palestinian cities, as well as in Lebanon, Jordan and Egypt. He has directed several theater plays and has also worked on the set design of several productions. Dahlan has received recognitions and awards for his work.

During the war of 1948, Dahlan's parents were forced to leave their village of Hamamah, located 24 kilometers north-east of Gaza, and took refuge in Gaza. Since an early age, Dahlan has listened to stories from his parents and grandfather about the destruction of their village, stories that affected him deeply. Today, all these stories are reflected in his work as visual interpretations of his parents' memories and an imagined village of his own creation with its own inhabitants, customs and superstitions. All are presented with distorted and imaginative vibrancy.

”
At times of loneliness, one needs a partner, and this partner can be “threads and colors”. Through these threads and colors, and remnants of memory, one can weave and create a partner to humanize one's isolation.



Dahlan è nato a Gaza nel 1977. Si è laureato in Arte all'Università al-Aqsa nel 2008 e ha conseguito un diploma in Teatro. Vive a Beit Lahiya, a nord della Striscia di Gaza, dove lavora come insegnante d'Arte e di Teatro.

Dahlan ha partecipato a vari corsi d'arte ed esposizioni collettive a Gaza e in altre cittadine palestinesi, in Libano, Giordania ed Egitto. Ha diretto diverse produzioni teatrali, occupandosi talvolta anche della creazione delle scenografie. Dahlan ha ottenuto vari premi e riconoscimenti per le sue opere.

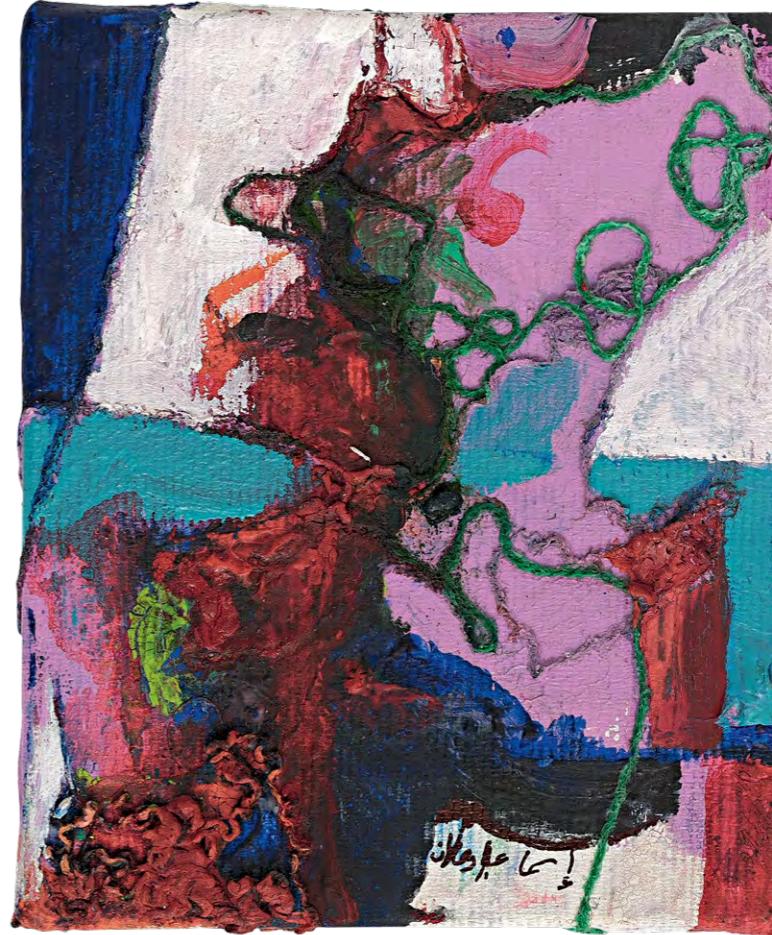
Durante la guerra del 1948 i genitori di Dahlan hanno dovuto lasciare il villaggio di Hamamah, che si trova 24 chilometri a nord-est di Gaza, trovando rifugio a Gaza. Fin da bambino Dahlan ha ascoltato le storie dei suoi genitori e di suo nonno sulla distruzione del loro villaggio, storie che hanno lasciato un segno profondo in lui. Oggi tutte quelle storie si riflettono nel suo lavoro, in un'interpretazione visiva dei ricordi dei suoi genitori ambientate in un villaggio frutto della sua fantasia, con tanto di abitanti, abitudini e superstizioni, il tutto avvolto da una vitalità distorta e immaginifica.

”
Nei momenti di solitudine, c'è bisogno di un compagno – un compagno che si può creare intrecciando fili e colori di scampoli di memoria per umanizzare il proprio isolamento.

إغتراب

Exile

اكرييليك وخيوط على قماش، ٢٠١٥



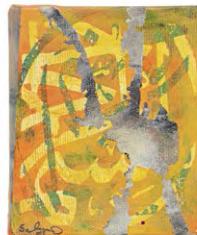
Esilio

Acrilico e filo su tela, 2015

سلام منير ذياب

من مواليد طمرة عام ١٩٧٩ . بدأً مشواره الفني لدى الفنان ابراهيم حجازي. ثم درس الفنون الجميلة والتربية الفنية في كلية اورانيم للتربية والتعليم، حيث حصل على درجة البكالوريوس في عام ٢٠٠٢ ، ثم حصل على درجة الماجستير في التربية في عام ٢٠١٠ . عمل مدرساً للفن بين عامي ٢٠٠١ و ٢٠١٣ ، في وزارة التربية والتعليم وفي مركز تطوير طواقم المعلمين "بيسجا". ومنذ عام ٢٠١٣ ، يعمل كنائب مدير المركز الإقليمي لتطوير طاقم التعليم في مجد الكروم . يعيش اليوم في طمرة، وبالإضافة إلى مساهماته في مجال التربية الفنية، تمكّن فناناً من تطوير أسلوبه الفني الخاص به، مستخدماً تقنيات الرسم المتعددة والتصوير الفوتوغرافي والتحت. أُنجز عدّة معارض فنية فردية وشارك بأخرى جماعية. كما أنه عضو في إبداع: جمعية لرعاية وتطوير الفن المركزي في الوسط العربي منذ عام ٢٠٠١ .

"العمل لا تعليق" يعبر عن شعور متخطٍ ومترافق من طبقات الانفعالات والتساؤلات التي لها بداية ولا تعرف طريقها للنهاية.



Salam Munir Diab

Diab was born in Tamra in 1979. His first mentor was the artist Ibrahim Hijazi. He studied Fine Arts and Art Education at the Oranim Academic College of Education, receiving his Bachelor of Education in 2002, and then a Master of Education in 2010. Between 2001 and 2013, he worked as an Art teacher at the Ministry of Education and at Teachers' Professional Development Centers. Since 2013, he has been the Deputy Director of the Majd Al-Kurum Teachers' Professional Development Center. In addition to his involvement in art education, Diab was able to develop his own artistic skills, using various painting techniques, photography and sculpting. He has held several solo exhibitions and has participated in many group shows. Since 2001, Diab is a member of IBDAA – Association for Arts Development in Arab Society.

'No Comment' expresses the feeling of confusion that is accumulated with layers of emotions and questions which have a beginning, but seemingly no end.



"لا تعليق"

٢٠١٥

No Comment

Acrylic on canvas, 2015

No Comment

Acrilico su tela, 2015



أنس دويك

من مواليد القدس عام ١٩٨٢ ، نشأ في أجواء فنية، فوالده الفنان الفلسطيني المعروف طالب دويك، حظي بتشجيع ودعم والده، ودرس الفنون التشكيلية في جامعة القدس، حيث حصل على درجة البكالوريوس عام ٢٠٠٣ ، وبعدها مباشرة أكمل دراسته في نفس الجامعة وحصل على درجة الماجستير في الفن الإسلامي عام ٢٠٠٥ . يعيش في القدس ويعمل حالياً مدرساً للتربيـة الفـنية في مـدرسة أم طـوبـا، يـمارـس فـن الرـسـم، ويـمـيل إـلـى الرـسـم الـواقـعي لـيعـكس مـواضـيعـه الـمـسـتوـحـاه من خـضـمـ الـحـيـةـ الـيـوـمـيـةـ والـمـنـاظـرـ الـطـبـيـعـيـةـ فـي الـقـدـسـ وـضـواـحـيـهاـ شـارـكـ فـيـ العـدـيدـ مـنـ الـمعـارـضـ الـجـمـاعـيـةـ فـيـ الـقـدـسـ وـعـدـةـ مـدنـ فـلـاسـتـيـنـيـةـ وـفـيـ الـأـرـدـنـ وـمـصـرـ .

شجرة الزيتون هي من المواضيع المحببة جداً لدى الفنان الفلسطيني، فهو حوله في الطبيعة الفلسطينية، مخضرة طوال العام، وهي رمز للعطاء وثبات الفلسطيني في أرضه عبر مئات وألاف السنوات.

Anas Dweik

Dweik was born in Jerusalem in 1982. He grew up in an artistic household where his father, the prolific Palestinian artist Taleb Dweik, encouraged and supported his artistic ambitions. He studied at Al-Quds University in Jerusalem, where he received a BA in Fine Arts in 2003, and an MA in Islamic Art in 2005.

Dweik lives in Jerusalem and he currently works as an Art teacher in a school in Umm Tuba. Through painting, he expresses ideas and themes that are inspired by everyday life in Jerusalem and by the landscapes of the city and its surroundings. He leans towards realism and has a predilection for acrylic colors. He has participated in numerous group exhibitions in Jerusalem and in several Palestinian cities, as well as in Jordan and Egypt.

The olive tree is one of the favorite and most popular themes among Palestinian artists. It is a common presence in the landscape, it tends to remain green year-round, and it is a symbol of giving and the steadfast bond between the Palestinians and their land throughout hundreds and thousands of years.



زيتون

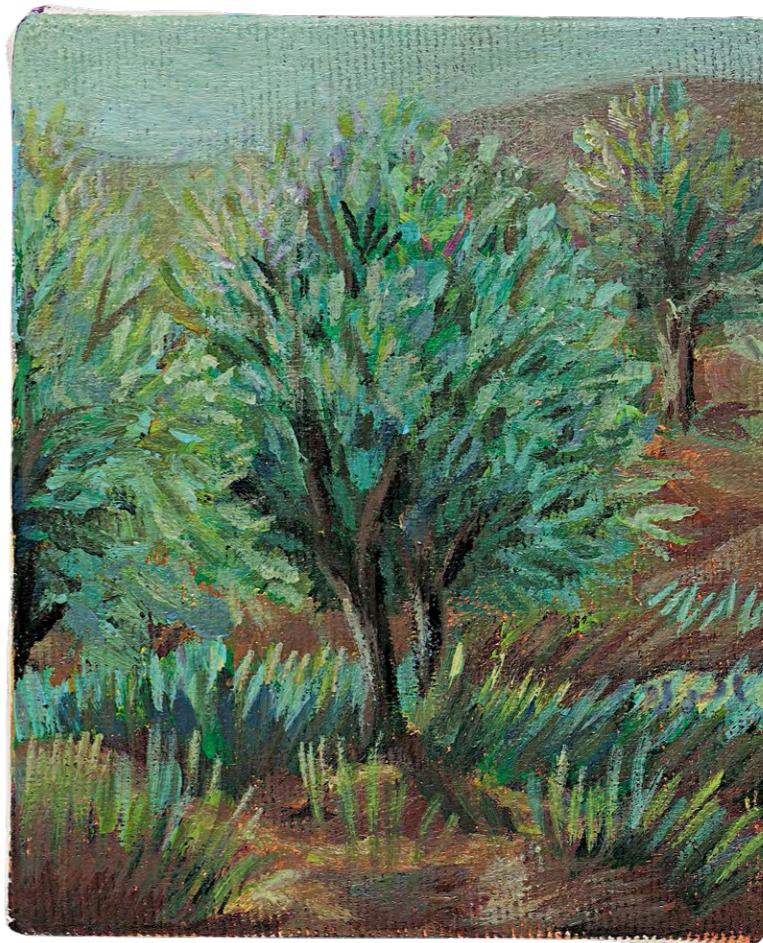
اكرييل على قماش، ٢٠١٥

Olive Tree

Acrylic on canvas, 2015

L'ulivo

Acrilico su tela, 2015

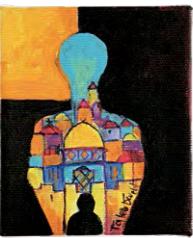


طالب دويك

Taleb Dweik

من مواليد القدس عام ١٩٥٢ . حصل على درجة الماجستير في التربية الفنية من جامعة حلوان في مصر في عام ١٩٧٧ . ومنذ ذلك الحين، أصبح رمزاً على الساحتين الفنية والثقافية في فلسطين وخاصة في القدس . بخبرته الفنية الممتدة على مدار ٤٠ عاماً، هو عضو في مجلس إدارة العديد من المؤسسات الفلسطينية بما في ذلك المسرح الوطني الفلسطيني (الحكواتي) . وكان رئيس رابطة الفنانين الفلسطينيين بين ١٩٩٦-١٩٩٠ ، وكان عميد كلية الفنون الجميلة في جامعة القدس بين ٢٠٠١-٢٠٠٣ . كما تقلد أيضاً منصب مفتش التربية الفنية في مدارس القدس . يستخدم تقنيات متعددة ومواد خام ووسائل مختلفة في لوحته؛ ليعبر عن علاقة فريدة بين الأرض والترااث والطفولة . فناناً تنشيط وغزير العطاء، تكون من عرض أعماله في العديد من المعارض الفردية والجماعية، المحلية والدولية . وحصل على عدة جوائز ومكافآت وشهادات فخرية منها شهادة من مؤسسة التعاون وجامعة الأطباء العرب، ولجنة القدس، ومركز هيا الثقافي ومن يبنالي الشارقة .

تحتل القدس المركز الرئيسي في العديد من لوحاته، وبذلك يظهر جلياً أهمية المدينة بالنسبة له وتأثيرها عليه وعلى وجوداته . وعلى الرغم من أن الواقع في القدس صعب وقاس وعنيف، إلا أن لوحاته عفوية، ذات طابع طفلوي، نابضة بالحياة من خلال غزارة الألوان وملائمة بالحياة والفرح .



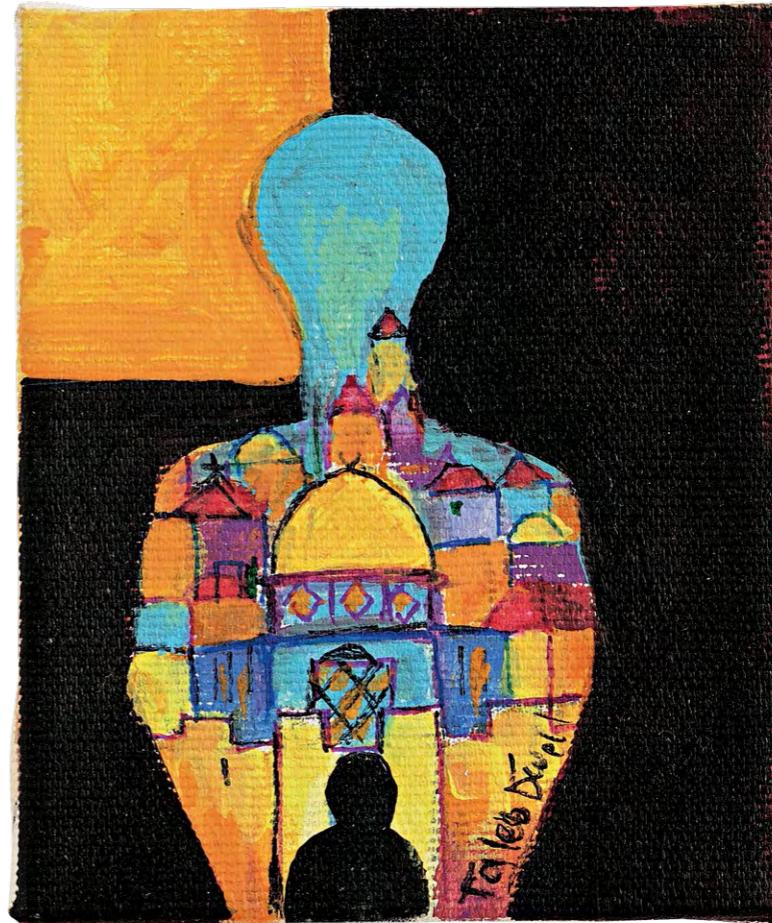
144

القدس تسكنني

Jerusalem Dwells In Me

٢٠١٥
اكرييليك على قماش،

Acrylic on canvas, 2015



145

Gerusalemme dimora in me

Acrilico su tela, 2015

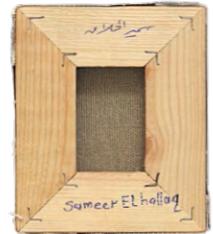
145

سمير الحلاق

ولد الحلاق في مخيم جباليا في قطاع غزة عام ١٩٧١. حصل على درجة البكالوريس في التربية الفنية من جامعة الأقصى في غزة عام ١٩٩٩. وبعدها، حظي بفرصة السفر إلى الأردن وألمانيا حيث التحق ببعض الدورات في الفنون وتمكن من التلمذة لدى الفنان مروان قصاب باشي، فساهمت هذه الدورات كثيراً في تطوير موهبته الفنية وتعزيزها.

يعيش في غزة، ويعمل مدرساً للفن في وكالة الأمم المتحدة لغوث وتشغيل اللاجئين. كما ويثابر في إنجاجاته الفنية، حيث يتعقم في الرسم اللوني ويتميز بأسلوبه في خلط ودمج الألوان الزرقاء ليعكس بالألوان صورة الحياة في غزة. شارك في العديد من المعارض المحلية والدولية. وهو عضو في رابطة الفنانين التشكيليين، وكان عضواً مؤسساً وفعالاً في مجموعة جذور للفن التشكيلي بغزة منذ عام ٢٠١٠ ولغاية نهاية عام ٢٠١٥.

رأيتها ولم تراني، ولكنني أحسست بها تسترق النظر إليّ وكانت أرادت أن تحاورني لتسعدني بيراءتها وطفولتها، لتشتكى إليّ سوء معاملتها...



Sameer El-Hallaq

El-Hallaq was born in Jabalia camp in Gaza in 1971. He studied Art Education at al-Aqsa University in Gaza and graduated in 1999. After graduation, he traveled abroad and attended art courses in Jordan and Germany, where he participated in an apprenticeship with the prolific artist Marwan Qassab-Bashi.

Today, El-Hallaq lives and works in Gaza, where he teaches Art in UNRWA schools. Al-Hallaq has a unique style in oil painting that results from a particular ability to mix colors to create colorful artworks that reflect the cruel reality of Gaza.

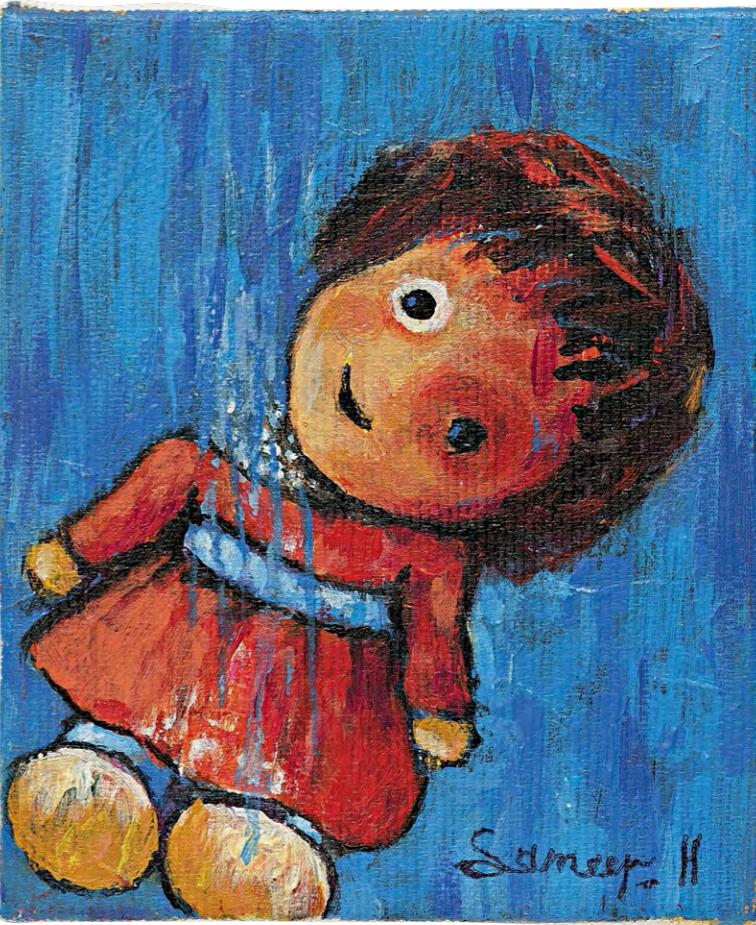
El-Hallaq has participated in numerous local and international exhibitions. He is a member at the League of Palestinian Artists, and was a founding member of the Roots for Art group in Gaza in 2010, and was active in the organization until 2015.

*I saw her, but she did not see me.
However, I felt that she was trying to look
at me as if she wanted to make me happy
with her innocence and childhood, to
complain to me about being mistreated...*

الدمية

The Doll

اكرييليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



La bambola

Acrilico su tela, 2015

باسل المقوسي

من مواليد مدينة غزة في عام ١٩٧١ . درس الفن في جمعية الشبان المسيحية في غزة في ١٩٩٥ . وكان لفترة الزمنية المقصورة بين ٢٠٠٣ و ٢٠٠٠ تأثير كبير في مسيرته الفنية حيث شارك في أكاديمية الفنون الصيفية في دارة الفنون في عمان، الأردن، وهناك تلّمذ لدى الفنان مروان قصاب باشي . ينتج المقوسي أعمالاً فنية رائعة باستخدام وسائل متعددة، خاصة الرسم والتصوير الفوتوغرافي والفيديو، فيبيع لوحات زاهية اللون، تجمع بين الرقة المبدعة والقدّسية، متحداً بذلك واقع غزة الشاحب . شارك في العديد من المعارض وحصل العديد من الجوائز، أهمها جائزة تشارلز اسپري للفن الفلسطيني والجائزة البرونزية عن أفضل صورة فوتوغرافية منحت له من اتحاد المصوريين العرب - ألمانيا . هو عضو في رابطة الفنانين التشكيليين، وعضو مؤسس لمجموعة ومحترف شبابيك من غزة لفن المعاصر .

”

من خلال لوحته، يقدم لنا الفنان غزة كما يراها هو، وليس كما تقدمه وسائل الإعلام، فيقول لنا: ”غزة التي أعرفها مليئة بالحياة، بكل ما في الحياة من فرح وحزن، ألم ومرح، نجاح وفشل، يأس وأمل، عتمة ونور. غزة ليست بيضاء وسوداء، غزة فيها كل ألوان الحياة، وعلى جبينها سُّطُّوح وردة، وتحت قدميها سُّازِّع وردة.“



Basel El-Maqousi

El-Maqousi was born in Gaza in 1971. He studied Art at the YMCA in Gaza in 1995. Between 2000 and 2003, he attended the Summer Academy of Arts at Darat al-Funun - Khalid Shoman Foundation in Jordan, supervised by Marwan Qassab-Bashi. El-Maqousi works with different mediums, mainly painting, photography and video, challenging the drab reality of the Gaza Strip by creating colorful but cynical artworks.

”

El Maqousi has participated in many exhibitions and received several awards, most notably the Charles Asprey Award For Palestinian Artists, and the Bronze Award For Best Photo from the Arab Union of Photographers in Germany. He is a member of the League of Palestinian Artists and a founding member of the collective *Windows from Gaza for Contemporary Art*.

”

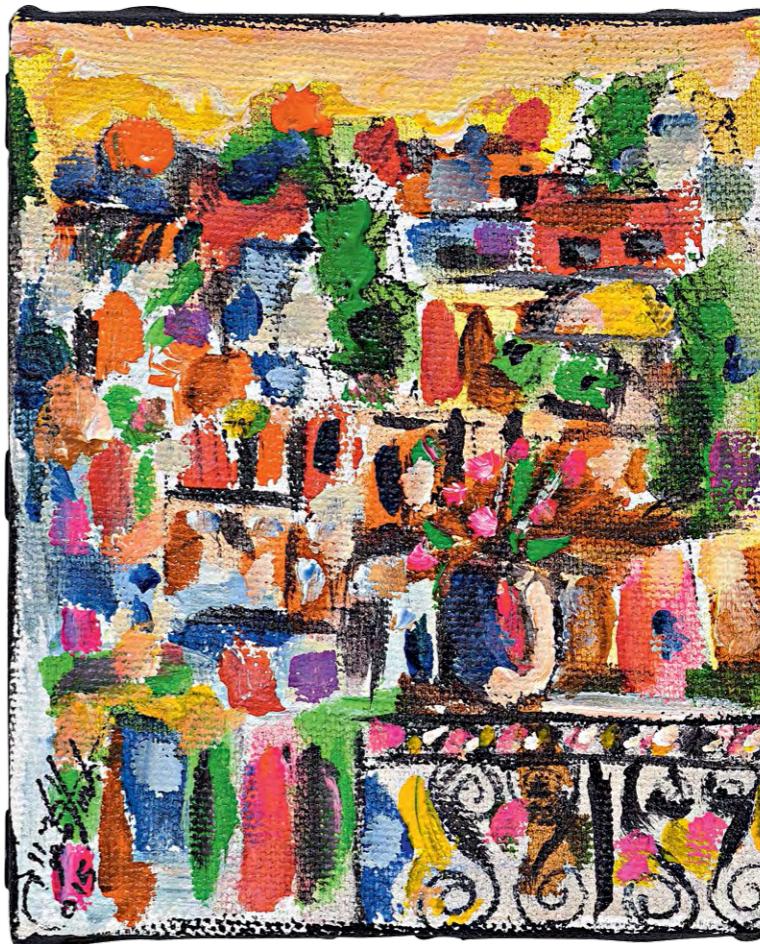
Through his painting, El-Maqousi presents Gaza as he sees it, and not as it is portrayed in the mass media.

“The Gaza that I know is full of life, with all that this entails: sadness and happiness, pain and fun, failure and success, despair and hope, darkness and light. Gaza is not just black and white. Gaza holds in itself all the colors of life. I will lay a rose on her forehead, and plant a rose under her feet”.



إعادة إعمار غزة

أكريليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



Reconstructing Gaza

Ricostruire Gaza

Acrilico su tela, 2015

أسـل الـريـس

مولودة في الكويت عام ١٩٧٣، كُبُّون من غزة.
في عام ١٩٩٤، حصلت على بكالوريوس في الأدب
العربي من جامعة دمشق. وفي نهاية عام ١٩٩٥،
انتقلت أسل للعيش في كندا، وهي اليوم تدرس
الفنون التشكيلية في جامعة أوتاوا للفنون، وهي
عضوة في مجلس الفنون AOE في أوتاوا في كندا.

تقديرًا لإنجازاتها حصلت في تشرين ثاني
٢٠١٤ على منحة ليليان رابورت التذكارية. وبعد
سنة كاملة حصلت الرئيس على جائزة من مجلس
الفنون في أوتاوا، حيث تم اختيار لوحتها
“راء القصبان” كأفضل عمل في المعرض.

تميّز الرئيس بموهبة فريدة للرسم التجريدي أو
شبه التجريدي واستخدام الوسائل المتعددة. لوحاتها
الزيتية والاكرييليك لها تأثير منوم، وتحتوي أحياً على
نوع من السرالية. تستخدّم أسل أشكالاً
رمزيّة وعناصر أخرى تشير إلى الأماكن والمساحات.

في الوقت الذي يفقد عالمنا السلام، أحاول
أن أدعوا السلام الداخلي وأعكس ذلك في
عملي، إيماناً مني أن جميع البشر يستحقون
أن يعيشوا حياة سلمية وكريمة، بغض
النظر عن عرقهم أو دينهم، وأؤمن إيماناً
قوياً بأن الفلسطينيين هم بشر أيضاً.

Assel El-Rayes

El-Rayes is a Canadian artist originally from Gaza. Her strong passion and unique talent in the arts became apparent in early childhood. She presents a unique talent in both abstract and semi-abstract art expressions. Her oil and acrylic paintings have a hypnotic effect, and sometimes her images contain some sort of surrealism. El-Rayes uses anthropomorphic symbols and archaeological elements that suggest places and spaces in time.

She graduated from Damascus University in 1994 with a BA in Arabic Literature, and is at present enrolled in the Diploma Program at the Ottawa School of Art.

El-Rayes is a member of the AOE Arts Council of Ottawa, Ontario (Canada). She has participated in numerous shows and exhibitions in Canada, and has received awards and grants in recognition of her work. El-Rayes is also interested in sculpture – mainly plaster and papier-mâché – and drawing using various mediums.

As our world is losing peace, I am trying to invite inner peace and reflect it in my work, believing that all human beings deserve to live a peaceful and dignified life; regardless of their race or religion. I strongly believe that Palestinians are human beings too!



بـسـلام

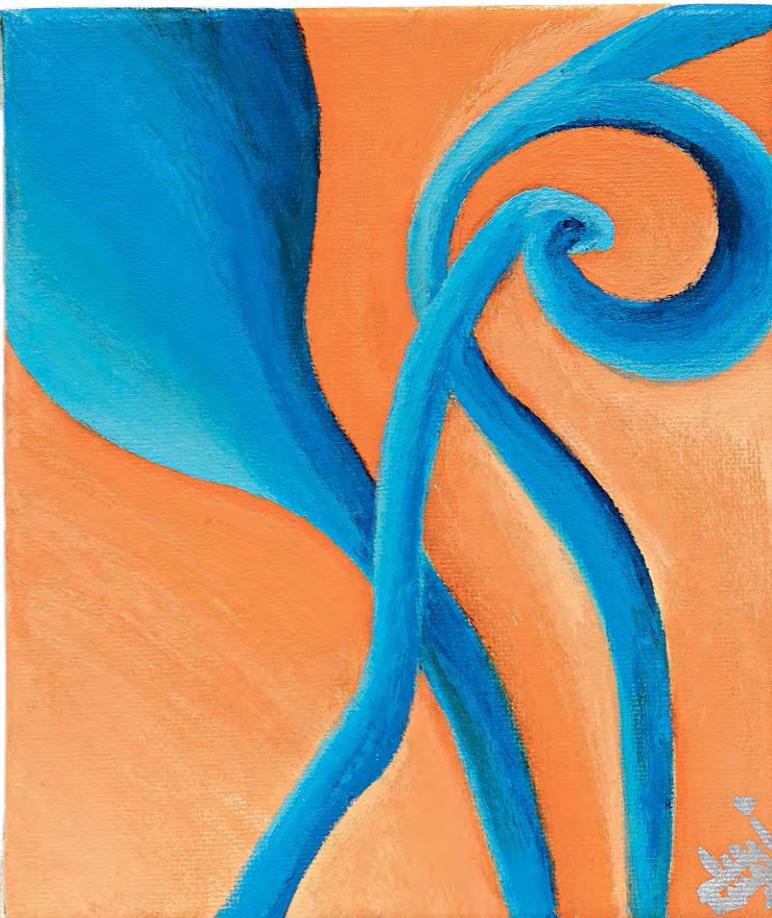
أكـريـلـيك عـلـى قـماـش، ٢٠١٥

Peacefully

Acrylic on canvas, 2015

In pace

Acrilico su tela, 2015





ليندا الشامي
ولدت عام ١٩٨٢ في دولة الإمارات العربية المتحدة لعائلة فلسطينية، حصلت على بكالوريوس في الاتصالات البصرية من الجامعة الأمريكية في الشارقة، ثم انتقلت للدراسة والعيش في تورonto، حيث حصلت على درجة الماجستير في الفنون الجميلة من جامعة أووكاد للفنون والتصميم في كندا. طوّعت فنانتها إمكاناتها النقدية وعيشهما في الخارج لوضع لمسات ثرية على أعمالها والعمق في ذاتها من زاوية المنفي الفكري، فاستخدمت التصميم الجرافيك لرصد مواضيع اجتماعية وثقافية وسياسية، والتأمل من الخارج في ثقافتها الخاصة التي اكتسبتها في الشرق الأوسط. هذا التحول الثقافي والفكري والبصري قد ولد سلسلة من المشاريع التجريبية التي تعامل مع مفاهيم الهوية والشتات والتزوج.

”
يبحث العمل في الاستراتيجيات والخطوات التكتيكية التي تتخذها إسرائيل لتوسيع احتلالها لأراضي الضفة الغربية وقطاع غزة. تنص الأفعال المكتوبة بخط اليد في الخلفية على أعمال الظلم التي يقوم بها الاحتلال على أساس يومي في الأراضي المحتلة. أما العبارة التي كتبت باللغة العبرية فوق الأفعال “أغراض أمنية” فتوضّح وجهة النظر الإسرائيليّة، ويرافقها ما كتب باللغة العربية ”احتلال“ لتوضيح وكشف الواقع والتجربة التي يعيشها الفلسطينيون.

Linda Elshami

Linda Elshami was born in 1982 in the United Arab Emirates. Her father is originally from the village of Zarnouqa, and her mother is from Jaffa. She holds a BSc in Visual Communication from the American University of Sharjah (UAE) and a Master of Fine Art from OCAD University (Canada). Her work acts as a commentary on social, cultural and political themes expressed through critical graphic design. Having lived most of her life in the Middle East prior to moving to Toronto has allowed her to view her own culture as an outsider for the first time. This cultural, intellectual and visual shift has engendered a series of experimental projects that deal with notions of identity, diaspora and displacement and that allow her to look at her being from the perspective of intellectual exile.

“
‘Security Purposes’ explores the strategies and tactics by which Israel expands its occupation of the West Bank and Gaza. The handwritten verbs in the background state the acts of injustice that take place on a daily basis in the Occupied Territories. The Hebrew phrase – ‘Security Purposes’ – is placed on top of the handwritten verbs to explain the Israeli perspective; while the Arabic word – ‘Occupation’ – is juxtaposed on top of the Hebrew to reveal the Palestinian experience in reality.

دواعي أمنية

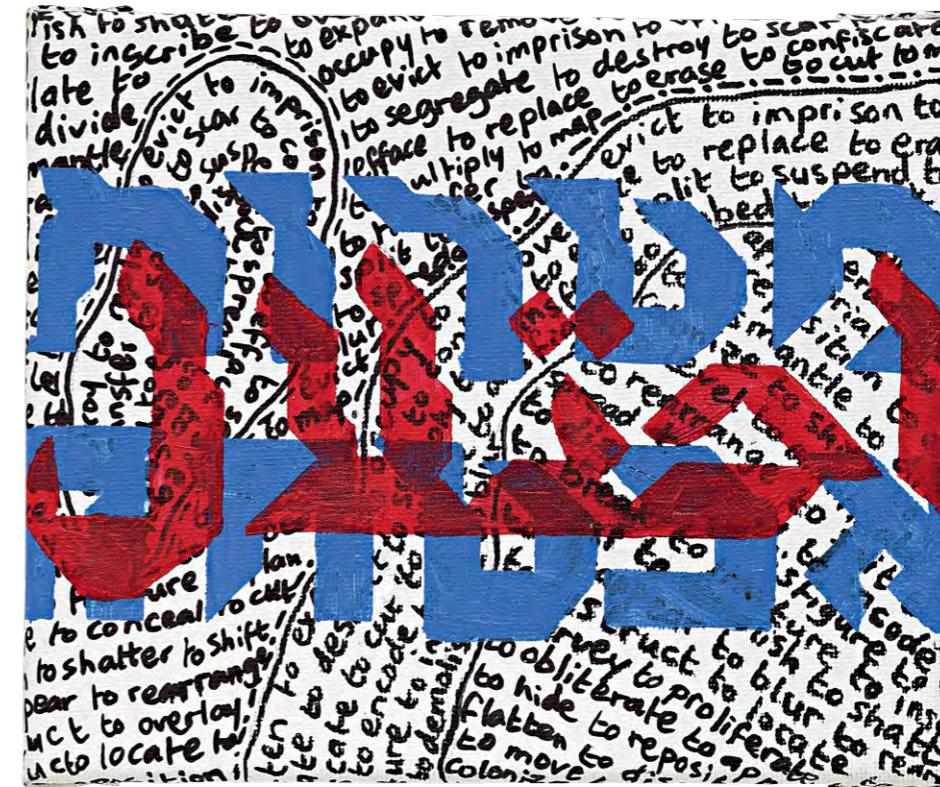
٢٠١٦
اكرييل وقلم أسود على قماش،

Security Purposes

Acrylic and black pen on canvas, 2016

Motivi di sicurezza

Acrilico e penna nera su tela, 2016



مارك إعمايا

Mark Emaya

من مواليد بيت لحم عام ١٩٩٤ . اللوحة هي أداته للتعبير عن أفكاره ومشاعره . وهو ناقد لاذع لكل ما يقول في فكره من أمور دينية أو سياسية أو إجتماعية .

- وهذه هي الأداة التي استخدمت لترك الأثر في الفناء الخلفي بلادنا يا سيدى
- هذه الأداة كانت تستخدم من قبل تلك الكائنات التي تسكن في منطقة العالم الثالث، فلندعوهم عرباً أو أفارقة أو... أو شعوب العالم الثالث
- في الوقت الحاضر، هناك بعض البشر في بلادنا يا سيدى يريدون تغيير تسمية كل شيء، لذلك دعونا نسميهم اللاجئين
نعم، نعم أنهم بشر، ولكن ليست حدودنا تضرهم، إذا كان الحدود التي وضعناها لهم في بلادهم هي السبب، فستحصل مأساتهم لشعبنا...
لا... لا... ليست الحدود أو النفط أو الأشجار، وليس حاجتنا إلى مكب للنفايات هي سبب مصايبهم يا سيدى.
نحن لا علاقة لنا بما يحصل لهم...
هم من تشدوا في دينهم
ونحن لم نجبرهم على ذلك...
يمكنتنا تسمية هؤلاء اللاجئين بشراً، أو أيًّا كان هؤلاء الناس يريدون ان يدعوههم، دعوا لهم قوة تغيير الأسماء.
لا يا سيدى، لم يحين وقتهم يا سيدى، الان ليس وقتهم ليصبحوا لا جئين، لنغير اسمائهم إلى بشر يا سيدى...



154

لا تغيروا اسمائهم

Don't Change Their Name

زيت على قماش، ٢٠١٥

Oil on canvas, 2015

Non cambiate il loro nome

Olio su tela, 2015



155

محمد العمرياني

ولد في غزة عام ١٩٩٤ . حاصل على دبلوم مسرح من مؤسسة عشتار، ويدرس حالياً تخصص هندسة ديكور في كلية المجتمع للعلوم التطبيقية.

عمل العمرياني مثابراً منذ نعومة أظفاره لتطوير

موهبته الفنية ساعياً لبلورة أسلوب خاص به

في الرسم بالألوان الزيتية . كان يتعلم أساسيات الفنون وخاصة الرسم اللوني على يدي الفنان رائد

عيسي تأثير في أعماله، كما أنه درّوب الاستفادة

من خبرات الفنانين المحليين به، حيث أنه

عضو في جمعية الشبان المسيحية، حيث شارك

في برنامج الفنانين المعاصرة في عام ٢٠١٤ .

من إنجازاته مشاركته في العديد من

المعارض المحلية، وله بعض من المشاركات

خارج القطاع، وقد حصل على جائزة "تمثال

سيدة الإنسانية" لعام ٢٠١٣ من جمعية الفنانين

في الدولة التشيكية، وذلك بتسهيل من خلال

مركز القطن للأطفال . ويعمل حالياً في مؤسسة

تامر للتعلم المجتمعي، ضمن مشروع خاص

بالأطفال الأيتام من خلال العلاج النفسي بالرسم.

صورة شبيهة عن حيوان الفيل، ولقد ابتكرته في
أغلب أعماله. برغم حجم هذه الحيوان إلا انه كائن
لطيف، ويعيش هذه الحيوان في الغابات الواسعة،
او بالآخرى هوا ايضاً ضمن الحيوانات التي نفتقد لها
في حياتنا الغزيره. هذا العمل بمثابة شيمه صغير
عن الفيل الذي احب ان ارسمه في اغلب اعماله.



Mohammed Emrany

Emrany was born in Gaza in 1994. He holds a diploma from Ashtar Theater, and is currently studying Interior Design at the University College of Applied Sciences in Gaza.

Emrany has a passion for art and is keen to develop his skills. He is a member of the YMCA of Gaza where he attended the Contemporary Art program in 2014 and he is constantly learning through observation and apprenticeships with local artists, especially Raed Issa. He works hard to develop his skills and to find his own painting style.

Emrany has participated in several exhibitions locally and in Jordan. In 2013, he received the Madame Humanité Award for the Open Society of Artists in the Czech Republic. He currently works at the Tamer Institute for Community Education, and is engaged in a special project that provides art therapy to orphaned children.

I created this creature and have painted him in many of my works. It is an elephant-like animal which, in spite of his huge body, is very friendly. The elephant lives in vast forests; in other words, it is one of the animals that we lack in Gaza. I love to paint this creature...



Emrany è nato a Gaza nel 1994. Ha ottenuto un diploma all'Ashtar Theater e studia attualmente Interior Design allo University College of Applied Sciences di Gaza.

Emrany ha una grande passione per l'arte ed è intenzionato a sviluppare le sue capacità. È membro del Centro YMCA di Gaza, dove ha frequentato un corso di Arte Contemporanea nel 2014, e continua a imparare attraverso l'osservazione e la pratica a fianco di artisti locali, in particolare Raed Issa. Si impegna molto per migliorare le sue abilità artistiche e per trovare uno stile pittorico personale.

Emrany ha partecipato a varie esposizioni sia in ambito locale che in Giordania. Nel 2013 ha ricevuto il Madame Humanité Award for the Open Society of Artists della Repubblica Ceca. Attualmente lavora presso il Tamer Institute for Community Education e partecipa a un progetto speciale di art therapy per bambini orfani.

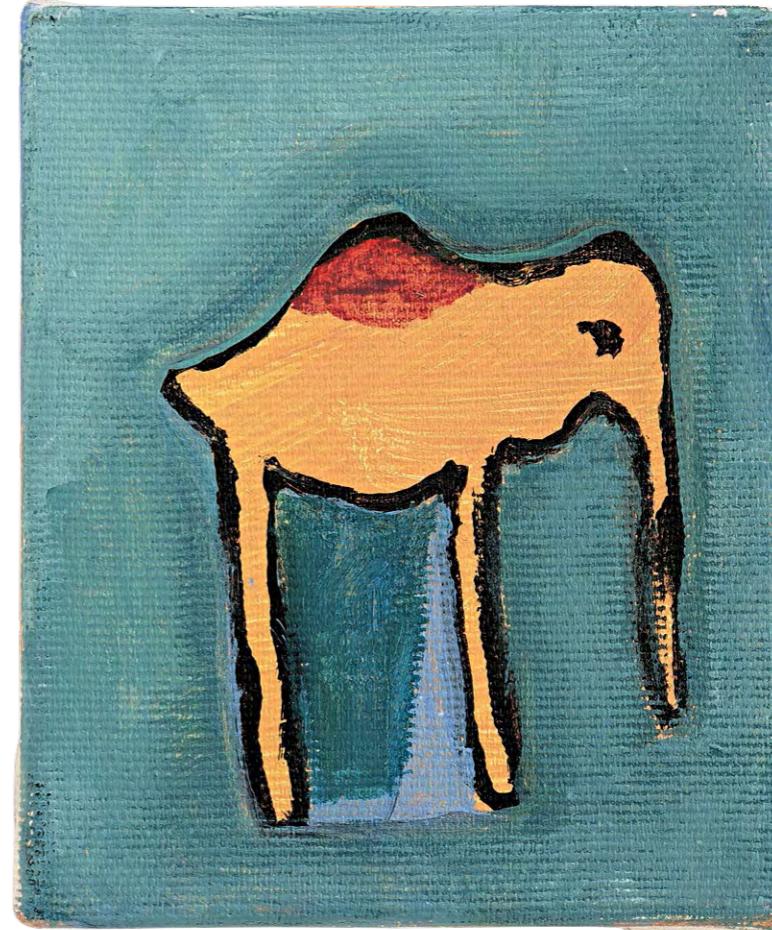
Mi sono inventato questa creatura e la ritratto in molti dei miei quadri. È un animale che ricorda l'elefante e, a dispetto della sua mole, è molto gradevole e simpatico. Vive in grandi foreste, insomma è uno di quegli animali che non si trovano a Gaza. Adoro dipingere questa creatura...

"فل"

Phil

اكريليك على قماش، ٢٠١٥

Acrylic on canvas, 2015



Phil

Acrilico su tela, 2015

أيمان عيسى

Ayman Essa

هو من مواليد غزة، عام ١٩٧٤ . نال شهادة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة الجامع الوطنية في عام ١٩٩٩ . وحصل على الماجستير من جامعة حلوان في مصر عام ٢٠١١ ، حيث تخصص في الرسم اللوني . انجازاته تمحورت حول المعارض الشخصية ، والعديد من المعارض الجماعية في فلسطين وفرنسا ومالطا وبريطانيا واليابان . كما وشارك في بیانالي الفنانين الشباب من أوروبا والبحر المتوسط ، الذي أقيم في روما في دورته لعام ١٩٩٩ .

منذ سنوات ونحن نجد الفنان منشغل في الجسد ، خاصة جسد المرأة ، وأليه توظيفه جمالياً في فضاء اللوحة . فمن خلال رسم الأجسام ، يتأمل الفنان بعمق في ماهية الجسد ، محاولاً إدراك اللاوعي الخاص به ووجوده الداخلي .



نساء

Women

زيت على قماش، ٢٠١٥

Oil on canvas, 2015

Donne

Olio su tela, 2015



سناه فرج بشاره

من مواليد الناصرة عام ١٩٦٤ . تخرجت عام ١٩٨٥ من أكاديمية نيري بلومن菲尔د للتصميم والتعليم في حيفا . وبعد ثلاث سنوات، حصلت على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة وعلم الاجتماع من جامعة حيفا، ثم حصلت على شهادة في علم المتحف.

تعيش و تعمل في حيفا، وهي واحدة من أكثر الفنانين الوعدين الذين يتجرون التماضيل البرونزية اليوم، وهي المرأة العربية الوحيدة المتخصصة في هذا المجال. عملها يتمحور حول المرأة، وتماثيلها مكونة من أشكال متوازنة مسكونة بدقة بالبرونز، تدعوا المشاهد للتأمل. اشتهرت بتماثيلها المتعددة القطع، بحيث يمكن للمشاهد أن يستلهم قصصاً مختلفة.

درست الفن في عدد من المدارس والمراكز الاجتماعية، وشغلت منصب مديرية التربية الفنية للمدارس العربية في متحف جانكو دادا، في عين حوض. عرضت أعمالها في معارض عديدة محلياً ودولياً في أمريكا وكندا وألمانيا وبريطانيا والإمارات المتحدة ودبى. كما ولها منحوتات في أماكن عامة وخاصة موجودة في مدن عديدة وجموعات فنية عديدة. وحظيت بعدة جوائز منها جائزة هيرمان شتروك من مدينة حيفا عام ٢٠٠٧.

برونز، ولونأسود وذهبي على قماش، ٢٠١٥
بنجاليها الواسع، التقطت سناه فرج بشاره بعنابة بعض البقايا البرونزية التي تتوج عن عملية صب البرونز لتماثيلها الكبيرة الحجم نسبياً، ثم رتبتها على القماش الصغيرة فأبدعت مشهدأً لمنظر طبيعي منسجم.



Sana Farah Bishara

Farah Bishara was born in Nazareth in 1964. She graduated from the Neri Bloomfield Academy of Design and Education and obtained a BA in Fine Arts and Sociology from the University of Haifa, followed by a degree in Museology.

Living in Haifa, she produces bronze sculptures, and is presently the only Arab woman specializing in this field. Her work revolves around the figure of the woman; her sculptures are delicately casted with simple balanced shapes that invite contemplation. She is best known for her multi-piece sculptures from which the viewer can sense an evolving narrative.

She has taught Art at a number of schools and community centers, and has served as the Director of Art Education for Arab Schools at the Jancio Dada Museum. Her work has been exhibited locally and internationally. Many of her sculptures are installed in public places and private collections. She is the recipient of several prizes including the Herman Struck Prize from the city of Haifa.

Farah Bishara utilized remnants from the bronze casting of her larger projects, and then arranged them on the canvas, thus creating a tranquil landscape scene.



Farah Bishara è nata a Nazareth nel 1964. Si è diplomata all'Accademia del Design e dell'Istruzione Neri Bloomfield di Haifa e si è poi laureata in Arte e Sociologia all'Università di Haifa, a cui ha fatto seguito una laurea in Museologia.

Farah Bishara, che vive ad Haifa, crea sculture in bronzo ed è attualmente l'unica artista araba donna specializzata in questo settore. Le sue opere si incentrano sulla figura femminile e le sue sculture sono pressofuse con delicatezza a formare linee semplici ed equilibrate che invitano l'osservatore alla contemplazione. È nota, in particolare, per le sue sculture composte da più elementi, che l'osservatore percepisce come una narrazione in divenire.

Ha insegnato Arte in varie scuole e centri comunitari ed è stata Direttore delle Attività Didattiche per le Scuole Arabe per il Museo Jancio Dada di Ein Hod. Ha partecipato a varie esposizioni sia in ambito locale che internazionale. Molte delle sue sculture sono installazioni collocate in spazi pubblici, altre fanno parte di collezioni private. È stata la vincitrice di vari premi, tra cui il Premio Herman Struck assegnato dalla Città di Haifa.

Farah Bishara ha utilizzato scarti di pressofusioni in bronzo di altre sue opere più grandi per collocarle sulla piccola tela e creare così un paesaggio bucolico.

دون عنوان Untitled

برونز، ولونأسود وذهبي على قماش، ٢٠١٥

Bronze, black and gold paint on canvas, 2015

Senza titolo

Bronzo, vernice nera e dorata su tela, 2015



أشرف فواخرى

من مواليد قرية المزرعة، في الجليل عام ١٩٧٤. درس الفنون والتصميم في أكاديمية "فيتسو" في حيفا. يعيش اليوم في حيفا، ويعمل في مجال الفن التشكيلي والتصميم والإعلام. تميّز أعماله الفنية بالسخرية والنقد، وكثيراً ما يستخدم الحمار رمزاً أيقونياً، ليعبّر من خلاله عن الصبر وقوّة التحمل والثبات التي يتمتّز بها الفلسطينيون الصامد في أرضه المحتلة عام ١٩٤٨. ويستخدم التقنيات المتعددة في إنتاجاته الفنية من رسم وطباعة رقمية وكولاج ونحت وكل ما يلزم لإبداع أعماله ذات طابع مفاهيمي. أما عناوين أعماله ومعارضه، فهي تدل على جرأته وتحديه كفنان فلسطيني يعيش ويعمل وسط المجتمع العربي والإسرائيли، وتؤكّد على مفاهيمه، مثل "عنوان معرضه المنفرد" "شخص غير مرغوب فيه" الذي عرضه في دارة الثقافة والفنون في الناصرة في آذار ٢٠١٥، ومعرضه المنفرد "ابن هذه الأرض" الذي أقامه في شباط ٢٠١٤ في صالة عرض الفنون في كيبوتس الكابري المقام على أراضي قرية الكابري المهجر لهاها عام ١٩٤٨. عرضت أعماله في معارض منفردة وجماعية في الوسط العربي والإسرائيли، وأيضاً خارج البلاد.

"يهيمن "الحمار" على معظم أعمال أشرف فواخرى، وبواسطته يعبر عن فنه ورؤيته وسخريته السوداء الموجّهة للاحتلال الإسرائيلي، إضافة لظواهر اجتماعية."



Ashraf Fawakhy

Fawakhy was born in Mazra'a village, in Galilee in 1974. He studied Art and Design at WIZO Haifa Academy. He lives in Haifa, working in the field of art and graphic design. His artworks are highly cynical and critical in their themes. He often uses the donkey as an iconic metaphor, symbolizing the patience, endurance and consistency of the Palestinian citizen living in steadfastness in his occupied land since 1948. He uses a variety of techniques: drawing, painting, digital print, collage, ready-made and sculpture. The titles of his works and exhibitions emphasize his concepts, and highlight the courage and challenge of Fawakhy as a Palestinian artist living and working amid Arab and Israeli society. His solo exhibition was entitled *Persona Non Grata* at the House of Culture and Art in Nazareth in March 2015, while another solo exhibition, *Son of This Land* in 2014 was held at Capri Art Gallery.

His works have been shown in solo and group exhibitions at both Arab and Israeli venues within the region, as well as internationally.

"This piece expresses Fawakhy's vision and criticism of the Israeli occupation as well as other social concerns.



Fawakhy è nato nel villaggio di Mazra'a in Galilea nel 1974. Ha studiato Arte e Design all'Accademia WIZO di Haifa. Vive attualmente ad Haifa, dove lavora nei settori dell'arte e del disegno grafico.

Affronta le tematiche delle sue opere in modo estremamente cinico e critico. Ricorre spesso all'asino come metafora iconica che simboleggia la pazienza, la fermezza e la coerenza dei palestinesi che vivono tenacemente in un territorio occupato dal 1948. Si esprime attraverso diverse tecniche, che spaziano dal disegno alla pittura, dalla stampa digitale al collage, dal ready-made alla scultura. I titoli dei suoi lavori e delle sue mostre riflettono le sue idee e mettono in evidenza il suo coraggio e le sfide che egli si trova ad affrontare come artista palestinese che vive nella società araba e israeliana. È stato protagonista di una personale dal titolo *Persona Non Grata* organizzata presso la Casa della Cultura e dell'Arte di Nazareth a marzo 2015, che è seguita a un'altra dal titolo *Son of This Land*, organizzata nel 2014 presso la Galleria d'Arte Capri.

Ha esposto le sue opere in mostre personali e collettive in varie sedi arabe e israeliane, in ambito regionale e anche all'estero.

"In quest'opera l'artista esprime la sua visione e la sua critica nei confronti dell'occupazione israeliana e altre considerazioni di natura sociale.

الحمار

٢٠١٥ طباعة رقمية على قماش،

The Donkey

Digital print on canvas, 2015



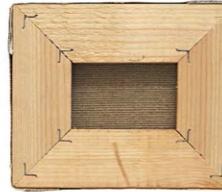
L'asino

Stampa digitale su tela, 2015

فتحي غبن

Fathi Ghabin

من مواليد قرية هريبا قضاء غزة عام ١٩٤٧، موهبة الفنية جعلت منه فناناً عصامياً، فتعلم الفن ذاتياً، وطور نفسه على مر السنوات، مبتكرًا لذاته حلوأً بصريّة وتقنية جديدة في رسم معالم لوحاته وتصويرها. أحد مؤسسي رابطة الفنانين الفلسطينيين، وكذلك جمعية الفنانين التشكيليين الفلسطينيين في غزة، وهو ناشط فني، يسعى من خلال فنه إلى خدمة القضية الفلسطينية ومقاومة الظاهر والظلم والإحتلال، وبالرغم من إعتقاله عدة مرات من قبل السلطات الإسرائيلية، إلا أنه واظب على الرسم والإبداع. له عدة لوحات تعنى بالطبيعة الفلسطينية، فتظهر حياة الناس وجمال الطبيعة في القرية والمخيم والمدينة، مما جعل البعض يطلقون عليه اسم "梵高" في غزة. عرضت أعماله على نطاق واسع داخل وخارج الوطن. حصل على عدة أوسسة وتكريمات، منها وسام هيروشيميا، ووسام اتحاد الجمعيات العالمي بطوكيو، وكذلك وسام سيف كنعان والذي تسلمه شخصياً من الرئيس الراحل ياسر عرفات. كما وحاز على لقب "فنان فلسطين" لعام ١٩٩٣، وعلى وسام الثقافة والعلوم والفنون ٢٠١٥ من الرئيس محمود عباس. ساهم في العديد من الندوات والمحاضرات التي تعنى بالفن الشعبي الفلسطيني، أضاف إلى الموسوعة الفلسطينية رمزاً تراثياً، حافظ فيها على الموروث الإنساني والشعبي الفلسطيني، أسس مركز فتحي غبن للفنون الذي ساهم في تبني الأجيال الواحدة من الفنانين الشبان، كما وعلم الفنون في مدارس غزة.



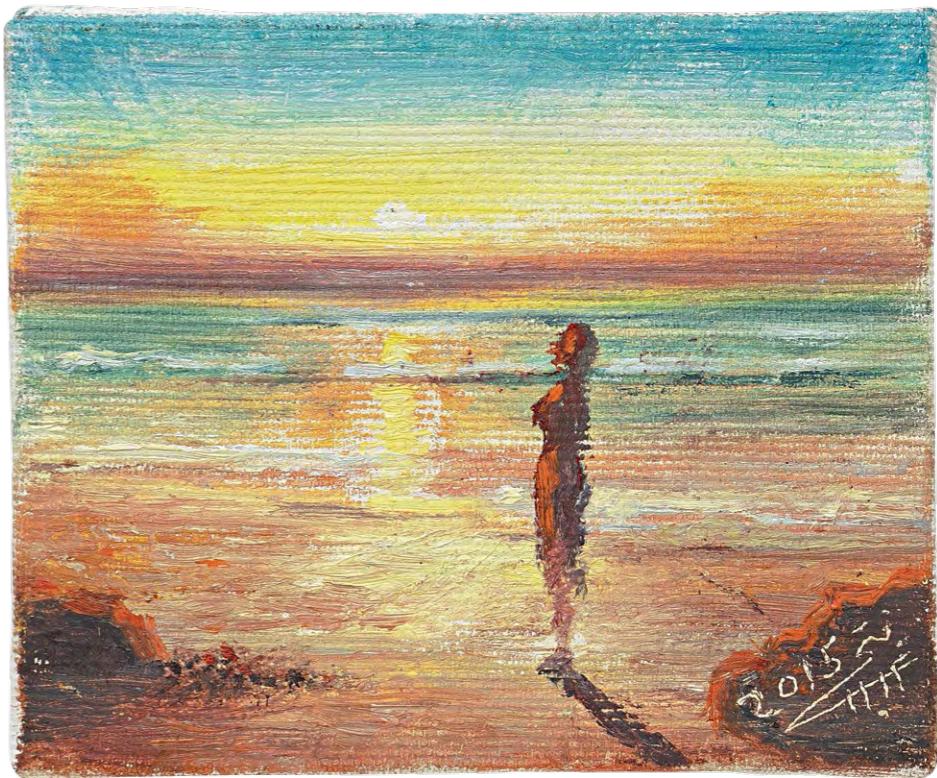
164

انتظار

Waiting

زيت على قماش، ٢٠١٥

Oil on canvas, 2015



165

Attesa

Olio su tela, 2015

أمجد غنام

من مواليد القدس عام ١٩٨١ . فنان عصامي، ساعي للعلم، مثابر وطموح. كانت بدايته الفنية عام ٢٠١٠، بينما كان محتجزاً في أحد السجون الإسرائيلية، حيث رسم بطاقة تحيه وارسلها إلى منظم مشروع "بيكاسو في فلسطين"، الذي طبع البطاقة وزورعها على نطاق واسع ضمن المشروع، كونه سجينياً سياسياً سابقاً، تمحور أعماله حول قضايا الحرية والقمع والحروب والمخاوف الحالية للشعب الفلسطيني بشكل خاص والشعوب العربية بشكل عام. قام غنام بتصميم العديد من الملصقات الفلسطينية، وحظي بعرض أعماله في عدة معارض جماعية في فلسطين والأردن وتركيا وقرص وألمانيا والصين والمغرب، كما وله معرضان فرديان.

يأتي هذا العمل ضمن سلسلة أعمال عرضها الفنان في معرضه الفردي الثاني في رام الله في مطلع عام ٢٠١٦ ، تحت عنوان "راس رووس" ، حيث كتب: "من بين احتمالات الموت المؤجل، إما قبول الصحراء أو الخروج منها بحراً . ومن بين احتمالات الموت المؤكد، إما إختناق داعش أو إسرائيل أو أي قمع كان، أو الإختناق في أقبية الأنظمة من جهة أخرى. من بين جميع الإحتمالات يبقى إحتمال الحياة هو الأقل حظاً. غابت جميع الوجوه التي أعرفها ورسمتها مراراً تحت الأقنعة أو تحت أكياس الخيشه. موته واحد بمساحة العالم... قمع باقٍ ويتمدّد".



Amjad Ghannam

Ghannam was born in Jerusalem in 1981. He is a self-taught artist with an extensive education background and he "is always searching and learning." His breakthrough as an artist occurred in 2010, while he was detained in an Israeli prison, when he painted a greeting card and sent it to the organizer of the "Picasso in Palestine" project, who printed the card and circulated it widely. Being a former political prisoner, in his artwork Amjad reflects his concerns on freedom, oppression, war and contemporary issues pertaining to Palestinians and Arabs.

Ghannam has designed several Palestinian posters, has participated in two solo exhibitions, and has exhibited his work in numerous group exhibitions in Palestine, Jordan, Turkey, Cyprus, Germany, China and Morocco.

This painting is part of the series that Ghannam prepared for his second solo exhibition entitled *Ras Roos*, organized in Ramallah at the beginning of 2016. For the exhibition Ghannam wrote: "Among the possibilities of a certain death is to suffocate in the sacks of ISIS, Israel or any other oppressor on one hand, or to suffocate in the regime's prison cells on the other hand. Of all these possibilities, life remains the less fortunate. All the familiar faces that I have repeatedly drawn covered by masks or burlap sacks are now gone. There is only one death, as big as the world, and a persistent, expanding oppression".



Ghannam è nato a Gerusalemme nel 1981. Artista autodidatta, vanta una solida formazione e si definisce "in perenne ricerca e in costante apprendimento".

Ha raggiunto la fama come artista nel 2010 quando, durante un periodo di detenzione in una prigione israeliana, ha dipinto una cartolina e l'ha inviata all'organizzatore del progetto "Picasso in Palestina", il quale ne ha prodotto una versione cartacea diffondendola su vasta scala. Ex prigioniero politico, nelle sue opere Amjad affronta le sue preoccupazioni riguardo alla libertà, all'oppressione, alla guerra e ad altre questioni all'ordine del giorno riferite a palestinesi e arabi.

Ghannam ha creato una serie di poster per la Palestina, è stato protagonista di due personali e ha esposto in varie occasioni in mostre collettive in Palestina, Giordania, Turchia, Cipro, Germania, Cina e Marocco.

Quest'opera fa parte di una serie che Ghannam ha creato per la sua seconda mostra personale, dal titolo *Ras Roos*, organizzata a Ramallah all'inizio del 2016. In tale occasione Ghannam ha scritto: "Tra le varie possibilità di una morte certa c'è, da una parte, il soffocamento a causa dei sacchi dell'ISIS, di Israele o di qualunque altro oppressore e, dall'altra, il soffocamento in una prigione del regime. Di tutte le varie possibilità, la vita resta quella meno fortunata. Tutti i volti a me familiari che ho rappresentato a più riprese coperte da maschere o sacchi di iuta non ci sono più. Esiste un'unica morte, grande come il mondo, e una persistente oppressione in costante espansione".

كيس أرز

أكريليك وفحم على قماش، ٢٠١٥



Rice Sack

Acrylic and charcoal on canvas, 2015

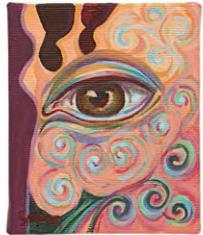
Sacco di riso

Acrilico e carboncino su tela, 2015

سمر نصري غطاس

من مواليد الكويت عام ١٩٦٨ لأبوين من بيت لحم، وعادوا إلى ديارهم عام ١٩٧٣. حظيت بالدراسة في أوكرانيا فحصلت على شهادة الماجستير في الفنون الجميلة والتصميم الجرافيكى من أكاديمية كييف للفنون الجميلة عام ١٩٩٣. تبدع فنانتنا بإستخدام الخامات والوسائل المتعددة، بما في ذلك الحبر والسيراميك ووسائل الإعلام الرقمية؛ ولكن تبقى الألوان المائية هي الوسيط المفضل لها. لها أسلوب فريد من نوعه، لوحاتها هي بين السريالية والتعبيرية التشكيلية، التي من خلالها تجمع بين عناصر من الثقافة الفلسطينية والقضايا الاجتماعية مضيفة عليها انعكاسات من تجربتها الشخصية وجهة نظرها. تعمل غطاس كمحاضرة للفنون في جامعة بيت لحم منذ عام ١٩٩٨، وتمكنت من عرض أعمالها في عدة معارض متفردة وجماعية، محلياً ودولياً.

”
يمثل عملي عين امرأة تأمل في المحافظة على الواقع بين عالمها الداخلي وعالمها الخارجي. وأن تكون لها القدرة على أن تكون هي نفسها.



Samar Nasri Ghattas

Ghattas was born in Kuwait in 1968 to parents originally from Bethlehem, who returned home in 1972. She received her MA in Fine Arts and Graphic Design from the Academy of Fine Arts of Kiev, Ukraine, in 1993. Ghattas creates her art with various mediums, including ink, ceramic and digital media, but her favorite remains watercolor. Her style is unique: her paintings, halfway between surrealism and figurative art, through which she brings together elements from Palestinian culture and social issues integrated with her own personal experience and viewpoint.

Ghattas has been an Art lecturer at Bethlehem University since 1998, and has exhibited her works in numerous solo and group exhibitions both locally and internationally.

“
My artwork represents the eye of a woman who hopes to keep her inner world in harmony with her outside world, to have the power of being herself.



امرأة

أُكْريلِيكٌ عَلَى قَمَاشٍ، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



A Woman

Una donna

Acrilico su tela, 2015

جهينة حبيبي قندلفت

من مواليد القدس عام ١٩٤٧، نشأت في حيفا والناصرة. بدت عليها علامات الموهبة منذ الصغر، إلا أنها تحورت بعد ثلاثة عشر عاماً من زواجهما، حيث التحقت بكلية اورانيم للتربية والتعليم لدراسة الفنون، فحصلت على البكالوريوس في عام ١٩٨٥. تستخدم فنانتها عادة الألوان الزرقاء للرسم، ولكنها في بعض الأوقات تستمتع بإضافة مواد مختلفة على اللوحة، وأحياناً تمارس فن نحت الصالصال. تستوحى أعمالها من الثقافة والتاريخ الفلسطيني، فنجد هنا ترسم الأرض، والأشجار، والنساء، وتفاصيل من القرية، فتجمع الأشكال والألوان، وتضيف إليها أنماط أليرايسك، وتعيد ترتيب العناصر بأسلوب تجريدي تعبرى تبعد أملاً فنية متميزة. درست الفنون في مدارس مختلفة في منطقة الناصرة، وكان لها عدد من المعارض الفنية في الناصرة، القدس، حيفا، تل أبيب، وكذلك في مصر وإنجلترا ودبى. وهي عضو في إبداع: جمعية لرعاية وتطوير الفن المرئي في الوسط العربي.

الإنعتاق ، التوق الى الحرية ورموز الارض والمرأة هو هاجسي الروحي من أجل التطوير وتحقيق الذات ، من أجل الوصول الى حس العدالة... حين يكون الإنسان عادلاً يكون جميلاً.



Juhaina Habibi Kandalaft

Habibi Kandalaft was born in Jerusalem in 1947 and grew up in Haifa and Nazareth. As a child drawing and painting were her hobbies. Thirteen years after her marriage, she took up studies at the Oranim Academic College of Education, where she graduated in 1985. Habibi Kandalaft usually paints using oil colors, but she also likes to mix different mediums and to sculpt with clay. She is inspired by the Palestinian culture and heritage and frequently draws on these themes to paint landscapes, trees, traditional village life and village women, among others. She collects various shapes and colors, adds arabesque patterns, and assembles them into an expressionist abstract style that results in her unique artworks.

She taught Art in different schools in the Nazareth area and participated in a number of art exhibitions in Nazareth, Jerusalem, Haifa, Tel Aviv, as well as in England, Egypt, and Dubai. She is a member of IBDAA - Association for Art Development in Arab Society.

“Emancipation, yearning for freedom, symbols of the land and women: it is my spiritual obsession for development and self-achievement, in order to reach a sense of justice... for when the human being is just, he becomes beautiful.



Habibi Kandalaft è nata a Gerusalemme nel 1947 ed è cresciuta ad Haifa e Nazareth. Fin da bambina si dilettava a disegnare e dipingere. Tredici anni dopo il suo matrimonio ha ripreso gli studi e si è iscritta all'Oranim Academic College of Education, dove si è laureata nel 1985.

Generalmente Habibi Kandalaft dipinge a olio, ma lavora anche utilizzando varie tecniche e si dedica alla scultura con l'argilla. Si ispira alla cultura e al patrimonio della Palestina e da questi prende spunto per rappresentare, tra il resto, paesaggi, alberi, la vita tradizionale nei villaggi e le donne che vi abitano. Collezione varie forme e colori, aggiunge motivi arabescati e crea un unico insieme secondo uno stile espressionista astratto che si traduce in opere molto particolari.

Ha insegnato Arte in varie scuole della zona di Nazareth e ha partecipato a diverse esposizioni a Nazareth, Gerusalemme, Haifa e Tel Aviv, nonché in Inghilterra, in Egitto e a Dubai. È membro dell'IBDAA, l'Associazione per lo Sviluppo delle Arti nella Società Araba.

“Emancipazione, anelito di libertà, simboli della terra e delle donne: è questa la mia ossessione spirituale di sviluppo e realizzazione personale, per ottenere un senso di giustizia... perché quando l'essere umano è giusto, egli diventa bellissimo.

الإنعتاق

Emancipation

زيت على قماش، ٢٠١٦
Oil on canvas, 2016



Emancipazione

Olio su tela, 2016

إيناس حلبي

Inas Halabi

ولدت إيناس حلبي في القدس في عام ١٩٨٨ وتحظيت بدرجة البكالوريوس من قسم الخزف والزجاج في أكاديمية يتسليل للفنون والتصميم، في القدس عام ٢٠١١، وعلى ماجستير فنون من كلية غولدسميث في جامعة لندن عام ٢٠١٤. تُوظف حلبي النحت والفيديو في أعمالها للبحث عن علاقة هوية الإنسان بالروايات التاريخية. أما نهجها فهو التعددية في الروايات، فهي تبحث في مفاهيم الهوية الوطنية والذاكرة الجماعية من خلال التحقيق كيف نتعامل مع المعلومات التاريخية والسياسية لتشكيل هوياتنا الفردية.

لقد عملت على لوحة "الشارقة" خصيصاً لمشروع إيماجو موندي ٢٠١٦، وهي مستوحاة من بحثي الحالي حول صناعة الموسيقى الأردنية طوال عقد السبعينيات من القرن الماضي، لاستكشاف التحولات في الإنتاج الثقافي في الأردن كمحاولة لاختراق تاريخ وتراث مشترك.



Halabi was born in Jerusalem in 1988. She holds a BA from the Ceramic and Glass Department of the Bezalel Academy of Arts and Design of Jerusalem (2011) and an MFA from Goldsmiths College, University of London (2014). Halabi works primarily in sculpture and video with a focus on human identity in relation to historical narratives. Taking a non-linear approach to such narratives, her practice questions the notions of national identity and collective memory by exploring how we work with historical and political information to form our individual identities.

*'The Emblem' was created especially for the *Imago Mundi Palestine* collection, and stems from my current project that focuses on the musical industry of Jordan throughout the 1970s to explore shifts in its cultural production as a way of inventing a shared history and heritage.*

الشارقة

The Emblem

اكرييليك وجبر على قماش، ٢٠١٦

Acrylic paint and ink on canvas, 2016



L'emblema

Colore acrilico e inchiostro su tela, 2016

Ho creato 'L'emblema' appositamente per la collezione *Imago Mundi Palestina* nell'ambito di un progetto a cui sto lavorando, che si incentra sul panorama musicale della Giordania negli anni Settanta e che si propone di analizzare i cambiamenti della produzione culturale del Paese come strumento per la definizione di una storia e di un patrimonio condivisi.

سامية حلبي

من مواليد القدس عام ١٩٣٦ ، عاشت مع عائلتها في يافا إلى أن هجرت أثر النكبة في عام ١٩٤٨ . فلجأوا إلى بيروت وفي عام ١٩٥١ استقرت العائلة في ولاية أوهايو، الولايات المتحدة الأمريكية. درست حلبي الفن وتخصصت في الرسم، فحصلت على أول شهادة مجيسٍتير من جامعة ميشيغان وحصلت على الثانية من جامعة إنديانا، في عام ١٩٦٣ . وبعد ذلك، انخرطت بنشاط في الأوساط الأكاديمية الأمريكية، حيث درست الفنون في عدة جامعات.

حرضت حلبي بالحافظ على علاقة جيدة مع فلسطين. فأعمالها جاءت مناصرة لها، حيث تشمل الرسم اللوني والكتابة وفنون الأداء. ألفت كتاب بعنوان "فن تحرير فلسطين" ، نشر عام ٢٠٠١ . شغلت منصب مستشار وأمينة لعدة معارض مهمة بما في ذلك "صنع في فلسطين" ، وهو أول معرض للفن الفلسطيني يعرض في متحف دييول للفنون في عام ٢٠٠٤ .

تقيم حلبي في نيويورك منذ عام ١٩٧٦ ، وتعتبراليوم من أهم الرواد الرسامين المعاصرین العرب في العالم. فتعرض أعمالها في مجموعات عدة متاحف دولية، ووثقت مسيرتها الفنية في كتابين.

إن فهم وإدراك العملية الإبداعية هي الأكثر صعوبة بالنسبة لي. في كل مرة أكون على يقين من أن لدى مبدأً، تظهر رؤى جديدة وتدحض ذلك. في نهاية المطاف، أفهم أنني أعلم القليل جداً مقارنة مع ما قد أتعلم في المستقبل.



Samia Halaby

Halaby was born in Jerusalem in 1936. She was expelled with her family from their home in Jaffa during the Nakba in 1948. They fled to Lebanon and resided in Beirut until 1951, when they moved to Ohio in the United States.

Halaby studied Art and specialized in Painting, first at Michigan State University and then at Indiana University, where she received her MFA degree in 1963.

Based in New York since 1976, Halaby is recognized as one of the Arab world's leading contemporary painters. She has maintained a strong connection with Palestine, with her work, which encompasses painting, writing, performance, and activism for her beloved home country. She is the author of *The Liberation Art of Palestine*, published in 2001. Her work is featured in museum collections all over the world. She has also acted as consultant and curator for several important exhibitions, including *Made in Palestine*, the first museum exhibition of Palestinian art to be held in the United States, and *The Subject of Palestine* at DePaul Art Museum in Chicago, Illinois (USA).

"The creative process is most difficult for me to capture and understand. Every time I am certain that I have a principle, some new insight disproves it. Eventually, I understand that I know very little in comparison to what I might learn in the future.



مشروع فاتن

أكريليك على قماش، ٢٠١٦
Acrylic on canvas, 2016



The Faten Project

Il progetto Faten

Acrilico su tela, 2016

ميخائيل حلاق

من مواليد عام ١٩٧٥ في قرية فسوطة، في الجليل الأعلى. حصل على درجة الماجستير في الفنون من جامعة حيفا عام ٢٠٠٩. تتمي لوحته إلى التقليد الغربي من الرسم الواقعى الوهمي، مع التركيز على مواضيع كلاسيكية مثل رسم البورتريه والمناظر الطبيعية والطبيعة الصامتة. تتناول لوحته الواقع الحالى الذى يحيط به عن طريق المراقبة المباشرة أو الصور الفوتوغرافية. يبدو وهم الواقع الممثل والرسوم على القماش جميل ومتكامل، ولكن وفي نفس الوقت، يتبيّن أنه يحمل شحنة مثيرة للقلق، مرتبطة بحالة من الفوضى والتفكك. موهبته الفنية فريدة ومميزة، مكتننته من الثبات والنجاج في الوسط الإسرائيلي. فهو يعلم فن الرسم والتصوير في جامعة حيفا منذ عام ٢٠٠٩. وله عدة معارض فردية وشارك في العديد من المعارض الجماعية في متاحف وصالات عرض إسرائيلية مرموقه، وكذلك في أوروبا وأمريكا. لمعرفة المزيد عنه يمكنكم زيارة الموقع www.michaelhalak.com.

”

يؤمن ميخائيل حلاق أن "الفن هو وهم يقود إلى الحقيقة". أعماله مشحونة بتوتر مركزي يشكل كلاً من حياته وأعماله: مسألة العلاقة بين الإنسان والمكان، والقضايا ذات الصلة بشأن الحضور والغياب، تحديد وتضليل الهوية، الشهادة على الشيء والسكوت عنه، الذكرة والنسيان المفروض عمداً...



Michael Halak

Halak was born in 1975 in Fassuta village in the Upper Galilee. He received his MFA from Haifa University in 2009. Halak's paintings belong to the Western tradition of realist illusory painting, with focus on classical subjects such as portraits, landscapes and still life. Halak's paintings address the immediate reality that surrounds him by means of direct observation or photographs. The illusion of reality represented on canvas is seductively beautiful and perfect, yet it is simultaneously revealed to carry a disturbing charge, which is related to states of disruption and disintegration.

Since 2009, Halak has taught Drawing and Painting at Haifa University. He has produced solo exhibitions, and participated in numerous group exhibitions locally and internationally.

To know more about Halak and his work, visit www.michaelhalak.com.

”

Halak believes that *Art is an illusion that leads to truth*. His works are charged with the central tension that shapes both his life and his work: the question of the connection between man and place, and related concerns regarding presence and absence, identification and disidentification, witnessing and silencing, memory and intentionally imposed oblivion.



العيش في فقاعة

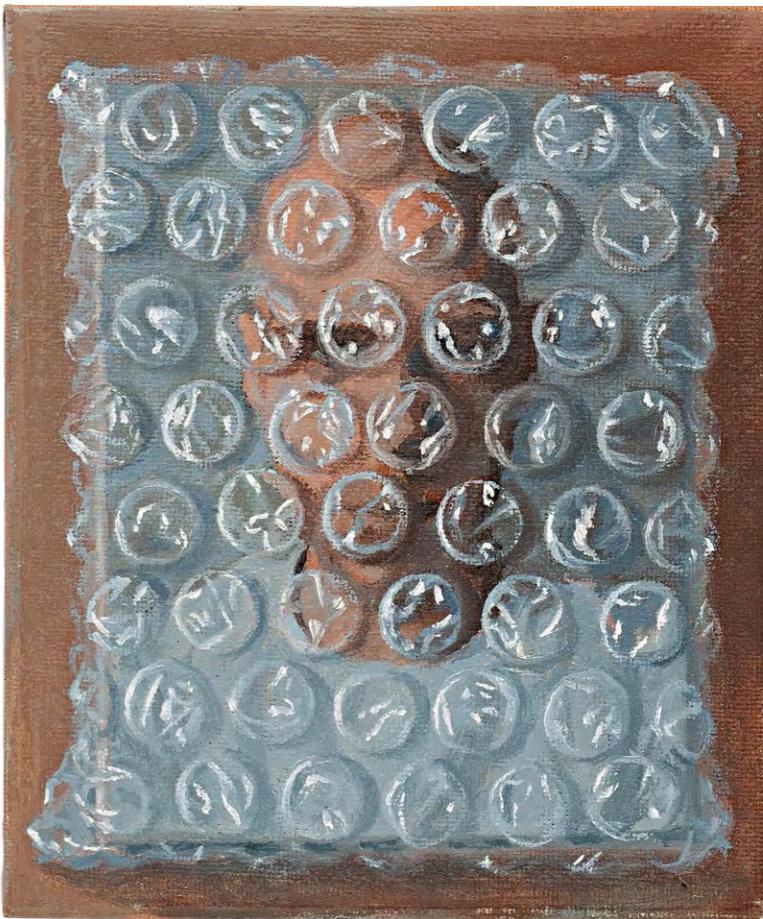
٢٠١٥، زيت على قماش

Living In A Bubble

Oil on canvas, 2015

Vivere in una bolla

Olio su tela, 2015



جون حلقة

هو من مواليد المنصورة في مصر، عام ١٩٥٧،
أبوين من مدينة الرملة ويفا، فلسطين. هاجر مع
والديه إلى الولايات المتحدة صغيراً، وبعد فترة
حصل على ماجستير في الفنون الجميلة، تخصص
رسم لوني من جامعة هيوستن عام ١٩٨٣.

هو فنان مثابر، تعرض أعماله في شتى
أنحاء العالم. يعيش اليوم في الولايات
المتحدة ويعمل كبروفيسور للفن في
جامعة سان دييغو منذ عام ١٩٩١.

أما أعماله فتجمع بين الرسم اللوني
والأفلام الوثائقية، ذات قضية، فهي
مستفادة من تجربة النزوح واللجوء الفلسطيني
والرغبة في العودة إلى الوطن.

يمكن رؤية أعماله في المواقع التالية:
www.johnhalaka.com
www.sittingcrowproductions.com

”
حقيقةً، يتم نسيان هؤلاء الذين يحتفلون
بتضحيتهم. يتم مسح تاريخهم وتتجاهل
إنسانيتهم. لا يعتبر بعد رجل، ولا امرأة، بل يتم
تحويلهم إلى رموز نبل وشرف ثنائية الأبعاد.



John Halaka

John Halaka was born in 1957 in El Mansoura, Egypt, of parents originally from Ramleh and Jaffa. When he was still a child his parents immigrated to the United States. He received his BA in Visual Arts from Brooklyn College in 1979, then his MFA in Painting from the University of Houston in 1983.

Today, Halaka is a well-known artist, exhibiting worldwide. He is a professor of Visual Arts at the University of San Diego, where he started teaching in 1991.

Halaka's drawings, paintings and documentary film projects are inspired by the Palestinian experience of displacement and the persistent desire of the refugees to reclaim their homes and homeland.

His artwork and documentary film projects can be seen at the following websites: www.johnhalaka.com and www.sittingcrowproductions.com.

”
The culture of martyrdom cherishes individual sacrifice while forgetting the sacrificed individual. The individual's history is erased and their humanity disregarded. No longer men or women, the dead are transformed by the survivors into two-dimensional icons of nobility.

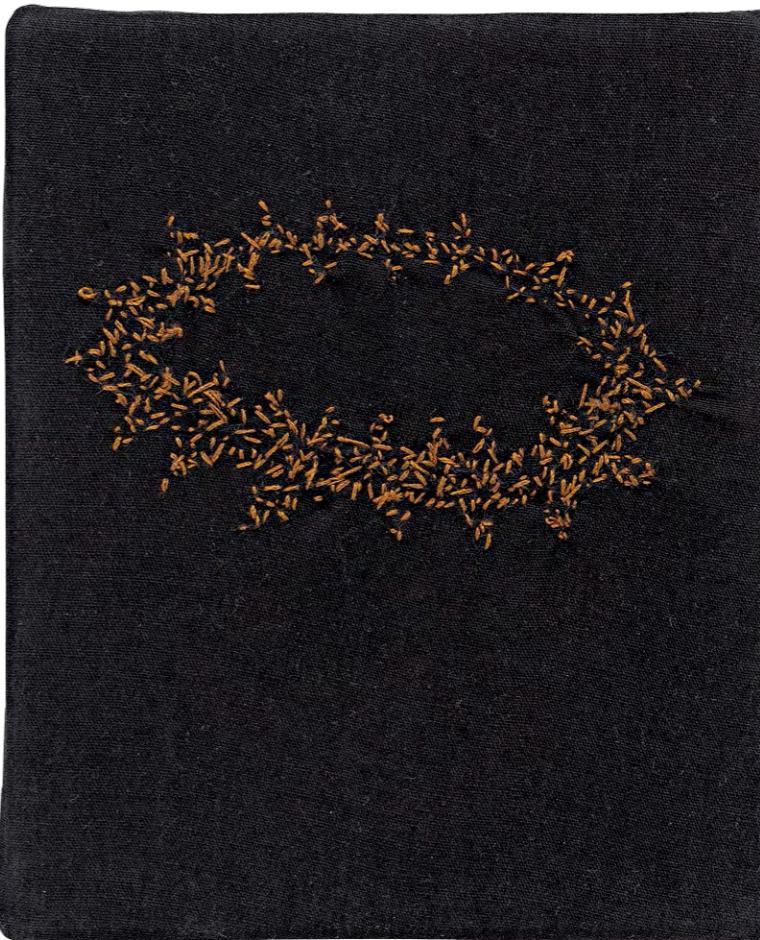


مجهولة التضحية

خيط على قماش، ٢٠١٥

The Anonymity Of Sacrifice

Thread on fabric, 2015



L'anonymato del sacrificio

Filo su stoffa, 2015

ليلي حمديه

من مواليد المغرب عام ١٩٥٧، لأب فلسطيني وأم إسبانية. تنقلت خلال طفولتها مع العائلة حيث عاشوا في عدة مدن، لغاية عام ١٩٧١ حيث استقروا في القدس. درست حمديه الفنون والتربية في كلية بريتون هال في إنجلترا، حيث حصلت على درجة البكالوريوس، كما ولديها شهادة في التربية الخاصة من كلية ديفيد يلين في القدس. تعيش في القدس، هي فنانة دوّوبة مثابرة.

تستلهن مواضيع لوحاتها من حياتها اليومية ومن المحيط الذي حولها، فتمزج بين المشهد الواقععي وخيالها الشخصي فتنفتح لوحات جميلة ذات طابع خاص متميز. وقد عرضت لوحاتها في عدة معارض محلية ودولية مثل: السويد وأمريكا والأردن والكويت. وبإضافة إلى إنجازاتها الفنية، تعمل في تدريس الفنون في عدة مراكز في القدس منذ ٢٥ عام.

الحمامئ هي رمز السلام والحرية وايضاً الحب والأخلاص. الحمامئ تعني لي الكثير، بالنسبة لي اعتقاد انها تمثل شخصيتي ونفساني الداخلية. الحمامئ في اعمالي الفنية تمثل السلام والحب وال Necesse est propositum. السلام هو كل ما نحتاج اليه.

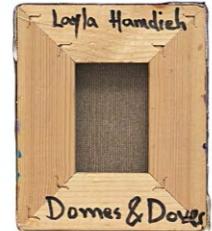


Layla Hamdieh

Hamdieh was born in 1957 in Morocco to a Palestinian father and a Spanish mother. During her childhood, the family traveled and lived in several countries until they settled in Jerusalem in 1971. Hamdieh has a BA in Art and Education from Bretton Hall College in England, and a degree in Special Education from David Yellin College in Jerusalem.

Now living in Jerusalem, Hamdieh is an active artist, inspired by her daily life and surroundings. She combines real scenes with her imagination and dreams to create beautiful paintings. She exhibited her paintings in several galleries in Palestine as well as in Sweden, Jordan, Kuwait and the United States. In addition to her artistic achievements, Hamdieh has been teaching Art in Jerusalem in various schools and institutions for more than 25 years.

The dove is a symbol of peace and freedom, of love and loyalty. Doves mean a lot to me, I think they reflect my personality and my inner feelings. Doves in my artwork represent love, peace, and the urgent need to spread that peace to my country and all over the world. Peace is all that we need.

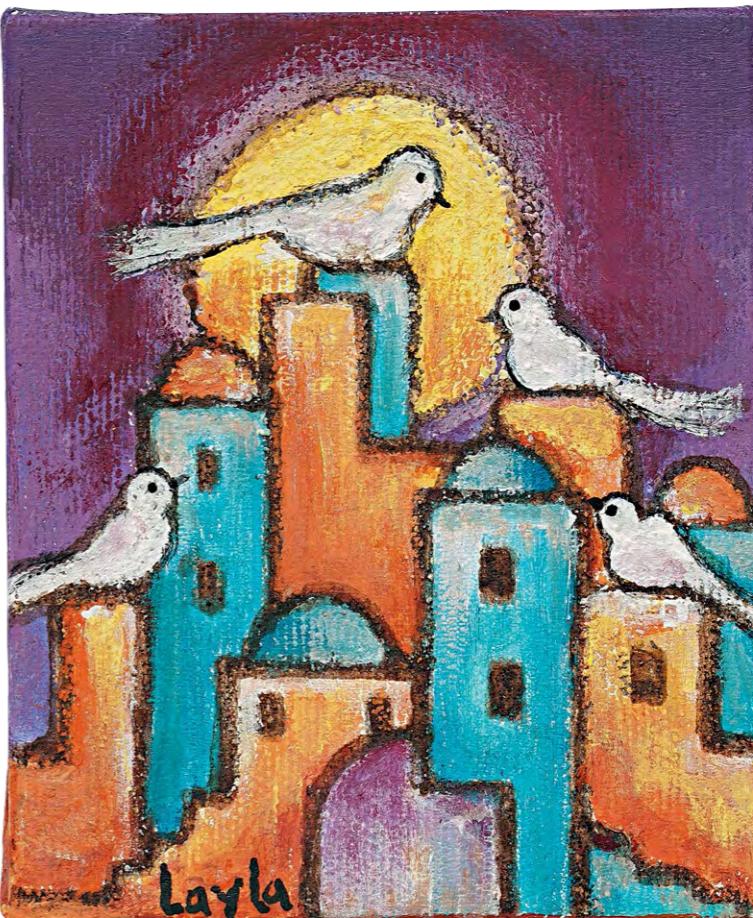


قبب و حمامئ

٢٠١٥

Domes And Doves

Acrylic on canvas, 2015



Cupole e colombe

Acrilico su tela, 2015

إيمان حرم

من مواليد عام ١٩٥٨ في دمشق، سوريا لأبوين فلسطينيين من حيفا. هي فنانة متعددة التخصصات كما أنها متعددة الهويات ولها إنتتماءات لعدة أماكن، فقد نشأت في بيروت، لبنان، وانتقلت لاحقاً إلى الولايات المتحدة، حيث درست وعملت لأكثر من قدين من الزمن في مهنة التصميم، حصلت حرم على بكالوريوس في الهندسة المعمارية من معهد نيويورك للتكنولوجيا وماجيسير في تاريخ الفن من جامعة جنوب فلوريدا. وهي تعيش حالياً متنقلاً بين مونتريال، كندا وعمان، الأردن. ومن خلال أعمالها الفوتوغرافية، تتأمل حرم في وطني البعيد المثال كشرط شعرى لجغرافيا لا تتضبب، في محاولة لتحريره من حصار المستعمر الغير منتهٍ. هي عضوة وتعمل من أتأليه سيركولير، واحد من استوديوهات الطباعة البارزة في مونتريال. لمعرفة المزيد عن إيمان حرم www.geographyofelsewhere.com



Eman Haram

Born in 1958 in Damascus to Palestinian parents from Haifa, Haram is an interdisciplinary artist of multiple identities and places of belonging. She grew up in Beirut, Lebanon, and later moved to the United States, where she studied, lived and worked in the design industry for over two decades. Haram holds a BSc in Architecture from New York Institute of Technology, and an MA in Art History from the University of South Florida. She currently lives between Montreal, Canada, and Amman, Jordan.

In her photographic work, she contemplates her unattainable motherland as a poetic condition of inexhaustible geography, and as an attempt to liberate it from the colonizer's interminable siege.

Haram is a member of Atelier Circulaire, one of Montreal's notable print studios. Her work can be viewed at www.geographyofelsewhere.com.



182

الأم والطفل - دراسة، ٢٠١٦

طباعة اصبع رقمية على
ورق جامبي الياباني، ٢٠١٦

Mother And Child Study, 2016

Digital pigment print
on Japanese gampi paper, 2016



183

Studio per Madre col bambino, 2016

Stampa digitale a pigmenti
su carta giapponese gampi, 2016

محمد حرب

ولد محمد حرب في عام ١٩٧٩ في مدينة غزة. حصل على بكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة النجاح الوطنية في عام ٢٠٠١. يعمل حرب ومنذ عام ١٩٩٥ في مجال الفنون التشكيلية المتعددة. وفي الأعوام الأخيرة، اهتم في التصوير الفوتوغرافي والفيديو آرت وإخراج الأفلام الوثائقية. فأصبح حرب اليوم من أهم الفنانين الفلسطينيين في مجال الفيديو آرت، حيث انه يتمتع بمخلة خصبة وإبداع في المزج بين الفن والتكنولوجيا. شارك حرب في العديد من المعارض والمهرجانات المحلية والدولية في أوروبا والعالم العربي. كما أنه فنان نشط في تنظيم العديد من المعارض الفنية، وورشات العمل للفنانين الشباب في داخل وخارج غزة. وقد حصل حرب على العديد من الجوائز الدولية والمنحة لتنفيذ مشاريع وبرامج فنية بغزة وخارجه، منها جائزة أفضل مشروع إنساني التي حصل عليها من (الجزيرة) ٢٠١٥ عن فيلمه "نفق الموت" ، ومنحة رام الله دوك عن أفضل مشروع فيلم وثائقي في عام ٢٠١٤ ، ومنحة افاق للفنون البصرية لعامي ٢٠١٣ و ٢٠١٢ . هو عضو في رابطة الفنانين التشكيليين الفلسطينيين، ويعمل حالياً مخرجاً في الفضائية الفلسطينية بغزة.

”
هذا استدعي مجموعة من العناصر مختزلة من الطبيعة ضمن صياغة فنية في إعادة صياغة المشهد من جديد ببرؤية فنية من خلال التناقض في اللون والضوء.



Mohammed Harb

Harb was born in 1979 in Gaza. He earned a Bachelor of Fine Arts from An-Najah National University in 2001. Since 1995, Harb has worked with various techniques, especially painting. However, in recent years, he extended his scope of activity to include photography, video art and documentary filmmaking. Today, Harb is one of the most outstanding Palestinian artists in the field of video art, combining traditional art and technology through his creative imagination.

Harb has participated in numerous exhibitions, locally and internationally. He is also actively involved in the organization of art exhibitions and he has supervised workshops for young artists in Gaza and abroad. Harb has received numerous international awards, including an award at the Al-Jazeera Festival in 2015 for his film *Gaza Tunnels*, a grant from Ramallah Doc for Best Documentary Project (2014), and a grant from The Arab Fund for Arts and Culture for two consecutive years (2012 and 2013).

Harb is a member of the League of Palestinian Artists, and is currently working as a film director at the Palestinian Satellite Television in Gaza.

”
In this painting, I arrange a group of elements from nature, and reshape the scene through a new artistic vision using contrasts in color and light.



Harb è nato nel 1979 a Gaza. Si è laureato in Arte all'Università Nazionale An-Najah nel 2001. Dal 1995 a oggi Harb ha utilizzato varie tecniche, in particolare la pittura. In tempi più recenti ha deciso di ampliare il suo ambito d'azione dedicandosi anche alla fotografia, alla video art e alla produzione di documentari. Attualmente è uno dei più apprezzati artisti palestinesi nell'ambito della video art, dove riesce a fondere tradizione e tecnologia attraverso la sua grande creatività.

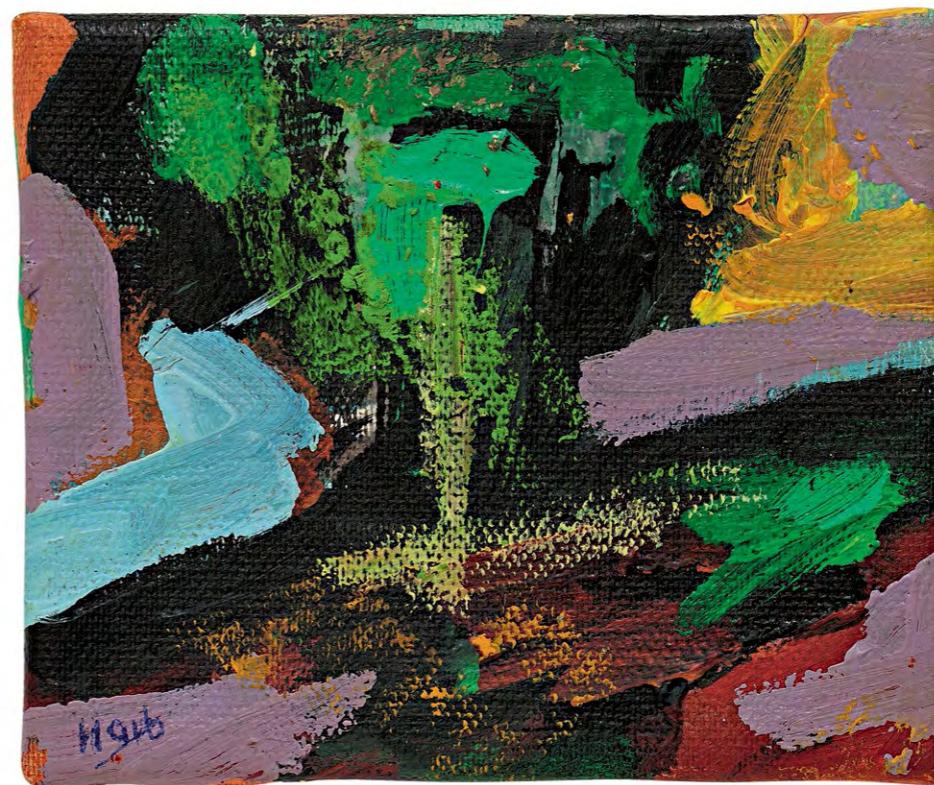
Harb ha partecipato a varie esposizioni sia a livello locale che internazionale, collabora attivamente all'organizzazione di mostre e coordina seminari e corsi per giovani artisti a Gaza e all'estero. Ha ricevuto vari riconoscimenti di rilievo internazionale, tra cui un premio all'Al-Jazeera Festival del 2015 per il suo documentario *Gaza Tunnels*, il premio per il Miglior Documentario al Ramallah Doc Festival (2014) e un finanziamento dell'Arab Fund for Arts and Culture per due anni di seguito (2012 e 2013).

Harb fa parte della Lega degli Artisti Palestinesi e attualmente ricopre l'incarico di regista per la Televisione Satellitare Palestinese a Gaza.

”
In questo dipinto presento una serie di elementi naturali e organizzo la scena secondo una visione artistica nuova basata sul contrasto di luce e colore.

طبيعة مجردة

اكرييليك ومواد مختلفة على قماش، ٢٠١٥
Acrylic and various materials on canvas, 2015



The Nature Of The Abstract

La natura dell'astratto

Acrilico e vari materiali su tela, 2015

ختام هيببي

من مواليد قرية أبو سنان عام ١٩٧٥ . تعلمت الفنون في كلية سخنين بين الأعوام ٢٠٠٦ و ٢٠٠٨ . تعيش في قرية شعب الجليل الغربي، حيث عملت مدرسة لفن في عدة مراكز للثقافة والشبيبة، وافتتحت معرض لفن التشكيلي يحمل اسم "جالييري زيتونة". كان لميلادها في عائلة تم تهجيرها من قرية الكوكبات عقب نكبة عام ١٩٤٨ ؛ لمسة ظاهرة في أعمالها، فهي تتخذ من التهجير واللجوء والأرض وشجرة الزيتون والمرأة محوراً ل أعمالها، فترسمهم بأسلوب سريالي يساعدها في التعبير عن خيالها الواسع المليء بالرموز والكتابات والدلائل السياسية والاجتماعية. شاركت في معارض للرسم في مختلف أنحاء البلاد وفي فرنسا وإيطاليا . وهي عضوة في إبداع: جمعية لرعاية وتطوير الفن المركزي في الوسط العربي.

اختارت هيببي رسم ثوب امرأة فلسطينية مهجرة، يغطي شجرة فتية مورقة، ولعلها كانت فراحة في يوم ما. لا تزال ألوان الثوب ناصعة وبراقة بالرغم من وجوده خلف السياج، وتستريح فوق الشجرة حمامه بيضاء ترجو السلام وعدة الأهل إلى قريتهم المهجورة.



Khitam Heibi

Heibi was born in the village of Abu Snan in 1975. She studied Art at the College for Teachers' Education of Sakhnin from 2006 to 2008. She currently lives in the village of Sha'ab in the Galilee, where she has worked as an Art teacher in several cultural and youth centers, and has established her own studio, the Olive Tree Gallery.

Heibi's family was expelled from their village of Kuwaykat during the Nakba in 1948. The story of her family's displacement, asylum and suffering are well documented in her work. Heibi's themes center on the land, the olive tree and the female figure. She paints in a surrealist style that reflects her fantasy, which is rich in political and social symbols and metaphors.

Heibi has participated in numerous exhibitions across the country, in France and Italy. She is a member of IBDAA – Association for Arts Development in Arab Society.

Heibi chose to draw a abandoned traditional Palestinian dress, that is fitted on a young leafy tree reminiscent of the scarecrow often used in Palestinian villages. The colors of the dress are still shiny in spite of its position behind the fence. Above the dress rests a white dove, longing for peace and hoping that the villagers might soon return to the homes they have abandoned.



Heibi è nata nel villaggio di Abu Snan nel 1975. Ha studiato Arte alla Scuola per la Formazione degli Insegnanti di Sakhnin dal 2006 al 2008. Vive attualmente nel villaggio di Sha'ab in Galilea, dove lavora come insegnante d'Arte in diversi centri culturali e centri per ragazzi e dove ha aperto il suo studio, la Olive Tree Gallery.

La famiglia di Heibi è stata espulsa dal villaggio di Kuwaykat durante la Nakba del 1948. La loro storia, che parla di sradicamento, asilo e sofferenza, è ampiamente documentata nelle sue opere, in cui predilige temi come la terra, l'olivo e la figura femminile. Dipinge secondo uno stile surrealista che riflette la sua creatività, ricco di simbologia politica e sociale e di metafore.

Heibi ha partecipato a numerose esposizioni in tutto il paese, in Francia e in Italia. È membro dell'IBDAA – Associazione per lo Sviluppo delle Arti nella Società Araba.

Heibi ha scelto di rappresentare un abito tradizionale palestinese abbandonato e posizionato su un alberello rigoglioso che porta alla mente lo spaventapasseri tipico dei villaggi palestinesi. I colori del vestito restano brillanti nonostante si trovi oltre la staccionata. Sopra al vestito si è posata una colomba bianca, che ambisce alla pace e che spera che gli abitanti del villaggio possano tornare presto alle case che hanno dovuto abbandonare.

فلسطيني العنوان

٢٠١٦
اكرييليك على قماش،

Acrylic on canvas, 2016



The Address Is Palestinian

L'indirizzo è palestinese

Acrilico su tela, 2016

إبراهيم حجازي

ولد في طمرة الجليل الغربي، عام ١٩٥٣. حظي بدراسة الفنون في أكاديمية بتسيليم للفنون والتصميم في القدس، فحصل على درجة البكالوريوس في ١٩٧٨. ثم بعد عشر سنوات، درس الهندسة المعمارية في التיכון في حيفا.

ابتدأ مشواره الفني المهني في اخراطه في ترميم كنيسة القيامة بالقدس، ثم عمل لسنوات طويلة في مجال التربية الفنية في القدس والجليل. حالياً يحاضر عن الفنون في كلية مركز الجليل في سخنين. بالإضافة إلى تربية الأجيال فنياً، لفناها بصمته الفنية الفريدة حيث ينعكس تأثير الفنان بمكونات الهندسية المعمارية العربية. لذا فهو يربط بين الفن والتصميم بين الشكل واللون. شارك في العديد من المعارض المحلية والعالمية، أما أهم إنجازاته النصب التذكاري لشهداء مجرزة كفر قاسم الذي أُنجز عام ٢٠٠٦، والنصب التذكاري للشاعر محمود درويش أُنجز عام ٢٠١٣، ووضع في قرية شعب بالقرب من مكان ولادته.

”
السلك الشائك الحديدي يستخدم ك حاجز لمنع العبور وحرية التنقل والحركة. وفي هذا العمل أكشِفَ بالميكرو عن الشكل الذي يرمز للحاجز وبواسته يبني ”الحاجز الكبير“ الذي أصبح بالوفا كادة للمعاناة... والاضطهاد... والسر لدى الشعوب المحتلة.



Ibrahim Hijazi

Ibrahim Hijazi was born in 1953 in Tamra, in Western Galilee. He studied Art at Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem, and received his Bachelor's degree in 1978. Ten years later he studied Architecture at the Technion in Haifa.

Hijazi has extensive experience in practicing and teaching Art. Between 1978 and 1981, he was involved in the renovation of the Church of the Holy Sepulcher in Jerusalem. Later, he started teaching Art in Jerusalem and at Arab schools in the Galilee. Currently, he is a lecturer at Central Galilee College in Sakhnin.

Influenced by the architecture and style of old Arab houses, Hijazi creates art works characterized by a special style that combines art and design, shape and color. In addition to painting, Hijazi was commissioned to create a memorial for the martyrs of the Kafr Qassem massacre, that was unveiled in 2006, and a memorial to the poet Mahmoud Darwish, inaugurated in 2013.

”
The iron barbed wire is used as a barrier to prevent crossing and to restrain freedom of movement. In this work, I closely reveal the shape of the barbed wire that symbolizes the barrier. This wire is also used to build the 'Big Barrier' which has become symbolic as an instrument of suffering, persecution and detention for occupied nations.



الحاجز

٢٠١٥
اكرييل على قماش،

Barrier

Acrylic on canvas, 2015

Barriera

Acrilico su tela, 2015



فرح حمودة

ولدت في عام ١٩٩٤ في طولكرم، تفتحت قريحتها الفنية وهي بعمر الـ١٠، حيث كانت تحلم أن تصبح فنانة مشهورة. فثارت ونمّت موهبتها، وكان ذلك بعد انتهاء المرحلة الدراسية، حيث التحقت بكلية الفنون الجميلة في جامعة النجاح في نابلس، وتخصص حالياً في قسم الرسم والتصوير، ومتوقعة تخرجها في صيف ٢٠١٦. شاركت في عدة معارض محلية وورشات فنية، أهتم بها مع الفنانة الفلسطينية سامية الطببي. كما تركت لمساتها في جدارية معهد النجاح للطفولة، حيث شاركت في تنفيذها.

للوحة بصرية تبين مشهد الدمار الذي تعاني منه الأراضي الفلسطينية المحتلة، حيث قامت الفنانة بالتعبير عن المشهد بأسلوب التجريد الجرئي، للتعبير المباشر عن مشهد الدمار والوصول إلى إحساس المشاهد عن طريق العلاقات اللونية والمساحات.

Farah Homoudah

Homoudah was born in Tulkarem in 1994. She showed her artistic talent at a young age, and dreamt of becoming a famous artist. Immediately after finishing school, she began pursuing a Bachelor of Fine Arts at An-Najah National University in Nablus. She is currently specializing in Drawing and Painting, and is expected to graduate in the summer of 2016.

Homoudah has participated in several local art exhibitions and workshops, including one with the famous Palestinian artist Samia Halaby, and has contributed to painting a mural at the Institute for Childhood at An-Najah National University in Nablus.

The painting depicts the destruction that the occupied Palestinian Territories are suffering. Homoudah uses a partially abstract style in order to directly express the destruction, and to reach the senses of the viewer through the relation of color and space on the painting surface.



190

حرب ودمار

٢٠١٥
اكرييل على قماش،

War And Destruction

Acrylic on canvas, 2015

Guerra e distruzione

Acrilico su tela, 2015



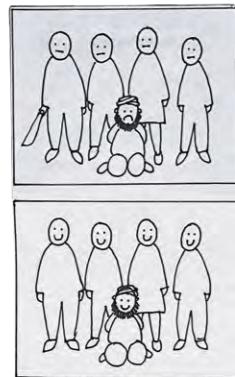
191

رائد ابراهيم

من مواليد السعودية عام ١٩٧١، لأب فلسطيني من نابلس وأم لبنانية. حظي بدراسة الفنون الجميلة في الجامعة اللبنانية في بيروت حيث تخصص بالرسم اللوني، وحصل على شهادة البكالوريوس عام ١٩٩٧. ثم تمكن من إكمال دراسته العليا فحصل على ماجستير في الفن في الأماكن العامة من إيكاف في سويسرا في عام ٢٠١٤. يعيش ابراهيم في عمان، الأردن، ويعمل في مجال الفن المفاهيمي، فيطرح من خلال أعماله أسئلة كثيرة، ويسلط الضوء حول بعض المحرمات، ويسخر المشاهد من خلال التفكير والفكرة المبطنة ضمن العمل.

حظي ابراهيم بعرض أعماله ضمن معارض شخصية وجماعية في عدة دول، منها لبنان والأردن ومصر وسويسرا والنمسا وفلسطين.

في السياسة يتبدل الموقف حسب المصلحة و تتبع الحاجة، كذلك في الاقتصاد وكثيراً ما نراه في الفن.



Raed Ibrahim

Ibrahim was born in 1971 in Saudi Arabia. His father is from Nablus, while his mother is Lebanese. He studied Drawing and Painting at the Lebanese University in Beirut where he graduated in 1997, then obtained an MFA in Art for Public Spaces from the École Cantonale d'Art du Valais in Sierre, Switzerland, in 2014.

He currently lives and works in Amman, Jordan. Through his conceptual art, Ibrahim raises questions, sheds light on taboo subjects, and provokes the viewers by making them think or laugh.

He has exhibited his work in solo exhibitions and participated in group shows in Lebanon, Jordan, Egypt, Switzerland, Austria, and Palestine.

“
As political stances and economic strategies change according to needs and interests, so does much of what we see in art.



قابل للتبدل

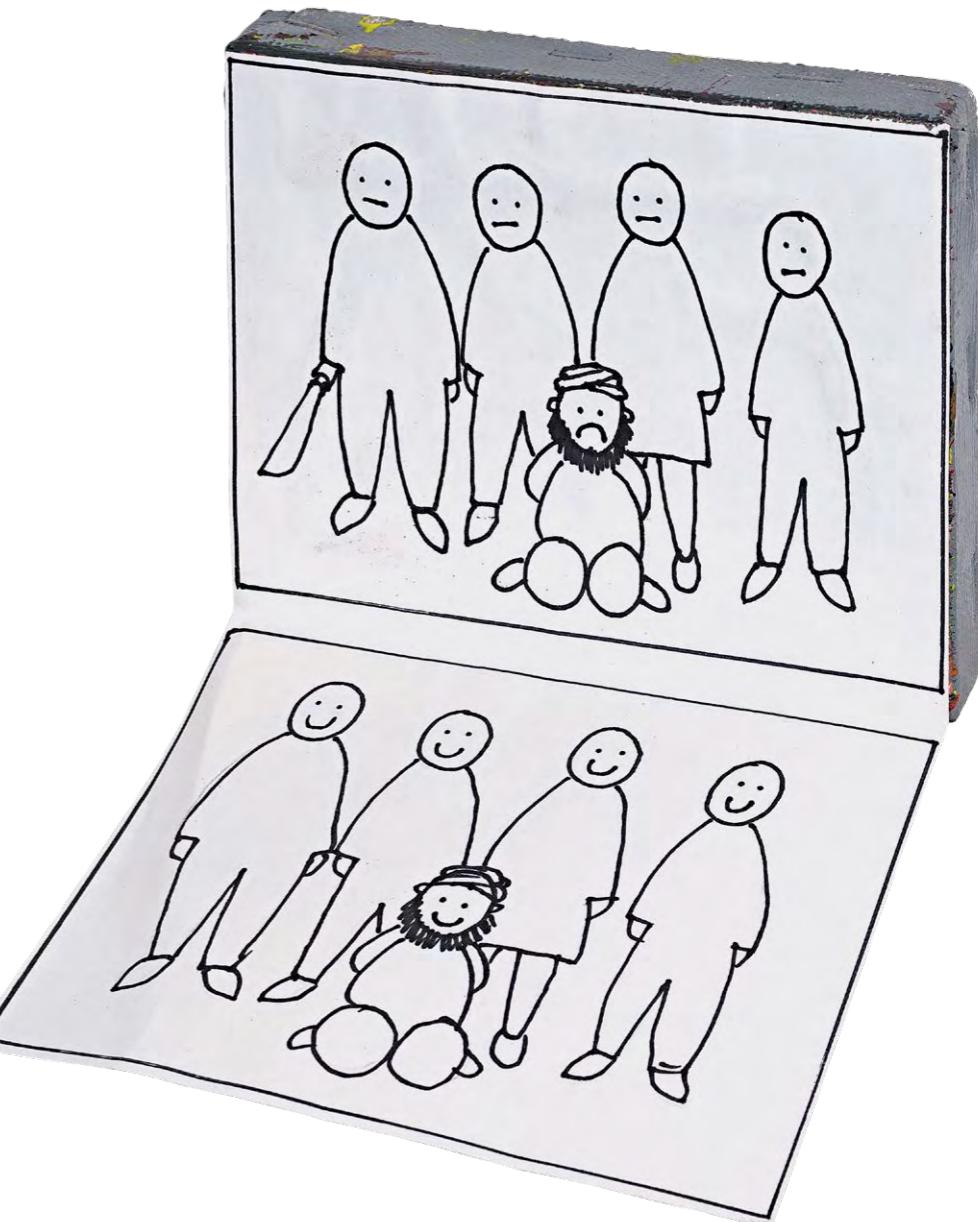
حبر على ورق على قماش، ٢٠١٥

Versatile

Ink on paper on canvas, 2015

Versatile

Inchiostro su carta su tela, 2015



رائڈ عیسیٰ

من مواليد قطاع غزة عام ١٩٧٥. تتمذّل على يد الفنان مروان قصاب ياشي خلال مشاركته في الأكاديمية الصيفية في دارة الفنون في الأردن، وذلك ل الأربع أعوام متتالية بين ١٩٩٩ و٢٠٠٣. يكرّس عيسي جلّ وقته لإنتاجه الفني، ولتعليم الفن، هو نشط في المشهد الفني الغربي، فهو عضو مؤسس في مجموعة الثقافة للفن المعاصر في غربة، وقد شارك في العديد من المعارض وحظي بعده جوائز وإقامات فنية منها، في جنيف - سويسرا، باريس - فرنسا، باري - إيطاليا وأيرلندا وتونس ودبّي وغيرها. وجد عيسي في الرسم اللوني، أداةه الآمنة ليعبر عن مشاعره وقصته - التي هي قصص حيرائه أيضاً - بأسلوب شبه تجريدي، ناقد وساخر مستخدماً ألواناً صاخبة وخطوطاً جريئة. فمن الجدير بالذكر أن مسكن رائد عيسي قد سوي بالأرض جراء القصف الجوي الإسرائيلي على قطاع غزة في صيف عام ٢٠١٤.

يبين الحب وال الحرب، والمعنى والانتقام، والحمل والأمل، أطفال وفتیان المخيم وبيوته وساكنو هذه البيوت، وكلن الإنساني والمکانی الذي يحيط بي ويشكل عالمي الحقيقي، هو العالم البصري الذي أتنفس به لأقدم روبيتي كفثان حول الإنسان والمكان وذاكرته الإنسانية، للبحث عن الجمال الضروري كمعنى للحياة وأسلوب لها.



Raed Issa

Born in 1975 in al-Bureij refugee camp, Issa studied Art at the Summer Academy of Arts at Darat al-Funun in Jordan, supervised by Marwan Qassab-Bashi, for four consecutive years from 1999 to 2002. Based in Gaza, Issa is very active on the art scene both locally and internationally. He is a founding member of the Eltiqa Group for Contemporary Art. He has received numerous awards and attended various artistic residencies, among others in Geneva (Switzerland), Paris (France), Bari (Italy), Dubai, Ireland, and Tunisia.

While struggling to survive the difficult and tragic conditions of life in contemporary Gaza – his own apartment was completely destroyed by an Israeli aerial strike on Gaza in the summer of 2014 – Issa has continued

to use painting as a creative tool to express his feelings and to narrate his stories in a semi-abstract, ironic, and colorful style.

“

As an artist, I am able to express my vision about the Human Being, the place, and the memory through elements from my surrounding; including love and war, exile and belonging, dream and hope, the children and boys of the refugee camp, those who live in the refugee houses, the humanitarian and spatial entity that surrounds me and shapes my real world. These elements create the visual world through which I breathe, and search for the essential beauty that gives meaning and provides a path to life.



الفتى الحال

ato nel 1975 nel campo profughi di al-urejî, Issa ha studiato Arte alla Summer cademy di Dara al-Funun in Giordania, sotto la guida di Marwan Qassab-Bashi, per quattro anni di seguito, dal 1999 al 2002.

Residente a Gaza, Issa è molto attivo sulla scena artistica sia locale che internazionale. È uno dei soci fondatori del gruppo Eltiqa per l'Arte Contemporanea. Ha ottenuto numerosi premi e partecipato a diverse residenze artistiche, tra le altre, a Ginevra (Svizzera), Parigi (Francia), Cagliari, Dubai, Irlanda e Tunisia.

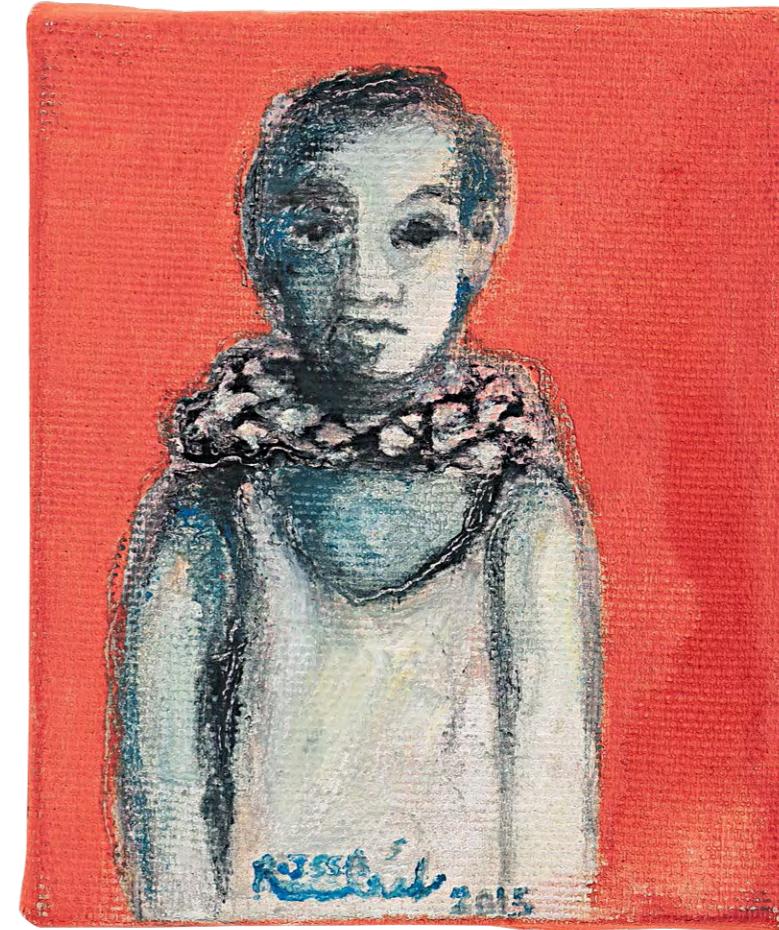
Impegnato in una continua lotta per sopravvivenza nelle difficili e tragiche circostanze in cui si trova a vivere a Gaza il suo appartamento è andato completamente distrutto nell'estate del 2014 a causa di un bombardamento israeliano - Issa ricorre alla pittura come strumento creativo che gli permette di esprimere i sentimenti di raccontare storie in un linguaggio semi-astratto, ironico e molto colorato.

“
ome artista, riesco a esprimere la mia
sione dell’Essere Umano, del luogo e
ella memoria attraverso gli elementi che
i circondano. Tra questi ci sono amore
guerra, esilio e appartenenza, sogno
speranza, i bambini e i ragazzi dei
ampi profughi, gli abitanti delle case dei
fugiati, l’entità umanitaria e spaziale
che mi circonda e che dà forma al mio
ondo reale. Questi elementi creano un
ondo visivo attraverso il quale respiro
ricerco la bellezza essenziale che dà
enso alla vita e ne indica il percorso.

Boy Dreamer

اکریلیک علی قماش، ۲۰۱۰ Acrylic on canvas, 2010

Acrylic on canvas, 201



Il giovane sognatore

Acrilico su tela, 2015

سلوى أبو الهيجاء عيسى

من مواليد طمرة عام ١٩٧١، نشأت في بيت كبير بين العديد من الأخوة، أحبت الفنون منذ صغرها فتعلمت فن المكياج وتصفييف الشعر، وعملت في هذا المجال لبعض سنوات. ثم حظيت بدراسة الفنون الجميلة في كلية مركز الجليل في سخنين. وعملت في مجال تدريس الفنون والإشراف على عدة مشاريع فنية في مدارس ومؤسسات ثقافية في طمرة والقرى والبلدات المجاورة. أعمالها الفنية مستوحاة من تجربتها الشخصية كونها فنانة وأمّرأة وأُمّ عربية فلسطينية، وإنها ذُبّوين شفّروا عنوةً من أراضيهم عقب النكبة عام ١٩٤٨. تاجًاً أحياناً إلى الرسم وأحياناً أخرى إلى الفن الترتكبي والنحت بالحجر لتعبير عن مكوناتها المركبة ومشاعرها الداخلية.

شاركت في العديد من الفعاليات والمعارض الفنية في عدة مدن في فلسطين التاريخية.

”
تمحور عدد من أعمال سلوى عيسى حول الشال النسائي، فكان موضوعها الرئيسي في العديد من لوحتها ورسوماتها. كما واستخدمته عام ٢٠١١ في عمل تركيببي في مكان عام في مدينة رام الله حيث علقت شالات نسائية على جبل طوله ١٠٠ متر فكانت ما يشبه الجدار اللين والمتطاير بفعل الهواء، وبهذا العمل هي كانت تتحدى قسوة جدار الفصل العنصري المليء حول رام الله والعديد من المدن الفلسطينية، بشال المرأة التي تلبس على رأسها أو تلفه حول رقبتها للريمة.



Salwa Issa

Issa was born in Tamra in 1971 and grew up in a large house with many siblings. She loved art as a child, first learning the art of cosmetics and hairdressing, and then working as a beautician for a few years. She studied Fine Arts at the Central Galilee College in Sakhnin. She worked as an Art teacher and supervisor of several art projects in schools and cultural institutions in Tamra and in nearby towns and villages.

Her artwork is inspired by her personal experience as a Palestinian Arab artist, a woman, a mother and the daughter of parents who were expelled from their hometowns during the 1948 war. A multidisciplinary artist, Issa uses painting, installation art and stone carving to express her inner feelings and to reflect her thoughts.

She has participated in numerous art events and exhibitions in several cities across historic Palestine.

”
Many of Issa's works center on the use of a shawl. In 2011, as she worked on a public installation in the city of Ramallah, she hung a number of women's shawls on a rope around 100 meters in length, creating "what looked like a soft wall". Through this work Issa sought to expose the cruelty of the Separation Wall that surrounds Ramallah and several Palestinian cities through the use of shawls that Palestinian women wear to cover their heads or wrap around their necks as ornaments.

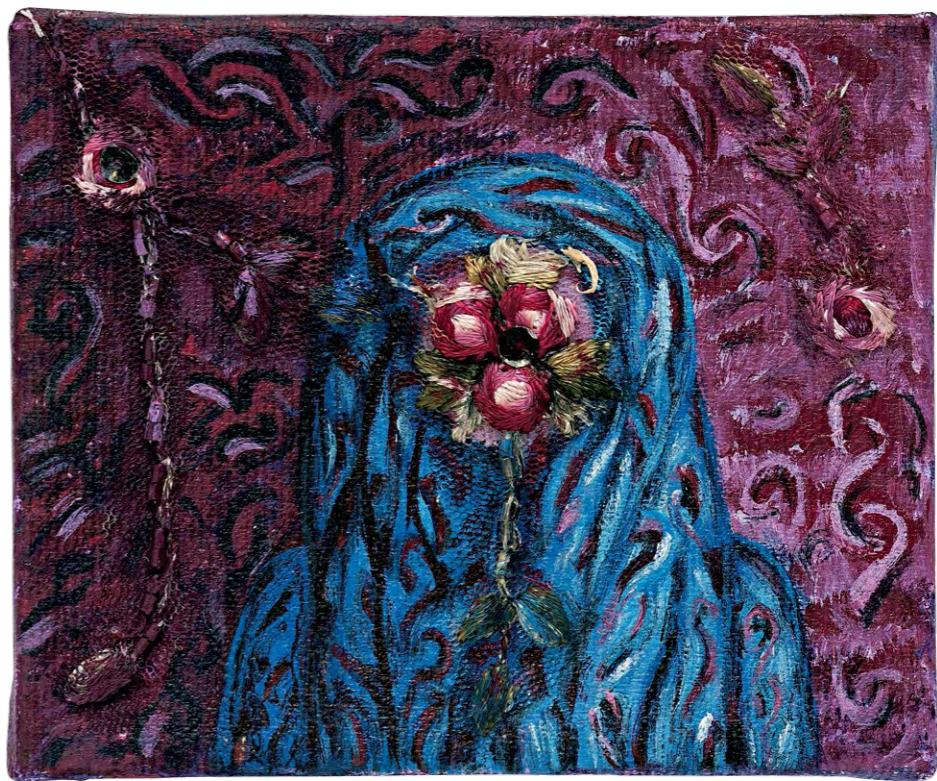


ال Shawl

قمash شالات وألوان زيتية ومواد مختلطة على قماش، ٢٠١٦

The Shawl

Shawl, oil colors and mixed media on canvas, 2016



Lo scialle

Scialle, colori a olio e tecnica mista su tela, 2016

عاده ازحيمان

هو من مواليد مدينة القدس، حيث ولد عام ١٩٨٠، وفي سن الثامنة ظهرت بواكيير فنه، وخطا خطواته الأولى بمشاركة الفنان فقد حصل على كاميرته الأولى أما أسلوبه الخاص فقد ظهر بعد أن اكتشف قلم الفحم. لاقت موهبته إعجاب وتقدير الناس من حوله، فابتداً ازحيمان يعرض أعماله في سن الخامسة عشر. وبعد أن قرر ازحيمان أن يتخد من الفن مسلكاً دراسياً، سافر إلى فلورنس، إيطاليا ساعياً لدراسة تاريخ الفن. وبعد عودته إلى القدس، تعمق أكثر في دراسة فن التصوير الفوتوغرافي. أما أسلوبه الفني المتميز المتفرد فقد ظهر من خلال الدمج بين لغات الفن المختلفة وخاصة الرسم اللوني والتصوير الفوتوغرافي.

وكان عام ٢٠٠٧ علامة فارقة في حياة ازحيمان، حيث أسس متحفه الخاص في مدینته القدس، وابتداً يقدم دورات في الرسم والتصوير الفوتوغرافي للشبيبة المقدسية. كما ويزاول مهنة التصوير وهو عضو مؤسس لمختبر الفن الشبابي الأول في البلدة القديمة في القدس المسمى "ARTLAB".

" وهي القدس كما تراها عيون أطفالنا الفلسطينيين، مليئة بالتفاصيل الدقيقة.

Ahed Izhiman

Izhiman was born in 1980 in Jerusalem. At the age of eight, Izhiman took his first steps into the world of art when he got hold of his first camera. He soon discovered charcoal drawing and developed his own unique style. His talent got people's attention and Izhiman started exhibiting his work in Palestine at the age of fifteen. Izhiman decided to pursue a career in the arts and travelled to Florence, Italy, to study Art History. Later, he studied photography at the Musrara College of Fine Arts in Jerusalem. He eventually developed a unique style in his art work, one which combines photography and painting.

Izhiman lives in Jerusalem, where in 2007, he established his own studio and began to organize various art and photography workshops for youth. He is also a freelance photographer and a co-founder of ARTLAB, in the Old City of Jerusalem.

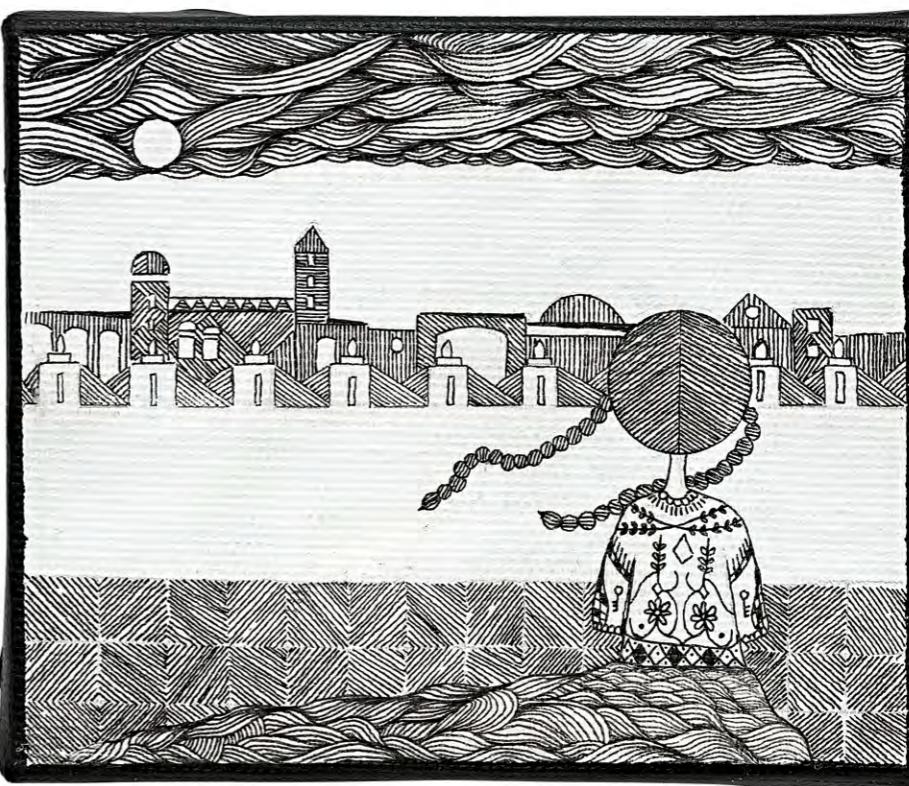
" Izhiman presents Jerusalem, as seen by the eyes of Palestinian children, a city so full of details.



القدس

Jerusalem

أكريليك وجبر على قماش، ٢٠١٥



Gerusalemme

Inchiostro e acrilico su tela, 2015

مaram جعفر جعافره

من مواليد ترقوميا قرب الخليل عام ١٩٩٢. شغفها بالفن تعمق معها منذ الطفولة، وقد أدها إلى الإلتحاق بجامعة النجاح الوطنية في نابلس عام ٢٠١١، حيث تدرس الفنون التشكيلية ومتوقعة تخرجها بدرجة البكالوريوس في صيف ٢٠١٦. تميزت خلال دراستها باتقان الرسم بمختلف تقنياته، كالرسم بالرصاص والفهم والألوان المائية والأكريليك والزيت. وشاركت في كافة معارض الجامعة وأنشطتها الفنية ورسم الجداريات.

” تستخدم الفنانة في لوحتها الصغيرة ضربات كثيرة من الألوان المتباينة: الحارة والباردة، حيث تحاول أن تعكس حالة نفسية من تشتيت الأفكار وتناقض المشاعر والاتباس العاطفي، ما قد يحصل في مرأة نتيجة الكذب والخداع والخيانة.“

Maram Jafer Jaafreh

Jaafreh was born in 1992 in Tarqumiyah, north-west of Hebron. Her passion for art dates back to her childhood and brought her to Nablus where in 2011, she enrolled at An-Najah National University to study Fine Arts. She is expected to earn her BA in the summer of 2016.

Jaafreh excels in drawing and painting using various mediums, including pencil, charcoal, watercolor, acrylic and oil. She has participated in exhibitions and art activities organized by the university and has participated in the creation of several mural paintings.

” In her paintings the artist uses repeated strokes of contrasting colors. She uses warm and cold colors in order to reflect her state of mind when she encounters distracting thoughts, contradictory feelings and confused emotions – something that would happen to any woman as a consequence of lies, deception and betrayal.



نفور الجسد

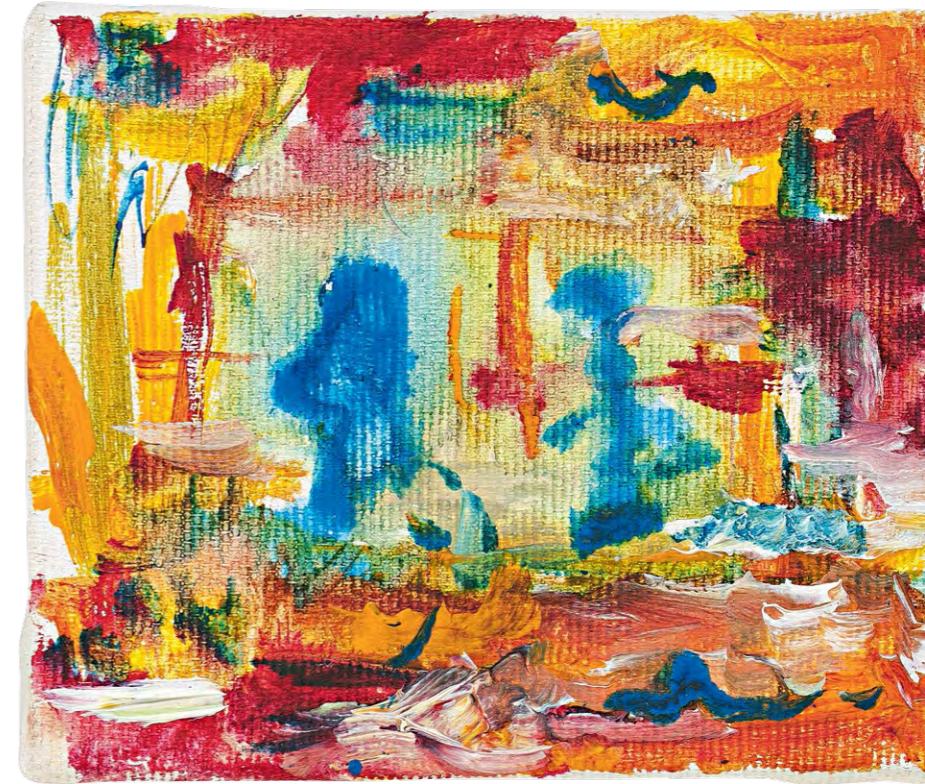
٢٠١٥، أكريليك على قماش،

Aversion To Body

Acrylic on canvas, 2015

Avversione al corpo

Acrilico su tela, 2015



نصر جوابرة

من مواليد بيت لحم، نشأ في مخيم العروب للجئين. جعل من فنه رسالة، فسافر إلى العراق حيث حصل على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة البصرة في عام ١٩٩٨، ثم حصل على درجة الماجستير من جامعة بغداد في عام ٢٠٠١. ثم عاد إلى فلسطين وبدأ بتدريس الفن في عدة مؤسسات تعليم عالي في الخليل وبيت لحم وأبو ديس. في عام ٢٠٠٨، حصل على منحة خاصة لمواصلة دراسته العليا في إسبانيا حيث حصل على درجة الدكتوراه في فلسفة الفن ما بعد الحداثة من جامعة غرباتة في ٢٠١٣.

بالإضافة إلى عرض لوحاته التجديدية محلياً ودولياً، يحرص جوابرة على كتابة ونشر مقالات حول دراسات جمالية النقد والفن في عدة مجلات وصحف محلية ودولية.

على الرغم من الحياة القبيحة والعنيفة التي نعيش فيها، يعكس عملي الفني رسالة تحتوي على المحبة والتسامح كحل لهذه الأزمة. إذا كان من الصعب فكريًا أن نقترب للتعابيش بسلام مع بعضنا البعض، على الأقل يمكن تحقيق ذلك عاطفياً.

Naser Jawabrah

Jawabrah was born in Bethlehem and raised in Al-Arroub refugee camp. He received his BA in Fine Arts from the University of Basrah in 1998, and then his MA from the University of Baghdad in 2001. After returning to Palestine, he started teaching Art in various higher education institutions in Hebron, Bethlehem and Abu-Dis.

In 2008, Jawabrah was awarded a special grant to pursue his graduate studies in Spain, where he obtained his PhD in Philosophy of Postmodern Arts from Granada University in 2013.

In addition to exhibiting his abstract paintings locally and internationally, Jawabrah has also published numerous articles about Art Criticism and Aesthetic Studies in various specialized publications.

“Despite the ugly and violent life in which we live, my artwork reflects a message that contains love and tolerance as a solution for this crisis. If it is hard to approach intellectually, at least, it can be achieved emotionally, in order to live peacefully with one other.”



تسامح

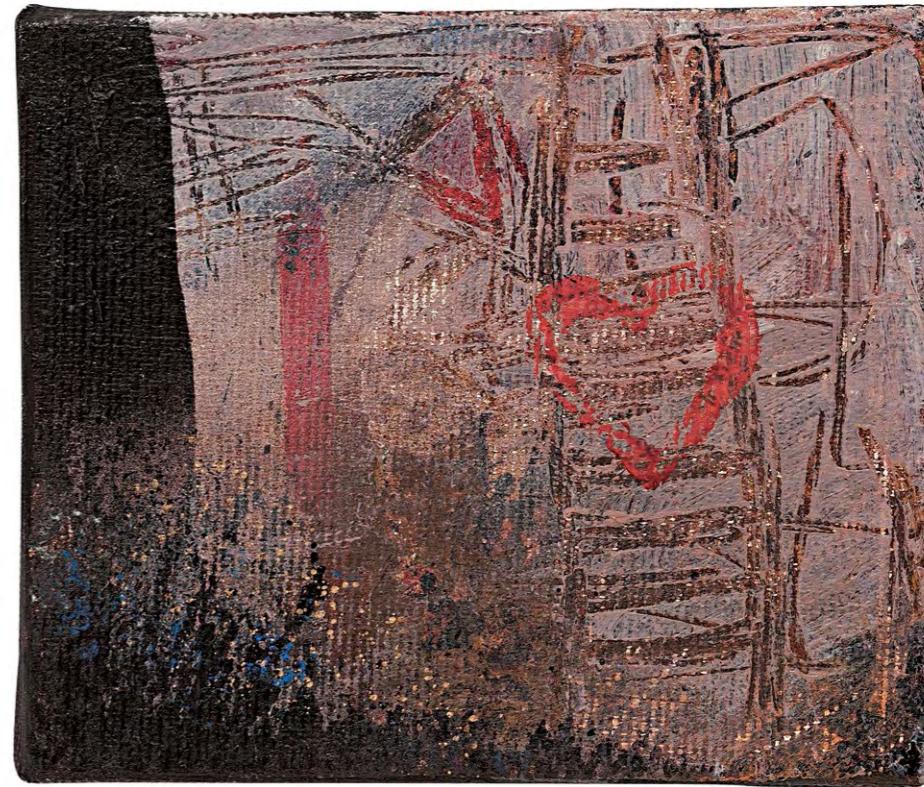
وسائل متعددة على قماش، ٢٠١٥

Tolerance

Mixed media on canvas, 2015

Tolleranza

Tecnica mista su tela, 2015



ابراهيم جوابرة

من مواليد مخيم العروب شمال الخليل عام ١٩٨٥ درس الفنون الجميلة في جامعة القدس، وبعد تخرجه انتقل للعيش والعمل في رام الله. تميز باستخدامه جسده كأداة للتعبير عن قضيائه الإنسانية والوطنية، ومن أبرز أعماله "الحقيقة" و"فلق" و"ترانزيت". كان لا ينقطع إلى عمان، الأردن ولاقى ماته الفني في إيطاليا خلال ٢٠١١، أثراً كبيراً على مساره الفني، حيث تعمق في الرسم وتحولت موضوعاته من التعبير عن الواقع و MAVISIE إلى الكشف عن مكونات خياله محاولاً العودة إلى طفولته وأحلامه. فأصبحت لوحته كبيرة الحجم، مليئة بألوان الراوية والشخصيات المسطحة. شارك جوابرة في عدة معارض محلية وعالمية، وكان آخرها معرضه الشخصي بعنوان "مكان آخر" في نهاية عام ٢٠١٠ في عمان حيث لاقى نجاحاً باهراً.

يأتي هذا العمل الصغير امتداداً لمجموعة أعمال عمل عليها جوابرة خلال الأعوام الأخيرة، وعرضها ضمن معرض "مكان آخر". فقام بإبداع مكان آخر خاص به، ونقل المشاهد من خاله إلى عالمه التفولي حيث اعتمد فيها التبسيط والتبيسيط في المضمون والمرسوم. فرسم أفراد العائلة، كباراً وصغاراً، وقططاً ونباتات. مبتكر بذلك أسلوبه الخاص الذي يتفرد به ويميزه.



Ibrahim Jawabreh

Jawabreh was born in al-Aroub refugee camp in Hebron district in 1985. He studied Fine Arts at Al-Quds University in Jerusalem and, after completing his studies, he went to live and work in Ramallah. Jawabreh has also participated in several local and international exhibitions.

Jawabreh is a multidisciplinary artist using especially painting and performance art. Through his body, he addresses issues that he deems important related to humanity and the national scenario, as was the case with the works *Bag*, *Concern* and *In Transit*.

Jawabreh moved to Amman, Jordan, and attended an artist-in-residence program in Italy in 2011: these two events had a significant impact on his artistic career. He has specialized in painting and turned his focus from expressing realities and tragedies to reflecting his imagination, in an attempt to retrieve his childhood and his dreams. Resembling children's paintings, his works are characterized by a unique style made of bright colors and flat characters.

This small creation is a continuation of the series of large works that Jawabreh conceived in recent years and exhibited in his solo exhibition *Another Place*, organized in Amman at the end of 2015. Through this series, Jawabreh created his own space and invited the viewer to enter an imaginary childhood world of flat and simple painted figures – from the older and younger members of the family to cats and plants.



Jawabreh è nato nel campo profughi di al-Aroub, nel distretto di Hebron, nel 1985. Ha studiato Arte all'Università Al-Quds di Gerusalemme e, una volta terminati gli studi, si è trasferito a Ramallah dove vive e lavora. Jawabreh ha partecipato a varie esposizioni in ambito locale e internazionale.

Jawabreh è un artista multidisciplinare che predilige la pittura e la performance art. Utilizza il suo corpo per esprimere concetti che giudica importanti riferiti all'umanità e allo scenario nazionale, come nel caso delle opere *Bag*, *Concern* e *In Transit*.

Jawabreh si è trasferito ad Amman, in Giordania, e ha partecipato a una residenza d'artista in Italia nel 2011, due eventi che hanno avuto un impatto significativo sulla sua carriera artistica. Da allora si è specializzato in pittura e ha abbandonato la rappresentazione della realtà e delle tragedie per concentrarsi sul piano dell'immaginazione, nel tentativo di recuperare i suoi ricordi di infanzia e i suoi sogni. Simili ai disegni dei bambini, le sue opere danno vita a uno stile unico fatto di colori vivaci e personaggi bidimensionali.

Questa piccola opera si pone in continuità con la serie di grandi lavori che Jawabreh ha creato negli ultimi anni e ha esposto in una personale intitolata *Another Place* ad Amman a fine 2015. Attraverso questa serie Jawabreh ha voluto dar vita a uno spazio tutto suo e ha invitato il visitatore a entrare in un mondo fantastico e fanciullesco popolato da figure piatte ed essenziali, che spaziano dai membri più giovani della famiglia agli anziani, ai gatti e alle piante.

بيت

Home

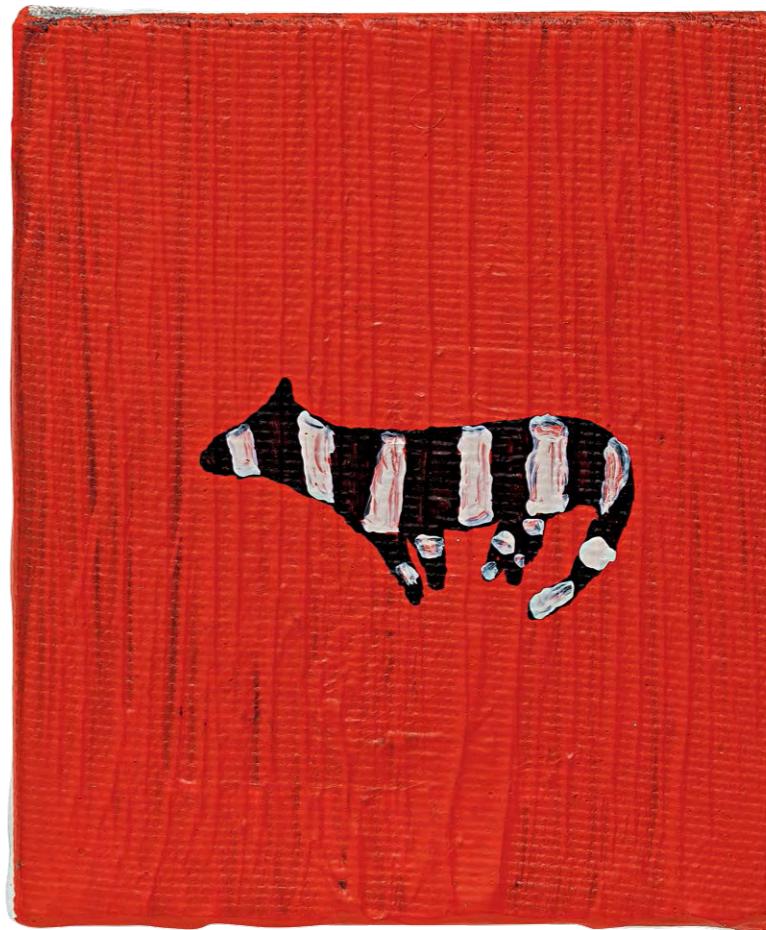
أكريليك على قماش، ٢٠١٥

Acrylic on canvas, 2015

Casa

Casa

أكريليك على tela, 2015



منذر جوابرة

من مواليد مخيم العروب للجئين عام ١٩٧٦ وحصل على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة النجاح الوطنية في نابلس في عام ٢٠٠١. عمل أكاديمياً فدرس الفنون في عدة مؤسسات بما في ذلك جامعة القدس، وفي عام ٢٠١٣ قرر أن يستقر في بيت لحم، ويكرس كل وقته للفن، فأسس مرسماً مسمى "٣٠١" طاف جوابرة الفضاء الأوروبي - متواسطي بأعماله الفنية ذات التقنيات المختلفة، التي تضم الرسم والتصوير وفن الأداء وفن الفيديو، وذلك من خلال عدّة معارض وإقامات فنية. ومن خلال مشاريعه الفنية، يبحث جوابرة في تجربة الشخصية مستعيناً ذكرياته ويسأله كيف تطورت الأمور وألت إلى ما هي عليه اليوم. مشروعه "واحد"، الذي عمل عليه وعرضه في فرنسا عام ٢٠١٠، قد نبع من الوعي المتضارب نحو القوسي العاطفية والنفسية التي حملها لا شعورياً من وطنه، فالوطن محظى، ومع الأمان والنظام الذي يعيش فيه في فرنسا خلال إقامته الفنية. أما مشروعه الساخر "ما كان يعرف" الذي عرضه في عام ٢٠١٢، فهو نتاج بحث دام ٥ سنوات في تتبع حياة الفلسطيني وعلاقته بالكونية وهوية الملثم اليوم.

"يسأله العمل حول هوية الفلسطينيين المتجاذبين حول العالم، والذين تشتتوا بسبب الاحتلال، فهم الآن يحتلوا العالم دون رغبة لهم في ذلك."



Monther Jawabreh

Jawabreh was born in Arroub refugee camp in 1976. He received his BA in Fine Arts from An-Najah National University in Nablus in 2001. He taught Art in different institutions including Al-Quds University in Abu-Dis. In 2012, he decided to settle in Bethlehem, where he established "Marsam 301" and is currently devoting all his time to his art work.

Art has led Jawabreh to travel around the Euro-Mediterranean region, attending residencies and participating in exhibitions. He is a multidisciplinary artist who uses mainly painting, but also works with performance art, photography, and video art. In his work, Jawabreh reflects on how his personal experiences and external events have combined to shape his present existence and the conflict raging in his subconscious, generated by the emotional and psychological chaos that he has carried around unconsciously from his homeland under occupation to other lands, and the way his identity has transformed to its present state.

"This work raises a question about the identity of the Palestinians who were exiled around the world by the occupation. As a result, Palestinians are unwillingly 'occupying' the world.



فلسطين تحتل العالم

أَحْبَار جَافَةٌ وَخِيطٌ عَلَى قِمَاشٍ، ٢٠١٥

Palestine Occupies the World

Dry inks and thread on canvas, 2015



La Palestina occupa il mondo

Inchiostro secco e filo su tela, 2015

محمد جحا

من مواليد غزة عام ١٩٧٨، يعيش ويعمل في إيطاليا. حصل على شهادة البكالوريوس في التربية الفنية من جامعة الأقصى عام ٢٠٠٣، شارك في أكاديمية الفنون في دارة الفنون في عمان، الأردن، تحت إشراف الفنان مروان قصّاب باشي. حصل عام ٢٠٠٤، على جائزة "الفنان الشاب" من مؤسسة عبد المحسن القحطان. ثم حصل مررتين على الإقامة الفنية "المدينة الدولية للفنون" في باريس، في ٢٠٠٥ و ٢٠٠٨، حيث بدأ بعرض أعماله على الصعيد الدولي. تتضمن أعماله التغلب على الحواجز المادية والنفسية التي يفرضها النزاع؛ أحاديث الثورة الاجتماعية والسياسية، المرونة والهوية. ويظهر ذلك من خلال الكولاج والرسم والتركيب، وأسلوبه تعبيري عفوي يظهر البراءة والحرارة التي يعاني منها أجيال من الأطفال في فلسطين، مما ترك مجالاً لخيال والتفسير، لأنّها مستوحاة من القيم العالمية.

”
هذا العمل المقدم هو استكمال لمشروع ”داخل×خارج“ الذي بدأ العمل عليه منذ العام ٢٠١٣. حيث يتناول الوضع الفلسطيني الراهن وما آل إليه الحال من خسارة وهدم البيوت وانتهاج سياسة المحو الديموغرافي والتقطير العرقي والتهجير القسري الذي يمارسه الاحتلال الإسرائيلي بشكل مستمر ومنهج غير الاستيطان والتهويد والمحاولات المتكررة لطمس الهوية العربية بهدف تغيير الصورة التاريخية للمكان واستبدالها بطاراز غربي سطحي مستحضر ولا يتنمي لعراقة وأصلة وقلم الأرض الفلسطينية.



Mohammed Joha

Born in Gaza in 1978, Joha currently lives and works in Italy. In 2003, he received his BA degree in Art Education from al-Aqsa University in Gaza, and attended the Academy of Arts at Darat al-Funun in Jordan, supervised by the artist Marwan Qassab-Bashi. In 2004, he was the winner of the Young Artist of the Year Award by the A M Qattan Foundation in Ramallah. He attended two residencies at the Cité Internationale des Arts in Paris (2005 and 2008), where he developed his own artistic style, and began exhibiting his works internationally.

He uses a mix of techniques – collage, painting and installation – and a spontaneous, expressive style. Much of his work explores childhood and the loss of innocence and freedom experienced by generations of Palestinian children. Other recurring themes include overcoming the physical and psychological barriers imposed by conflicts, revolutionary social and political events, resilience and identity.

”
This work continues IN x OUT, the series in progress that I started in 2013. The idea of this project is to portray the trauma generated by the loss of homes through forced demolitions and displacement as a consequence of the Israeli occupation of the Palestinian land, for the purpose of changing the demography and historical reality of Palestine, ignoring our right to existance, and erasing our identity.



Nato a Gaza nel 1978, attualmente Joha vive e lavora in Italia. Nel 2003 si è laureato in Educazione Artistica all'Università al-Aqsa di Gaza e ha frequentato l'Accademia di Belle Arti al Centro Darat al-Funun in Giordania, a fianco dell'artista Marwan Qassab-Bashi. Nel 2004 ha vinto il premio per il Migliore Giovane Artista dell'Anno della A M Qattan Foundation di Ramallah. Ha partecipato a due residenze d'artista alla Cité Internationale des Arts di Parigi (2005 e 2008), dove ha sviluppato uno stile espressivo personale, cominciando poi a esporre in ambito internazionale.

Utilizza varie tecniche che spaziano dal collage alla pittura e alle installazioni e un linguaggio spontaneo ed espressivo. In molte delle sue opere analizza l'infanzia e la perdita dell'innocenza e della libertà vissute da generazioni di bambini palestinesi. Altri temi ricorrenti sono il superamento delle barriere fisiche e psicologiche imposte dai conflitti, il riferimento a eventi rivoluzionari sociali e politici, la resilienza e l'identità.

”
Quest'opera fa parte di IN x OUT, la serie a cui ho cominciato a dedicarmi nel 2013. L'idea che caratterizza il progetto è raffigurare il trauma generato dalla perdita della propria casa a causa delle demolizioni e dell'allontanamento forzato a seguito dell'occupazione israeliana della terra di Palestina, allo scopo di cambiare la demografia e la realtà storica del Paese, ignorando il nostro diritto all'esistenza e cancellando la nostra identità.

داخل×خارج إماجو موendi

ألوان مائية على قماش، ٢٠١٥

IN x OUT Imago Mundi

Watercolor on canvas, 2015

IN x OUT Imago Mundi

Acquerello su tela, 2015



أحلام جمعة

من مواليد طيبة المثلث عام ١٩٦٥ . تحمل درجة البكالوريوس في الفنون التشكيلية عام ٢٠٠٢، ودرجة الماجستير في الاستشارة التربوية عام ٢٠٠٧ . وفي عام ٢٠١١ تخصصت في دراسة التنمية البشرية لذوي اضطرابات التركيز والاصطياد، ADHD، وفي عام ٢٠١٥ انهت دراستها الجامعية في العلاج الزوجي والأسري.

عملت مدرسة للفنون ومرشدة للتربية الفنية في عدة مدارس عربية، وعملت في معاهد مختلفة منها المعهد التكنولوجي ومراكز التأهيل المهني في مسار تأهيل حاضرات ومربيات لجيل الطفولة المبكرة، ومكمنة للرسوم التوضيحية لقصص الأطفال والشبيبة، وتعمل حالياً مستشارة تربوية في المدرسة الثانوية في الطيبة وتكتب مقالات تربوية يتم نشرها في وسائل الاعلام العربية المحلية. تصنف أعمالها بالأسلوب الواقعى التعبيري، أما مواضيعها فهى مستوحاة من الحياة اليومية المحیطة بها من طبيعة صامتة لأبريق القهوة وكرسي في المنزل ومشهد الطريق إلى السوق وطريق القرية، وغيرها من المشاهد المحلية فتدركنا بالفنان العالمي فان غوخ. وتستخدم فنانتنا العديد من الخامات في الرسم والتلوين من قلم الرصاص والفحم والطباشير والوان الباندا والأكريليك والزيت وغيرها... هي عضوة في إبداع: جمعية لرعاية وتطوير الفن المرئي في الوسط العربي منذ عام ٢٠٠٥، وحازت على عدة جوائز فنية، كما وحظيت بعرض أعمالها في العديد من المعارض الفردية والجماعية في عدة مدن وبلادات فلسطينية.



Ahlem Jomah

Jomah was born in Taybeh of the Galilee, in 1965. She earned a BA in Fine Arts in 2002, and an MA in Educational Counseling in 2007. In 2011, she specialized in Human Development Coaching and in ADHD Coaching for Attention Deficit Disorder, and in 2015, she completed her studies in relationship and family counseling.

Jomah worked as art education teacher and supervisor in several Arab schools and in various institutes including the Institute of Technology and the Center for Vocational Rehabilitation, and as illustrator for children's storybooks and young adult literature. Currently, she works as educational consultant in a secondary school in Taybeh, and is a frequent contributor to regional Arab media.

The style of her artwork is realistic and expressionist, while her themes are inspired by daily life and by her surroundings, including still-lifes like a coffeepot or a chair in the house, and landscape scenes like the road to the market, a street in the village and other subjects that might remind the viewer of the works of Van Gogh. Jomah excels in the use of various mediums, including charcoal, crayons, chalk, acrylic, oil and others.

She has been a member of IBDAA - Association for Arts Development in Arab Society since 2005. She has exhibited her works in numerous solo and group exhibitions in several Palestinian cities and has won several awards.



Jomah è nata a Taybeh, in Galilea, nel 1965. Si è laureata in Arte nel 2002 e ha conseguito un master in Orientamento per la Formazione nel 2007. Nel 2011 si è specializzata in Sostegno allo Sviluppo della Persona e in ADHD Coaching per il disturbo da deficit di attenzione, completando la sua formazione in terapia di coppia e familiare nel 2015.

Jomah ha lavorato come insegnante e coordinatrice di educazione artistica in varie scuole arabe e in diversi istituti, tra cui l'Istituto per la Tecnologia e il Centro per la Riabilitazione Professionale, e come illustratrice di libri per bambini e letteratura per ragazzi. Attualmente lavora come consulente didattica in una scuola secondaria di Taybeh e scrive articoli per diversi media regionali arabi.

Lo stile delle sue opere è realista ed espressionista, le tematiche si ispirano alla vita quotidiana e alla realtà circostante, come nel caso delle nature morte con oggetti comuni come la caffettiera o una sedia in una casa, e dei paesaggi, dalla strada del mercato alle vie del villaggio e altri soggetti che possono richiamare nell'osservatore le opere di Van Gogh. Jomah è a suo agio con varie tecniche e utilizza indifferentemente il carboncino, i pastelli a cera, i gessi, i colori acrilici e a olio e altro.

È membro dell'IBDAA - Associazione per lo Sviluppo delle Arti nella Società Araba dal 2005. Ha esposto in numerose mostre personali e collettive in diverse città palestinesi e ha vinto vari premi.

بدون عنوان Untitled

زيت على قماش، ٢٠١٦
Oil on canvas, 2016



Senza titolo

Olio su tela, 2016

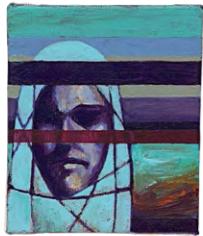
محمد جولاني

ولد الجولاني في القدس عام ١٩٨٣ ، حظي بدراسة الفنون الجميلة في جامعة القدس، فحصل على شهادة البكالوريوس في عام ٢٠٠٩.

عمل أستاداً في قسم الفنون الجميلة في جامعة القدس بين الأعوام ٢٠١١ و ٢٠١٣ . يعيش في القدس، ويعمل كفناناً مستقلاً ومدرّساً للفنون في العديد من المراكز والمؤسسات الثقافية والفنية.

شارك في العديد من ورش العمل الفنية والمعارض المحلية والدولية منها مهرجان فاس الدولي للفنون ٢٠١٣ في المغرب، وعرض في متحف فراو في ألمانيا ٢٠١٣ ، بالإضافة إلى معارض أخرى في مصر ومالطا وإيطاليا وهولندا والولايات الأمريكية المتحدة.

يتناول الجولاني في لوحاته موضوعات جدلية من واقعه المحيط به، ويطرحها بطريقته الخاصة دون فرض رأيه على المتلقى، ويعمل دائماً على طرح الصورة النمطية وأعادة صياغتها باطار غير مألوف.



Mohammad Joulani

Joulani was born in Jerusalem in 1983. He graduated from Al Quds University with a Bachelor's degree in Fine Arts in 2009, then worked as a teacher at Al Quds University in the Fine Arts Department between 2011 and 2013. He presently lives in Jerusalem, and works as a freelance artist and art teacher with several cultural associations.

Joulani has participated in many local and international exhibitions and Art workshops, including the International Art Festival in Fes, Morocco in 2013, an exhibition at the Frau Museum in Germany, as well other exhibitions in Germany, Malaysia, and the United States.

In his work, Joulani deals with controversial issues from his reality and surroundings. He represents his viewpoints in his own way without imposing his opinion on the viewer, and he systematically exposes stereotypes and reconstructs them into something unfamiliar.



Joulani è nato a Gerusalemme nel 1983. Si è laureato in Arte all'Università di Al Quds nel 2009 e dal 2011 al 2013 ha insegnato presso la Facoltà di Belle Arti dello stesso istituto. Vive attualmente a Gerusalemme, dove lavora come artista freelance e insegnante d'arte per diverse associazioni culturali.

Joulani ha preso parte a varie esposizioni e corsi d'Arte in ambito locale e internazionale, tra cui il Festival Internazionale d'Arte di Fes, in Marocco, nel 2013, una mostra al Frau Museum in Germania, e altre esposizioni in Germania, Malesia e Stati Uniti.

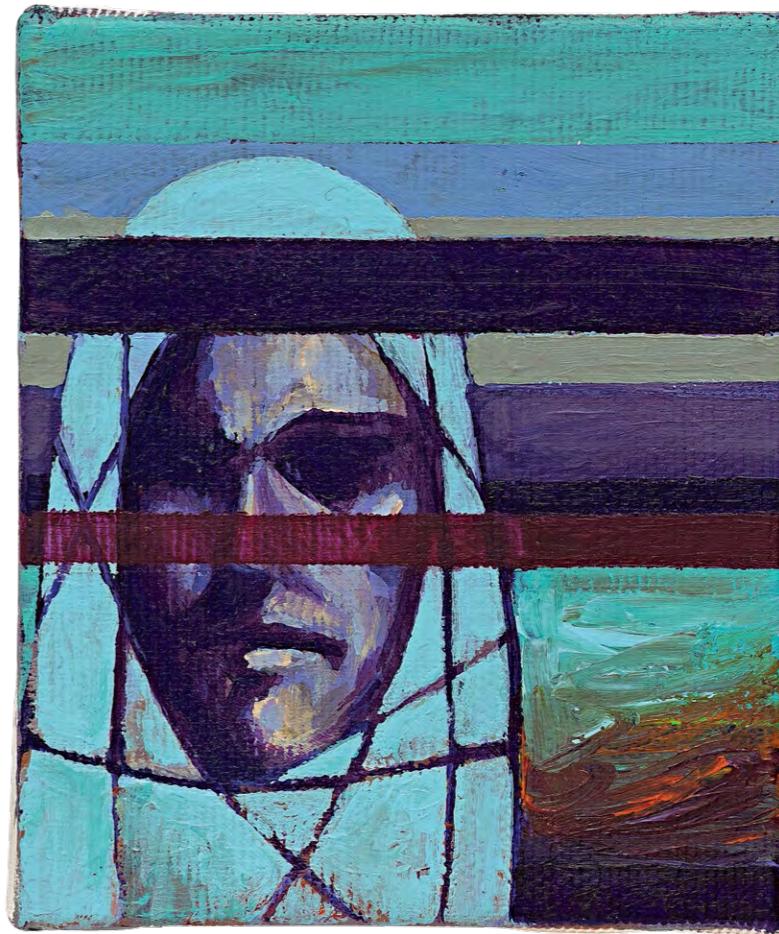
Nella sua opera, Joulani affronta tematiche controverse ispirate alla sua vita e alla realtà circostante. Rappresenta il suo punto di vista in modo molto personale, senza alcuna volontà di imporre la sua opinione allo spettatore, scegliendo stereotipi che mette a nudo e ricostruisce dando loro un aspetto fuori dall'ordinario.

بلا عنوان

زيت على قماش، ٢٠١٥

Untitled

Oil on canvas, 2015



Senza titolo

Olio su tela, 2015

حفيظ قسيس

من مواليد اللد عام ١٩٤٥، نشأ وترعرع في مدینتی بيت ساحور وبيت لحم، حيث انهى دراسته المدرسية، ثم حظي بالدراسة في اکاديمية استانبول للفنون الجميلة فحصل على درجة الماجستير عام ١٩٧٣.

بعد تخرجه مباشرة سافر إلى الأردن وعمل أستاذًا في معهد الموسيقى والفنون الجميلة التابع لوزارة الثقافة في عمان. وبعدها شغل عدة مناصب مهمة، فأصبح رئيساً لقسم المعارض الفنية في وزارة الثقافة، ورئيساً لقسم الفنون الجميلة في معهد الموسيقى والفنون الجميلة، ثم رئيساً للمعهد. أما حالياً، فيعمل أستاذًا في كلية الفنون والتصميم في الجامعة الأردنية في عمان.

بالإضافة إلى المناصب الإدارية والأكاديمية التي شغلاها، شغف فناناً قادرًا إلى رافقنا في إيطاليا عام ١٩٨٠، حيث التحق بدورة متخصصة في الفسيفساء وترميم الاعمال الفنية، ومن هنا شغل منصب أول مدير لمدرسة فسيفساء مادبا حيث شارك في التأسيس وتدرّب أول فريق تم اختياره للتدريس. وعمل في ترميم العديد من الكنائس في فلسطين والأردن حيث أنه المرمي الفني المعتمد لحراسة الأرض المقدسة لجميع كنائسهم ومقبرتهم الفنية في فلسطين والشرق الأوسط. أقام تسعه معارض شخصية واشترك في العديد من المعارض الجماعية ونفذ العديد من المشاريع الفنية في مجال الترميم والفسيفساء والزجاج المعشق في فلسطين والأردن وقبص.

”
استخدمت الفرشاة وسكين الرسم للمحافظة على أسلوبي التعبيري المزري في توزيع العناصر المنتقة للوصول إلى المضمون في توزيع تناغمي للألوان والخطوط القاتمة التي تحدد جدلية وترابطية المشهد الملون.



Hafiz Kassis

Kassis was born in Lydda in 1945, and grew up in Beit Sahour and Bethlehem, where he completed his school studies. He studied at the Istanbul State Academy of Fine Arts, receiving a Master's degree in 1972.

After graduating, he traveled to Jordan and started working as a teacher at the Institute of Music and Fine Arts connected to the Ministry of Culture. Soon thereafter, he became head of the Fine Arts Department, and then president of the Institute. He was also head of the Art Exhibitions Department at the Ministry of Culture. He is currently a professor at the Faculty of Arts and Design at the University of Jordan in Amman.

Kassis attended a specialized course in mosaic and artwork restoration in Ravenna, Italy, in 1980. He was the first director of the Madaba Mosaic School. He restored numerous mosaic and stained glass pieces for various churches in Palestine, Jordan and Cyprus.

Kassis has held nine solo exhibitions and participated in numerous group exhibitions. He actively contributed to the establishment of the Jordanian Association of Fine Artists, of which he was elected President in 1980.

”
I used the brush and painting knife to maintain my expressionist and symbolic style in the distribution of selected elements, in order to reach the right balance in the distribution of synergistic drab colors and lines that define the dialectic of a tragic and colorful landscape.



Kassis è nato a Lidda nel 1945 ed è cresciuto a Beit Sahour e a Betlemme, dove ha compiuto i suoi studi. Ha frequentato l'Accademia Statale di Belle Arti di Istanbul, dove ha conseguito un master nel 1972.

Dopo la specializzazione si è trasferito in Giordania e ha cominciato a lavorare come insegnante presso l'Istituto di Musica e Belle Arti del Ministero per la Cultura, dove di lì a poco è diventato prima responsabile del Dipartimento di Belle Arti e infine Presidente. È stato inoltre responsabile del Dipartimento per le Esposizioni Artistiche del Ministero per la Cultura. Attualmente insegna alla Facoltà di Arte e Design dell'Università della Giordania ad Amman.

Kassis ha frequentato un corso specialistico in restauro di mosaici e opere d'arte a Ravenna nel 1980. È stato il primo direttore della Scuola di Arte Musiva di Madaba e si è occupato del restauro di mosaici e decorazioni in vetro colorato per diverse chiese della Palestina, della Giordania e di Cipro.

Kassis è stato protagonista di nove esposizioni personali e ha partecipato a numerose collettive. Ha contribuito attivamente alla creazione dell'Associazione degli Artisti della Giordania, di cui è stato eletto Presidente nel 1980.

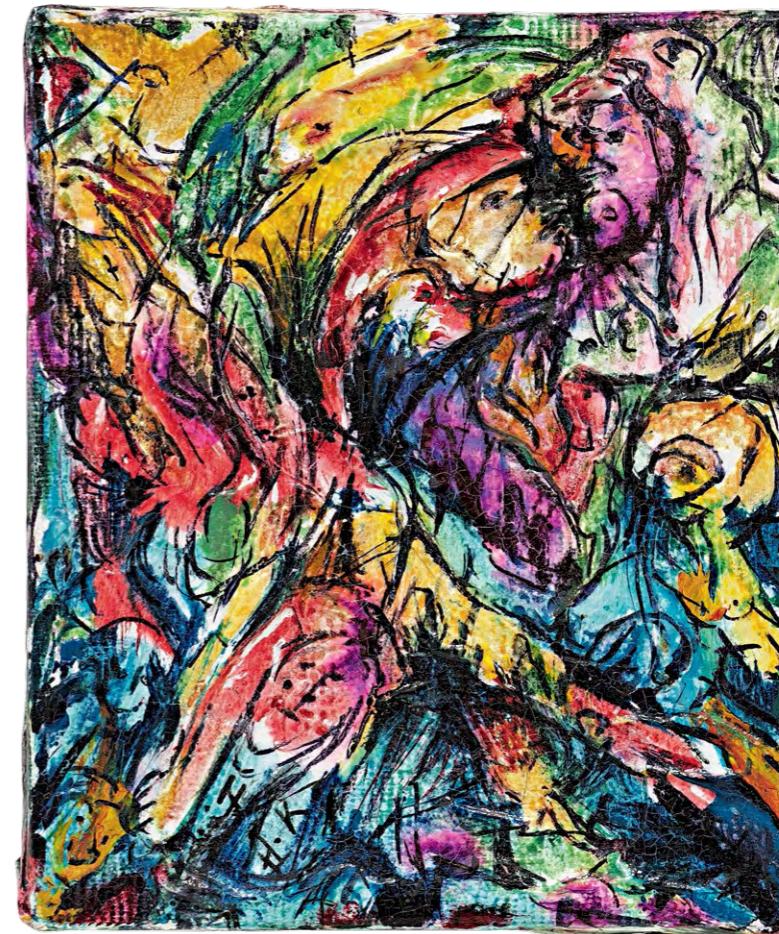
”
Ho utilizzato il pennello e la spatola per mantenere il mio stile espressionista e simbolico nella distribuzione di elementi selezionati, così da raggiungere il giusto equilibrio nella distribuzione dei colori sinergici più spenti e delle linee che esprimono la dialettica di un paesaggio tragico e variopinto.

صراع الأجيال

٢٠١٥

Generational conflict

Acrylic on canvas, 2015



Conflitto generazionale

Acrilico su tela, 2015

بشار خلف

من مواليد رام الله عام ١٩٩١. حصل على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة القدس عام ٢٠١٣. حاز عمله "ظل الظل" على الجائزة الأولى في مسابقة الفنان الشاب (يابا) لعام ٢٠١٤ والتي عدتها مؤسسة عبد المحسن قطان؛ مما اعتبر خطوةً مهمةً له كفنان صاعد في بداية مسيرة حياته الفنية. وبالأخص أنها أتاحت له إنتاج أعمالها وتطويرها والاحتكاك بعالم الفن على المستوى المحلي والعالمي. وبعد أقل من عام، في ربيع ٢٠١٥، فاز بجائزة إسماعيل شمومط للفن التشكيلي التي نظمتها كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة. شارك في عدة ورشات عمل في جاليري المحطة وغيرها، بالإضافة إلى مشاركته في عدة معارضٍ جماعية محلياً في عدة مدن فلسطينية وعالمياً في ألمانيا وبريطانيا والسويد. وفي شباط ٢٠١٦،تمكن من إقامة معرضه الفردي الأول، بعنوان "ظل الظل"، الذي جاء استكمالاً لمشروعه الذي بدأه عام ٢٠١٤، ومن خلاله يحاكي ويبحث في لوحات رسماها الجيل السابق من الفنانين وأوضحت بمثابة أيقونات فلسطينية أثرت في تشكيل وعيينا الثقافي واتمأناً الوطني، فيفك الرموز ويعيد ترتيبها ورسمها وتقديمها في منظور جديد لفنان شاب واعد.



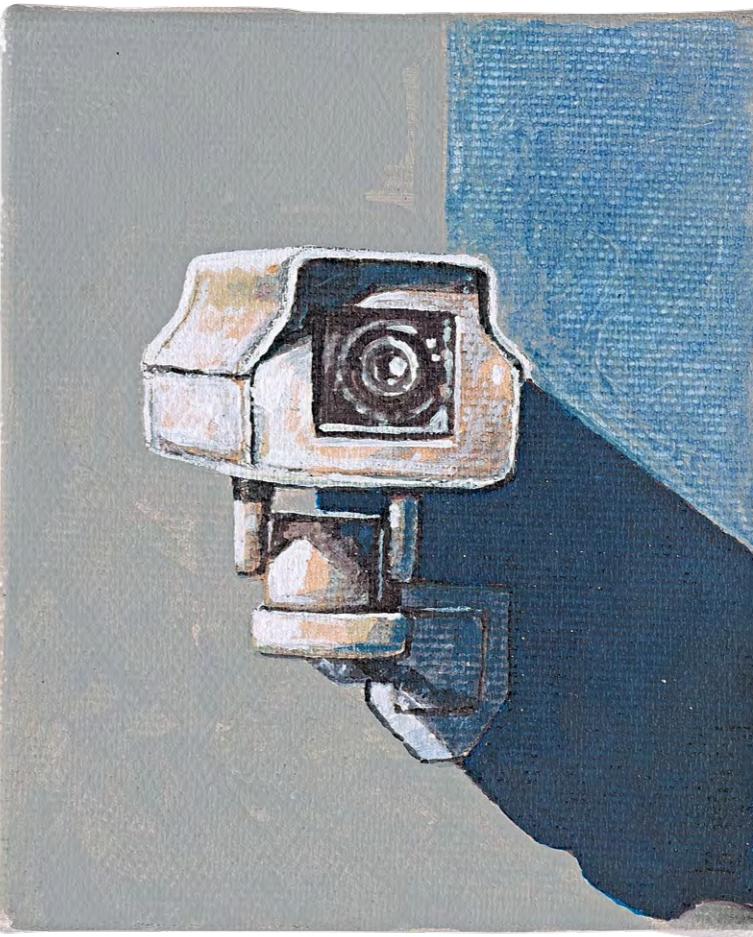
Bashar Khalaf

Khalaf was born in Ramallah in 1991. He earned a BA in Fine Art from Al-Quds University in 2013. In 2014, he won the first prize at the 8th Young Artist of the Year Award (YAYA), by the A M Qattan Foundation for his project *Shadow of the Shadow*. Khalaf regards this award as a milestone for his career as an emerging artist both in terms of boosting his artistic development and as an opportunity to make himself known on the local and international art scene. In 2015, Khalaf was awarded the first prize at the Ismail Shammout Award in Fine Art, organized by Dar al-Kalima University College of Arts & Culture. He has participated in several workshops at Al-Mahatta Gallery and other institutions in Palestine. His works have been shown in numerous group exhibitions both locally, in various Palestinian cities, and internationally in Germany, Sweden and the United Kingdom. In February 2016, he inaugurated his first solo exhibition entitled *Shadow of the Shadow* at Gallery One in Ramallah. This exhibition marked the continuation of the work that he began in 2014, featuring a set of paintings through which Bashar engaged in a dialogue with and thorough study of a previous generation of artists who became influential Palestinian icons of cultural consciousness and national belonging. As an aspiring young artist, Khalaf deconstructs then rearranges symbols in his paintings, presenting them in a new, personal perspective.



بدون عنوان

أكريليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



Untitled

Senza titolo

Acrilico su tela, 2015

محمد صالح خليل

ولد في الزرقاء في الأردن عام ١٩٦٠، لأبوين من قرية الولجة قرب بيت لحم، ونشأ في دمشق. حصل على ماجستير في الفنون التشكيلية من ألمانيا (دريسن)، عام ١٩٨٨، حيث تدرس في تقنيات فن الرسم اللوني، والحفر والطباعة. ثم عاد إلى دمشق حيث أقام معرضه الشخصي الأول. ثم انتقل إلى نيقوسيا في قبرص وقضى فيها خمس سنوات،تمكن من خلالها تطوير موهبته الفنية، وعرض أعماله في معارض شخصية وجماعية. وكان لعام ١٩٩٤ تأثير في حياته، حيث تمكن من العودة لأول مرة إلى أرض الوطن، واسقر في رام الله، فأسس متحفه الخاص، وجمعية "منتدى الفنانين الصغار" حيث ابتدأ يعلم الفنان الشبيبة، بالإضافة إلى إدارته لقسم الفنون التشكيلية في وزارة الثقافة.

لا يخلو أسلوبه الفني من تأثيرات الفن التعبيري الألماني، فهو يعبر إهتماماً بالغًا للون وتوزيعه في اللوحة مستخدماً ضربات فرشاة عريضة يخطها بجرأة على لوحاته الكبيرة الحجم. أما موضوعاته فتتنوع لوحاته، فيستعيدها من الأحداث اليومية التي تعصف في فلسطين والعالم العربي.

فتاة شابة جميلة، تتحضر لحدث جميل، إنها فخورة بنفسها وسعيدة للحدث الذي بانتظارها.



Mohamed Saleh Khalil

Khalil was born in 1960 in al-Zarqa, Jordan, to parents originally from Al-Walaja near Bethlehem. He was raised in Damascus. In 1988, he received his Master's degree in Fine Art from the Dresden Academy of Fine Arts in Germany, where he specialized in Painting, Etching, Engraving and Printing techniques.

After returning briefly to Damascus, he spent five years in Nicosia, Cyprus, where he developed his artistic skills and participated in several personal and group exhibitions. Following the Oslo Peace Accords, in 1994, Khalil was able to return home for the first time in his life. He settled in Ramallah, where he established his own studio, and founded the Young Artists Forum, where he started teaching Arts to talented children and teenagers. He also heads the Fine Arts Program at the Ministry of Culture.

Inspired by German expressionism, Khalil paints with wide brush strokes and takes great care in the selection of colors and color distribution in the painting, regardless of the subject. Khalil borrows the themes of his paintings from daily incidents that occur in Palestine and other Arab countries, adding a remarkable amount of symbolism and expressionism.

A young beautiful girl is preparing for a special event. She is proud of herself and happy as she waits for the event to begin.



Khalil è nato nel 1960 ad al-Zarqa, in Giordania, da genitori originari di Al-Walaja vicino a Betlemme. È cresciuto a Damasco. Nel 1988 ha conseguito un master in Arte all'Accademia di Belle Arti di Dresda, in Germania, dove si è specializzato in Pittura, Acquaforte, Incisione e Tecniche di stampa.

Dopo aver trascorso un breve periodo a Damasco, si è trasferito a Nicosia, Cipro, dove ha vissuto cinque anni sviluppando le sue capacità artistiche e partecipando a varie esposizioni personali e collettive. A seguito degli Accordi di Oslo, nel 1994 Khalil è tornato in patria per la prima volta nella sua vita. Si è stabilito a Ramallah, dove ha aperto un atelier e dove ha fondato il Forum per Giovani Artisti, dedicato all'insegnamento dell'Arte rivolto a bambini e ragazzi di talento. È inoltre responsabile del Programma per le Arti del Ministero della Cultura.

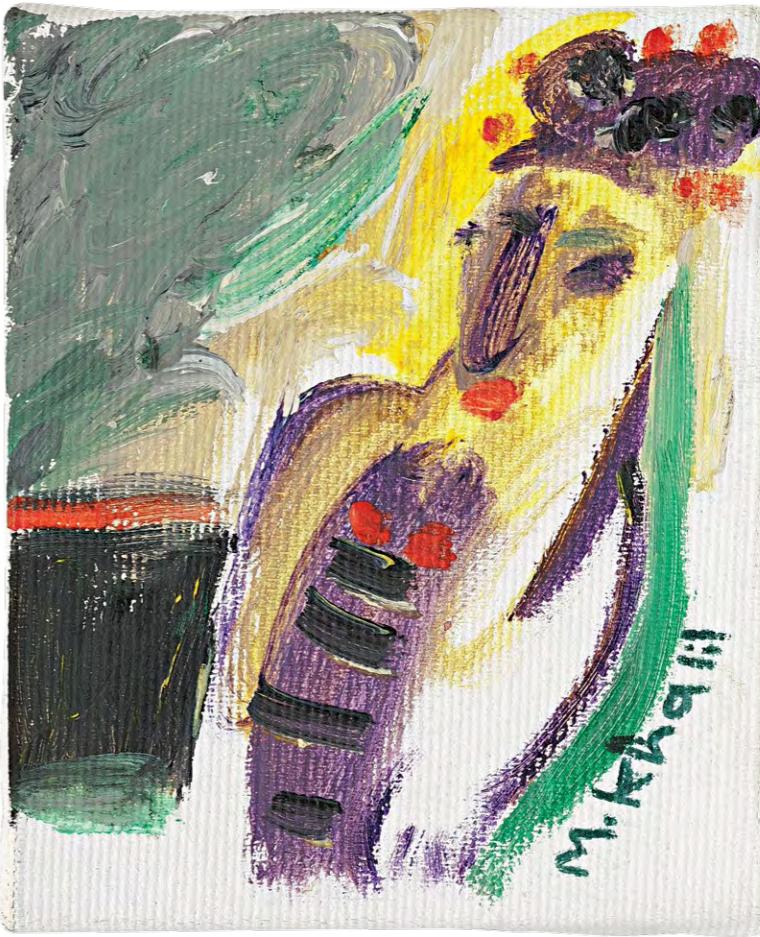
Inspirandosi all'espressionismo tedesco, Khalil affronta qualsiasi soggetto con grandi pennellate e una meticolosa cura per la composizione cromatica e la distribuzione dei colori sulla tela. Nelle sue opere raffigura gli incidenti che avvengono quotidianamente in Palestina e in altri paesi arabi filtrati da una forte componente simbolista ed espressionista.

Una fanciulla giovane e bella si prepara per un evento speciale. È felice e soddisfatta del suo aspetto e attende ansiosa che l'evento abbia inizio.

الفتاة

The Girl

أكريليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



La fanciulla

Acrilico su tela, 2015

محمد لبد

من مواليد غزة عام ١٩٧١ . درس الفنون الجميلة في جامعة النجاح الوطنية في نابلس، وبعدها سافر إلى مصر لإكمال دراسته الأكاديمية العليا تخصص نقد وتنقية في العمل الفني. يعمل حالياً كمحاضر للفن والتصميم في جامعة غزة، ويداوم على تطوير أعماله الفنية في متحف الخاص. يسعى من خلال أعماله الفنية لإيجاد توازن بين الحداثة والأصالة في الفن. فجده منذ سنوات عدة يستخدم تقنية الكولاج بإيماناً منه بأن هذا النوع من الفن مليء بالطاقة الخلقة التي تمكنه من الوصول إلى ذاك التوازن في تلك المعادلة التي يتوق لتحقيقها.

شارك كمنظم وفنان في العديد من المهرجانات والمعارض وورش العمل الفنية. وهو عضو في رابطة التشكيليين الفلسطينيين وعضو الاتحاد العام للتشكيليين الفلسطينيين وعضو مؤسس في مجموعة "جذور للفن" في غزة بين ٢٠١٠ و ٢٠١٥ .

"ليس سهلاً أن تصنع عالماً كبيراً في حجم صغير ولكن... ربما وكما يقولون العبرة دائماً بالمحظى وليس الإطار. أرجوا أنني كنت الأمسق في إحتواه ما أراد إحتواه هذا الإطار".



Mohammad Lubbad

Lubbad was born in Gaza in 1971. After receiving a BA in Visual Arts from An-Najah National University in Nablus, he moved to Egypt, where he studied Art Appreciation and Criticism. Today, Lubbad is back in Gaza, teaching Art at Gaza University and working on his art in his own studio. Through his works, Lubbad seeks to find a balance between modernism and traditionalism. For years he has used collage, which he regards as a source of creative energy that can help him achieve the balance that he is searching for in his work.

Lubbad has curated and participated in many local and international exhibitions. He is a member of the League of Palestinian Artists, the General Union of Palestinian Plastic Artists, and a founding member of Roots for Art in Gaza.

"It is not easy to create a big world in a small space, but perhaps one can. As they often say: 'the importance is in the content, and not the frame'. I hope that I succeeded in expressing what the frame wished to contain..."



Lubbad è nato a Gaza nel 1971. Dopo aver ottenuto la laurea in Arti Visive all'Università Nazionale An-Najah di Nablus si è trasferito in Egitto, dove ha studiato Analisi e Critica d'Arte. Oggi Lubbad è tornato a Gaza, dove insegna Arte all'Università di Gaza e dove dà vita alle sue creazioni nello studio che ha fondato, attraverso le quali cerca di trovare un equilibrio tra il modernismo e il tradizionalismo. Da anni utilizza il collage come tecnica d'elezione in quanto ritiene che sia una fonte di energia creativa che può aiutarlo a raggiungere quell'equilibrio che persegue nella sua attività.

Lubbad ha curato e partecipato a molte esposizioni in ambito locale e internazionale. È membro della Lega degli Artisti Palestinesi, del Sindacato Generale degli Artisti Plastici Palestinesi ed è stato tra i fondatori del gruppo Roots for Art di Gaza.

"Non è facile creare un mondo grande in uno spazio piccolo, ma forse si può fare. Come si suol dire, 'Ciò che importa è il contenuto, non la cornice'. Spero di essere riuscito a cogliere ciò che la cornice voleva contenere..."

إحتـواء

كولاج ورقي على قماش، ٢٠١٥

Containment

Collage on canvas, 2015

Contentimento

Collage su tela, 2015



سلیمان منصور

من مواليد عام ١٩٤٧ في قرية بيرزيت قرب رام الله. درس الفنون الجميلة في أكاديمية بتسليل للفنون والتصميم، القدس. كان منصور عضواً فعالاً ومؤثراً في الحركة الفنية الفلسطينية التي تطورت بعد حرب عام ١٩٦٧، التي وصفت بفن المقاومة. فبرفقة بعض من زملائه، أسس رابطة الفنانين الفلسطينيين التي من خلالها سعى الفنانون الشباب لتطوير فن فلسطينيًّاً أصيل يرتكز على مقومات ورموز وعناصر فلسطينية بحثة واضحة ومتقدمةً غير العصور. كان لمنصور دور رئيسي في تأسيس وإدارة مركز الواسطي الفني في القدس بين عام ١٩٩٤ و ٢٠٠٤ حين تم إغلاقه من قبل السلطات الإسرائيليّة.

يعيش منصور في القدس ويستخدم الرسم كلغته الفنية الرئيسية، ويتعامل مع وسائل وخامات مختلفة، وخاصة الطين الذي يجلبه من تراب بلاده وينحت به تماثيلًا وأعمالًا فنية تركيبية. أضحت بعض من أعماله بمثابة أيقونات للشعب الفلسطيني، ولعل أشهرها لوحة جمل المحامل. كما عرضت أعماله على نطاق عالمي واسع، و يمكن العثور على بعضها في مجموعات عامة وخاصة المرموقة.

يسเหลهم عادةً منصور مواضع أعماله الفنية من البيئة المحيطة به، باحثًا عن هوية المكان ومحاولاً إدراك جوهر الصراع الوجودي. أما مشروع إيماجو موندي، فقد اختار أن يرسم نسرًا على الواجهة الأمامية للوحه، وعصفراً على خلفها.



Sliman Mansour

Mansour was born in 1947 in Bir Zeit, village near Ramallah. He studied Fine Art in Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem. Mansour was an influential member in the art movement that developed after the 1967 War. He co-founded the League of Palestinian Artists through which the young artists sought to develop indigenous Palestinian art. Mansour was an essential figure in the foundation and management of Al-Wasiti Art Center in Jerusalem from 1994 to 2004, until it was forced to shut down by the Israeli authorities.

Based in Jerusalem, Mansour uses painting as his main genre, yet, he also works with mixed media, especially incorporating the soil of his homeland, and creates relieves, sculptures, and installation art works. Some of his works are considered icons for the Palestinians, such as *Camel of Hardships*. His works are internationally exhibited, and can be found in prestigious public and private collections.

" Mansour usually inspires the theme of his art works from the surrounding environment, searching for the identity of the place and trying to envision the essence of the existential struggle. For this collection, he chose to paint a vulture at the front of the canvas and a bird at the back.



طير جارح

٢٠١٥
اكريليك على قماش،

Vulture

Acrylic on canvas, 2015



Avvoltoio

Acrilico su tela, 2015

دينا مطر

Dina Matar

من مواليد غزة عام ١٩٨٥، وتخرجت من جامعة الأقصى بعد حصولها على بكالوريوس في التربية الفنية عام ٢٠٠٧. لها سلوب مميز في استخدام الألوان الراهبة والزخارف الجميلة المتباينة المستوحاة من الفن الإسلامي والتطريز الذي يزين الملابس التقليدية الفلسطينية، محظوظة الزخارف إلى أشكال تجريدية بسيطة جميلة المرئ، متأثرة بالفنانين جوان مiro وبابلو بيكاسو، وذلك بهدف إبداع فن جميل يكون ملجاً وراحة للناس وهدية خاصة من الفنانة لمجتمعها الذي يعاني الصعب الكثيرة في قطاع غزة.

بالرغم من صغر سنه، إلا أن مطر قد حظيت بفرص عديدة لعرض أعمالها، وشاركت في عدة إقامات فنية أهمها في جينيف وباريس ولندن. وهي عضوة نشيطة في مجموعة الثقاء للفن المعاصر في غزة.

”
العمل هو عن المرأة الفلسطينية بالتحديد، بلباسها المميز والجميل. الذي دائمًا كان يلفت انتباهي عندما كانت جدتي ترتديه هي وجارتها. فالعمل لم يأت من وحي الخيال إنما هو من واقعي الذي أحبه وافتخر به... كما أحب جدتي...“



224

فاطمة... جدتي...

Fatima, my grandmother...

٢٠١٥

Acrylic on canvas, 2015



225

Fatima, mia nonna...

Acrilico su tela, 2015

Matar was born in Gaza in 1985. She graduated from al-Aqsa University with a BA in Art Education in 2007.

Matar has developed a very personal style: she uses bright colors to paint beautiful decorations inspired by Islamic art and embroidery that adorns the traditional Palestinian dress. Influenced by Joan Mirò and Pablo Picasso, she turns motifs into beautiful simple abstract forms, aiming at creating beautiful art that can provide shelter and be a source of healing for people. Matar offers her paintings as a special gift to her homeland, the Gaza Strip, that is struggling with many issues.

Despite her young age, Matar has had many opportunities to exhibit her work and she has participated in a number of art residencies, particularly in Geneva, Paris and London. She is a member of the Eltiqa Group for Contemporary Art in Gaza.

”
The work is about the Palestinian woman and, in particular, her beautiful and distinctive national dress, which always captures my attention since it was the dress worn by my grandmother and all her neighbors. Thus, the work does not stem from imagination but is based on reality, my reality, which I love and am proud of, as I love my grandmother...“

Nonostante la giovane età, Matar ha già avuto molte opportunità per esporre le sue opere e ha partecipato a diverse residenze d'artista, in particolare a Ginevra, Parigi e Londra. Fa parte del Gruppo Eltiqa per l'Arte Contemporanea di Gaza.

”
L'opera si incentra sulla donna palestinese e, in particolare, sul suo particolare e splendido costume tradizionale, che cattura invariabilmente la mia attenzione perché è l'abito indossato da mia nonna e da tutte le sue vicine di casa. Quest'opera non è quindi frutto di fantasia, ma si basa sulla realtà, la mia realtà, che amo e di cui sono fiera, perché voglio bene a mia nonna...“

فؤاد ميمي

Fuad Mimi

من مواليد اللد سنة ١٩٤٩ . كان عمره ثلاثة أشهر عندما هجرت عائلته إلى رام الله حيث توفى والده بعدها بفترة قصيرة . وفي نهاية المطاف، أخذته أمه ولحوته واستقروا في الأردن.

درس الإنتاج التلفزيوني والإخراج في هيئة الإذاعة البريطانية، لندن، عام ١٩٧٣ .

رجع بعدها إلى الأردن وعمل في التلفزيون الأردني حتى سنة ١٩٨٦ . عام ١٩٧١ ، أنتج فيلماً وثائقياً عن الخط العربي وحصل على الجائزة الأولى في اثنين من المهرجانات السينمائية المستقلة في المغرب وتونس .

أخذ إجازة لمدة ثلاث سنوات من الإنتاج التلفزيون، وعاد إلى لندن بين عامي ١٩٧٨

و١٩٧٩ لدراسة الفنون الجميلة في جامعة الفنون سترال سانت مارتنز . عام ١٩٨٦ ، عمل مع الملك نور وأنتج لها العديد من الأفلام من أبرزها فيلم "حقائق عن الأردن" . كما وعمل في مجال تصميم الأزياء، وعلم الفنان شغفه طيلة حياته . و يميل نحو الانطباعية والتجريد . وقد شارك في العديد من المعارض الفردية والجماعية في الأردن والخارج .

"
أسلوبي هو انطباعي . هدفي هو خلق الانسجام بين اللون والموضوع، في حين أن موضوعي هو مجتمعنا وأرضنا والتقاليد والناس .



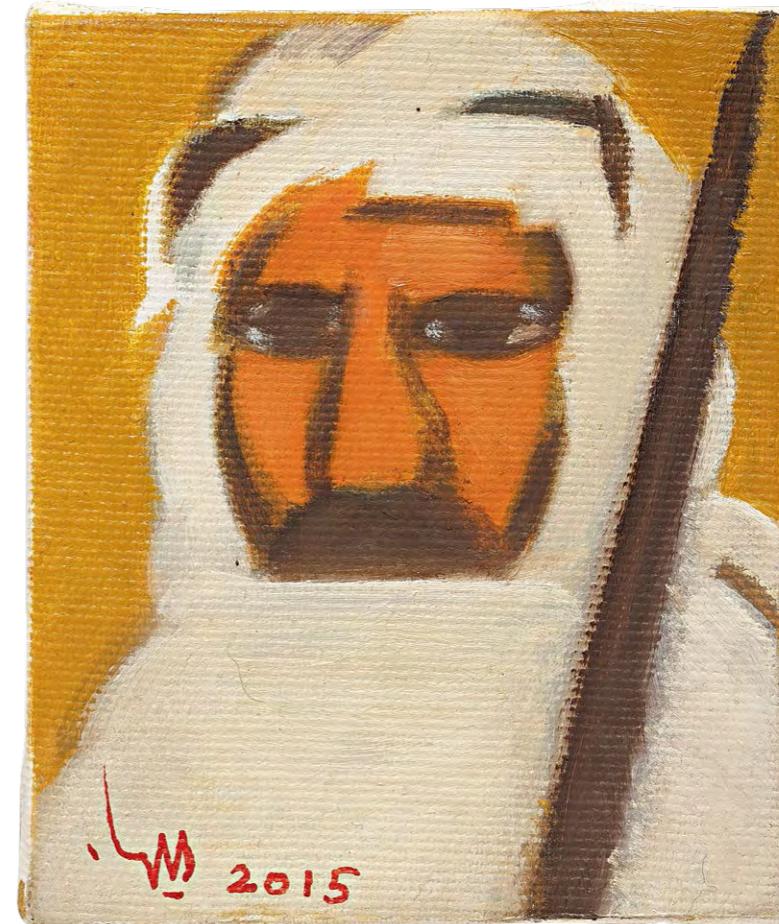
226

الشيخ فهد، غزة

Sheikh Fahed, Gaza

زيت على قماش، ٢٠١٥

Oil on canvas, 2015



227

Sheikh Fahed, Gaza

Olio su tela, 2015

Mimi was born in Lydda in 1949. He was three months old when his family fled to Ramallah, where his father died a short while later. His mother eventually settled in Jordan with him and his siblings.

Mimi studied television production and directing at the BBC in London in 1972. He returned to Jordan and worked for the Jordanian television network until 1986. In 1976, he produced a documentary film about Arabic Calligraphy and won the first prize at two separate film festivals, in Morocco and Tunisia.

Taking a three-year hiatus from TV production, Mimi returned to London for a couple of years between 1978 and 1979 to study Fine Arts at Central Saint Martins University of the Arts. In 1986, he worked with HM Queen Noor and produced several films for her, the most prolific work being *Facts about Jordan*. Mimi also worked in fashion design and taught Art at the Sisters of Nazareth School in Amman on a part-time basis.

Painting has been his passion throughout his life. He leans towards impressionism and abstraction. He has participated in numerous solo and group exhibitions in Jordan and abroad.

"
Il mio stile è impressionista, il mio scopo è creare armonia tra colore e soggetto, mentre il soggetto è la nostra società, la nostra terra, le nostre tradizioni e il nostro popolo.

226

جبرا متواسي

من مواليد الكويت عام ١٩٧٤ . أبواه من مدينة بيت جلا . رعوا للعيش في ديارهم فلسطين عام ١٩٨٧ . حصل على درجة البكالوريوس في إدارة الأعمال من جامعة بيت لحم عام ١٩٩٧ . شارك في العديد من الوراث الفنية والحرفية والتصميم بالحاسوب والرسوم المتحركة لإشباع شغفه في الفن . في بداياته كان مولعاً بفن الخط العربي والتصميم الجرافيكي وعمل في لوحات الإعلانات والأبرams ، طور مهاراته ذاتياً . وحالياً ، يعمل مصمماً حرّاً وأستاذًا للتصميم الثلاثي الأبعاد والتصميم الجرافيكي في كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة . وقد عرضت أعماله في معارض جماعية محلية .

” الخط العربي في اللوحة هو عبارة عن كلمة إنسان بشكل تجريدي . واللوحة تمثل حالة الإنسان في أبعاده المختلفة . النضال المستمر الداخلي بين الخير والشر ، والحياة الدنيوية والحياة الروحية جميع هذه الأمور متصلة ومنفصلة في نفس الوقت وهي تشكلنا نحن البشر .

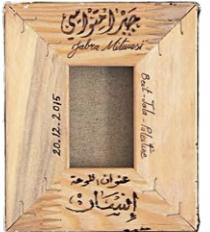


Jabra Mitwasi

Mitwasi was born in Kuwait in 1974 to parents from Beit Jala. He returned home to Palestine in 1987 and earned a BA in Business Administration from Bethlehem University in 1997. His passion for art led him to enroll in various courses in the fields of art, handicrafts, and computer-aided design and animation.

Mitwasi began developing his skills in calligraphy, graphic design and sign-making at an early age. Over time he gradually developed his skills and acquired more experience. He is currently a freelance designer and teaches Digital Design and 3-D Modeling at Dar al-Kalima University College of Arts & Culture. His work has been exhibited in local group exhibitions.

” The calligraphy featured in this work represents the word ‘insan’ – human being – in an abstract way. It resembles the state of the human being on different dimensions: the continuous inner struggle between good and evil, between the earthly and the spiritual life. They are all related and yet distinct, and they make us ‘human beings’.



Mitwasi è nato in Kuwait nel 1974 da genitori originari di Beit Jala. È tornato in Palestina nel 1987 e si è laureato in Business Administration all'Università di Betlemme nel 1997. La sua passione per l'arte lo ha spinto a frequentare vari corsi di arte, artigianato, progettazione CAD e animazione.

Mitwasi ha cominciato in giovane età a sviluppare le sue doti dedicandosi alla calligrafia, al graphic design e alla creazione di segni. Con il tempo ha sviluppato ulteriormente il suo talento acquisendo maggiore esperienza. Attualmente lavora come designer freelance e insegna Disegno Digitale e Creazione di Modelli 3D presso il Dar al-Kalima University College of Arts & Culture. Ha esposto le sue opere in varie esposizioni collettive locali.

” La calligrafia che compare in quest’opera è una rappresentazione astratta della parola ‘insan’ , che significa ‘essere umano’. Richiama la condizione dell’essere umano su varie dimensioni: la continua lotta interiore tra il bene e il male, tra la vita terrena e quella spirituale. Esse sono tutte collegate ma distinte, e ci rendono appunto ‘esseri umani’.

إنسان

Insan

أكريليك ولون ذهب على قماش، ٢٠١٥
Acrylic and gold paint on canvas, 2015



Insan

Acrilico e vernice dorata su tela, 2015

محمد مصطفى

من مواليد بيت لحم عام ١٩٩٤، يدرس حالياً الفنون التشكيلية المعاصرة في كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة في بيت لحم، حيث متوقع تخرجه في صيف ٢٠١٧.

يستخدم فناناً تقنيات الفنون المعاصرة المتنوعة وخاصة الرسم اللوني والفن الترتكبي والفيديو للتعبير عن أفكاره ومفاهيمه التي تمحور بشكل أساسي حول حقوق الإنسان وهو بيته الجدرية. شارك في عدة معارض محلية في فلسطين، وعام ٢٠١٥، تأهل إلى المرحلة النهائية في مسابقة الفنان اسماعيل شموط، وعرض إثنان من أعماله بالفيديو في مهرجان سين لفن الفيديو والأداء في فلسطين.

الإنسان هو السبب الرئيسي وأساسى في أحداث عملية التلوث في البيئة وظهور جميع الملوثات بأنواعها المختلفة، فيؤثر على الإنسان وعلى البيئة التي يعيش فيها، ويرتبط بالنشاط الصناعي بكافة أشكاله، وخطرته تكمن في ضرورة اتخاذ الإجراءات الوقائية السريعة التي تحمي الإنسان من هذا التلوث.

Mohammed Mostafa

Mostafa was born in Bethlehem in 1994. He is currently studying Contemporary Art at Dar al-Kalima University College of Arts & Culture in Bethlehem, where he is expected to graduate with a BA in the summer of 2017.

He is a multidisciplinary artist, working mainly in painting, installation and video art. The themes of his work center around human rights issues, especially gender identity. Mostafa has participated in several exhibitions in Palestine. In 2015, he was a finalist in the Shammout Award competition and two of his video art works were screened during the /si:n/ Festival of Video Art and Performance in Palestine.

"The human being is the main source of pollution, which adversely affects nature, and as a result, is a hazard to human life. There is an urgent need to find solutions to limit pollution and protect humanity.



230

تلويث

تطريز وخيطان وألوان على قماش، ٢٠١٥

Pollution

Needlework, thread and colors on canvas, 2015

Inquinamento

Ricamo, filo e colori su tela, 2015



231

مي مراد

ولدت في غزة عام ١٩٨٤. حظيت بدراسة الفنون الجميلة في جامعة الأقصى في غزة، وتخرجت في عام ٢٠٠٦ حاصلة على درجة البكالوريوس. جمعت مي مراد بين العمل الأكاديمي وتطوير أعمالها الفنية وتقنياتها في الرسم اللوني. أما مواضيع أعمالها، فتبعد من خضم تجربتها الشخصية، كفنانة تعيش في غزة في ظل الوضع الراهن وما ينتجه عنده من ظروف ومتغيرات حياتية وإجتماعية وإنسانية وسياسية. فالفنان الغربي لا يعبر فقط عن مشاعره، ولا يوثق الوضع الراهن، بل يبحث من خلال الفن جاهداً في التجربة الحقيقية التي يعيشها لعله يجد حلولاً أو مغزى لخفايا كثيرة بعيدة عن العيون.

تمكنت مراد من عرض أعمالها في عدة معارض في فلسطين والمملكة العربية. وهي عضوة في مجموعة جذور للفن التشكيلي بغزة بين ٢٠١٠ و٢٠١٥.

“
انها مرآة الذات التي تعكس داخل وعمق الانسان عن شيخوخته في الداخل وتعبه وشحوب وجهه الداخلي... عن العمر الحقيقي لنا

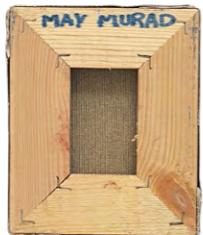
May Murad

Murad was born in Gaza in 1984. She studied Fine Arts at al-Aqsa University in Gaza, and graduated in 2006 with a BA degree.

In addition to teaching Arts, Murad pursues her own interest in art with a focus on developing her drawing and painting skills. The subjects of her work are inspired by her personal experience as an artist living in Gaza, in the midst of the current situation and all that this entails socially, economically and politically. She believes that through their art Gazan artists not only express their feelings and document the status quo, but also persistently and bravely attempt to find a solution or at least a meaning of the mystery that they live through.

Murad has exhibited her work in several exhibitions in Palestine and in various Arab countries, and was also a member of the Roots for Art Group in Gaza from 2010 to 2015.

“
This is a self-reflecting mirror, that reveals the innermost aspects of the human being: aging, weariness, an inner pale face. It reveals our true age...

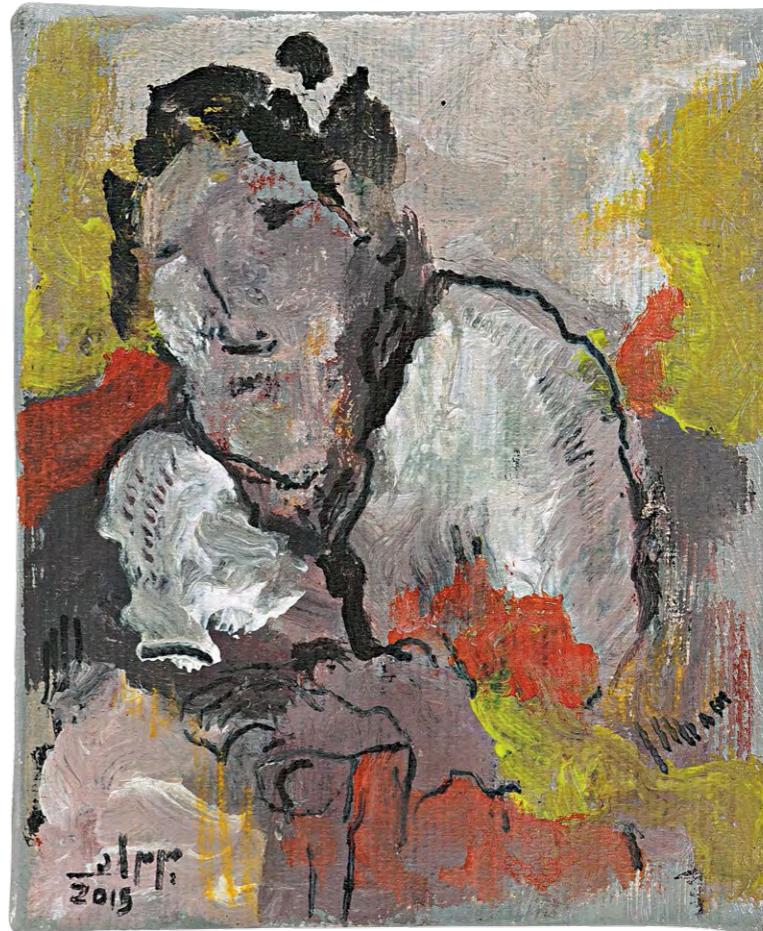


مرآة الذات

٢٠١٥
اكريلاك على قماش،

Mirror of the Self

Acrylic on canvas, 2015



Specchio di sé

Acrilico su tela, 2015

محمد مسلم

ولد مسلم عام ١٩٧٤ في غزة، وهو حاصل على الدكتوراه في فلسفة الفنون الجميلة من مصر، ويعمل محاضراً في كلية الفنون الجميلة في جامعة الأقصى في غزة.
يستخدم مسلم تقنيات متعددة ومواد مختلفة للتعبير عن قضيائاه، غالباً ما يستخدم الرسم اللوحي، الأوراق والصحف وقطع من الملابس في أعماله، وأحياناً يلجأ إلى الفن الترتكيبي وأعمال الفيديو آرت. يحافظ مسلم في أعماله على البساطة إلى حد كبير، وأحياناً يجد المشاهد عنصراً واحداً بسيطاً في اللوحات والأعمال الفنية وبدون زخارف وإضافات ثانوية، وذلك إيماناً من مسلم بأن "أقل الكلمات التي تحمل معانٍ عميقٍ تكون أكثر فعالية من النصوص الطويلة". ولكن، وفي نفس الوقت، تجد أعماله مشحونة بأقصى طاقة تعبرية.حظي مسلم بعدة جوائز ومن إقامات فنية وكذلك عرضت أعماله في العديد من دول العالم، حيث يقدم من خلال مشاركته الفنية أعمالاً تعالج قضياء إنسانية مختلفة.

"يتناول العمل وبشكل مختلف فكرة الهوية وهي قضية جوهيرية في فكر وأعمال الفنان. الهوية المجترأة، التي منحت للفلسطينيين المقيمين في الضفة الغربية وقطاع، هي من ثمار اتفاقية أوسلو الجافة. إنها هوية منقوصة لا تعود كونها أُعوربة في أيدي قوى الظلم السياسية."



Mohammed Musallam

Musallam was born in 1974 in Gaza. He has a PhD of Philosophy in Fine Arts from Egypt, and is a lecturer at al-Aqsa University in Gaza.
Musallam is a well-established artist, he has received numerous grants and exhibited his work worldwide. He uses various techniques, materials and a range of different colors to express a number of issues. Painting, graphics, paper, newspapers and pieces of clothing are often found in his works. His production also includes installations and video art works.
Musallam believes that "fewer words that carry deep meanings more effectively than long texts". For this reason his works maintain a general level of simplicity where single subjects (or objects) are presented devoid of much ornamentation, while remaining powerfully emotionally evocative.

"This piece reflects the status of the Palestinian identity today, a central issue in the artist's work. As a result of the 1993 Oslo Accords, every Palestinian is eligible to own a passport. However, this passport is not as functional like other national passports. It indicates a fragmented identity, where Palestinians living in the West Bank and Gaza can neither travel abroad, nor between Palestinian cities. It is a plating in the hands of political forces.



Musallam è nato nel 1974 a Gaza. Ha conseguito un dottorato in Filosofia dell'Arte in Egitto e insegna attualmente all'Università al-Aqsa di Gaza.

Musallam è un artista affermato, vincitore di varie borse di studio, le cui opere sono state esposte in tutto il mondo. Utilizza varie tecniche e materiali e una vasta gamma cromatica per affrontare una serie di tematiche. Nelle sue composizioni spazia dalla pittura alla grafica, dalla carta ai quotidiani e ai brandelli di vestiti. Crea anche installazioni e opere di video art.

Musallam è convinto che "poche parole cariche di significato siano più efficaci di qualsiasi testo prolioso" e, per questa ragione, il suo lavoro è caratterizzato da un livello costante di semplicità, dove i soggetti (e gli oggetti) vengono presentati senza particolari decorazioni, pur restando di grande impatto emotivo.

"Quest'opera riflette la condizione dell'identità palestinese contemporanea, un tema centrale nell'opera di questo artista. A seguito degli Accordi di Oslo del 1993, tutti i palestinesi possono avere il passaporto - un passaporto che, tuttavia, non ha la stessa funzione dei passaporti degli altri Paesi. Esso è, in verità, riflesso di un'identità frammentata, considerato che i palestinesi che vivono in Cisgiordania o a Gaza non possono andare all'estero né spostarsi da una città palestinese all'altra. È una sorta di giocattolo in mano alle forze politiche.

هويتي

غلاف جواز السفر الفلسطيني على قماش، ٢٠١٥

My ID

Cover of a Palestinian Passport on canvas, 2015



Il mio documento d'identità

Copertina di un passaporto palestinese su tela, 2015

نسرين نجّار

من مواليد الناصرة عام ١٩٨٥ . حظيت بدراسة الفنون في أكاديمية بتسليل للفنون والتصميم، القدس حيث حصلت على بكالوريوس ثم ماجستير عام ٢٠١١ . عملت لمدة خمس سنوات كمحاضرة للفنون في كلية دار الكلمة الجامعة للفنون والثقافة في بيت لحم ومؤسسات أخرى في فلسطين . وعام ٢٠١٤ ، سافرت إلى فرنسا حيث التحقت ببرنامج الدراسات العليا في المدرسة الوطنية العليا للفنون الجميلة في ليون ، وبقيت في فرنسا . فنانتها متعددة التخصصات ، فهي تستخدم الرسم والنحت والفيديو والتصوير الفوتوغرافي والفن التركمي وفنون الأداء لإبداع أعمالها الفنية . أما موضوعها فتستنبطها من تجربتها الشخصية ، كونها شابة فلسطينية عربية مسيحية ، وفي نفس الوقت ، تحمل جواز سفر إسرائيلي ، ودرست الفنون باللغة العربية ، ومن خلال تنقلها بين مكان الدراسة والعمل ، شهدت الاحتلال اليومي للأرض من جراء مواصلة بناء الطرق السريعة والطرق الالتفافية . الزفة هو واحد من المواد الأساسية في أعمال النجّار . عرضت أعمالها في العديد من المعارض محلياً وعالمياً .

” هذه اللوحة هي واحدة من سلسلة لا أزال أعمل عليها . وهي محاولة لدراسة العلاقة بين الخرائط الذهنية وخرائط المناظر الطبيعية ، خرائط الانتقام والمناظر الطبيعية للهوية ، التي التقت وعرضت زعمها العماني واستيطانها للأراضي .



Nisreen Najjar

Najjar was born in Nazareth in 1985. She has a BFA and MFA from Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem. She worked for five years as an Art lecturer at Dar al-Kalima University College of Arts & Culture in Bethlehem and in other institutions in Palestine. In 2014, she traveled to France and joined a post-graduate program, and remained in the country.

Najjar is a multidisciplinary artist using drawing, sculpturing, photography video, installation and performance art. Tar is one of Najjar's primary mediums. Her themes are stimulated from her own experience of being a young Palestinian Arab Christian woman holding an Israeli passport. While studying and travelling between places of work and schooling, she witnessed the daily occupation of the land through the continuous construction of highways and bypass roads which adversely affected the local Palestinian populations.

Najjar has exhibited her work at numerous exhibitions in Palestine and internationally.

” This piece is part of a series that I am still working on. It is an attempt to examine the relation of mental maps and landscape maps, maps of belonging and landscape of the identity, which have met one another head-on, and stated their respective claims on appropriation of territory.

Najjar è nata a Nazareth nel 1985. Si è laureata in Arte e ha conseguito un master all'Accademia Bezalel per le Arti e il Design di Gerusalemme. Ha insegnato Arte per cinque anni al Dar al-Kalima University College of Arts & Culture a Betlemme e in altri istituti della Palestina. Nel 2014 si è trasferita in Francia dove ha frequentato un corso di specializzazione, decidendo poi di restare.

Najjar è un'artista multidisciplinare che si esprime attraverso il disegno, la scultura, la video fotografia, le installazioni e la performance art. Il catrame è uno dei materiali d'elezione di Najjar. Per i soggetti trova ispirazione nella sua esperienza personale di giovane donna araba palestinese cristiana con passaporto israeliano. Nel periodo in cui studiava Arte e viaggiava per raggiungere scuola e lavoro ha potuto osservare da vicino l'occupazione quotidiana della terra tramite la continua costruzione di autostrade e raccordi stradali che hanno un impatto negativo sulla popolazione palestinese della zona.

Najjar ha partecipato a varie esposizioni in Palestina e in ambito internazionale.

” Quest'opera fa parte di una serie a cui sto ancora lavorando. È un tentativo di analizzare il rapporto tra le mappe mentali e le mappe del paesaggio, le mappe dell'appartenenza e il paesaggio dell'identità, che si sono incontrate e scontrate affermando ciascuna le proprie ragioni per appropriarsi del territorio.

بدون عنوان ١ من ١٠

زفة وورق على قماش، ٢٠١٥

Untitled 1 of 10

Tar and paper on canvas, 2015

Senza titolo 1 di 10

Catrame e carta su tela, 2015



مروان أحمد نصار

ولد فناناً في غزة عام ١٩٨٤ . ولد لعائلة فنية، حيث أن والده فنان ومعلم وخطاط، فنمت موهبته منذ الصغر، وتبلورت بدراسة الفنون في كلية الفنون الجميلة في جامعة الأقصى بغزة، التي تخرج منها في عام ٢٠٠٧ حاصلاً على درجة البكالوريوس. يعيش نصار اليوم في غزة، وله ذو نظره فنية دلّولبة فإنه يبحث جاهداً عن ما هو جديد في الفنون البصرية، فمهما شاغل هو خلق بيئه وفلسفه خاصة به تمكنه من التعمق في مضامين ماهية الكائن البشري بعيداً عن السطحية والشفافية المقرولة. لقد شارك نصار في العديد من المعارض في فلسطين والوطن العربي، وهو عضو في رابطة التشكيليين الفلسطينيين.

من المعروف أن الاهتمام درجاته عند الإنسان بالتعامل بجميع الحواس سواء البصرية الحسية الانفعالية والمرأبية. فاليوم بات في عالمنا، مع التطور التكنولوجي، استبدال حواس الإنسان والتعامل معها اقتصر على العين فقط، بدون أي مبادرة فاعلة حقيقة. وأصبحت البدائل، الوسائل التكنولوجية، تسيطر على عقل الإنسان وعيه، فاصبح الإنسان ينظر للأمور بعين واحدة دون استخدام الآخر، فتصبح البصمة واضحة للتعامل مع مجريات الأمور...



Marwan Ahmed Nassar

Nassar was born in Gaza in 1984. Since childhood, he has been interested in art as he was inspired by his father, an Art teacher and calligrapher. In 2007, he received his BA from the Faculty of Fine Arts of al-Aqsa University in Gaza. Nassar, who lives in Gaza, is constantly in search of some innovative and groundbreaking development in art. He works obsessively to define his own method and philosophy, through which he can delve into the essence of the human being. He goes to great lengths to avoid any hint of flatness and shallow transparency at all costs.

As a member of the League of Palestinian Artists, Nassar has participated in many exhibitions in Palestine and in several Arab countries.

We know that humans need all of their senses in order to reach a specific degree of awareness. Today, however, in light of all the technological advancements, the senses are replaced by and limited to the eyes only, without requiring any other engagement on our part. Technology has taken over control of the human mind and senses, leading us to become aware of the nature of things through one sense only, without using any of the others. Thus, the process of dealing with things becomes obvious...



اهتمام

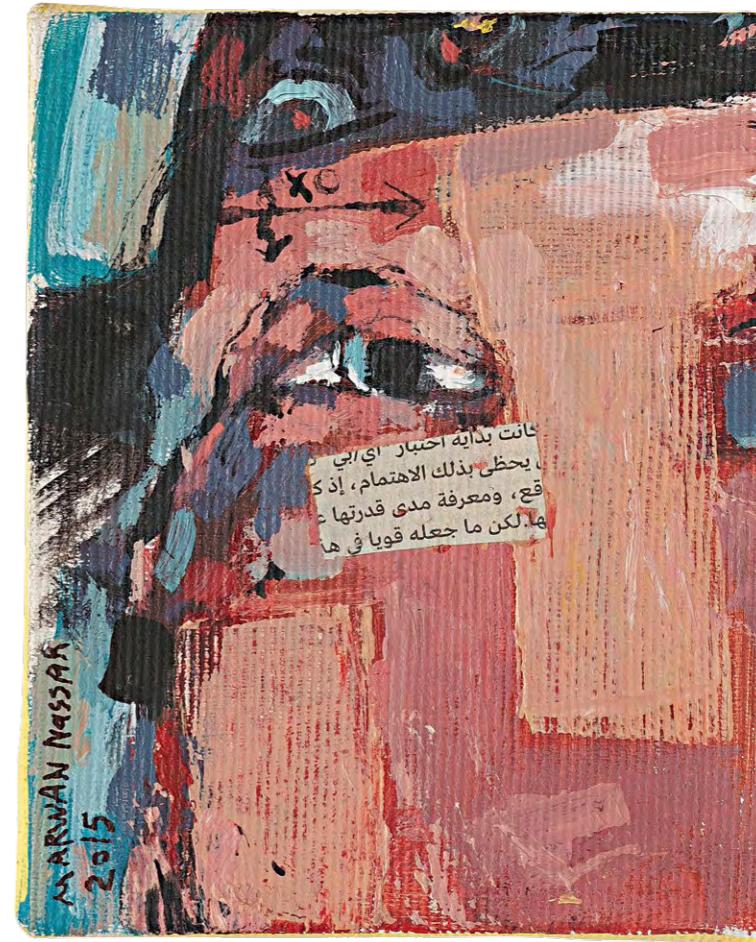
اكرييليك وجرايد على قماش، ٢٠١٥

Attention

Newspaper and acrylic on canvas, 2015

Attenzione

Giornale e acrilico su tela, 2015



فiroز فوزي نسطاس

من مواليد بيت لحم، عام ١٩٨٧. حظيت بدراسة تصميم مسرح وأزياء في المعهد العالي للفنون المسرحية في دمشق سوريا، حيث حصلت على البكالوريوس في عام ٢٠٠٩ وبعدها، التحقت بعده دورات متخصصة في صناعة الدراما، منها دورة في أكاديمية الفنون المسرحية في براغ، الجمهورية التشيكية. تعيش في بيت جالا، ولها دور فعال في الوسط المسرحي، حيث أنها صممت عدة ديكورات وأزياء لعدد من المسرحيات، كما وعملت لدى علاقتها وتستخدم في الموسams والإحتفالات، وذلك لمؤسسات مسرحية وثقافية عديدة، منها مسرح الحارة ومسرح القصبة ومسرح عشتار ومدرسة السيرك وفرقة سرية رام الله الأولى. ومنذ مطلع عام ٢٠١٣، تعمل كمدرسة لتاريخ المسرح في مسرح القصبة في رام الله، وتصميم السينوغرافية في مركز الحارة لتدريب الفنون الأدائية.

في زمن تمزقت فيه الصلات الإنسانية البشرية، نبحث عن نقاط الطفل بأرواحنا للتوحد.

Fairouze Fawzy Nastas

Nastas was born in Bethlehem in 1987. She received her BA in Costume and Set Design from the Higher Institute of Dramatic Arts in Damascus, Syria, in 2009. She subsequently attended specialized courses in puppet and marionette construction, including a course at the Academy of Performing Arts (DAMU) in Prague, Czech Republic. Based in Beit Jala, Nastas is active on the performing arts scene in Palestine. She has designed several stage settings and costumes and she has created puppets for different companies and groups locally and internationally, including the Al-Harah Theater, Al-Kasaba Theater, Ashtar Theater, the Palestinian Circus School, and the Sareyyet Ramallah Dance Group. In addition to her artistic pursuits, she has also taught Theater History at Alkasaba Acting Academy in Ramallah since 2012, and Scenography Design at Al-Harah Performing Arts Training Center since 2014.

At a time when human relations have been torn from the outside, we search for the purity of the child in our soul, turning inwardly to find ourselves.

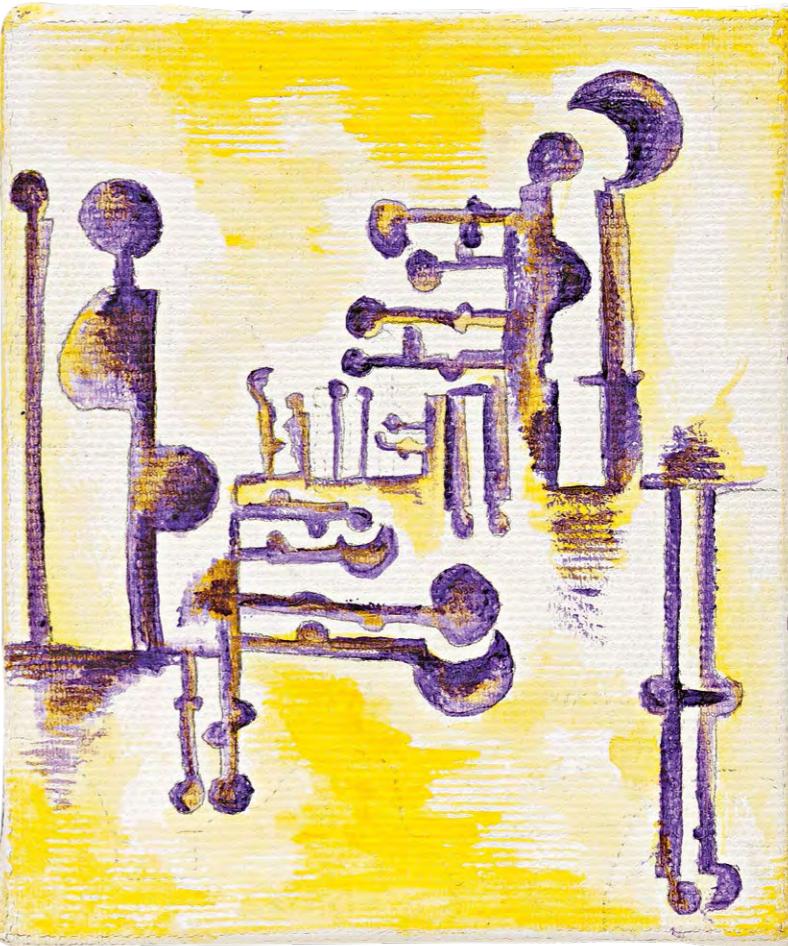


240

توحد

Autism

٢٠١٦، أكريليك على قماش، Acrylic on canvas, 2016



241

Autismo

Acrilico su tela, 2016

فوزي نسطاس

من مواليد القدس عام ١٩٤٨، نشأ في عائلة توارثت فن النحت بالحجر من جيل إلى جيل. لمعت موهبته منذ الصغر، حيث كان يساعد والده في أعمال النحت الخاصة بترميم كنيسة القيامة. وهناك، تعرّف على أحد المهندسين الطليان الذي ساعد في الحصول على منحة دراسة الفنون في أكاديمية بيريرا في إيطاليا، حيث تخصص في فن النحت وحظي بدرجة الدكتوراه في الفن عام ١٩٧٦.

وبعد عودته إلى الوطن، انضم إلى رابطة الفنانين التشكيليين، وكان ناشطاً من خلال تمثيله والنصب التذكارية في تعزيز الذاكرة والهوية الفلسطينية. وساهم في نشر الثقافة الفنية من خلال عمله مدرساً أكثر من ثلاثين عاماً، في عدة مؤسسات في رام الله وبيت لحم. اشتهر بأسلوبه الواقعية والكلاسيكي، وبدقته في عمل الرخارف، وبمهارته في نحت كافة أنواع الحجارة. يستمتع بقبول المشاريع الصعبة، ونحت التماضيل بالأحجام الطبيعية والكبيرة، ويوالي إتقان خاص بالتشريح والتفاصيل الدقيقة. صمم ونحت نصب تذكاري عديد لا تزال موضوعة في العديد من المدن الفلسطينية. وشارك في العديد من المعارض ومهرجانات النحت محلياً وعالمياً. وحصل على العديد من الجوائز، منها الجائزة الأولى في مهرجان النحت في مدينة تيمو الإيطالية عام ٢٠٠٨، والدرجة الثانية عام ٢٠٠٩ في نفس المهرجان.

”
يذكرنا الفنان من خلال عمله بأمنية الشعب الفلسطيني أن يحل السلام على البلاد. فال رغم من أن أغصان الشجرة مكسرة ومقطعة كالبيوت المهدمة والأشخاص المهجرون والمعتقلين، إلا أن حمام السلام لا تزال ترفرف في العلي باحثة عن وطن تستقر به للسلام.



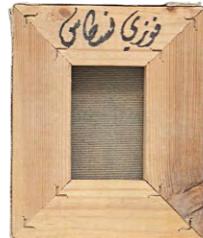
Fawzy Nastas

Nastas was born in Jerusalem in 1948, to a family known for producing generations of stone sculptors. While an assistant to his father in renovation works at the Church of the Holy Sepulcher, he met an Italian architect who assisted him in pursuing Art education in Italy. He studied at Brera Art Academy in Italy, receiving his PhD in 1972.

After returning home, Nastas joined the League of Palestinian Artists, and contributed in strengthening the national Palestinian identity through sculptures, memorials and teaching. He taught Art for more than thirty years in Ramallah and Bethlehem.

Nastas enjoys making classical monuments and life-size figures, paying special attention to anatomy, small details and finite decorations. He has designed and produced numerous memorials. He has participated in many exhibitions and sculpture festivals locally and globally, and received numerous awards, including first prize in the sculpture symposium Arte In Strada in Temù, Italy.

”
This work reminds us of the wish of the Palestinian people for peace. Although the branches of the tree are broken like destroyed houses and exiled people of the land, a dove of peace is still flying aloft in the sky.



من أجل السلام

حجر مقدس أحمر (حجر صليب)
على قماش، ٢٠١٥

For Peace

Red Jerusalem stone on canvas, 2015



Per la pace

Pietra rossa di Gerusalemme su tela, 2015

فداء فوزي نسطاس

ولدت في بيت لحم عام ١٩٨٤ . بعد المرحلة الثانوية سافرت إلى قبرص للدراسة، حيث حصلت على شهادة البكالوريوس في التصميم الجرافيكي والإعلان من كلية قبرص في عام ٢٠٠٦ ، وماجستير في إدارة الأعمال من جامعة قبرص الأوروبية في عام ٢٠١١ .

عملت مصممة جرافيك في العديد من الشركات في قبرص. أما اليوم، فهي تعمل كمصممة حرفة، ومساعدة شخصية لسفیر دولة الكويت في قبرص. حظيت بإقامة معرض شخصي لها "وجهات نظر" في مركز السلام في مدينة بيت لحم في عام ٢٠٠٦ . وعلاوة على ذلك، عرضت أعمالها أيضاً في معارض جماعية في فلسطين وقبرص والسويد.

"نحن نعيش في عالم تزايد فيه الحواجز، وأصبحت الرغبة في السيطرة مهيمنة، هذا واضح في بعض المجتمعات أكثر من غيرها، وفلسطين بالتأكيد هي واحدة من هذه المجتمعات. سواء كان ذلك نتيجة الاحتلال أو العلاقات الاجتماعية أو الروابط الثقافية أو العقلية التقليدية، فإن الحاجة إلى العيش بحرية والاستكشاف والاستمتاع والإبداع؛ سوف تكون موجودة بشكل دائم داخل كل شخص منا."



Fida Fawzy Nastas

Nastas was born in Bethlehem in 1984. Immediately after finishing high school she moved to Cyprus, where she received her BA in Graphic Design and Advertising from Cyprus College in 2006, and her MBA from European University in Cyprus in 2011.

After graduation, Nastas decided to stay in Cyprus, where she worked as a graphic designer in several companies. Today, she is a freelance designer and the personal assistant to the Ambassador of the State of Kuwait to Cyprus.

Nastas unveiled her first solo exhibition entitled *Perspectives* at the Bethlehem Peace Centre in 2006. Her works have also been displayed in group exhibitions in Palestine, Cyprus and Sweden.

"We live in a world where boundaries are increasing and the desire of controlling is becoming dominant. We witness this in some societies more than others, and Palestine is definitely one of them. Whether due to occupation, social relations, cultural ties or the traditional mentality, the need to be free, to live, to explore, to enjoy and to be creative will always be there, inside each and every one of us."



Nastas è nata a Betlemme nel 1984. Subito dopo aver finito le superiori si è trasferita a Cipro, si è laureata in Graphic Design e Pubblicità al Cyprus College nel 2006 e nel 2011 ha conseguito un master in amministrazione aziendale all'Università Europea di Cipro.

Dopo la laurea Nastas ha deciso di restare a Cipro, dove ha lavorato come graphic designer per varie aziende. Oggi è una designer freelance, nonché assistente personale dell'Ambasciatore dello Stato del Kuwait a Cipro.

La sua prima personale, dal titolo *Perspectives*, è stata organizzata al Centro per la Pace di Betlemme nel 2006. Ha partecipato inoltre a varie collettive in Palestina, Cipro e Svezia.

"Viviamo in un mondo in cui i confini sono in aumento e il desiderio di controllo diventa sempre più impellente. È un fenomeno che si osserva in alcune società più che in altre e la Palestina è sicuramente una di queste. Forse a causa dell'occupazione, delle relazioni sociali, dei rapporti culturali o della mentalità tradizionale, il bisogno di essere liberi, di esplorare, di divertirsi e di essere creativi sarà sempre lì, dentro ciascuno di noi."

حرني

٢٠١٦، اكريليك ومواد مختلفة على قماش،

Free Me

Acrylic and mixed media on canvas, 2016

Liberatemi

Acrilico e tecnica mista su tela, 2016





حضر فوزي نسطاس

Khader Fawzy Nastas

من مواليد بيت لحم عام ١٩٩٧، يحمل شهادة بكالوريوس في التصميم الجرافيكى من الجامعة الأوروبية فى قبرص، ويدرس حالياً الفنون المعاصرة فى كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة فى بيت لحم. يميل فناننا إلى التجارب والعمل بتقنيات مختلفة وخامات متعددة في الرسم والنحت، مبتعداً عن الأسلوب الواقعى والكلاسيكي في فنه. يعود تميز أعماله الفنية إلى ألوانها الحيوية ومقاهيمها الفكرية المبطنة، التي يستهلها من الوضوح السياسي الراهن في فلسطين وقضايا مجتمعية، فهو فنان مجار لمستجدات عصره، مبدع بها. تمكن نسطاس من عرض أعماله في عدة معارض جماعية في فلسطين، وله أعمال في مقتنيات خاصة.

”
في ظل ما نشهده مؤخراً من أحداث في الشرق الأوسط خاصة وفي العالم بشكل عام، بينما نعيش في حالة من الترقب لحرب عالمية ثالثة. الإنذار آتٍ... إلا إذا...“

Nastas was born in Bethlehem in 1992. He holds a BA in Graphic Design from the European University in Cyprus, and is currently studying Contemporary Art at Dar al-Kalima University College of Arts & Culture in Bethlehem.

Nastas avoids classical and realistic styles. Instead, he experiments with various materials and uses several techniques in painting and sculpturing. His work is characterized by vibrant contrasting colors and hidden concepts. He takes inspiration from the current political situation and social issues facing Palestine.

Nastas has participated in several group exhibitions in Palestine and his works have been acquired by various collections.

”
In light of current events in the Middle East in particular and in the world in general, we live in a state of anticipation of a third world war. The bombs are coming, unless...“

Nastas è nato a Betlemme nel 1992. È laureato in Graphic Design all'Università Europea di Cipro e attualmente studia Arte Contemporanea al Dar al-Kalima University College of Arts & Culture di Betlemme.

Nastas resta volutamente distante dallo stile classico e da quello realista, preferendo sperimentare con vari materiali e utilizzando tecniche diverse nei dipinti e nelle sculture. Le sue opere sono caratterizzate da colori accesi a contrasto e concetti nascosti. Trae ispirazione dall'attuale situazione politica e dalle problematiche sociali della Palestina.

Nastas ha partecipato a varie esposizioni in Palestina e le sue opere sono state acquisite da varie collezioni.

”
Alla luce degli eventi in atto nel Medio Oriente in particolare e nel mondo in generale, viviamo in uno stato di attesa della terza guerra mondiale... Le bombe stanno arrivando, a meno che...“

إنه آتٍ... إلا إذا...

It Is Coming... Unless...

خيطان وصمغ على قماش، ٢٠١٥

Threads and glue on canvas, 2015



Sta per arrivare... a meno che...

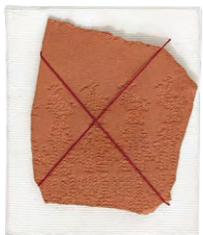
Fili e colla su tela, 2015

فاتن نسطاس متواسي

ولدت في مدينة بيت لحم عام ١٩٧٥، ونشأت في بيئه فنية، فوالدها فوزي نسطاس من أشهر النحاتين الفلسطينيين. حظيت بدراسة الفنون في أكاديمية بتسليل للتصميم والفنون بالقدس، وحصلت على درجة الماجستير سنة ٢٠١١ بدأ العمل في دار التدوة الدولية عام ١٩٩٨، كمنسقة فنية، فنسقت العديد من المعارض ونظمت عدة دورات في مجال الفنون والحرف. وكان لها دور رئيسي في تطوير وإنشاء كلية دار الكلمة الجامعة للفنون والثقافة، حيث ترأساليوم قسم الفنون المرئية. وهي باحثة في الفن الفلسطيني، ولها كتابان؛ الأول بعنوان "Sliman Mansour" صدر من قبل دار النشر الألمانية ييشيل إيهوف فيرلاع، والثاني بعنوان "تأملات من الفن الفلسطيني: فن مقاومة أو جماليات" نشرته ديار للنشر ، فلسطين.

هي فنانة تعمل في مجال الفن التشكيلي. وتأثراً منها أمنت بأن الفن قضية المجتمع، ف فهي تعكس من خلال فنها المخاوف بشأن الجوانب الاجتماعية والعاطفية والنفسية للحياة والتي تتأثر بالبيئة السياسية المتقلبة في فلسطين. مفاهيمها تتمحور حول "الوطن" ، "الهوية" ، "المكان" و "التجزئة". وقد عرضت أعمالها محلياً ودولياً، بما في ذلك أمريكا والسويد واسكتلندا وألمانيا واليابان.

"
هذا العمل هو محاولة للمحافظة على ولإحتفال بأحد بقايا التراث الفلسطيني، زخرف من التطريز التقليدي.



Faten Nastas Mitwasi

Nastas Mitwasi was born in 1975 in Bethlehem. She was inspired by her father, Fawzy Nastas, a prolific sculptor. She received an MFA from Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem in 2011. She started working at Dar Annadwa Cultural Center in 1998 as the art coordinator, curating exhibitions and organizing courses. She was a key person in developing and establishing the Dar al-Kalima University College of Arts & Culture, where she is presently the chairperson of the Visual Arts department. She is a scholar in Palestinian Art and the author of two books: *Sliman Mansour* published by Michael Imhof Verlag, Germany, and *Reflections of Palestinian Art: Art of Resistance or Aesthetics* published by Diyar, Palestine.

Nastas Mitwasi is an installation artist, utilizing both handmade and ready-made objects in her art. Her art reflects the concerns about the social, emotional and psychological aspects of life that derive from the politically unsettled environment in Palestine. Her concepts are home, identity, place and fragmentation.

Her works have been exhibited locally and internationally.

"
This work is an attempt to preserve and celebrate a fragment of Palestinian heritage: a traditional embroidery pattern.



Nastas Mitwasi è nata a Betlemme nel 1975. La sua fonte di ispirazione è il padre, Fawzy Nastas, scultore prolifico. Ha conseguito un master in Belle Arti all'Accademia Bezalel per le Arti e il Design di Gerusalemme nel 2011.

Ha cominciato a lavorare come coordinatore artistico presso il Centro Culturale Dar Annadwa nel 1998, occupandosi della curatela di mostre e dell'organizzazione di corsi. Ha avuto un ruolo fondamentale nella creazione e nello sviluppo del Dar al-Kalima University College of Arts & Culture, dove ricopre attualmente la carica di Direttore del Dipartimento di Arti Visive. È una studiosa di Arte palestinese ed è autrice di due libri: *Sliman Mansour*, pubblicato da Michael Imhof Verlag in Germania, e *Reflections on Palestinian Art: Art of Resistance or Aesthetics* pubblicato da Diyar in Palestina.

Nastas Mitwasi è un'artista di installazioni che utilizza per le sue opere sia oggetti fatti a mano che ready-made. La sua arte riflette le sue preoccupazioni su aspetti sociali, emotivi e psicologici della vita che derivano dal contesto politicamente instabile della Palestina. I temi si concentrano sulla casa, l'identità, il luogo e la frammentazione.

Le sue opere sono state esposte sia in ambito locale che internazionale.

"
Quest'opera è un tentativo di preservare e celebrare un elemento del patrimonio culturale palestinese: un tradizionale motivo ricamato.

بقايا

A Fragment

فخار وخيط تطريز على قماش، ٢٠١٦

Terracotta and embroidery thread on canvas, 2016



Un frammento

Terracotta e filo per ricamo su tela, 2016

مجدل نتيل

من مواليد عام ١٩٨٧ في السعودية لأبوين كانوا قد هاجروا من مجدل عام ١٩٤٨ واستقروا في غزة. وعادت العائلة إلى غزة عام ١٩٩٥. حظيت بدراسة الفنون الجميلة في جامعة الأقصى وحصلت على البكالوريوس عام ٢٠٠٩. عملت مدرسة للدراما والفنون والرسوم المتحركة، ومساعدة مدرس تصميم في كلية التدريب المهني التابعة لوكالة الأمم المتحدة لغوث وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى (الأونروا). بدأت بعرض أعمالها عام ٢٠٠٩، فكان أول معرض تشارك به تحت عنوان "قرآن"، في مركز إعلام المرأة، تبعه معرض "كتعبانية" في المركز الثقافي الفرنسي في غزة. ومنها انطلقت مسيرتها الفنية، وشاركت في عدة معارض جماعية محلية ودولية في الأردن وإيطاليا وإنجلترا، بالإضافة إلى إقامة ثلاث معارض فردية: "ملح الذاكرا" عام ٢٠١١ في غزة، و"أثر الضوء والجاج" عام ٢٠١٤ في غزة، و"لو لم أكن هناك" عام ٢٠١٥ في لندن. كونها أم لطفلتين وعاشت القصف الإسرائيلي المتكرر على غزة، سعت نتيل من خلال معرضها الأخير، إلى إبداع أعمال فنية تعكس مشاعر وأحلام الطفولة الفلسطينية الغريرة. فجده رسوماتها طفولية: مبسطة ومحشية وعشوشية.

العمل منفذ عن اسكتش من مجموعة "الاسكتشات الأخيرة" التي رسمتها أثناء حرب ٢٠١٤ على غزة.



Majdal Nateel

Nateel was born in Saudi Arabia in 1987, to parents originally from Majdal who fled their village during the 1948 war, and resettled in Gaza. In 1995, she returned with her own family to Gaza. She earned a BA in Fine Arts from al-Aqsa University in 2009. Nateel has worked as a Drama, Art and Animation teacher, and as assistant design teacher at the UNRWA Vocational Training College.

In 2009, Nateel began displaying her works in group exhibitions, the first of which was *Offering/Qurban* at the Women's Media Information Center in Gaza, that was followed by *Canaanite* at the French Cultural Center in Gaza. She has participated in several local and international exhibitions in Jordan, Italy, Belgium, and Germany. She has had three solo exhibitions: *Salt of Memory* in 2011 and *The Effect of Light and Glass* in 2014, both in Gaza, and *If I Wasn't There* in 2015 in London.

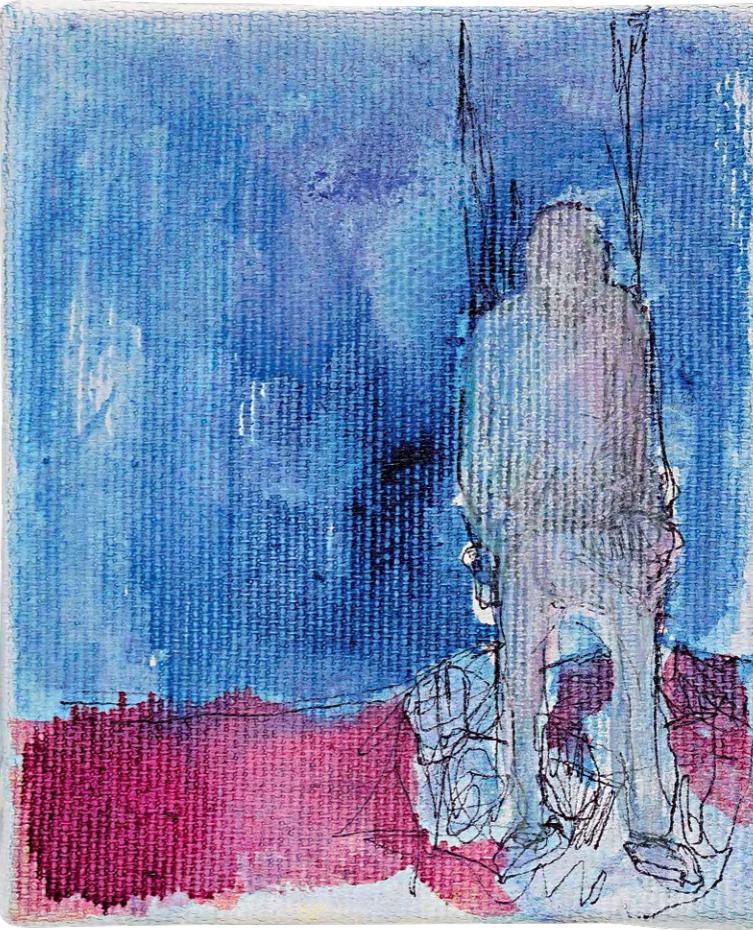
Being a mother of two children and having lived through the repeated Israeli bombardments on Gaza, in her latest solo exhibition Nateel sought to reflect the feelings and dreams of Palestinian Gazan children, and her work took on a child-like, simplified, flat and spontaneous style.

This painting was made out of a sketch that I drew during the most recent war on Gaza in the summer of 2014.



بدون عنوان

حبر وأكريليك على قماش، ٢٠١٥



Untitled

Ink and acrylic on canvas, 2015

Senza titolo

Inchiostro e acrilico su tela, 2015

سلمان النواتي

مولده كان في غزة عام ١٩٨٧ . حظي بدراسة الفنون الجميلة في جامعة الأقصى، وتخصص في مجال التصوير اللوني، فحصل على البكالوريوس سنة ٢٠٠٩ . عمل مدرساً للفنون بقسم التصوير اللوني في الجامعة لمدة عام كامل، ثم انتقل للعمل كمدرس ومنسق للفنون التشكيلية مع الأطفال في مؤسسة عبد المحسن القطان من عام ٢٠١٠ لغاية اليوم. إن فناننا دُوّوب وملم بالبحث والدراسة، فهو لم يكل يوماً عن القراءة والبحث فيما هو جديد في عالم الفن. شارك في دورات حول مجال العلاج بالفنون في فلسطين وألمانيا. كما وشارك في عدة معارض محلية ودولية. اليوم، يعيش النواتي في غزة، يبحث ويرسم ويدع في رسمه الخاص، أُما اهتمامه الرئيسي فيتنصب على التعبير عن نفسه كإنسان، وعن المجتمع المحيط به من عائلته ومجتمعه الأوسع، إيماناً منه بأن الفن هو الطريق الأشمل لتطوير الذات وتحقيقها، ولزيادة الوعي والنهوض بالحالة الثقافية، وتحقيق السلام الداخلي للنفس والروح له وللمجتمع من حوله.

صورة بورتريه لثائر فلسطيني يرتدي الوشاح المطرز كقناع على وجهه.



Salman Nawati

Born in Gaza in 1987, Nawati received his BA in Fine Arts from al-Aqsa University in Gaza in 2009 where he specialized in painting. He then taught Painting at the same university for one year. In 2010, he started to work as the Visual Art Coordinator at the Qattan Center for the Child in Gaza, where he has continued to work since. Nawati is constantly reading and learning, searching for what is new in art. He attended several training courses in the field of Art Therapy in Palestine and Germany. He has exhibited his artworks locally and internationally. Today, Nawati lives and works in Gaza. He has his own studio where he engages in research, paints and creates artworks through which he explores himself as a human being and his surrounding community, his family and society at large. He believes that art is a way to foster self-development, increase awareness, revive culture, and achieve inner peace for himself and his community.

Portrait of a Revolutionary Palestinian wearing an embroidered headscarf as a mask on his face.



Nato a Gaza nel 1987, Nawati si è laureato in Arte all'Università al-Aqsa di Gaza nel 2009, specializzandosi in Pittura. Ha poi insegnato per un anno presso la stessa istituzione. Nel 2010 ha cominciato a lavorare come Coordinatore per le Arti Visive al Centro Qattan per l'Infanzia di Gaza e continua tuttora. Nawati si dedica alla lettura e all'apprendimento, in una costante ricerca di qualcosa di nuovo nell'arte. Ha frequentato vari corsi di formazione nell'ambito dell'Art Therapy in Palestina e in Germania. Le sue opere sono state esposte sia a livello locale che internazionale.

Oggi Nawati vive e lavora a Gaza. Ha fondato un suo studio dove porta avanti la sua ricerca, dipinge e crea opere d'arte attraverso le quali ha avviato un'analisi di sé stesso come essere umano, della sua comunità, della sua famiglia e della società in generale. Ritiene che l'arte promuova lo sviluppo personale dell'individuo, aumenti la consapevolezza, produca nuova linfa per la cultura e permetta a lui e alla comunità di raggiungere la pace interiore.

Ritratto di un rivoluzionario palestinese dal volto coperto avvolto in un foulard ricamato.

ثبات

أكريليك على قماش، ٢٠١٥

Stability

Acrylic on canvas, 2015

Stabilità

Acrilico su tela, 2015



بلقيس عثمان

هي من مواليد القدس عام ١٩٩٤، درست في مدارسها. حالياً تدرس الفنون المعاصرة في كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة في بيت لحم، حيث متوقع تخرجها بدرجة البكالوريوس في صيف ٢٠١٨. هي فنانة بالفطرة إلا أنها اعتنت بهذه الموهبة ، فاتّقت استخدام عدة وسائل للتعبير عن موضوعها، كالرسم بالحبر، والرسم بالألوان الزيتية، والتصوير الفوتوغرافي والفيديو، والفن التركمي، فتحتار الوسيط والتقنية بما يتماشى مع موضوعها. أما نقطة انطلاق موضوعها فهي قضايا اجتماعية وتحديداً وضع المرأة، وحقوق الإنسان الفلسطيني تحت الاحتلال الإسرائيلي وخاصة حرية التنقل والقيود المفروضة.

عكس العمل الفني وضع العالم العربي الذي يعاني من مشاكل كثيرة، منها الاجتماعية والسياسية والاقتصادية والثقافية وغيرها. تستخدم بلقيس عثمان مواد متفرجة مصنعة بالصين وتصدر إلى العديد من الدول ومنها الدول العربية وإسرائيل، كناتية عن المشاكل التي تصدر للدول العربية. فبالإضافة إلى الصراع الداخلي الذي ينفجر ويفجر الاستقرار في الدول العربية، هناك العديد من العوامل الخارجية التي تزيد الوضع سوءاً وذلك لتحقيق مصالح دول استعمارية خارج حدود الوطن العربي.

Balquees Othman

Othman was born in Jerusalem in 1994. She is currently studying Contemporary Art at Dar al-Kalima University College of Arts & Culture in Bethlehem, where she will earn her BA in the summer of 2018.

Othman is a multidisciplinary artist. She uses different mediums – including ink drawing, oil painting, photography, video, and installation art – to express a variety of concepts. Her themes center around social issues, particularly the status of women and the rights of Palestinians under the Israeli occupation, with special emphasis on the restrictions imposed on their freedom of movement.

The artwork reflects the contemporary situation in the Arab world, which suffers from many problems that include, among others, social, political, economic, and cultural issues. I used plastic gun caps that are lightly explosive, manufactured in China and exported to many countries, including the Arab countries and Israel, as a metaphor for problems that are ‘exported’ to other places. In addition to the internal conflicts that explode in the Arab countries, there are many external factors that worsen the situation and that are connected to the interests of some colonial powers.



254

رقص الشيطان الأحمر

أقراص مسدس بلاستيك، ٢٠١٥

Red Devil Dance

Plastic gun caps on canvas, 2015



255

Danza del diavolo rosso

Cartucce di plastica per pistole giocattolo su tela, 2015

255

سندس قدومي

من مواليد نابلس عام ١٩٩٤. ظهرت موهبتها الفنية منذ الصغر، وحظيت بتشجيع أهلها ومعلميها. وبعد إنتهاءها التعليم المدرسي، التحقت بجامعة النجاح الوطنية، لتدرس الفنون التشكيلية وتخصصت في فن الرسم والتصوير، ومتوقعة تخرجها في صيف ٢٠١٦. شاركت في العديد من المعارض والنشاطات الفنية في مدينة نابلس وفي الجامعة، وساهمت في رسم بعض الجداريات، منها جدارية معهد النجاح للطفولة.

اللوحة بصرية تعزز العلاقة بين المشهد البصري لتآكل البيوت والشخصيات وبين حقيقة معاناة الفلسطيني لتقلس ارضه تدريجياً مع مرور الوقت.

Sondos Qaddomi

Qaddomi was born in Nablus in 1994. Her talent was evident since childhood and she was encouraged to develop her skills by her family and school teachers. As soon as she finished school, she enrolled at An-Najah National University in Nablus to study Fine Arts, specializing in Drawing and Painting. Qaddomi is expected to graduate in the summer of 2016.

Qaddomi participated in many art exhibitions and activities in the city of Nablus and at the university. She also participated in the creation of several mural paintings, including one at the Institute for Childhood at An-Najah National University in Nablus.

This painting enhances the relationship between the visual landscape of the corrosion of houses and people, and the actual suffering of the Palestinian people due to the gradual disappearance of their land over time.



التآكل

٢٠١٥

Corrosion

Acrylic on canvas, 2015

Corrosione

Acrilico su tela, 2015



زهدي قادری

Zohdy Qadry

من مواليد قرية نحف في شمال الجليل عام ١٩٧٢ . درس في جامعة مؤخينا للفنون والصناعة، قسم الجداريات، في مدينة سانت بطرسبرغ حيث تخرج في عام ٢٠٠٢ ، ثم عمل لمدة عامين. عاد ليعيش في نحف قبل نهاية عام ٢٠٠٤ . يظهر جلياً التطور الفني الذي شهدته قادری في أعماله الفنية، التي انتقلت من عالم التشخيص إلى التجريد. فبداءته الفنية حظيت برسومات تشخيصية للطبيعة والبيئة في بطرسبرغ وفي نحف، وترجع برسوماته متأثراً بالتجريد الروسي وخاصة بكانديسكى ومايليفيش إلى أن اختزلت لوحته إلى مساحات لونية ورخارف وأشكال هندسية تجريدية تستعين أحياناً برموز عربية محلية. يعطي عنوانين للوحاته تلجم إلى مواضيع محلية وأقليمية معاصرة، تشغله باله وتغرقه في مشاعر الحزن والإشمئاز. تعرض اعمال قادری محلياً وعالمياً، فقد شارك في معارض في الولايات الأمريكية وفرنسا ودبى.

Qadry was born in Nahif, a village in Northern Galilee, in 1972. He studied Art at the Mochina Art and Industry Academy of St. Petersburg, Russia. He graduated in 2002, worked in the area for a couple of years, then returned home in late 2004 and settled in Nahif. Qadry is one of the few Palestinian artists who succeeded in developing his art from figurative to abstract. At the beginning of his career, Qadry painted impressionist and semi-figurative landscapes and houses in St. Petersburg and his village Nahif. Then, inspired by the Russian artists Wassily Kandinsky and Kazimir Malevich, he started reducing his paintings to color compositions and abstract geometric forms, occasionally borrowing from local Arabic symbols and motifs. Qadry usually gives his paintings titles that hint at a local or regional contemporary event that deeply affect and overwhelm him with feelings of sadness and disgust.

His artworks have been exhibited locally and in the United States, France and Dubai.



بدون عنوان

Untitled

أكريليك على قماش، ٢٠١٥

Acrylic on canvas, 2015



Senza titolo

Acrilico su tela, 2015

فاطمة
الصانع

بشير قنقر

Bashir Qonqar

من مواليد مدينة عام ١٩٨٠ في بيت جالا، وهي مدينة صغيرة بالقرب من بيت لحم. حصل على درجة البكالوريوس في الإدارة الاجتماعية ودرجة الماجستير في إدارة المنظمات غير الربحية في ألمانيا حيث عمل وعاش لمدة ٧ سنوات. خلال إقامته في ألمانيا، تعلم فناننا الكبير عن الفن من خلال ورش عمل مختلفة مع الفنان الألماني كلاوس دير كيرفيتش.

عاد إلى وطنه عام ٢٠٠٧، وحالياً يعمل في مستشفى كارitas للأطفال، كمدير دائرة الإعلام والعلاقات العامة، بالإضافة إلى كونه فنان مستقل. نجده يسعى من خلال فنه إلى أن يبحث ويعكس الغرائز والسلوكيات والاحتياجات البشرية، وبالتالي يبدع لوحات ساخرة ونافقة بشكل واضح: لعل ذلك يعود إلى فقدان والده في سن مبكرة، فهو شهيد من شهداء الانتفاضة الأولى عام ١٩٨٨، فترك أثراً عميقاً في نفسه ولد به مشاعر جياشة ظهرت لاحقاً وانعكست من خلال أعماله ولوحاته الفنية.

عرضت أعماله في فلسطين، ودولة الإمارات العربية المتحدة وألمانيا والولايات المتحدة الأمريكية والسويد وإيطاليا واسبانيا وجنوب افريقيا.

“
التمتع بالأشياء التي ليست ممتعة،أخذ
أمور بعين الإعتبار لا تستحق النظر!



التذوق الفني

Art Appreciation

قلم رصاص على قماش، ٢٠١٥

Pencil on canvas, 2015

Apprezzare l'arte

Matita su tela, 2015



حسني رضوان

ولد رضوان في بغداد في عام ١٩٥٥ ، لوالدين في الأصل من قرية عين غزال جنوب حيفا، حيث هجروا عام ١٩٤٨ إلى بغداد. وهناك تخرج من كلية الفنون الجميلة عام ١٩٧٨ . وبعد ذلك، تخصص في الحفر والطباعة في بودابست. عاش في عدة مدن في الشرق الأوسط؛ فكان مسقط رأسه في بغداد، حيث نشأ وترعرع، ثم انتقل إلى بيروت، ثم عاش في تونس، ثم في قبرص، وعاد إلى فلسطين بعد اتفاق أوسلو عام ١٩٩٤ ، فاستقر في رام الله حتى اليوم. جميع الأماكن التي عاش فيها والآثار والثقافات التي اختبرها تعكس في لوحته، فنجد لها مفعمة بالألوان، مطعمه برمزيّة بسيطة وأحياناً بزخرف معين، أو خط عربي، فت Ahmad المشاهد بقصص مبسطة خفية. بعد عودته إلى فلسطين، شغل رضوان منصب مدير برنامج الفنون الجميلة في وزارة الثقافة، حتى تقاعده عام ٢٠١٥ . أما أعماله الفنية، فقد لاقت نجاحات على صعيد واسع حيث عرضت في عدة صالات عرض مرموقة محلياً ودولياً.

Hosni Radwan

Radwan was born in Baghdad in 1955 to parents originally from the village of Ayn Ghazal, south of Haifa. His parents were displaced in 1948 during the war and eventually resettled in Iraq. He grew up in Baghdad, studied at the College of Fine Arts and graduated in 1978, then specialized in printmaking in Budapest. Radwan has traveled and lived throughout the Middle East. His childhood and teenage years were spent in Baghdad, but in order to escape the Iraq-Iran War he first relocated to Beirut, then Tunisia, and later Cyprus. He was able to return to Palestine following the Oslo Accords of 1994, finally settling in Ramallah where he still lives today. The places, people and cultures he became familiar with throughout his life are reflected in his paintings that are rich in colors and inlaid with symbols. In his work, there is often a specific pattern, motif, or calligraphy that inspires hidden mystical stories in the viewer.

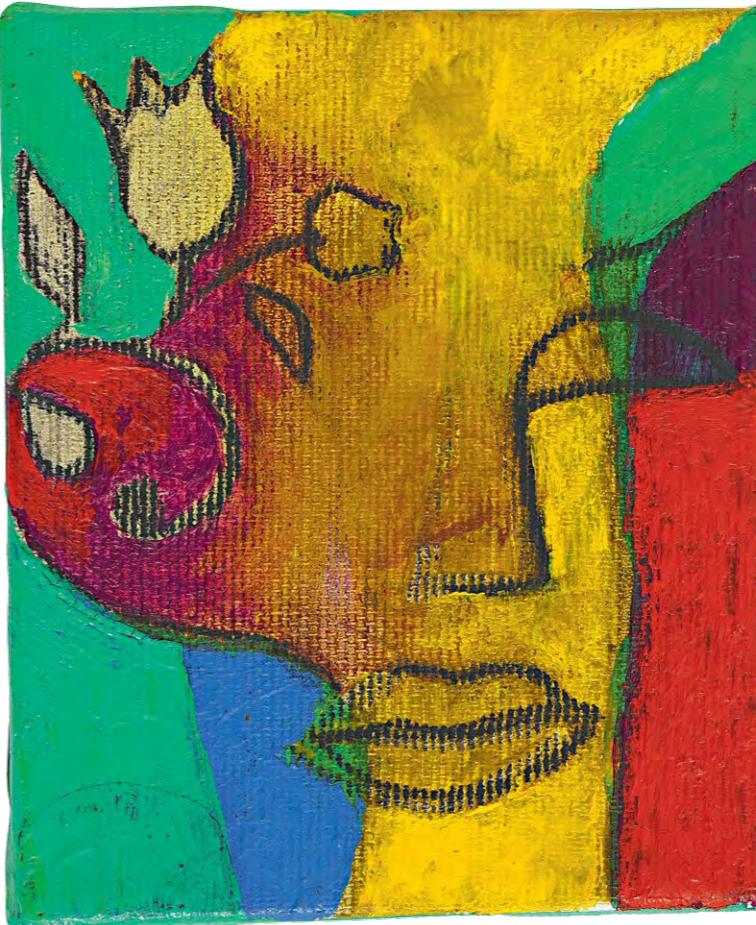
After returning to Palestine, Radwan worked as director of the Fine Art Program of the Ministry of Culture, until he retired in 2015. His works have been well received and widely exhibited at prestigious galleries, both locally and internationally.



262

بدون عنوان

أكريليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



263

Senza titolo

Acrilico su tela, 2015

شفيق مطلق رضوان

من مواليد قرية نجد المهجرة قضاء غزة عام ١٩٤١. عكف على دراسة الفنون والفلسفة، فحصل على عدة شهادات، إبتداءً بدرجة البكالوريوس في فن الجرافيك من كلية الفنون الجميلة في القاهرة عام ١٩٦٤، ثم درس الفلسفة في جامعة بيروت العربية بين عام ١٩٧٣ و١٩٧٥، ثم تخصص في فنون الجرافيك في معهد سوريكوف في موسكو بين ١٩٨٩ و١٩٩٢، وحصل على الدكتوراه في الفلسفة في علوم الفن، تخصص نقد فني، من معهد الدراسات النظرية وتاريخ الفن من أكاديمية الفنون السوفيتية ١٩٨٩.

عمل في تدريس الفنون في الكويت بين الأعوام ١٩٧٠ و١٩٨٢. وعمل محاضراً في جامعات ليبية وسودانية بين ١٩٩٣ و١٩٩٧، ثم عاد إلى غزة وعمل في وزارة الثقافة الفلسطينية لمدة أربعة أعوام. ومنذ ٢٠٠٥ يعمل في كلية الفنون الجميلة في جامعة الأقصى.

أقام عدداً من المعارض الشخصية في البلدان العربية، ومنذ ١٩٦٦، يشارك في العديد من المعارض الجماعية محلياً ودولياً. وحصل على عدة جوائز تقديرية.

” لا يقصد به سرد موضوع معين. ولا تحديد شخصية معينة، أو جنس، إنما التعبير الفني الناتج عن التفاعل أثناه عملية الخلق الفني ما بين المادة والحالة النفسية، القلقة أثر التداعيات ما بين ذكريات الماضي والحاضر، والمستقبل. يبقى الإنسان حتى في عصرنا حسب تقديرى المحور الأساسى الذى يدور حوله الإبداع في كل أنواع الفن.“



Shafik Radwan

Radwan was born in 1941 in the village of Najd, which was totally depopulated during the Nakba. Raised in refugee camps in Gaza, Radwan developed a passion for art and education. After receiving a BA in Graphic Arts in Cairo in 1964, he studied philosophy in Beirut in 1973-75, then studied Graphic Arts in Moscow, and received his PhD in Art with a focus on Art Criticism from the Research Institute of Theory and History of Fine Art at the Russian Academy of Arts in 1989.

Radwan taught Art in Kuwait, then lectured at Libyan and Sudanese Universities before returning to Gaza in 1998, where he worked at the Palestinian Ministry of Culture. Since 2005, he has been on the Faculty of Fine Arts at al-Aqsa University.

Radwan has been exhibiting his works since 1962. He has held a number of solo exhibitions and participated in numerous group exhibitions locally and internationally, and is the recipient of several art awards.

The painting does not aspire to represent a particular topic, a specific person or gender, but it is rather an artistic expression resulting from forces colliding during the process of artistic creation between the material and the psychological state – a collision that creates tension between the memories of the past, present, and future. I believe that the human being remains the main axis, around which creativity is evolving, in all kinds of art.



بورتريه إنسان غير معروف الهوية

أكريليك وباستيل زيتى وخامات أخرى على قماش، ٢٠١٥

Portrait Of An Unknown Man

Acrylic, oil, pastel and other materials on canvas, 2015



Ritratto di uomo ignoto

Acrilico, olio, pastelli e altri materiali su tela, 2015

سعادة راضي

من مواليد ليبيا عام ١٩٧٤، لأبوين من غزة. ترعرعت في ليبيا ودرست في مدارسها، والتحقت بجامعة الفاتح حيث درست مدة عامين في كلية الفنون والإعلام تخصص هندسة ديكور وتصميمداخلي. عادت إلى غزة عام ١٩٩٦، وشاركت في عدة دورات في الفن التشكيلي في جمعية الشبان المسيحي. وعملت في مجال التصميم والمنتج والأخرج والدعابة والإعلام لعدة مجلات. ثم التحقت بجامعة الأقصى في غزة وحصلت على بكالوريوس تربية فية عام ٢٠١٠. تعيش اليوم في مدينة خان يونس، وهي عضوة في جماعة الفنانين التشكيليين الفلسطينيين. شاركت في العديد من المعارض الجماعية والفردية في غزة وخارجها وحظيت على العديد من الشهادات القدرية في مجال الفن التشكيلي. تزهو لوحاتها بألوان غنية ورخافت كثيفة ورموز تذكر بكتابة الأجداد الكنعانية، غالباً ما تكون المرأة هي العنصر الرئيس في اللوحة بالإضافة إلى الحمامات والسمكة، فبدوا أعمالها رمزية أحياناً وتجريدة أحياناً أخرى، وكأنها تستعيير مواضيعها من الأساطير الفلسطينية الممتدة عبر العصور على أرض غزة.

”
كنعانية تتأمل بنظرها الأفق، حاملة معاني كثيرة خلال نور عينيها من أرض خصبة، ناسجة لها بتراثها الجميل حروف مروية بحروف متأصلة ثابتة منذ الأزل توارثها أجيال وأجيال. هي ينبوع من الأمل والعطاء الآخر.



Saada Rady

Rady was born in Libya in 1974, to parents from Gaza. She was raised in Libya and studied Interior Design for two years at the Faculty of Arts & Media at Al-Fateh University in Tripoli. In 1996, she returned to Gaza, where she attended several art courses at the YMCA and worked for several magazines in the fields of design, editing, advertising and print media. She attended al-Aqsa University in Gaza, receiving a BA in Art Education in 2010.

Rady lives in the city of Khan Younis and she is a member of the Palestinian Association of Artists. She has participated in numerous collective and solo exhibitions in Gaza and other Palestinian cities, and has received several recognitions in the field of art. Rady's paintings are full of vivid colors, patterns, and symbols – the latter inspired by the ancient calligraphy of her Canaanite ancestors. The main subject of her paintings is usually a woman figure, in addition to the dove and fish. Her works are highly symbolic and sometimes veer towards abstraction, as if they were a visual narration of the ancient Palestinian mythology that dwelt on Gaza throughout the ages.

”
A Canaanite woman contemplates the horizon, speaking through the light in her eyes as she gazes over the fertile land. Through her beautiful heritage, she weaves letters for us that are integral, fixed for eternity and passed down from generation to generation. She is a fountain of hope and prosperity.



كنعانية

Rady è nata in Libia nel 1974 da genitori originari di Gaza. È cresciuta in Libia e ha studiato per due anni Interior Design alla Facoltà di Arte e Media dell'Università Al-Fateh di Tripoli. Nel 1996 è tornata a Gaza, dove ha frequentato una serie di corsi presso il centro YMCA e ha collaborato con varie pubblicazioni nei settori del design, dell'editing, della pubblicità e della carta stampata. Ha frequentato l'Università di al-Aqsa a Gaza, dove si è laureata in Educazione Artistica nel 2010.

Rady vive nella città di Khan Younis ed è membro dell'Associazione Palestinese degli Artisti. Ha partecipato a varie esposizioni personali e collettive a Gaza e in altre città della Palestina e ha ottenuto diversi riconoscimenti in ambito artistico. I dipinti di Rady traboccano di colori accesi, motivi ripetuti e simboli, questi ultimi ispirati all'antica calligrafia dei suoi antenati della Cananea. Il soggetto delle sue opere è generalmente la figura femminile, oltre alla colomba e ai pesci. Si tratta di opere ad alto valore simbolico che talvolta tendono all'astrattismo, come a rappresentare una narrazione visiva dell'antica mitologia palestinese che permea Gaza da secoli.

”
Una donna della Cananea contempla l'orizzonte, parlando attraverso la luce dei suoi occhi mentre osserva la terra fertile. Sulla scorta di una preziosa tradizione, tesse per noi lettere elementari, fissate per l'eternità e tramandate di generazione in generazione. Questa donna è fonte di speranza e prosperità.

A Canaanite Woman

أكrylic على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



Donna della Cananea

Acrilico su tela, 2015

يوسف الرجبي

من مواليد القدس، سنة ١٩٦٦. درس فنون الخزف والزجاج في أكاديمية بتسيليم للتصميم والفنون بالقدس، حيث حصل على البكالوريوس سنة ٢٠٠٣، كما أنه حصل على منحة دراسية لدراسة فن النحت بالزجاج في بيشوك في سياتل، واشنطن. وحالياً عاد إلى بتسيليم؛ ليدرس ماجستير تصميم صناعي. اليوم، يعيش الرجبي في القدس، ويتوّزع عمله بين محترف الخاص وعمله الأكاديمي، حيث يراوِل فن الرسم والخزف والزجاج في محترفه الخاص، كما أنه يعلم الفنون في مدارس القدس، والزجاج والزجاج في كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة في بيت لحم. وهو عضو رابطة الفنانين التشكيليين، وعضو مؤسس لنادي الفنانين في القدس، وعضو مؤسس لجمعية شهرزاد للثقافة والفنون في القدس. وكانت له بصمة رائعة حيث شارك في العديد من المعارض الفردية والجماعية، وساهم في العديد من النشاطات الفنية وتنفيذ جداريات في الأماكن العامة.

”
الكون دائرة تدور... ولا شيء فيه يتوقف... وإن توقف تحول ثم دار مرة أخرى... وعلى ذلك، كل ما فيك يدور، دائمًا وأبدًا... وما يدور دائمًا، يذهب ثم يعود... فلن “أنت”， هو ما تردد أن يعود.



Yousef Rajaby

Born in Jerusalem in 1966, Rajaby studied Glass and Ceramics at Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem where he received his BFA in 2003. He then received a scholarship to study Glass Sculpturing at the Pilchuck Glass School in Seattle, Washington State, in the United States. At present, Rajaby lives in Jerusalem, where he runs his own studio and creates painting, glass and ceramic works, and he is once again studying at Bezalel, pursuing an MFA in Industrial Design. He teaches art at various schools in Jerusalem, and Glass and Ceramics at Dar al-Kalima University College of Arts & Culture in Bethlehem. He is a member at the League of Palestinian Artists, a founding member of the Artists' Club in Jerusalem, and a founding member of the Shehrazad Society for Arts & Culture in Jerusalem.

Rajaby has participated in several solo and group exhibitions as well as many cultural activities, and has collaborated in the creation of several popular public murals and monuments.

”
The universe is a constantly revolving circle... nothing in it ever stops... but if it does, it turns around and starts revolving again... similarly, all that is in you revolves, always and forever... that, which is always revolving, goes and comes back... So, be “yourself”: be what you wish to come back to.



Nato a Gerusalemme nel 1966, Rajaby ha studiato Vetro e Ceramiche all'Accademia Bezalel per le Arti e il Design di Gerusalemme, dove si è laureato in Arte nel 2003. Grazie a una borsa di studio ha poi frequentato la Scuola di Lavorazione del Vetro Pilchuck di Seattle, nello Stato di Washington, Stati Uniti. Attualmente Rajaby vive a Gerusalemme, dove lavora nel suo atelier e crea dipinti e opere in vetro e ceramica. È tornato anche a studiare alla Bezalel, dove frequenta il corso di laurea in Design Industriale. Insegna in varie scuole di Gerusalemme ed è professore di Vetro e Ceramiche al Dar al-Kalima University College of Arts & Culture di Betlemme. È membro della Lega degli Artisti Palestinesi, è stato tra i fondatori del Club degli Artisti di Gerusalemme e della Società Shehrazad per le Arti e la Cultura di Gerusalemme.

Rajaby ha partecipato a varie esposizioni personali e collettive e a numerose iniziative culturali e ha inoltre collaborato alla creazione di diversi murales e monumenti pubblici molto noti e apprezzati.

”
L'universo è un cerchio in continuo movimento... nulla in esso è mai fermo... ma se si ferma, cambia direzione e riprende a roteare... allo stesso modo, anche ciò che è in te è in movimento, un roteare costante e infinito... e ciò che si muove in circolo, è destinato ad andare e a ritornare... Dunque, sii “te stesso”: sii qualcosa a cui vorrai ritornare.

مفتاح الكون

ألوان خزفية ممزوجة مع الذهب على سطح بلاط خزفي، ٢٠١٥

The Key Of The Universe

Ceramic tile, glaze and enamels on canvas, 2015



La chiave dell'universo

Piastrella di ceramica, vernice e smalti su tela, 2015

من مؤايد قرية دبورية عام ١٩٦٣ . بالرغم من ظهور موهبتها الفنية في وقت مبكر، إلا أنها حصلت على درجة البكالوريوس في علم السلوك عام ١٩٩٦ ، كما أنها حصلت على بكالوريوس ثانٌ في الفنون والتربية الفنية من كلية اورانيوم للتربية والتعليم عام ٢٠٠٨ ، وحصلت على المربة الأولى عن مشروعها النهائي . وبدأت بمواصلة مهنة تدريس الفن في مدرسة دبورية الثانوية . وأكملت دراستها العليا، فحصلت عام ٢٠١٣ على ماجستير الاستشارة من كلية سخنين لتأهيل المعلمين العرب .
لها عدة معارض شخصية وجماعية في فلسطين، عام ٢٠١٥ حظيت بعرض أعمالها ضمن معرض جماعي في باريس . تميز بتقديم أعمالها الفنية واستخدامها خامات متعددة، في الرسم بالرصاص والرسم اللوني بألوان الأكريليك والزيت، والنحت بالطين، أما بالنسبة لمواضيع أعمالها الفنية فهي تمحور حول الحياة والموت والتعامل بين الناس . وهي عضو في إبداع: جمعية لرعاية وتطوير الفن المركّي في الوسط العربي منذ عام ١٩٩٦ .

وأشتدت على الام المخاض لولادة جديدة.



Sanaa Rashed

Rashed was born in the village of Dabburiya in 1962. Her artistic talent became evident during childhood. She received her first Bachelor's degree in Psychology and Behavioral Science in 1996, and her second Bachelor's degree in Arts and Art Education from the Oranim Academic College of Education in 2008, where she was awarded a special mention for her final project. Subsequently, Rashed started teaching Art at Dabburiya High School. In 2013, Rashed obtained her Master's degree in Counseling from the College of Sakhnin for Teachers Education.

Rashid is a multidisciplinary artist. She uses various mediums and techniques in her paintings and sculptures. The themes of her works center around life and death, and the interaction between people. Rashid began exhibiting her work in 2000. Since then, she has participated

In 1992. Since then, she has participated in several solo and group exhibitions in Palestine and in 2015 she took part in a group exhibition in Paris. She has been a member of IBDAA – Association for Arts Development in Arab Society since 1992.

Between the struggles of past and present, and the struggles of personal and political concerns, I felt a pain, a storm inside me that ultimately exploded on a small canvas to reflect the suffocation which I have felt. These ‘birth pains’ intensified, resulting in a new birth.

shed è nata nel villaggio di Dabburiya l 1962. Il suo talento artistico ha cominciato a manifestarsi nell'infanzia. shed ha conseguito una prima laurea in Psicologia e Scienze Comportamentali nel 1996 e una seconda in Arte ed Educazione artistica all'Oranim Academic College of Education nel 2008, dove ha ottenuto la menzione speciale per la sua tesi di laurea. In seguito ha cominciato a insegnare Arte alla Scuola Superiore di Dabburiya. Nel 2013 ha conseguito un master in Orientamento alla Scuola per Formazione dei Docenti di Sakhnin.

Rashid è un'artista multidisciplinare. Utilizza materiali e tecniche diverse per creare dipinti e sculture. I soggetti delle sue opere si incentrano sulla vita e la morte sull'interazione tra persone. Rashid ha cominciato a esporre nel 1992 e, da allora, ha partecipato a varie esposizioni personali e collettive in Palestina e nel 2015 ha preso parte a una mostra a Parigi. È membro dell'IBDAA - Associazione per lo Sviluppo delle Arti nella Società Araba dal 1992.

*“
a le lotte del passato e del presente, e le
te per questioni personali e politiche, ho
ntito un dolore, una tempesta dentro di
e che in ultimo è esplosa su una piccola
a, a rappresentare il soffocamento che
ovavo. Queste ‘doglie’ si sono fatte più
tense, portando a una nuova nascita.*

بدون عنوان *Untitled*

مواد مختلفة على قماش، ٢٠١٦ Mixed media on canvas, 2016

Mixed media on canvas, 2016



Senza titolo

Tecnica mista su tela, 2016

رائدة سعادة

من مواليد أم الفحم عام ١٩٧٧. حصلت على درجة البكالوريوس والماجستير في الفنون من أكاديمية بتسيليل للتصميم والفنون بالقدس. وكانت أول فائزة بجائزة الفنان الشاب للعام ٢٠٠٠، التي تنظمها مؤسسة عبد المحسن القطان. تمحور أعمالها حول التصوير الفوتوغرافي، والفن الأدائي وفن الفيديو، وعادة ما تستخدم الفتاة جسدها كعنصر أساسي في معظم أعمالها. حيث تصف المرأة في عملها قائلة: "في أعمالي الفنية، تعيش المرأة التي أ茅ثها في عالم يهاجم قيمها، وجهها، وروحها بشكل يومي، وهذه، فهي في حالة الاحتلال - ويمكن أن يكون عالمها هنا في فلسطين أو أي مكان آخر. وعلى الرغم من كل شيء، فهي تتطلع مبتسمة نحو المستقبل". حظيت أعمالها بال العالمية، حيث عرضت في البرلمان الأوروبي في بروكسل، وفي متحف جيماك في لاهاي - هولندا؛ وبيت الثقافات العالمية في برلين؛ كما وعرضت في النمسا وفرنسا والدنمارك وبينالي سيندي وبينالي الشارقة. لقد اعتبرها موقع الأخبار "المونيتور" من أهم ٥٠ شخصية ساهمت في تشكيل الثقافة في الشرق الأوسط."

" تستلهم سعاده مواضيع أعمالها من الحياة اليومية. كونها إمرأة وأم وفنانة، لا يمكنها تجاهل وتناسي النهاية المأساوية التي حلّت بعائلة الدوابشة. تبحث سعاده عن خلال أعمالها إلى العدالة وتسعى إلى التغيير.



Raeda Sa'adeh

Sa'adeh was born in Umm al-Fahm in 1977. She received her BFA and MFA from the Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem. She was the winner of the first Young Artist Of The Year Award organized by the A M Qattan Foundation in 2000. She works mainly with photography, performance and video art, where Sa'adeh uses her body as the core subject of most of her work. She describes her themes as follows: "*In my artwork, the woman I represent lives in a world that attacks her values, her love, her spirit on a daily basis, and for this reason, she is in a state of occupation – and her world could be here in Palestine or elsewhere; and despite all, she looks towards her future with a smile*".

Sa'adeh lives in Jerusalem. Her work has been extensively exhibited internationally, among others at the European Parliament, the GEMAK Museum in The Hague, the House of World Cultures in Berlin, the Sydney Biennial, the Sharjah Biennial, as well as at exhibitions in Austria, France, Denmark, and other countries. In 2015 Al-Monitor included her among the '50 people shaping the culture of the Middle East'.

Sa'adeh often draws on her reactions to events of daily life for the themes and concepts of her work. As a woman, a mother, and an artist, she could not ignore the terrible fate of the Dawabsheh family in the West Bank during the summer of 2015. In her work, Sa'adeh seeks justice and longs for change.



أحلام سعيدة

٢٠١٦، أكريلان ومواد مختلفة على قماش

Sweet Dreams

Acrilan fiber and mixed media on canvas, 2016



Sogni d'oro

Fibra acrilica e tecnica mista su tela, 2016

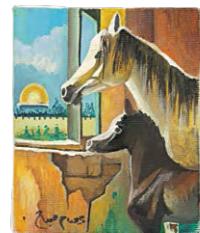
عصام عبد العزيز صباح

هو من مواليد القدس، عام ١٩٧٦. شغف بالفن لذا درس هندسة العمارة والتصميم الداخلي في جامعة البوليتكنك في الخليل. ولم يكتف بدراسة الهندسة، بل التحق بعدة دورات فنية حول الرسم بالألوان والخط العربي، فتمت موهبته، وتطورت بشكل لا يُفت لامع. وبالرغم من صغر سنه، إلا أنه حظي بعرض أعماله ضمن معارض رابطة الفنانين التشكيليين الفلسطينيين منذ عام ١٩٨٩.

ومنذ عام ١٩٩٦، اتَّخذ من تعليم الفنون مهنة له، فعلم فنون الرسم المختلفة في عدة مدارس ومراكز فنية وثقافية في القدس، وله وجد في الفن رسالة سامية قام بتشجيع الطلبة وتحفيزهم، وتنسيق المعارض لهم. ولم يقف عند ذلك بل ساهم في إلزام بعض معارض طلبته إلى إلزام مخالفة في أوروبا وأمريكا واليابان. واليوم يعمل في مركز بيالي للفنون كمعلم للفنون ومنسق للمعارض.

شارك في عدة معارض محلية ودولية، كان آخرها عام ٢٠١٥، معرض "ربيع القدس الأول" الذي تنقل بين ست مدن الفلسطينية.

"يعبر الفنان من خلال لوحته الصغيرة عن معاناة القدس وأهلها من الحواجز والجدار المحيط بالمدينة ويجعل منها سجنًا كبيرًا. فيرسم الحصان العربي الأصيل لما له من دلالة عن الشموخ والأصلالة، وينظر الحصان من خلال النافذة وهل الأمل الوحيد متظراً الحرية.



Issam Sabbah

Born in Jerusalem in 1972, Sabbah studied Architecture and Interior Design at the Palestine Polytechnic University in Hebron. He also attended various courses in art, painting, ceramic and calligraphy that further enhanced his artistic talent. In 1989, he began displaying his works at exhibitions of the League of Palestinian Artists.

In 1996, Sabbah began teaching Art in schools and cultural centers in Jerusalem, where he was particularly effective in motivating students and coordinating exhibitions of their works, which he has organized in Europe, America and Japan. Sabbah currently works at the Paley Arts Center as a teacher and exhibition coordinator.

Sabbah participated in several local and international art shows, the most recent being *The Spring of Jerusalem*, a traveling exhibition that touched six different cities in Palestine in 2015.

"Through this small painting, Sabbah portrays the suffering of Jerusalemites who endures the numerous checkpoints and the Separation Wall that surround the city, turning it into a big prison. The artist paints Arab horses as a metaphor for dignity and authenticity. The two horses are looking through the window with hope, waiting for freedom.



Nato a Gerusalemme nel 1972, Sabbah ha studiato Architettura e Interior Design all'Università Politecnica della Palestina a Hebron. Ha inoltre frequentato vari corsi in materie artistiche, tra cui pittura, ceramica e calligrafia, sviluppando così il suo naturale talento creativo. Nel 1989 ha cominciato a esporre le sue opere alle mostre della Lega degli Artisti Palestinesi.

Nel 1996 Sabbah ha iniziato a insegnare Arte in varie scuole e centri culturali di Gerusalemme, dimostrandosi molto efficace nel motivare gli studenti e organizzando per loro mostre d'arte in Europa, America e Giappone. Attualmente lavora presso il Paley Arts Center, dove insegna e coordina il programma espositivo.

Sabbah ha preso parte a numerose mostre a livello locale e internazionale, tra cui in tempi recenti un'esposizione itinerante dal titolo *La primavera di Gerusalemme*, che nel 2015 ha toccato sei diverse città della Palestina.

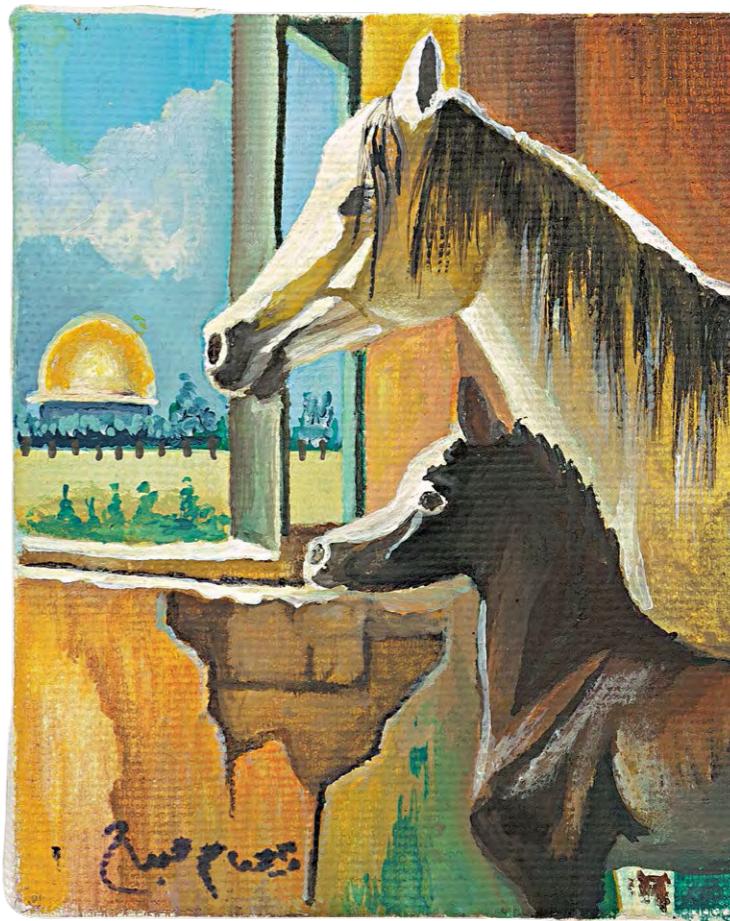
"In questa piccola opera Sabbah rappresenta il dolore degli abitanti di Gerusalemme per i numerosi checkpoint e per il Muro di Separazione che circondano la città, rendendola di fatto una grande prigione. L'artista raffigura qui due cavalli arabi, metafora della dignità e dell'autenticità, che guardano fuori da una finestra speranzosi, in attesa della libertà.

شموخ الأصاله

اللون مائية وأكريليك على قماش، ٢٠١٥

The Dignity Of Authenticity

Watercolors and acrylic on canvas, 2015



La dignità dell'autenticità

Acquerello e acrilico su tela, 2015

إياد صباح

Iyad Sabbah

من مواليد السعودية عام ١٩٧٣، لأبوين من قرية بريبر التي هدمت بالكامل عقب النكبة كغيرها من قرى فلسطينية. كان لعام ١٩٨٦ تأثيراً في مسيرته حيث انتقلت العائلة إلى غزة. نال عام ١٩٩٤ على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة الفاتح في طرابلس، ليبيا، حيث تخصص في فنون الحرف. ثم حصل على ماجستير في الفنون الجميلة من جامعة حلوان في مصر في عام ٢٠٠٦.

ثم عاد فناننا إلى غزة، وانخرط بنشاط في الوسط الفني. حيث أن بصمته واضحة في النصب التذكاري والتماثيل الميدانية العديدة التي تحتتها "أنامله البارعة؛ ولعل من أهم أعماله النصب "تهالك" الذي نحته ووضعه في إحدى ساحات حي الشجاعية المدمرة قبلاً العدوان الإسرائيلي على قطاع غزة في عام ٢٠١٤. حيث جسد الفنان مشهدًا لعائلة فلسطينية ترثت قسرًا مخلفة وراءها منزلها المدمر، ولو أبرزنا هذا العمل سنجد له عائلة مكونة من ٨ أفراد يأويون مختلفة نحthem الفنان بالحجم الطبيعي. ولهذه فنان وجده في الفن رسالة، فقد نجح في جعل هذا العمل معبراً عن معاناة العائلات النازحة وتخلدها، أطفالاً ونساءً ورجالاً، شباباً ومسنين، فلسطينيين وغيرهم من اللاجئين في مختلف أنحاء العالم. كما شارك في العديد من المعارض الفنية.

يتنقل صباح اليوم بين بلجيكا وتونس حيث يكمل دراسته العليا في الفنون.

" يتضمن العمل حالة من الاحتجاج والثورة من خلال مسيرة ممتدة من البشر العابرين نحو الحرية والإعتماد من عبودية الدكتاتورية والظلم والاحتلال.



Sabbah was born in Saudi Arabia in 1973, to parents originally from Burayr, a village that was razed to the ground during the Nakba of 1948. In 1982, his family moved and settled in Gaza. He received his BA in Fine Arts, specializing in sculpture, from Al-Fateh University in Tripoli, Libya, in 1994. In 2006, he received his Master of Fine Arts from Helwan University in Egypt.

After returning to Gaza, Sabbah became actively involved in the local artistic scene, participating in many exhibitions and creating several memorials installed throughout the Gaza Strip. One of his most outstanding works is *Worn Out*, comprised of seven sculptures representing a Palestinian family at one of the squares in the Shuja'iyya neighborhood that was destroyed during the 2014 Gaza War.

Today, Sabbah lives between Belgium and Tunis, and is pursuing further education in art.

" This work reflects a state of protest and revolution through the protracted march of humans, who are transcending towards freedom and liberation from the slavery of dictatorship, oppression and occupation.

Sabbah è nato in Arabia Saudita nel 1973 da genitori originari di Burayr, un villaggio che venne completamente distrutto durante la Nakba del 1948. Nel 1982 la sua famiglia decise di trasferirsi e si stabilì a Gaza. Sabbah si è diplomato in Arte con specializzazione in scultura all'Università Al-Fateh di Tripoli, Libia, nel 1994 e nel 2006 ha conseguito un master in Arte all'Università di Helwan in Egitto.

Dopo essere rientrato a Gaza, Sabbah è diventato molto attivo sulla scena artistica locale, ha partecipato a varie esposizioni e ha creato numerose installazioni collocate in diversi luoghi nella Striscia di Gaza. Una delle sue opere di maggiore impatto è *Worn Out*, un'installazione che consiste in sette sculture che rappresentano una famiglia palestinese in una delle piazze del quartiere Shuja'iyya che fu distrutto durante la guerra del 2014.

Oggi Sabbah si divide tra il Belgio e Tunisi e studia per ampliare le sue capacità artistiche.

" Quest'opera riflette uno stato di protesta e di rivoluzione attraverso la continua marcia degli esseri umani, un percorso trascendente verso la libertà e la liberazione dalla schiavitù della dittatura, dell'oppressione e dell'occupazione.

نحو الأمل

Towards Hope

أكريليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



Verso la speranza

Acrilico su tela, 2015

ستيف سابيلا وسبيسييل-إيليز سابيلا

ولد ستيف سابيلا في القدس عام ١٩٧٥، يعيش في برلين مع زوجته وبنته، ويستخدم التصوير الفوتوغرافي والفن الترتكيب كلغته الرئيسية للتعبير. عرض أعماله عالمياً، وحصل على عدة جوائز وكان موضوعاً للعديد من الأفلام الوثائقية والتقارير التلفزيونية. نشر أول كتاب له ستيف سابيلا: صور فوتوغرافية ٢٠١٤-١٩٩٧، نشر عن هاتيه كانتس بالتعاون مع أكاديمية الفنون في برلين عام ٢٠١٥. يمكن معرفة المزيد عن الفنان وأعماله من www.stevesabella.com. سبيسييل-إيليز هي ابنة ستيف سابيلا، من مواليد القدس عام ٢٠٠٤.

في عام ٢٠٠٧، صورت ابنتي سبيسييل، البالغة من العمر ثلاثة سنوات، بينما كانت تقف على نافذة غرفة المعيشة في لندن، حيث قالت لي: "أبي، أريد أن أذهب إلى بيتي، إلى القدس". وعملت كولاج من قصاصات هذه الصورة، التي تظهر ارتباطها وحالة الضياع، فضاعفت القصاصات لإنتاج كولاج بعنوان في المنفى (٢٠٠٨). وكان هذا العمل يعكس ما يجول في عقولنا وفتح قناة تواصل أبعد من الكلمات. الآن، نحن نعيد النظر في هذه اللغة مرة أخرى. عن طريق استخدام الصور الفوتوغرافية، تظهر صورة سبيسييل على سطح اللوحة، وهي قررت كيفية التوسيع في هذه الصورة، مع يد فنانة تبلغ من العمر أحد عشر عاماً، وفي لغة خاصة بها.



Cécile Elise & Steve Sabella

Steve Sabella was born in Jerusalem in 1975, and presently lives in Berlin with his family. He uses photography and photographic installation as his principal modes of expression, and has exhibited his works internationally. He has received several awards and was the subject of numerous TV documentaries and short films. In 2015, his first monograph *Steve Sabella: Photography 1997-2014* was published by Hatje Cantz in collaboration with the Akademie der Künste in Berlin. More information about the artist and his work can be found at www.stevesabella.com.

Cécile Elise Sabella, born in Jerusalem in 2004, is the daughter of Steve Sabella.

"In 2007, I photographed my three-year-old daughter, Cécile, as she stood at the window of our living room in London saying, 'Daddy, I want to go home to my country, Jerusalem'. I collaged fragments of this image, of her disorientation and loss, and multiplied them in a collage titled "In Exile" (2008), which mirrored our states of mind, and opened up a channel of communication beyond words. Now, we revisit this unique language again. Using a polaroid emulsion transfer, Cécile's image appears on the surface of the canvas, and she has decided how to expand on this image, with the hand of an eleven-year-old artist, in a language all her own."

Steve Sabella è nato a Gerusalemme nel 1975 e vive attualmente a Berlino con la sua famiglia. Utilizza la fotografia e l'installazione fotografica come principali tecniche espressive ed espone le sue opere in ambito internazionale. Ha ottenuto vari riconoscimenti ed è stato al centro di diversi documentari per la televisione e cortometraggi. Nel 2015 è stata pubblicata la sua prima monografia dal titolo *Steve Sabella: Photography 1997-2014*, edita da Hatje Cantz in collaborazione con l'Akademie der Künste di Berlino. Ulteriori informazioni sull'artista e le sue opere sono disponibili online sul sito www.stevesabella.com.

Cécile Elise Sabella, nata a Gerusalemme nel 2004, è la figlia di Steve Sabella.

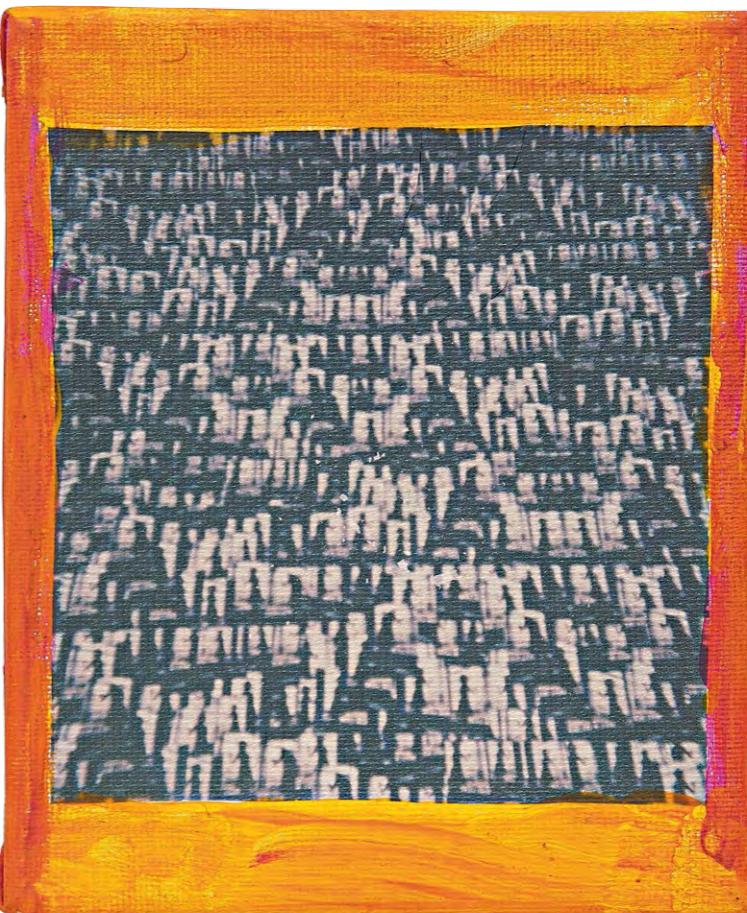
"Nel 2007 ho fotografato mia figlia Cécile, che aveva tre anni, in piedi davanti alla finestra del nostro soggiorno a Londra, mentre mi diceva, 'Papà, voglio tornare a casa nel mio paese, a Gerusalemme'. Ho creato frammenti di questa immagine, della sua confusione e della sua perdita, e li ho moltiplicati inserendoli in un collage che ho intitolato "In Esilio" (2008), che rispecchiava il nostro stato mentale e che ha aperto per noi un canale di comunicazione oltre le parole. Oggi ritorniamo nuovamente a quel linguaggio unico. Utilizzando un trasferimento di emulsione di polaroid l'immagine di Cécile appare sulla superficie della tela, ed è lei che ha deciso come elaborare questa immagine, con il tocco di un'artista di undici anni, usando un linguaggio tutto suo."

أب وابنة - غيابياً

مستحلب تحميض "بولا رويد" والوان
مائية على قماش، ٢٠١٦

Father & Daughter – In Absentia

Polaroid photo emulsion and
watercolor on canvas, 2016



Padre e figlia – In absentia

Emulsione di Polaroid e
acquerello su tela, 2016

أُسَامَةُ سَعِيدٌ

Osama Said

من مؤايد نحف، الجليل، عام ١٩٧٥. حبه للفن
قاده للالتحاق بدورات في أكاديمية بتسلايل
للتصميم والفنون ومتحف إسرائيل في القدس
في التصوف الثاني من سبعينيات القرن الماضي.
وفي عام ١٩٨١، انتقل إلى ألمانيا والتحق في
جامعة برلين للفنون، حيث تخرج منها عام ١٩٨٨
مع درجة الماجستير في الفنون. عاش وعمل
فنانًا مستقلًا في برلين حتى عام ١٩٩٦، عندما
قرر العودة إلى مسقط رأسه نحف. حيث عمل
مدرسًا للفنون في عدة كليات في الجليل.
لوحاته تتسمى إلى المدرسة التعبيرية يامتياز،
فيستخدم المواد الكثيفة والألوان السميكة
وopsisيات الفرشاة القوية. سعيد يصف أن "محور
أعماله الفنية يتمحور حول سرد الواقع. فهـي
تظهر تفسيرات للتأثيرات الاجتماعية الراهنة
للبشرية". وينعكس بوضوح تأثيره يمكن نشأته
في الجليل، حيث المناظر الطبيعية غنية بأشجار
الزيتون، والبحر الأبيض المتوسط وبحر الجليل.
عرض أعماله في العديد من المعارض الفردية
والجماعية، محلياً ودولياً. لمعرفة المزيد عنه،
يمكنكم زيارة الموقع www.osama-said.com

منذ سنوات، يعمل سعيد على موضوع المهاجر. تنجد المهاجر يتrepid في لوحاته بين الحين والأخر.



Said was born in Nahef, Galilee, in 1957. His passion for art led him to attend courses at the Bezalel Academy of Arts and Design and the Israel Museum in Jerusalem in the late 70s. In 1981, Said moved to Germany and enrolled at the Berlin University of the Arts/Hochschule der Künste. He graduated in 1988 with a Master of Arts. He lived and worked as a freelance artist in Berlin until 1998, when he decided to return to his hometown, where he has worked as an Art teacher in several colleges in Galilee.

فنجد المهاجر يتردد في لوحاته بين الحين والآخر.

Said has exhibited his work in numerous solo and group exhibitions both locally and internationally. To know more about Said and his work, visit www.osama-said.com.

For the past few years Said has been exploring the topic of immigrants, on which he occasionally reflects in some of his paintings.

Said è nato a Nahef, in Galilea, nel 1957. La sua passione per l'arte lo ha spinto, verso la fine degli anni 70, a frequentare corsi all'Accademia Bezalel per le Arti e il Design e all'Israel Museum di Gerusalemme. Nel 1981 Said si è trasferito in Germania, dove si è iscritto all'Università delle Arti/Hochschule der Künste di Berlino, laureandosi nel 1988. Ha vissuto e lavorato a Berlino come artista freelance fino al 1998, quando ha deciso di rientrare nella sua città natale, dove ha lavorato come insegnante d'Arte in diverse scuole della Galilea.

I dipinti di Said sono caratterizzati da uno stile marcatamente espressionista all'aspetto denso, fatto di colori spessi e pennellate decise. Said dichiara che le mie opere intendono riflettere la realtà, fornendo interpretazioni delle attuali influenze sociali sull'umanità". L'infanzia e adolescenza trascorse in Galilea influenzano profondamente la sua arte, come si evince facilmente dai suoi dipinti che raffigurano paesaggi popolati da una moltitudine di ulivi rigogliosi, Mediterraneo e il Mare di Galilea.

Said ha partecipato a varie esposizioni personali e collettive sia in ambito locale che internazionale. Ulteriori informazioni su Said e le sue opere sono disponibili online sul sito www.osama-said.com.

Negli ultimi anni Said si è dedicato a esplorare il soggetto degli immigrati, su cui talvolta riflette anche nei suoi dipinti.

مہاجر

immigrant

الجهة الأمامية: أكريليك على قماش
الجهة الخلفية: زفتة، ٢٠١٦

Front side: acrylic on canvas,
back side: tar, 2016



Immigrato

Fronte: acrilico su tela; retro: catrame, 2016

سهيل سمير سالم

من مواليد غزة عام ١٩٧٤، حظي بدراسة الفنون الجميلة في جامعة الأقصى في غزة فحصل على درجة البكالوريوس عام ١٩٩٩. وزاد نضوجه خبرته الفنية لإنضمامه إلى الأكاديمية الصيفية للفنون في دارة الفنون في عمان بين الأعوام ٢٠٠١ و٢٠٠٣، ثم من خلال إقامته الفنية في جنيف سويسرا عام ٢٠٠٥، والإقامة الفنية في المدينة العالمية للفنون في باريس عام ٢٠١٠. يعيش فناننا في غزة ويعمل في مجال التصميم الجرافيكى والفن التشكيلي. وهو من المؤسسين لمجموعة إتقان للفنون المعاصرة عام ٢٠٠٢. شارك في العديد من المعارض المحلية والدولية، وكانت له أربعة معارض شخصية.

إنتي مسحور باللمسات اللونية المتعاقبة الرقيقة ومعالجتها لمناظر الطبيعية والوجوه والخلفيات، وأغلب ما أقدمه ينتمي للجانب التعبيري حيث اعتبره فناناً خاصاً ومستوياً لمجمل التجارب الفنية العالمية المعاصرة. أما موضوعي فهي بسيطة وقرية من واقعي، حيث إنتي أرسم صورة تعبيرية ونفسية خاصة وأعمد إلى التحوير والتشويه المقصود وأعكس التوتر الداخلي والشخصي. وهي تعبير نفسي وليس تعبير تجريدي وتعبير عن وجهة نظر بقضية الفن وقضية الحياة والمجتمع. إن فكرة رسم الشجرة لا تنفصل عن الواقع الذي نعيشه، فهي من تاجية صمود وثبات ومن تاجية أخرى تأخذ شكل القصف والدخان المتتصاعد من البيوت الغربية. إن الشجرة هي تعبير عن نتيجة الواقع مجھول اتجاه ما هو مفروض على حياتنا الغربية وعدم قدرتنا على استنتاج واقع متفاہل.



Sohail Salem

Salem was born in Gaza in 1974. After receiving a BA in Fine Arts from al-Aqsa University in Gaza in 1999, he further honed his artistic skills at the Summer Academy of Arts in Darat al-Funun in Amman in 2001 and 2003. He also attended two art residencies in Place de l'Ile in Geneva, Switzerland, in 2005, and at the Cité Internationale des Arts in Paris, France, in 2010.

Based in Gaza, Salem works in the field of graphic design and fine art. He is a co-founder of the Eltiqa Group of Contemporary Arts in Gaza, he has participated in many local and international exhibitions and had held four solo exhibitions.

“
I am enchanted by successive touches of color, that I transform into landscapes, faces and backgrounds. Most of what I create belongs to expressionism. My themes are simple and inspired from my reality. I paint expressionist images with a special psychological element, with manipulation and distortion, in order to reflect an inner and personal tension. The idea of painting a tree cannot be separated from the reality in which we live. It symbolizes resilience and stability. But the outline of a tree also resembles the image of the smoke and debris that emanate from bombarded Gazan homes. The tree is an expression of the result of an anonymous reality – a reality that is imposed on the Gazan people disabling them to even imagine an optimistic reality.

الشجرة

٢٠١٥
اكرييل على قماش،

The Tree

Acrylic on canvas, 2015

L'albero

Acrilico su tela, 2015



شريف سرحان

ولد سرحان في غزة عام ١٩٧٦ . حصل على دبلوم في الفنون بالمراسلة من جامعة سكرانتون الدولية في بنسيلفانيا، أمريكا عام ٢٠٠١ . وشارك في الأكاديمية الصيفية للفنون في دارة الفنون في الأردن، تحت إشراف الفنان مروان قصاب باشي، لمدة أربعة فصول صيفية متتالية ما بين عام ٢٠٠٠ و ٢٠٠٣ .

يعيش في غزة، ويعمل فناناً ومصمماً ومصوراً حراً. غزة مصدر إلهامه، فقد صوراً فوتوغرافية لا يثنى من الكتب التي تعكس الحياة في غزة، الأول يعنوان "حرب غزة" نشر عام ٢٠٠٧ ، والثاني "غزة تعيش" نشر عام ٢٠١٢ . وهو أحد مؤسسي محترف شبابيك لفن المعاصر في غزة، وعضو ناشط في رابطة الفنانين الفلسطينيين.حظي سرحان مرئياً بالجائزة البرونزية من مهرجان المصوريين العرب في أوروبا، في عام ٢٠٠٨ و ٢٠١٠ . أقام عدة معارض فردية وشارك في العديد من المعارض الجماعية في فلسطين والأردن والشارقة وبريطانيا والولايات المتحدة والتمساس والبرازيل وغيرها.

أحرف وألوان كثيرة تشكل كلمات ذات معانٍ مختلفة، وخصوصاً عندما نعود في الوقت إلى ما قبل ألف سنة عندما كتب العرب كلماتهم وحروفهم بدون نقاط. استخدام هذه الحروف العربية في الفن يعطي تأثيرات مختلفة وجديدة. هنا، أعمل بالخط العربي كما كان يكتب قبل ١٤٠٠ سنة بدون نقاط. يمكن لأي شخص القراءة كيفما يشاء. تختلط هذه الأحرف مع المدينة المزدحمة، والوجوه وتفاصيل الجسم.



Shareef Sarhan

Sarhan was born in Gaza in 1976. He received a diploma in Arts from the International Correspondence School of Scranton, Pennsylvania, USA, in 2001, and attended the Summer Academy of Arts at Darat al-Funun in Jordan between 2000 and 2003.

Based in Gaza, Sarhan works as a freelance artist, designer and photographer. Gaza City is his main source of inspiration and the subject of two books, *Gaza War*, published in 2007, and *Gaza Lives*, in 2012. He is one of the founders of the group *Windows from Gaza for Contemporary Art*, and an active member of the Association of Palestinian Artists.

Sarhan has received the Bronze Award at the Festival of Arab Photographers Europe twice, in 2008 and 2010. He has held several solo exhibitions, and has participated in numerous group exhibitions both locally and internationally.

Many letters and colors form words with different meanings, especially when we go back in time to more than a thousand years ago, when the Arabs wrote their words and letters without dots. The usage of these Arabic letters in art generates different and new effects. Here, I work with Arabic calligraphy as it was written 1400 years ago. Any person can read it the way he or she wants or likes to. These letters mix with the crowded city, with faces and details of the body.



Sarhan è nato a Gaza nel 1976. Ha conseguito il diploma in Arte alla Scuola Internazionale per Corrispondenza di Scranton, Pennsylvania (USA), nel 2001 e ha frequentato la Summer Academy of Arts di Darat al-Funun in Giordania tra il 2000 e il 2003.

Sarhan, che vive a Gaza, lavora come artista, designer e fotografo freelance. La città di Gaza è la sua principale fonte di ispirazione nonché il soggetto di due volumi: *Gaza War*, pubblicato nel 2007, e *Gaza Lives*, nel 2012. È uno dei fondatori del gruppo *Windows from Gaza for Contemporary Art* ed è un membro molto attivo dell'Associazione degli Artisti Palestinesi.

Sarhan ha ricevuto il Bronze Award al Festival of Arab Photographers Europe due volte, nel 2008 e nel 2010. È stato protagonista di varie personali e ha partecipato a numerose collettive, sia in ambito locale che internazionale.

Molte lettere e colori formano parole dai significati diversi, in particolare se torniamo indietro nel tempo di più di mille anni, quando gli arabi scrivevano parole e lettere senza aggiungere i punti diacritici. L'utilizzo di queste lettere arabe nell'arte dà vita a effetti nuovi e differenti. Qui lavoro con la calligrafia araba nella sua forma di 1400 anni fa. Chiunque è libero di leggerla come crede o come preferisce. Le lettere si mescolano alla folla della città, ai volti e ai dettagli dei corpi.

أحرف ومدينة

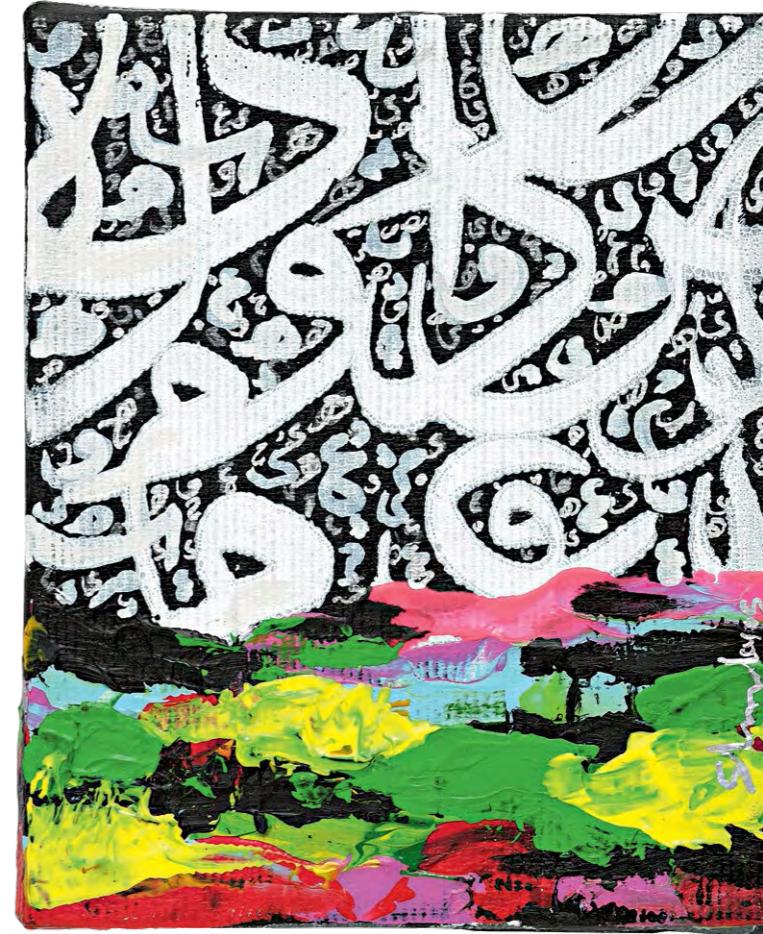
٢٠١٥

Letters And City

Acrylic on canvas, 2015

Lettere e città

Acrilico su tela, 2015



رُفيدة سهويل

Rufaida Sehwail

من مواليد غزة عام ١٩٨٧ . حظيت بدراسة الفنون التشكيلية وتحصّلت في فن الرسم والتصوير في جامعة الأقصى في غزة . فحصلت على درجة البكالوريوس عام ٢٠١٠ . ثم أكملت دراستها وحصلت على دبلوم عالي في التربية من جامعة الأقصى عام ٢٠١٤ . تعمل في مجال التصوير الفوتوغرافي والتصميم الجرافيكى وفي مجال التصريح النفسي عن طريق الرسم . وتعطي وقتاً كافياً لآعمالها الفنية ولباتجاهها الخاصة ، حيث تميل لإستخدام الرسم بالألوان وتدخل المواد المختلفة إلى لوحتها لإعطاء لمسة وأسلوب خاص بها ، وأبدعت أيضاً أعمالاً فنية بالفيديو وأعمالاً تركيبية . وهي عضوة في مركز غزة للثقافة والفنون . شاركت أعمالها في عدة معارض جماعية في غزة وخارجها على النطاق العربي والدولي . وكان لها معرضان فرديان ، الأول بعنوان "كائن ٦٦" عام ٢٠١١ ، والثاني بعنوان "بأي اتجاه" عام ٢٠١٢ . وحصلت على خمس جوائز جمعتها بالمركز الأول في مجال التصوير اللوني والفيديو ارت والأعمال التركيبية .

"
بلادي فلسطين وما تحمله من عمق تاريخها وأصلة الحاضر ، لها من الحكايات ومورثها عناوين للحرية ، برقة انت وزهر ليمون ... ودروب موسقي يلتف حولها العالم من أجل السلام .



يقين

Certainty

مواد مختلفة على قماش، ٢٠١٥

Mixed media on canvas, 2015

Certezza

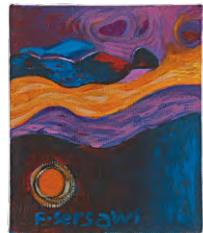
Tecnica mista su tela, 2015



فائز السرساوي

هو من مواليد غزة عام ١٩٦١ . نال على درجة الماجستير من أكاديمية الفنون الجميلة في اسطنبول عام ١٩٨٦، حيث تخصص في فن النحت. نال مشروع تخرجه على إعجاب لجنة التحكيم، ولا تزال القطعة الرئيسية في المشروع معروضة في مدخل حقيقة الجامعة. عاد إلى وطنه، وسرعان ما انخرط بالوسط الفني وأصبح عنصراً فاعلاً، لأنّه مؤمن بأهمية رسالة الفن في النهوض بالمجتمع. أقام عدداً من المعارض الفردية وشارك في أخرى جماعية محلية وخارجية، وحصل على العديد من شهادات التقدير. توزعت اهتماماته بين النحت والرسم والتصميم والكتابة في المجال الأدبي والفنى. ففي عام ٢٠٠٥، أصدر ديوان شعر بعنوان "ابتسامة الشفائق" وتحصّن الديوان عدداً من صور أعماله التحتية.

”
الحلم وسادة الإنسان في طريقه الشاق والصعب وصراعه المستمر في غمار نهر الحياة المتدق بـكل أشكال المتناقضات... وهو إذ يسعى إلى مواجهة مختلف التحديات يبقى متمسكاً بشعاع الأمل... الأمل في حياة تنعم بالاستقرار والحرية والعدالة والسلام



Fayez Sersawi

Sersawi was born in Gaza in 1961. He studied at the Academy of Fine Arts of Istanbul, Turkey, and received his MA in 1986, majoring in sculpture. His graduation project – a sculpture – was well received by his supervisors, and it is still standing in the university entrance garden.

Soon after returning to Gaza, believing in the importance of art and its influence on the advancement of societies, Sersawi became deeply involved with the local artistic community. He has organized and taken part in several individual and group exhibitions locally and internationally, and has received numerous recognitions and awards.

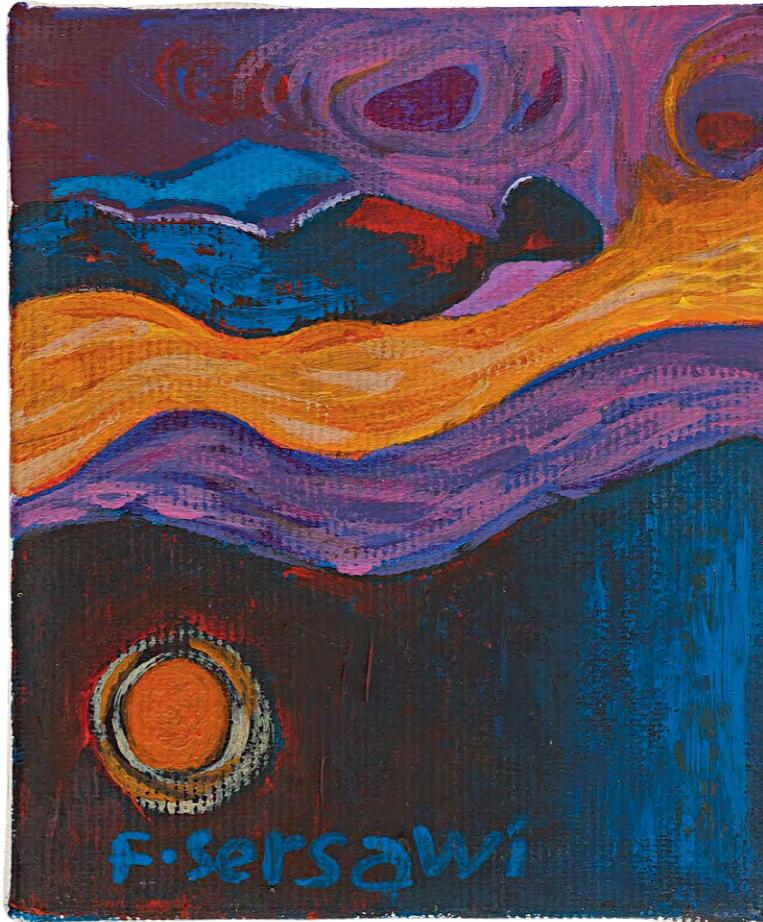
In addition to sculpture, Sersawi's talent finds its expression in drawing, design and writing literature. In 2005, he published a collection of poems entitled *The Smile of Anemones* which included images of some of his sculptures.

“
Dream is a pillow for human beings that accompanies them on their arduous and difficult way, in their continuous struggle in the midst of life which is full of all sorts of contradictions... while we seek to face various challenges, we keep holding on to a ray of hope... hope for an abundant life filled with stability, liberty, justice and peace.

يوجد حلم... هناك أمل

٢٠١٥
اكرييليك على قماش،

Acrylic on canvas, 2015



There Is A Dream... There Is A Hope

C'è un sogno... C'è una speranza

Acrilico su tela, 2015

ماجد شلا

من مواليد غزة عام ١٩٦٠. حصل على درجة الماجستير في الفنون من جامعة المراسلات الدولية سكرانتون بولاية بنسلفانيا، الولايات المتحدة الأمريكية، عام ٢٠٠١. كما وشارك في الأكاديمية الصيفية للفنون في دارة الفنون في الأردن، بين عامي ٢٠٠٠ و ٢٠٠١.

عمل كأستاذ وشرف على برنامج الفنون في جمعية الشبان المسيحيين في غزة بين عام ١٩٩٦ و ٢٠٠٧. حالياً هو متفرغ للفن، وهو من مؤسسي محترف شبابيك للفن المعاصر في غزة، وعضو ناشط في رابطة الفنانين الفلسطينيين. حظي بعده جوازز منها جائزة بینالی التل الثقافية عام ٢٠٠٩. وعرضت أعماله في العديد من المعارض الفردية والجماعية، في فلسطين، وإنجلترا، ولبنان، والأردن، وقطر، وهنگاريا، والبرازيل، والولايات المتحدة وجنوب أفريقيا وغيرها.

”
مجموعة من الحروف المتشابكة على شكل شخصين متلاصقين بطريقة توحى للمشاهد بتعقيد الأمور وهذا هو الحال هنا في غزة، حيث تكاد تفهم الأشياء بصعوبة بالغة، وتدرك أن ما يدور في هذا القطاع من حصار وحرب يرجى منه تركيع الناس التي تتاضل من أجل حريتها واستقرارها ونيل حقوقها واقامة دولتها مثل باقي الشعوب.“



Majed Shala

Shala was born in Gaza in 1960. He received an MA in Arts from the International Correspondence School of Scranton, Pennsylvania, USA, in 2001, and attended the Summer Academy of Arts at Darat al-Funun in Jordan in 2000 and 2001.

Based in Gaza, Shala is a co-founder of the *Windows from Gaza for Contemporary Art* group, and is an active member of the Palestinian Association of Artists. He worked as a lecturer and director of the Arts Program at the YMCA in Gaza between 1996 and 2007.

Shala has received several awards, and his work has been exhibited in numerous solo and group exhibitions and biennales in Palestine, England, Lebanon, Jordan, Qatar, Hungary, Brazil, the United States, South Africa and other countries.

”
This work contains a set of interlocking letters in the form of two persons standing close to each other, in a way as to suggest to the viewer the complicity of things. Such is the case here in Gaza, where things are understood only with great difficulty, where we realize that our present reality, meaning the ongoing siege and conflict, is intended to subdue the people who are fighting for their freedom and stability, seeking to assert their rights and to establish statehood like other nations.



Shala è nato a Gaza nel 1960. Si è laureato in Arte alla Scuola Internazionale per Corrispondenza di Scranton, Pennsylvania, USA, nel 2001 e ha frequentato la Summer Academy of Arts di Darat al-Funun in Giordania nel 2000 e nel 2001.

Shala vive a Gaza, è stato tra i fondatori del gruppo *Windows from Gaza for Contemporary Art* ed è un membro attivo dell'Associazione degli Artisti Palestinesi. È stato insegnante e direttore del Corso di Arte presso il centro YMCA di Gaza tra il 1996 e il 2007.

Shala ha ottenuto vari premi e ha esposto le sue opere in numerose mostre personali e collettive e biennali in Palestina, Inghilterra, Libano, Giordania, Qatar, Ungheria, Brasile, Stati Uniti, Sud Africa e in altri paesi.

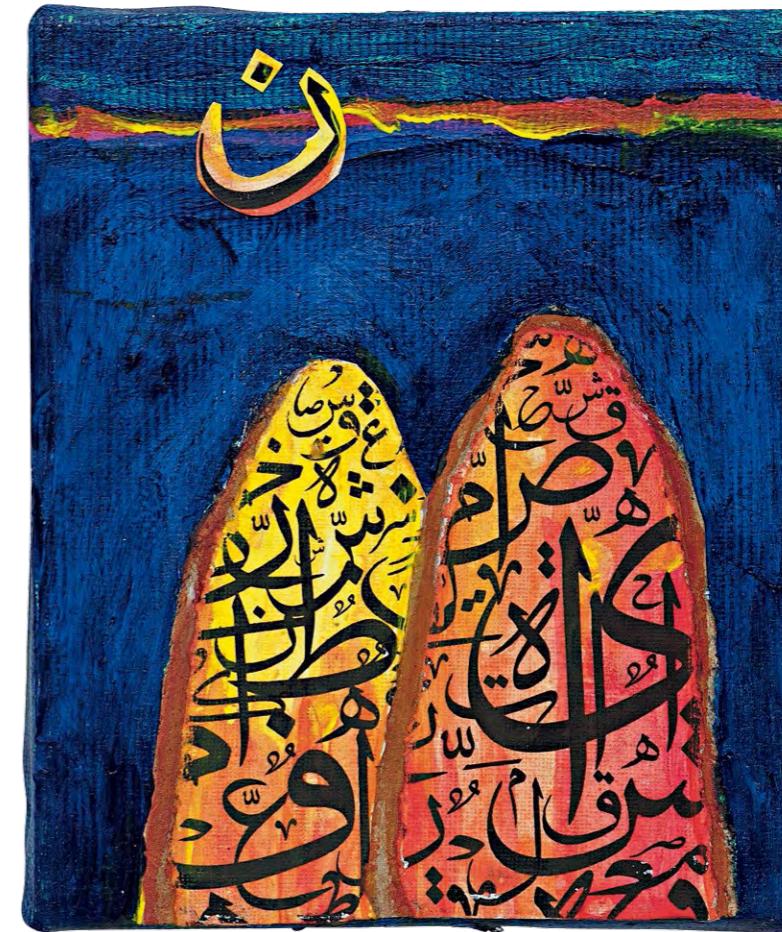
”
Quest'opera presenta una serie di lettere intrecciate a formare due figure umane in piedi una accanto all'altra, che suggeriscono all'osservatore la complicità delle cose. Questo accade a Gaza, dove le cose vengono comprese solo con grande difficoltà, dove ci rendiamo conto che la nostra realtà odierna, ovvero lo stato di assedio e di conflitto, è volto a reprimere un popolo che lotta per la libertà e la stabilità, cercando di affermare i propri diritti e di dare vita a uno stato come altre nazioni.

ثورة الكلمات

الوان اكريليك وخاتمات مختلفة على قماش، ٢٠١٥

The Revolution Of Words

Acrylic colors and mixed materials on canvas, 2015



La rivoluzione delle parole

Colore acrilico e materiali vari su tela, 2015

محمد شقديح

من مواليد عمان، الأردن عام ١٩٧٦ لأُبُوين فلسطينيين من الـدـ. تخرج من كلية الفنون التطبيقية في جامعة البلقاء، الأردن، عام ١٩٩٨. انضم إلى المدرسة الصيفية الدولية لفنون الحفر في أوريبيتو عام ٢٠٠٧، إيطاليا حيث تخصص في الطباعة. وحصل على منحة التراث القاقفي للإشراف المجتمع المحلي والمتاحف لعامي ٢٠١٣-٢٠١٢ من جامعة لندن. يعيش في عمان، ويعمل كمساعد المدير ومسؤول التوعية في دارة الفنون مؤسسة خالد شومان. كما أنه فنان، ومصمم جرافيك ويعمل في الطباعة. تم إدراج كتابه الفني "الأفعى" في البرنامج الدولي الثالث لكتاب الفنان، في الإسكندرية عام ٢٠٠٨، كما وعرضت أعماله في قاعات المؤربية التابعة لمؤسسة عبد المحسن القطان في لندن عام ٢٠٠٨. وشارك في عدة معارض وبيانات دولية لكتاب الفنية منها معرض موسكو الدولي عام ٢٠١٠، ولشبونة عام ٢٠٠٩، وهنغاريا عام ٢٠١٣. العديد من أعماله الفنية موجودة ضمن مقتنيات خاصة في جامعات ومؤسسات ومرکز فنية مختلفة في جميع أنحاء العالم.



Mohammad Shaqdih

Shaqdih was born in Amman, Jordan, in 1976 to Palestinian parents from Lydda. He graduated from the Applied Arts College at Al Balqa' University, Jordan, in 1998. In 2007, he joined the International Summer School of Art Engraving in Urbino, Italy, where he specialized in printmaking. He was awarded the 2012-13 Cultural Heritage Fellowship for Museums and Community Engagement at University College London. Based in Amman, Shaqdih is Assistant Director and Outreach Officer at Darat al-Funun - Khalid Shoman Foundation. He also works as an artist, printmaker and graphic designer. His artist's book *The Snake* was included in the 3rd International Artist's Books Biennale held in Alexandria in 2008. His works were exhibited in London at The Mosaic Rooms, owned by the A M Qattan Foundation, in 2008, and at various International Artists Book Fairs and Biennials, including Lithuania in 2009, Russia in 2010, and Hungary in 2013.

Many of Shaqdih's works have been acquired by private collections for various ateliers, universities, art foundations and centers around the world.



My City

ميتي

أكريليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



La mia città

Acrilico su tela, 2015

ليلي الشوا

من مواليد غزة عام ١٩٤٠ . حظيت بدراسة الفنون في العديد من أكاديميات الفنون في القاهرة وروما، وساalfzبورغ في النمسا. بدأت الشوا بتدريس الفنون والحرف اليدوية للأطفال في غزة منذ عام ١٩٧٥ . ثم ساهمت بتأسيس المركز الثقافي رشاد الشوا في غزة، جنبا إلى جنب مع والدها، رشاد رئيس بلدية غزة، وزوجها السابق. وتعكس الواقع السياسي في بلدها من خلال أعمالها ، لتصبح بذلك مؤرخة للأحداث وكاشفة وملطحة للضوء على المظالم المعروفة وألاضطهاد المشهود. في أكتوبر ٢٠١٥ أطلقت عليها المجلة الالكترونية muslim.com لقب "أم فن الثورة العربية" ، وذلك ببساطة لأنها تسلط الضوء على وضع بلدها من خلال لغتها الفنية المعاصرة التقديمة والثورية.

تعيش في لندن منذ سنوات عديدة، وقد عرضت أعمالها دولياً بشكل واسع، ولها أعمال في مقتنيات متاحف ومجموعات فنية عامة وخاصة.

" حنطة هو الفتى الذي رسمه ناجي العلي في عام ١٩٧٣ ، وأصبح رمزاً للهوية والكرامة الفلسطينية . وفي هذا الوقت العسيرة، حيث يواجه العالم العربي بأكمله أزمة هوية وانتماء، وحيث يساء تفسير واستخدام الدين، تذكّرنا ليلي الشوا بحنطة، وتقدمه لنا كمرجحى بدلي. تمجمه وترسمه كأيقونة بيزنطية تقليدية، حيث تكون الخلفية مذهبة وعلى رأسه هالة.



Laila Shawa

Shawa was born in Gaza in 1940. She attended a number of Art Academies in Cairo (Egypt), Rome (Italy), and Salzburg (Austria). In 1965, Shawa started teaching Arts and Crafts to children in Gaza. In 1988, she co-founded the Rashad Shawa Cultural Center in Gaza.

Her work reflects a view of the political reality of her country, turning her into a chronicler of events highlighting perceived injustices and persecution. In October 2015, she was nominated "mother of Arabic revolution art" by the online electronic magazine muslim.com because of her efforts to raise awareness of her country's situation through her revolutionary, critical and contemporary artwork.

Based in London for many years, Shawa has exhibited internationally and her works are part of many public and private collections.

" Created by Naji al-Ali in 1973, Handala is a symbol of Palestinian identity and dignity. Nowadays, when the whole Arab world is experiencing an identity crisis, and religion is misinterpreted and misused, Shawa seeks to reminds us of Handala and offers him as an alternative ideal. She glorifies him by painting him as a religious icon against a golden background and a halo around his head.



حنطة

Shawa è nata a Gaza nel 1940. Ha frequentato varie Accademie d'Arte al Cairo (Egitto), a Roma e a Salisburgo (Austria). Nel 1965 Shawa ha cominciato a insegnare Arte e Artigianato ai bambini di Gaza. Nel 1988 è stata co-fondatrice del Centro Culturale Rashad Shawa di Gaza.

Le sue opere offrono una visione della realtà politica del suo paese, trasformando l'artista in un narratore di eventi in grado di portare alla luce le ingiustizie percepite e la persecuzione. Nell'ottobre del 2015 è stata nominata "madre dell'arte rivoluzionaria araba" dalla rivista online muslim.com in virtù dei suoi sforzi per riportare l'attenzione sulla situazione del suo paese attraverso la sua opera rivoluzionaria, critica e contemporanea.

Shawa, che da anni vive a Londra, ha esposto a livello internazionale e le sue opere si trovano in molte collezioni pubbliche e private.

" Creato da Naji al-Ali nel 1973, Handala è un simbolo dell'identità e della dignità palestinese. Oggi, in un momento in cui il mondo arabo si trova a vivere una crisi di identità e la religione viene male interpretata e male utilizzata, Shawa tenta di riportare Handala alla nostra attenzione, offrendolo come un ideale alternativo, glorificandolo attraverso una rappresentazione che lo tramuta in icona religiosa, su sfondo dorato, il capo circondato da un'aura di luce.

Handala

٢٠١٥
أكريليك على قماش،

Acrylic on canvas, 2015



Handala

Acrilico su tela, 2015

علي الشيخ أحمد

هو من مواليد مدينة خانيونس، عام ١٩٨١ . قد أنهى دراسة البكالوريوس تخصص فنون جميلة عام ٢٠٠٣ من جامعة النجاح الوطنية بنايلس، ثم التحق بجامعة حلوان لكمال دراسة الماجستير تخصص تصوير عام ٢٠٠٦ . وكانت ثمرة هذا المشوار الطويل في الدراسة العمل محاضراً في كلية الفنون الجميلة في جامعة الأقصى بغزة. من أлем انجازاته الفنية المشاركة في العديد من المعارض الجماعية الدولية والمحلية، كما أنه كان عضواً في مجموعة جذور للفن التشكيلي بغزة بين ٢٠١٠ و ٢٠١٥ . ولعل تميزه يعود إلى جمعه بين التراث والمعاصرة ب قالب فني تشكيلي مميز، حيث تلخص تجربته الفنية المتنوعة، المستندة في الأساس على أسلوب واقعي أكاديمي في حلول تصويرية تتراوح ما بين الواقعية والزخرفية، تصل أحياناً إلى حدود الرمزية. تحمل لوحته خصوصيات محلية تعكس آلوان الشرق العربي وروح تراثنا الوطني.

”
وقد اختياري على نبات الصبار ليكون موضوع عملي الفني؛ لما له من خصوصية حميمية ترتبط بواقعنا الفلسطيني المعاصر، فرغم قسوة الظروف المحيطة؛ إلا إنه يتجرد في الأرض بقوه ويناضل من أجل القاء؛ ليزهر بعد صراع مستمر وعنه طويل، زهوره المليئة بالحياة والأمل المشرق واللامحدود.



Ali Sheikh Ahmed

Sheikh Ahmed was born in 1981 in Khan Yunis, a city in the southern Gaza Strip. He received his MFA from Helwan University, Egypt, in 2006. He is currently a lecturer at the Faculty of Fine Arts at al-Aqsa University in Gaza.
In his art work, Sheikh Ahmed seeks to combine the traditional and the contemporary, creating a unique composition. His style ranges between realism and decoration and his works are further refined to evolve into symbolism. His paintings carry local aspects that reflect colors of the Arabian East and the spirit of the Palestinian national heritage.

Sheikh Ahmed has participated in many international and local exhibitions. He was a member of Roots for Art group in Gaza from 2010 to 2015.

”
I chose the cactus to be the subject of my piece; because of its intimate character which is associated with the contemporary Palestinian reality. In spite of the harsh surrounding circumstances, it is strongly rooted in the ground as it strives to survive. It blossoms after constant struggle and long suffering. Its roses are full of life and hope, bright and boundless.

Sheikh Ahmed è nato nel 1981 a Khan Yunis, una città situata nella parte meridionale della Striscia di Gaza. Si è laureato in Arte all'Università di Helwan, in Egitto, nel 2006. Attualmente insegna alla Facoltà di Belle Arti dell'Università di al-Aqsa a Gaza.

Nelle sue opere Sheikh Ahmed riunisce la tradizione e il contemporaneo, creando composizioni uniche. Spazia dal realismo alla decorazione e ogni opera viene rifinita fino a sconfinare nel simbolismo. I suoi dipinti contengono riferimenti alla dimensione locale che riflettono i colori dell'Oriente arabo e lo spirito della cultura nazionale palestinese.

Sheikh Ahmed ha partecipato a numerose esposizioni sia in ambito locale che internazionale. È stato membro del gruppo Roots for Art di Gaza dal 2010 al 2015.

”
Ho scelto il cactus come soggetto di quest'opera in virtù del suo carattere particolare, che si può accostare alla realtà palestinese contemporanea. Nonostante le difficoltà della situazione contingente, resta saldamente radicato nel terreno e combatte per sopravvivere. Sboccia dopo una lunga lotta e molta sofferenza. Le sue rose traboccano di vita e di speranza, luminose e immense.

زهور لا تعرف الانكسار

أكريليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



Unbreakable Flowers

Fiori indistruttibili
Acrilico su tela, 2015

ناصر السومي

ولد ناصر السومي في سيلة الظهر - فلسطين عام ١٩٤٨ . درس في كلية الفنون الجميلة في دمشق ما بين ١٩٧١ - ١٩٧٧ ثم في الباريس في باريس ١٩٨٠ - ١٩٨٢ . يعيش ويعمل في باريس منذ ١٩٨٠ . بالامكان مشاهدة أعماله في الموقع www.nassersoumi.com

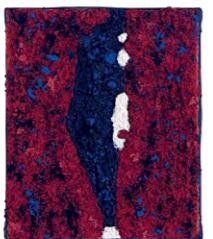
" مدفوعاً بحدسي، أُعبر عن نفسي من خلال أعمالي الفنية في محاولة لفهم وجودي وفهم الكون .

أُنظر وأبحث في القريب وفي البعيد، في الظاهر والباطن. البعيد بالنسبة لي هو الخارج الذي يرتبط بالكون الشمولي المطلق، بينما القريب هو ما يسكن في أعماقي وفي كيانني . كفانا تجربتي، أُرثت مختلف الأشكال الفنية

لأُعبر عن مشاعري، ولأُغتنى معرفتي ومن ثم لأُشارك فيها الآخرين. أحاول أن أتقصد وأعرف من أين جئنا وإلى أين نحن ذاهبون .

" أعمال يمكن أن نعلقها، أو نحملها، ونشرع بوزنها في أكتافنا، تتلمسها وتحسّسها، أعمال لا نشعر ببعدها عنا، بل بألفتها كما هي ألعاب الأطفال أو الحجب التي تجلب الحظ وتبعد الشرور. أؤمن بصورة خاصة هذا النوع من أعمال ناصر السومي الذي يبحث ويجرّب في نواح عدّة، ولكن أعماله ترتبط دائمًا بالطبيعة ". ميشيل نوروزاني، ١٩٩٧

" أكثر من ثلاثون عاماً، استخدم ناصر السومي صبغة النيلة الطبيعية كلون شديد الحضور في أعماله الفنية. الأرجوان قديماً وإلى وقت قريب صبغة النيلة كانت تستخدم بكثافة في الأزياء الفلسطينية.



Nasser Soumi

Soumi was born in Silat Al-Daher, in 1948. He studied Art in Damascus, Syria, between 1971 and 1977 and at École nationale supérieure des Beaux-Arts in Paris between 1980 and 1982. He has lived and worked in Paris since 1980.

His works can be seen at www.nassersoumi.com.

"Driven by my intuition, I express myself through my art in order to understand my being and comprehend the universe.

I look and search for the distant and the near, the visible and the invisible. The distant for me is the exterior that relates to the whole universe, whereas the near is inside, buried within me.

As an experimental artist, I venture into various disciplines to relay my feelings, expand my knowledge and share it with others. I yearn to understand from where we came and where we are going".

"Works to be held, feeling their weight in one's palm, to be stoked or caressed – objects that are not distant, but familiar like toys or charms. It is this quality that I treasure most in Nasser Soumi's work in his constant search and exploration of new directions, but with Nature ever-present".

Michel Nuridsany, 1997

"

For more than thirty years Nasser Soumi has been using the natural indigo pigment as a dominant color in his art work. Purple in the past and natural indigo more recently have been massively used to dye the traditional Palestinian costumes.



Soumi è nato a Silat Al-Daher, nel 1948. Ha studiato Arte a Damasco, in Siria, tra il 1971 e il 1977 e all'École nationale supérieure des Beaux-Arts di Parigi dal 1980 al 1982. Vive e lavora a Parigi dal 1980.

Le sue opere sono visionabili sul sito www.nassersoumi.com.

"Spinto dalla mia intuizione, mi esprimo attraverso l'arte per capire il mio essere e comprendere l'universo.

Sono alla costante ricerca di ciò che è distante e ciò che è vicino, del visibile e dell'invisibile. Ciò che è distante, per me, è l'esterno che si rapporta all'universo intero, mentre ciò che è vicino è all'interno, sepolto dentro di me.

Come artista sperimentale, mi avventuro in varie discipline per dar conto dei miei sentimenti, ampliare le mie conoscenze e condividerle con gli altri. Arde in me il desiderio di comprendere da dove siamo venuti, e dove stiamo andando".

"Opere da tenere in mano, sentendone il peso mentre le stringiamo, da toccare e accarezzare, oggetti che non ci sono distanti, ma familiari come giocattoli o portafortuna. È questa la qualità che più apprezzo delle opere di Nasser Soumi nella sua costante ricerca ed esplorazione di nuove direzioni, ma dove la Natura è sempre presente".

Michel Nuridsany, 1997

"

Per più di trent'anni Nasser Soumi ha utilizzato pigmenti naturali viola come colore dominante delle sue opere. Il viola in passato e l'indaco naturale in tempi più recenti sono utilizzati su vasta scala per tingere i costumi tradizionali palestinesi.

من نيلة و أرجوان

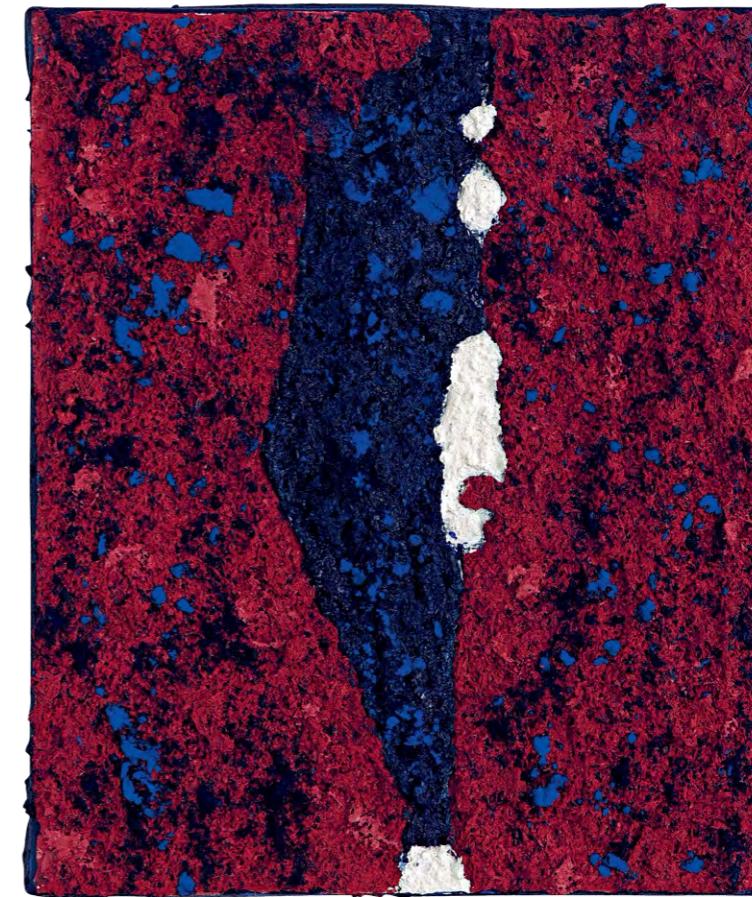
أصباغ ومواد مختلفة على قماش، ٢٠١٥

Of Purple And Indigo

Pigments and mixed media on canvas, 2015

Di viola e indaco

Pigmenti e tecnica mista su tela, 2015



فيراتماري

من مواليد القدس، هي فنانة تشكيلية، مؤخرة للفن الإسلامي وقيمة معارض. حصلت على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من بيروت في عام ١٩٧٦. ثم تخصصت في فن السيراميك في المعهد الوطني لفنون الخزف في فلورنسا، إيطاليا في عام ١٩٧٤، وحصلت على درجة ماجستير فلسفة في الفن الإسلامي والهندسة المعمارية من جامعة أكسفورد في عام ١٩٨٤. شاركت بنشاط في تعزيز الفنون والثقافة في المجتمع الفلسطيني، كما عملت كمشرِّع عقدَين محاضرة للفن الإسلامي والهندسة المعمارية و تاريخ الفن في جامعة بيرزيت، وخلال عملها في الجامعة، أسست متحف الجامعة وأدارته بين الأعوام ٢٠٠٥ و ٢٠١٠. ولا تزال تلعب دوراً هاماً في المشهد الفني، حيث أنها مستشارة وعضو في العديد من المؤسسات وال المجالس الثقافية. تميز تماري بأعمالها الخزفية والنحت والفن المفاهيمي، التي عرضتها على نطاق واسع في فلسطين والعالم العربي وأوروبا والمملكة المتحدة واليابان والولايات المتحدة الأمريكية.

”
المشهد الساحر حول رام الله يلقي بظله علي.
أنماط متكررة من التلال المناسبة، تندمج الواحدة بالأخرى حتى تتلاشى بهدوء في الأفق لتتحدد مع الفضاء الأزلي للبحر الأبيض المتوسط.



Vera Tamari

Born in Jerusalem, in 1945, Tamari is a visual artist, Islamic art historian, Art educator and curator. She received her undergraduate degree in Fine Arts in Beirut in 1966. She specialized in ceramics at the Istituto Statale d'Arte per la Ceramica in Florence, Italy, in 1974, and obtained a M. Phil. Degree in Islamic Art and Architecture from the University of Oxford in 1984.

Tamari is actively involved in the promotion of art and culture in Palestine, and serves as member of and advisor to numerous institutions and cultural boards. She worked for more than two decades as professor of Islamic Art and Architecture and Art History at Birzeit University, where she also founded and directed the Birzeit University Museum between 2005 and 2010.

As an artist, she specializes in ceramic sculpture and conceptual art, and has exhibited widely in Palestine, the Arab world, Europe, the UK, Japan and the USA.

“
I am spellbound by the magical landscape around Ramallah. Repeated patterns of rolling hills softly blending one into another, until they smoothly vanish in the horizon, uniting within the infinite space of the Mediterranean.



Nata a Gerusalemme nel 1945, Tamari è una visual artist, una storica dell'arte islamica, un'insegnante d'Arte e una curatrice. Si è diplomata in Belle Arti a Beirut nel 1966, si è specializzata in ceramica all'Istituto Statale d'Arte per la Ceramica di Firenze nel 1974 e nel 1984 ha conseguito un master in Arte e Architettura Islamica all'Università di Oxford.

Tamari è molto attiva nella promozione dell'arte e della cultura in Palestina e lavora come collaboratrice e consulente per diverse istituzioni ed enti culturali. Per più di vent'anni ha insegnato Arte e Architettura Islamica e Storia dell'Arte all'Università di Bir Zeit, dove ha inoltre fondato e diretto, dal 2005 al 2010, il Museo dell'Università di Bir Zeit.

Come artista è specializzata in scultura in ceramica e arte concettuale e le sue opere sono state esposte in numerose occasioni in Palestina, nel mondo arabo, in Europa, nel Regno Unito, in Giappone e negli Stati Uniti.

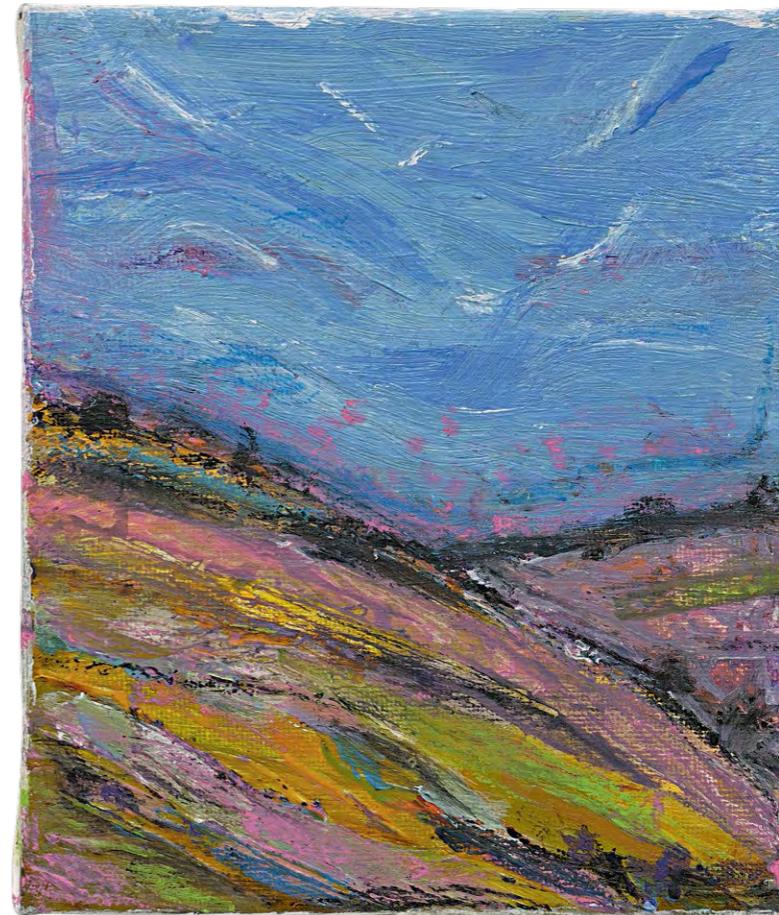
“
Sono incantata dal paesaggio magico dei dintorni di Ramallah. Uno scenario regolare, colline armoniose che sfumano delicatamente una nell'altra, fino a sparire dolcemente all'orizzonte, perdendosi nello spazio infinito del Mediterraneo.

الشفق على تلال رام الله

٢٠١٥

Twilight Over Ramallah Hills

Acrylic on canvas, 2015



Crepuscolo sulle colline di Ramallah

Acrilico su tela, 2015

فلاديمير تماري

من مواليد القدس عام ١٩٤٦ . درس الفيزياء والفن في الجامعة الأمريكية في بيروت، ثم التحق بمدرسة سانت مارتن بلندن، حيث أكمل دراسة الفنون وتخصص في الرسم اللوني والتصميم الجرافيكى بين عامي ١٩٦١ و ١٩٦٢ . منذ عام ١٩٧٠، يعيش تماري في اليابان، حيث يرسم وأخترع أدوات الرسم ثلاثي الأبعاد، وصمم خط عربي أسماه القدس، ويبحث في مجال الفيزياء. يمكن رؤية أعماله في الموقع www.vladimirtamari.com.

أظهر فناناً تأثير تجربته الحياتية في مسيرته حين قال: "لدت في فلسطين في زمن النزاعات والحروب والغضب والإحباط والثورة. رأيت أمّة بأكملها تواجه التطهير العرقي عبر السنوات، عرفت اللاجئين والغوار والجنود والاحتلال والسجن السياسي الإسرائيلي، عرفت حياة المنفى أكثر سنوات عمرى. كما اخترت دفء ومحبة العائلة والأصدقاء، والمعلمين والجيران. تمنت بروعة القدس الحميمة وبجمال الطبيعة والمجتمع الربح في فلسطين، ثم في اليابان. نويت أشاهد الأشياء من حولي في ضوء الشمس الساطعة لمنطقة البحر الأبيض المتوسط والتي تضفيوضوحاً لمعالم الأشياء المنظورة ونضعاً لاوانها القوية... منذ نعومة اظفارى وحتى الان ارسم واصر يومياً واستمرار، غالباً بالالوان المائية ومؤخراً بالاكريليك والرسم الرقمي".

"
تمتعت بهذا التحدي خاصة العمل بهذا القياس الصغير، وبسرعة كبيرة انتهيت من رسم وجه اللوحة بضربات لفرشاة انت حرقة ملونة. خلف اللوحة حزين لانه عبر عن حقيقة امة باسرها تعيش مسجونة.

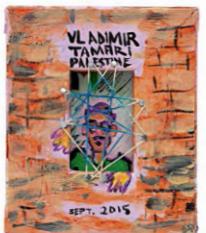


Vladimir Tamari

Born in Jerusalem in 1942, Tamari studied Physics and Art at the American University of Beirut, then studied Painting and Graphics at St. Martin's School of Art, London from 1961 to 1962. Since 1970, he has lived in Japan where he paints, invented 3D drawing instruments, designed the Alquds Arabic font and has done research in the field of physics. Much of his work can be viewed online at www.vladimirtamari.com.

Tamari describes his life experience as follows: "*I was born in Palestine at a time of conflict, experiencing war, anger, frustration and revolution all around me, seeing a whole nation ethnically cleansed by degrees, witnessing refugees, revolutionaries, soldiers, Israeli occupation and political prison, experiencing life in exile for most of my life, all the while thinking of Jerusalem and Palestine. Yet I have also experienced the love of my family and friends, good teachers and neighbors, enjoying the intimate glories of Jerusalem, the natural beauty of the landscape in Palestine, and then the gardens of Japan, and the rich culture of peaceful Tokyo... I grew up looking at things around me in the bright clear Mediterranean sunshine, then drawing and painting mostly in watercolor and now, more recently, in acrylic and computer graphics – almost every day for most of my life!*"

"
The challenge of working on such a small scale was enjoyable, and I finished very quickly the front of the canvas with free colorful brushstrokes. The back of the painting is sad, but reflects the truth of a nation imprisoned.



Nato a Gerusalemme nel 1942, Tamari ha studiato Fisica e Arte all'Università Americana di Beirut e in seguito, dal 1961 al 1962, Pittura e Grafica alla St. Martin's School of Art di Londra. Vive in Giappone dal 1970, dove dipinge, ha inventato dei tool per il disegno in 3D, ha creato il carattere arabo Alquds e si è impegnato in progetti di ricerca nel campo della fisica. Molti dei suoi lavori sono visibili online sul sito www.vladimirtamari.com.

Tamari descrive la sua vita in questi termini: "*Sono nato in Palestina in un periodo di conflitto, ho vissuto circondato dalla rabbia, dalla frustrazione e dalla rivoluzione, ho visto un'intera nazione diventare oggetto di una graduale pulizia etnica, ho visto i rifugiati, i rivoluzionari, i soldati, l'occupazione israeliana e le prigioni politiche, ho vissuto buona parte della mia vita in esilio, ma ho sempre portato nei miei pensieri Gerusalemme e la Palestina. Tuttavia ho anche vissuto l'amore della mia famiglia e degli amici, ho incontrato ottimi insegnanti e vicini di casa, ho potuto apprezzare l'intima magnificenza di Gerusalemme, la bellezza naturale del paesaggio palestinese, e poi i giardini del Giappone, e la ricca cultura della pacifica Tokyo... Sono cresciuto osservando il mondo attorno a me illuminato dalla luce brillante del sole del Mediterraneo, e ho potuto disegnare e dipingere, prima ad acquerello, e ora, in tempi più recenti, con colori acrilici e con la computer grafica – quasi ogni giorno, per buona parte della mia esistenza!*"

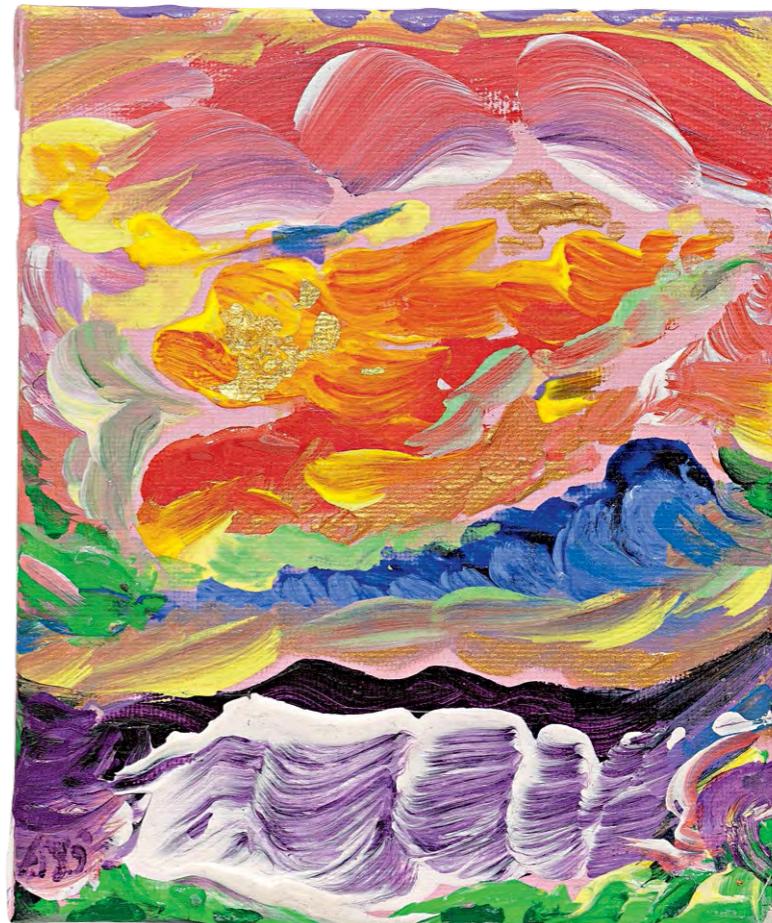
"
Ho apprezzato molto la sfida di lavorare su una scala così ridotta e ho terminato il lato frontale molto in fretta, con pennellate libere e colori brillanti. Il retro ha un aspetto triste perché riflette la condizione di una nazione prigioniera.

ما يُرى و لا يُرى

٢٠١٥

Seen/Unseen

Acrylic, string and nails on canvas, 2015



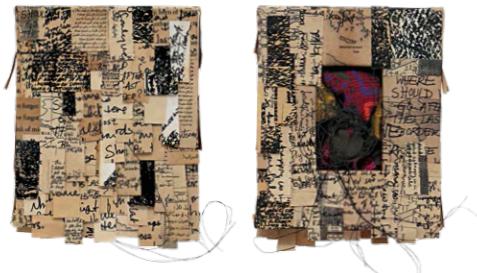
Visto/Non visto

Acrilico, corda e chiodi su tela, 2015

ماري توما

ولدت توما في ولاية كاليفورنيا عام ١٩٦١، لأب فلسطيني وأم من كاليفورنيا ذات أصول إيرلنديّة. كانت الخياطة والحياة مع والدتها وهي صغيرة دافع لها لأن تدرس الفن لاحقاً، فسافرت إلى مصر وتطلّعت في قاعة كرداسة للفنون الجميلة حيث تعلّمت تسييج الأزياء من جامعة كاليفورنيا، وإن تقدّم عند ذلك بل ذهبت لدراسة تصميم الأزياء النسائية في معهد الأزياء للتكنولوجيا في نيويورك. ونالت على درجة الماجستير في الفنون الجميلة من جامعة ولاية أريزونا عام ١٩٩٤. في عام ١٩٩٧، بدأت تدرّيس الفن في جامعة نورث كارولينا في شارلوت، حيث تشغل الآن منصب أستاذ مشارك.

عرضت أعمالها في جميع أنحاء الولايات المتحدة ودولياً، وكان لها تنصيب جيد في العديد من منشورات المجلات الفنية الهمامة. يمكن رؤية أعمالها على الموقع التالي: www.marytuma.com.



Mary Tuma

Tuma was born in California in 1961 to a Palestinian father and an American mother of Irish descent. She began sewing and crocheting with her mother at an early age. Her love of these crafts led her to begin her formal study of Art as an apprentice in Kerdasa, Egypt, where she learned to weave tapestries. Later, she earned a Bachelor's degree in Costume and Textile Design from the University of California at Davis, and then went on to study Women's Fashion Design at the Fashion Institute of Technology in New York. In 1994 she earned a Masters of Fine Arts in Art from the University of Arizona.

In 1997, she began teaching Art at the University of North Carolina in Charlotte, where she now serves as Associate Professor.

Tuma's work has been shown throughout the US and internationally, and has been extensively covered in several art magazines. Her work can be seen at www.marytuma.com.

The title 'After The Last Border' comes from a poem by Mahmoud Darwish, that reads, 'Where Should We Go After the Last Border'. This work, made of writings from Darwish as well as my own travel writings, reflects the forced migration of the Palestinian people, and their struggle to place themselves within this world which does not permit them to be home.

Tuma è nata in California nel 1961 da padre palestinese e madre americana di origini irlandesi. Ha cominciato a cucire e a lavorare all'uncinetto da bambina, imparando la tecnica da sua madre. Il suo amore per queste tecniche l'ha spinta a dedicarsi allo studio dell'Arte e a compiere un apprendistato a Kerdasa, in Egitto, dove ha imparato a tessere arazzi. Ha poi conseguito la laurea in Disegno Tessile e Costume Design all'Università della California di Davis e si è specializzata in Fashion Design femminile al Fashion Institute of Technology di New York. Nel 1994 ha ottenuto un master in Arte all'Università dell'Arizona.

Dal 1997 insegna Arte a Charlotte presso l'Università della Carolina del Nord, dove è attualmente Professore Associato.

Le opere di Tuma sono state esposte negli Stati Uniti e a livello internazionale, sono apparse in numerose riviste d'arte e possono essere visionate anche online sul sito www.marytuma.com.

Il titolo 'Oltre l'ultima frontiera' è ispirato a un verso di una poesia di Mahmoud Darwish che recita: 'Dove andremo dopo l'ultima frontiera'. Quest'opera, che è costituita da scritti di Darwish e da testi di viaggio scritti da me, è una riflessione sulla migrazione forzata del popolo palestinese e la loro faticosa ricerca di una collocazione in un mondo dove non è loro permesso tornare a casa.

بعد الحدود الأخيرة

ورق، لباس فلسطيني قديم ، خيط، حبر على قماش، ٢٠١٥

After The Last Border

Paper, old Palestinian dress, thread, ink and foil on canvas, 2015



Oltre l'ultima frontiera

Carta, vecchio abito palestinese, filo, inchiostro e foglio d'alluminio su tela, 2015

فراش جابي تويمه

ولد الفنان في مدينة القدس عام ١٩٧٩ ، ونشأ في بيت لحم لعائلة أغمضت بالفن، فوالده خطاط محترف، ووالدته تتقن عدة حرف يدوية. بدأ الرسم بالرصاص وفي عمر الثامنة عشر، بدأ باستخدام الألوان الزيتية، وتأثر بالمدرسة السريالية. في عام ٢٠٠٣، بدأ بالتركيز على المواضيع التي تتخصص بتصميم الشخصيات والمخالقات ورسومات الخيال العلمي والفانتازيا. وبعد عام أصبح فنه واضح الهوية، حيث بدأ باستخدام الرسم الرقمي على جهاز الكمبيوتر ودمجه مع الرسم اليدوي. وكان الفن تأثيراً على مهنته، وبعد تخرجه من جامعة بيرزيت بتخصص الهندسة المعمارية. أسس مكتباً للهندسة المعمارية والتصميم الداخلي، ويتميز بتصاميمه الفريدة. يحضر حالياً لمعرضه الشخصي الأول الذي سيعرض لاحقاً خلال ٢٠١٦.

تمثل هذه اللوحة الصراع المستمر بين الخير والشر، وقد تم التعبير عن الشر بابتكار شخصية وحشية ضخمة ذات طابع عدائي ومتسلط. ويظهر الفارس الذي يقاوم مستخدماً قوساً وسهماً بشجاعة وجرأة بالرغم من صغر حجمه، دلالة على رفض الاستسلام، وترتبط اللوحة الصراعات المستمرة في العالم الحقيقي مع صراع البقاء في عالم من الخيال.



Firas Gabi Twemeh

Twemeh was born in 1979 in Jerusalem and was raised in Bethlehem. He credits his parents as the initial source for his artistic inspiration, as his father is a calligrapher, while his mother has mastered several artistic crafts. He started drawing from early childhood. At the age of 18, he started painting with oil colors and developed a style inspired by Surrealism. In 2003, he began focusing on topics related to character design, creature design, fantasy art and sci-fi art. A year later, he started using computers and began merging hand drawing and digital painting.

Today, Twemeh continues creating art works, preparing for his first solo exhibition that will take place in 2016.

Twemeh holds a BA in Architectural Engineering from Birzeit University. Since 2007, he works at his own architectural and interior design company.

This painting portrays the continuous struggle between good and evil. Evil is represented by a huge monster, which has a powerful and aggressive attitude. The knight is also present, resisting bravely, wielding a bow and an arrow. In spite of his small size, he refuses to surrender. The painting bridges the continuous conflict in the real world with the struggle of existence in the fantasy world.



Twemeh è nato nel 1979 a Gerusalemme ed è cresciuto a Betlemme. Attribuisce ai suoi genitori il merito di averlo avvicinato all'arte fin da bambino, poiché suo padre è calligrafo e sua madre padroneggia varie tecniche artistiche. Ha cominciato a disegnare in tenera età.

A 18 anni ha cominciato a creare dipinti a olio sviluppando uno stile di stampo surrealista. Nel 2003 ha cominciato a dedicarsi a soggetti legati alla creazione di personaggi e di creature fantastiche, alla fantasy art e alla sci-fi art. Un anno dopo ha cominciato a utilizzare il computer e a fondere insieme il disegno a mano e la pittura digitale.

Oggi Twemeh continua a creare opere d'arte e si dedica alla preparazione della sua prima personale, prevista per il 2016.

Twemeh è laureato in Ingegneria dell'Architettura all'Università di Bir Zeit. Dal 2007 lavora presso lo studio di architettura e interior design che lui stesso ha fondato.

Questo dipinto raffigura la continua lotta tra il bene e il male. Il male è rappresentato da un mostro di proporzioni enormi che appare possente e aggressivo. Il cavaliere, che pure compare nell'opera, oppone una strenua resistenza, brandendo l'arco e le frecce. Nonostante lo scarto delle proporzioni tra i due, il cavaliere non si rassegna alla resa. Il dipinto funge da ponte tra il costante conflitto del mondo reale e la battaglia per l'esistenza del mondo fantastico.

الجريء

طباعة رقمية ومواد مختلفة على قماش وورق، ٢٠١٦

The Brave

Digital printing and mixed media on canvas and paper, 2016



L'impavido

Stampa digitale e tecnica mista su tela e carta, 2016

باسل عريقات

من مواليد عمان عام ١٩٨٢ لوالدين من أبو ديس شرقي القدس. حصل على درجة البكالوريوس في الهندسة المعمارية من الجامعة الأردنية، ودرس الفنون الجميلة في مدرسة سليم للفنون الجميلة، في جامعة لندن عام ٢٠٠٦. لديه من الخبرة أكثر من عشر سنوات في مجالات الهندسة المعمارية والتصميم الداخلي والأثاث والتصميم التجاري. حيث يسعى إلى دمج الهندسة المعمارية والتصميم والفن من خلال منهجية معاصرة ويستخدم أدوات متقدمة تكنولوجيا لخلق أماكن وأثاث وبيئات معززة بالتجارب. بالإضافة إلى عمله في التصميم والهندسة المعمارية، عريقات فنان تشكيلي يتخصص برسم الإنسان من خلال دراسة تعبيرية للضوء واللون والعاطفة. فمن خلال لوحته يسعى إلى التعبير عن الشكل الطبيعي واهتماماته الإدراك الداخلية للعقل البشري، وذلك عبر استخدامه البعد البديهي للتوصير وتشويه الجسم والمقياس والملمس والحركة. لقد شارك في عدة ورش عمل دولية في التصميم الرقمي والتصميم البيئي، وعرضت أعماله في العديد من المعارض في عمان ولندن وشغهاي. يعمل حالياً مدير لشركة "عربيات للعمارة" وهو أحد مؤسسيها. لمعرفة المزيد يمكن زيارة الموقع www.baseluraiqat.com.



Basel Uraiqat

Uraiqat was born in Amman in 1982 to parents originally from Abu Dis, East Jerusalem. He has a BA in Architecture from the University of Jordan, and studied Fine Arts at the Slade School of Fine Arts, University College London, where he graduated in 2006. Uraiqat has more than ten years of experience in the fields of architecture, interior design, furniture and object design, experience design and retail design. He seeks to integrate architecture, design and art through a contemporary method that uses technologically advanced tools to create experientially enhanced spaces, objects and environments. In addition to his work in design and architecture, Uraiqat is a painter of the human figure through an expressionist study of light, color, and emotion. In his paintings, he exploits the intuitive dimensions of representation to expose the natural form. Through the distortion and violence of scale, texture and movement, his works pursue the inner perceptive capacities of the human mind. Uraiqat has participated in intensive international workshops in environmental and digital design, and his work in art and design has been exhibited in a number of exhibitions in Amman, London and Shanghai. He is the director and co-founder of Uraiqat Architects. To know more about Uraiqat and his work, visit www.baseluraiqat.com.



”Explorative formation of a portrait using light as third dimension.

Uraiqat è nato ad Amman nel 1982 da genitori originari di Abu Dis, Gerusalemme Est. Si è laureato in Architettura all'Università della Giordania e ha studiato Arte alla Slade School of Fine Arts, University College London, nel 2006. Uraiqat vanta più di dieci anni di esperienza nei settori dell'architettura, dell'interior design, del design di arredamento e di oggetti, del design esperienziale e retail. Persegue l'obiettivo di integrare architettura, design e arte attraverso un approccio contemporaneo che utilizza strumenti avanzati per proporre spazi, oggetti e ambienti in chiave esperienziale. Oltre alle attività nei settori del design e dell'architettura, Uraiqat è anche pittore e predilige la rappresentazione della figura umana espressa attraverso uno studio espressionista di luce, colore ed emozioni. Nei suoi dipinti sfrutta le dimensioni istintive della rappresentazione per estrapolare la forma naturale. Le sue opere ambiscono a cogliere le capacità profonde di percezione della mente umana tramite il ricorso alla distorsione e alla violenza di scala, struttura e movimento.

Uraiqat ha partecipato a corsi intensivi di design ambientale e digitale in ambito internazionale e le sue opere di arte e design sono state esposte in numerose mostre ad Amman, a Londra e a Shanghai.

È direttore e cofondatore dello studio Uraiqat Architects. Maggiori informazioni su Uraiqat e le sue opere sono disponibili online sul sito www.baseluraiqat.com.

”Realizzazione esplorativa di un ritratto utilizzando la luce come terza dimensione.

دون عنوان

أكريليك على قماش، ٢٠١٦
Acrylic on canvas, 2016



Untitled

Acrilico su tela, 2016
Acrylic on canvas, 2016



Senza titolo

Acrylic on canvas, 2016

احمد ياسين

ولد في نابلس في عام ١٩٩٥، ويعيش حالياً في بلدة عصيره الشمالية. ظهرت موهبته الفنية منذ الصغر، لذا سلك طريق الفن والرسم، ودرسه في جامعه النجاح الوطنية في نابلس، وسيخريج في صيف ٢٠١٦. وتبيّز في دراسته في الجامعة حيث حصل على المرتبة الأولى في القسم وفي الكلية طوال سنوات الدراسة، شارك في العديد من المعارض والورشات الفنية في فلسطين، والتحق في دوره رسم القصص المصورة، وشارك في رسم عدة جداريات، ذات دلالة على تركيزه على جمالية الموقف.

” العمل عبارة عن مشهد لقرية عصيره الشمالية، قضاء نابلس، باسلوب التجريدي. اخترت هذا الأسلوب؛ لأنّه يعطيني مجالاً أوسع في التعبير عن جمالية المشهد، وجمالية ألوانه في جميع أوقات السنة، المساحات اللونية والإيقاع الخطّي الذي يمثل بيوت القرية.



Ahmad Yaseen

Born in Nablus in 1995, Yaseen currently lives in the town of Asira ash-Shamaliya in the Nablus Governorate. He is studying Fine Arts with a focus on painting at An-Najah National University in Nablus, where he is expected to graduate in the summer of 2016.

Yaseen's artistic talent emerged during his childhood. He is an excellent student and has been one of the best in his program throughout his time at the university. He has participated in numerous workshops and exhibitions in Palestine, has attended an illustration workshop and has participated in painting several murals.

” The work represents a landscape of my village Asira ash-Shamaliya, painted in the abstract style. I chose this style since it provides me with the great opportunity to express the beauty of the landscape: the beauty of its colors at all times of the year, the spaces of different colors and the rhythm of the lines, which represent the village houses.



أرض ملونة

اكرييليك على قماش، ٢٠١٥
Acrylic on canvas, 2015



Colorful Land

Terra variopinta

Acrilico su tela, 2015

سعيد زيدان

Saeed Zaidan

من مواليد نابلس عام ١٩٨٧، درس الفنون الجميلة متخصصاً في الرسم والتصوير في جامعة النجاح الوطنية، وتخرج عام ٢٠١٤ بدرجة البكالوريوس.

بدأ زيدان مسيرته الفنية من سنته الجامعية الأولى حيث شارك في رسم عدة جداريات في نابلس، وشارك في إعداد وتقديم الكثير من ورش العمل مع الأطفال وفئة الشباب، وبدأ بعرض لوحته الفنية في عدة مدن فلسطينية. أصبح فناننا معروفاً في العمل الجداري خاصة بعد أن رسم جداريات في جناح الذاكرة في منزل السيد منيب المصري. هو مسؤول الفن التشكيلي في أكثر من جمعية من بينها مركز الطفل الثقافي التابع لبلدية نابلس ومركز وجمعيّة أُوتار.

”
ان هذا العمل يجسد الصراع الداخلي بمكتون كل انسان بين الهو والاانا والانا العليا.
الهو، هو ذلك الغري الغرائزى المكتسب فطرأً منذ الولادة، تلك الحاجة المتكررة للمطالبة باشباع كافة الغرائز. بدأت حتى تبعها ذلك الاانا الوجودى المتأثر من محیطه، بعاداته وتقاليده واعراف ان لا يراه احد وقت اللزوم بسرعة التخفي بقبعه إن فعل امراً مشيناً خوفاً من ان يُعرف. حتى انت الاانا العليا، ذلك الضمير الحي المكتسب من حضن والدين سليمين اشبعاه اخلاقاً وعلمه التحكم في حسن سيرته وسلوكه في جسده الواحد، وخلق توازناً صلباً ليكون في نهاية المطاف، انساناً.



312

الهو والاانا والانا العليا

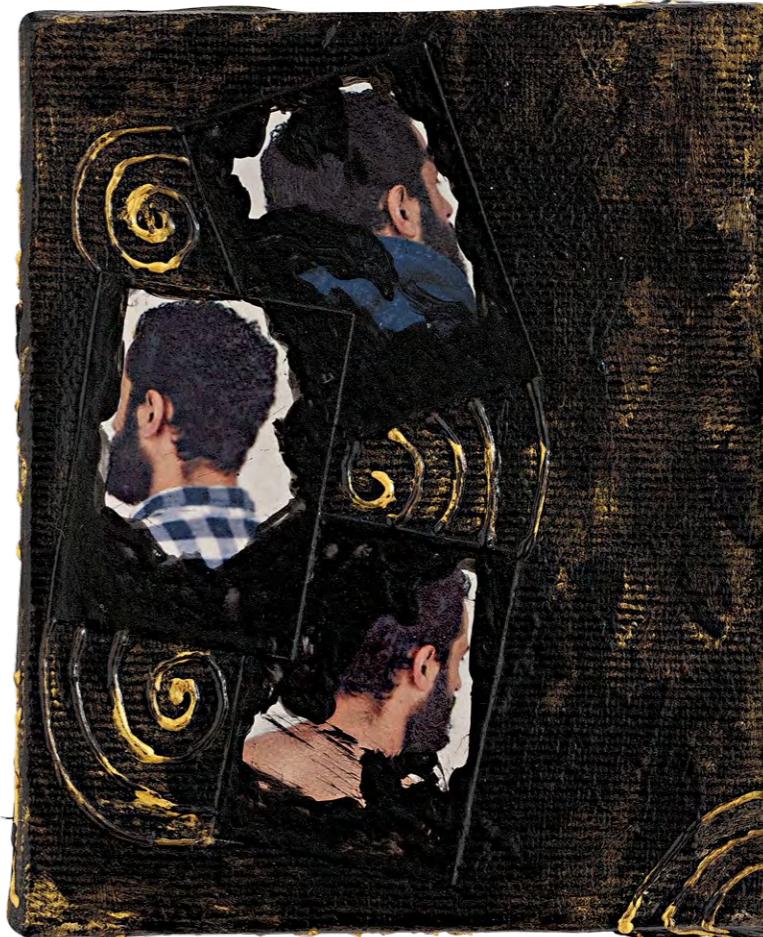
The Id, The Ego And The Super Ego

خامات مختلفة على قماش، ٢٠١٥

Mixed materials on canvas, 2015

L'Es, l'Io e il Super-Io

Tecnica mista su tela, 2015



313

Zaidan was born in Nablus in 1987. He received his BA in Fine Arts from An-Najah National University.

After graduating, Zaidan painted an essential component of the murals at the Remembrance Hall at the estate of Palestinian businessman Munib Al-Masri, and subsequently became known as a specialized mural painter. He is responsible for Fine Art programs at various associations, including the Child Cultural Center of Nablus Municipality, and the Society of Awtar Centre for Artistic & Cultural Creativeness.

”
This work reflects the internal conflict between the Id, the Ego and the Super Ego. The Id is the nude instinct that every human acquires soon after birth; it is that repeated need which demands to satisfying all instincts. It was followed by the existential Ego that is affected by its surroundings, traditions and customs, and by an instinct that if he does something wrong, he should quickly hide so that no one sees him. Until the Superego came, the instinctive conscience which is acquired from good parents who instilled him with morals and taught him how to control and conduct a good behaviour using his body, thus, creating a solid balance for the perfected human.

312

هاني زعرب

من مواليد عام ١٩٧٦ مخيم رفح، قطاع غزة. في عام ١٩٩٤، انتقل إلى مدينة نابلس، حيث التحق بجامعة النجاح الوطنية وحصل منها على بكالوريوس فنون جميلة. في عام ٢٠٠١ انتقل واستقر في رام الله حتى عام ٢٠٠٦، حيث كان لهذا التاريخ تحول في حياته إذ حصل على منحة إقامة فنية في المدينة الدولية للفنون في باريس، ولم يت肯 بعدها من العودة إلى وطنه. يعتبر واحداً من الفنانين الفلسطينيين الأكثر تيزيراً. يعيش ويعمل في باريس، ويدع أعمالاً تبحث في حالة المفقى، والغياب والانتظار والتقلل والتزوج. تقدم أعماله فلسطين من خلال وجهة نظر شخصية وسياق مفاهيمي يتجاوز الحدود والجغرافيا. في عام ٢٠١٢، خرجت دراسة فنية (مونوغراف) توثق وتشرح أعمال زعرب منذ العام ٢٠٠٢ - ٢٠١٢ تحت إسم "بين المخارج: لوحات هاني زعرب" حيث كتبه الفنان والباحث كمال بلطة ونشرته بلاك دوغ بوبليشير، لندن. كما ويذكر رؤية أعماله على الموقع www.hanizurob.com.

ما أحاول القيام به عندما أرسم هو إعادة كتابة لحياتي. حيث أحاول أن أضع نفسي كشاهد من الحالات والأحداث التي عشتها. وهذا هو السبب أنه لا توجد حدود بين المسائل السياسية والقصص الخاصة في عملي. وهنا يصبح الرسم عندي مسألة لا سكشاف حالة الانتظار، الغياب، الواقع والإرجاء، ودائماً أتسائل إذا ما زال ممكناً الحديث عن خصوصية الأجياد التي أرسمها من خلال ربطها ببعض الظروف المحلية أو بتواريخ محددة.



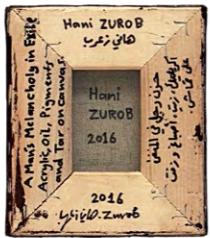
Hani Zurob

Zurob was born in 1976 in Rafah refugee camp, in the Gaza Strip. In 1994, he moved to Nablus, where he studied Art at An-Najah National University. He settled in Ramallah, where he lived up to 2006 when he received a grant that allowed him to travel to Paris to attend the Cité Internationale des Arts, but he has not been able to return to his homeland since.

Thus today Zurob, one of the most outstanding Palestinian artists, lives in France, creating works that explore the state of exile, waiting, movement and displacement. His work presents Palestine through a personal perspective in a conceptual context that transcends borders and geography.

A monograph titled *Between Exits – Paintings by Hani Zurob*, written by Kamal Boullata, was published by Black Dog, London, in November 2012. A collection of Zurob's works can be viewed at www.hanizurob.com.

What I try to do when I paint is to rewrite my life. I try to see myself as a witness of the situations and the events that I experience. That's why there are no boundaries between political matters and private stories in my work. When painting displacement becomes a matter of exploring the state of waiting, of absence, of suspension and displacement, I wonder if I can still talk about the particular nature of the bodies of work I paint by relating them to some local conditions or to any specific dates.



Zurob è nato nel 1976 nel Campo di Rafah, nella Striscia di Gaza. Nel 1994 si è trasferito a Nablus, dove ha studiato Arte all'Università Nazionale An-Najah. Ha vissuto poi a Ramallah fino al 2006, quando ha ottenuto una borsa di studio grazie alla quale si è recato a Parigi per studiare alla Cité Internationale des Arts, ma da allora non è più riuscito a rientrare in patria.

Così oggi Zurob, uno degli artisti palestinesi più apprezzati, vive in Francia e nelle sue opere riflette sull'esilio, sull'attesa, sugli spostamenti e sullo sradicamento, presentando la Palestina in chiave personale e in contesti concettuali che trascendono i confini e la geografia.

Nel novembre del 2012 l'editore britannico Black Dog (Londra) ha pubblicato una monografia a lui dedicata dal titolo *Between Exits – Paintings by Hani Zurob*, curata da Kamal Boullata. Una selezione delle opere di Zurob è visibile online sul sito www.hanizurob.com.

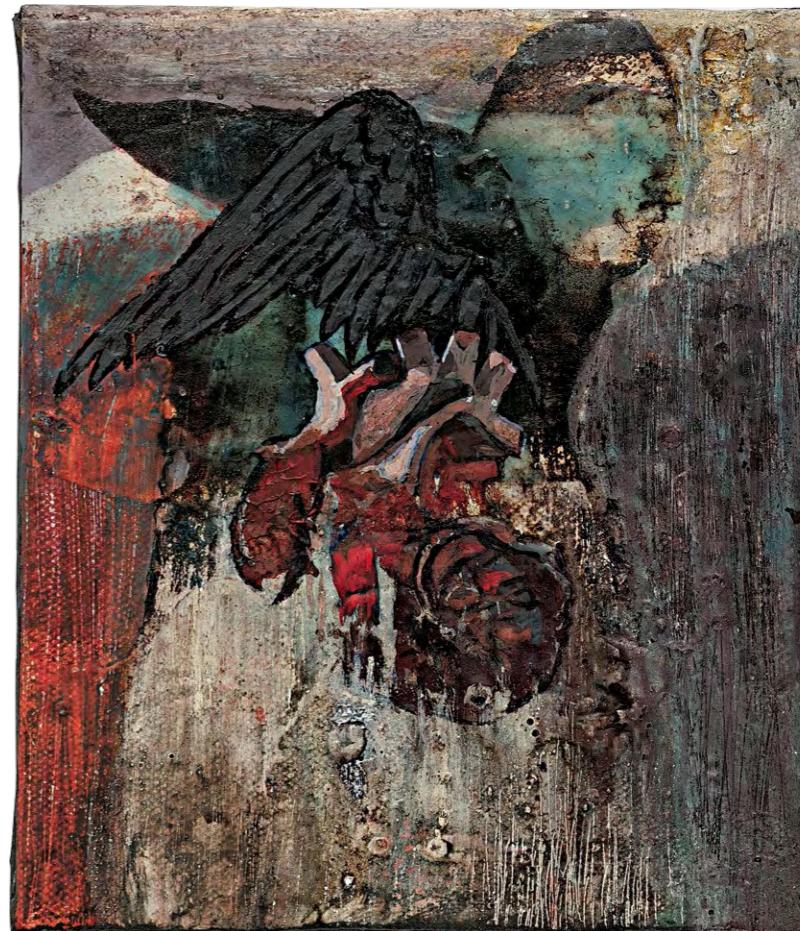
Ciò che tento di fare quando dipingo è riscrivere la mia vita. Cerco di vedere me stesso come testimone delle situazioni e degli eventi che vivo. Per questo motivo nelle mie opere non c'è un confine tra la dimensione politica e l'esperienza personale. Dipingere diventa in questo modo uno strumento per indagare lo stato di attesa, l'assenza, la vita sospesa e lo sradicamento, e mi chiedo se riesco veramente a cogliere la particolare natura dei corpi che rappresento mettendoli in relazione con situazioni locali particolari o date specifiche.

حزن رجل في المنفى

أكريليك، ألوان زيتية، أصباغ ورقة على قماش، ٢٠١٦

A Man's Melancholy In Exile

Acrylic, oil, pigments and tar on canvas, 2016



Malinconia di un uomo in esilio

Acrilico, olio, pigmenti e catrame su tela, 2016

الفهرس

Index

Indice

36	فارفرا عبد الرازق Varvara Abd Elrazek	طبيعة صامتة Still Life Natura morta	46	نسرین أبو بكر Nasrin Abu Baker	حجر قدسي A Jerusalem Stone Una pietra di Gerusalemme	58	إبراهيم أبو ستة Arab in his studio Arabo nel suo studio	حنطة Handala	70	مهند عثمان العزة Muhammad Othman Al-Azzeh	ديانا الحصري Contradiction Between Black and White Contraddizione tra bianco e nero	96	حازم الزمر Hazem Al-Zomar
38	عبد عابدي Abed Abdi	امرأة خلف الجدار A Woman behind the Wall Una donna oltre il Muro	48	نبيل أبو غنيمة Nabil Abu Ghaniema	بورتريه شخصي Self-Portrait Autoritratto	60	عبد الرؤوف العجوري Abdel Raouf Alajouri	وجه طفل Face of a child Volto di fanciullo	72	ميساء البردويل Maysaa Al-Bardaweeel	تناقض بين الأسود والأبيض Contradiction Between Black and White Contraddizione tra bianco e nero	98	عبد الناصر عامر Abdel Nasser Amer
40	حلا مازن عبد الباقى Hala Mazen Abdul Baqui	مخيمات فلسطين Palestine Refugee Camps Campi profughi palestinesi	50	نادية مصطفى Nadia Mustafa	أبو خمرة Abu Kharmah	62	تمام الأكحل Tamam Al-Akhal	محمد الصابوس Resisting Olive Tree Lulivo resiste	74	Mohammed Al-Dabous	رشيق اللولو Kufiyeh Kufiyeh (Kefiah)	100	محمد عamos Mohammed Amous
42	أحمد أبو الرب Ahmed Abu Al-Rob	البلدة القديمة، نابلس The Old City of Nablus La Città Vecchia di Nablus	52	تسنيم أبو صلاح Tasneem Abu Salah	معاناة اللحظة The Suffering of the Moment La sofferenza del momento	64	رمزاً للأرجح Remaz Al-Araj	طريق النحل The Way of the Bees Come fanno le api	76	Maha Mustafa Al-Daya	شهد النهري Infinity Infinito	102	نبيل عناني Nabil Anani
44	ممونة أبو عرة Maymona Abu Arra	كأن يديك بلد As If Your Hand Is A Country Come se la tua mano fosse un Paese	54	خلود صدقى Kholoud Sudqi	ابو صبح Abu Sbeih	66	عصمت الأسعد Ismat Al-Assad	أرواح تصعد بلا عناء Souls Ascending Effortlessly Anime che ascendono senza sforzo	78	Fayez Al-Hasani	عبد الله الرزي Nature La natura	104	أيقونة فلسطينية Palestinian Icon Icona palestinese
			ما وراء الشهادة Beyond Martyrdom Oltre il martirio					فائز الحسني Waiting Attesa		بشير السنوار Waiting Attesa	رانيا أندون Rania Andon		
			56	محمد أبو سل Mohamed Abusal	القدس Cactus	68	إبراهيم محمد العوضى Ibrahim Mohammed Al-Awadi	القدس Jerusalem Gerusalemme	80	محمد الحواجرى Mohammed Al-Hawajri	تجريد Abstraction Astrazione	106	جونى أندونية Johny Andonia
										باسل الزيري Face Volto	أملات بدون عنوان Untitled Salts Sali senza titolo		الدوار Roundabout La rotonda
												108	رفقت أسعد Rafat Asad
													منظر طبىعي Landscape Paesaggio

110	Hamzeh Atrash	رنا البطراوي	124	Rana Batrawi	دينا دعبوب	136	Dina Daboub	أُسرة هوية	136	Dina Daboub	أسل الريس	150	Assel El-Rayes	فتحي غبن	164	Fathi Ghabin	جون حلقة	178	John Halaka
القدس	Jerusalem Gerusalemme	بصمة	124	Fingerprint Impronta digitale	أُسرة هوية	136	Identity Crisis Crisi d'identità	بسالم	150	Peacefully In pace	انتظار	164	Waiting Attesa	مجهولية التضحية	The Anonymity Of Sacrifice <i>L'anonimato del sacrificio</i>	178	John Halaka		
علاء عطون	Ala'a Attoun	فادي بتريس	126	Fadi Batrice	اسمعيل دحلان	138	Ismaael Dahlan	ليندا الشامي	152	Linda Elshami	أمجد غنام	166	Amjad Ghannam	الشهاد	Witness Testimone	180	Layla Hamdieh		
الشاهد	Witness Testimone	فوضى	126	Chaos Caos	إغتراب	138	Exile Esilio	دواعي أمنية	152	Security Purposes Motivi di sicurezza	كيس أرز	166	Rice Sack Sacco di riso	قبب و حمام	Domes And Doves Cupole e colombe	180	Layla Hamdieh		
سامم عوض	Salem Awad	رنا بشارة	128	Rana Bishara	سلام منير ذياب	140	Salam Munir Diab	مارك إعمايا	154	Mark Emaya	سمر نصري غطاس	168	Samar Nasri Ghattas	بورتريه	Portrait Ritratto	182	Eman Haram		
بورتريه	Portrait Ritratto	عيشه أحجار الترد...	128	Randomness of the Dice...	"لا تعلق"	140	No Comment No Comment	لا تغيروا اسمائهم	154	Don't Change Their Name Non cambiate il loro nome	امرأة	168	A Woman Una donna	أيمان الأزرق	Ayman Azraq	182	Eman Haram		
دولة عديمي الجنسية	State of Stateless Stato senza stato	وجرائم الحرب والأعدامات الميدانية	128	War Crimes and Assassination	أنس دويك	142	Anas Dweik	محمد العمري	156	Mohammed Emrany	جهينة حبيبي	170	Juhaina Habibi Kandalaf	دراسة، ٢٠١٦	Mother And Child Study, 2016	182	Eman Haram		
116	Ayman Azraq	La casualità del dado...	128	La casualeità del dado...	زيتون	142	Olive Tree L'ulivo	قدلافت	156	Phil	الإنعتاق	170	Emancipation Emancipazione	182	Eman Haram				
118	Mirna Bamieh	Crimini di guerra e assassinio	128	Taleb Dweik	طالب دويك	144	Taleb Dweik	فُل	156	Phil	إيناس حلبي	172	Inas Halabi	طبيعة مجردة	The Nature Of The Abstract La natura dell'astratto	184	Mohammed Harb		
ـ راية في الريح تحفّق	No Flag Flutters In The Wind	أحمد كعنان	130	Ahmad Canaan	القدس تسكتني	146	Jerusalem Dwells In Me	أيمان عيسى	158	Ayman Essa	الشارفة	172	The Emblem L'emblema	ـ دراسة، ٢٠١٦	Mother And Child Study, 2016	184	Mohammed Harb		
ـ راية في الريح تحفّق	No Flag Flutters In The Wind	الفارس	130	The Knight Il cavaliere	القدس تسكتني	146	Jerusalem Dwells In Me	نساء	158	Ayman Essa	الشارفة	172	The Emblem L'emblema	ـ دراسة، ٢٠١٦	Mother And Child Study, 2016	184	Mohammed Harb		
ـ تيسير بركات	Tayseer Barakat	نهاد ضبيط	132	Nihad Dabeet	سمير الحلاق	146	Sameer El-Hallaq	Women	158	Women	سامية حلبي	174	Samia Halaby	ـ خاتم هيبي	Khitam Heibi	ـ فلسطيني العنوان	The Address Is Palestinian L'indirizzo è palestinese	ـ خاتم هيبي	Khitam Heibi
ـ بدون عنوان	Untitled Senza titolo	بدون عنوان	132	Untitled Senza titolo	الدميّة	146	The Doll La bambola	سنان فرح بشاره	160	Sana Farah Bishara	مشروع فاتن	174	The Faten Project Il progetto Faten	ـ فلسطيني العنوان	The Address Is Palestinian L'indirizzo è palestinese	ـ فلسطيني العنوان	The Address Is Palestinian L'indirizzo è palestinese		
ـ تيسير البطيجي	Taysir Batniji	عامر دعبوب	134	Amer Daboub	باسل المقوسي	148	Basel El-Maqousi	بدون عنوان	160	Untitled Senza titolo	ميخائيل حلاق	176	Michael Halak	ـ إبراهيم حجازي	Ibrahim Hijazi	ـ الحاجز	Barrier Barriera	ـ إبراهيم حجازي	Ibrahim Hijazi
ـ ورق الجدران / ـ الطائرات بدون طي	Wallpaper /Drones	محاولة التواصل	ـ	Reaching Out In cerca di contatto	ـ إعادة إعمار غزة	ـ	ـ Reconstructing Gaza Ricostruire Gaza	ـ أشرف فواخرى	ـ 162	Ashraf Fawakhry	ـ العيش في فقاعة	ـ	ـ Living In A Bubble Vivere in una bolla	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	

فرج حموضة	Farah Homoudah	ابراهيم جوابرة	Ibrahim Jawabreh	بشار خلف	Bashar Khalaf	محمد مصطفى	Mohammed Mostafa	فداء فوزي نسطاس	Fida Fawzy Nastas	زهدي قادری	Zohdy Qadry
حرب ودمار	War And Destruction	بيت	Home Casa	بدون عنوان	Untitled Senza titolo	تلوث	Pollution Inquinamento	حرني	Free Me Liberatemi	بدون عنوان	Untitled Senza titolo
Raed Ibrahim	Raed Ibrahim	منذر جوابرة	Monther Jawabreh	محمد صالح خليل	Mohamed Saleh Khalil	مي مراد	May Murad	خضر فوزي نسطاس	Khader Fawzy Nastas	بشير قنقر	Bashir Qonqar
رائد ابراهيم	Raid Ibrahim	فلسطين تحتل العالم	Palestine Occupies the World	الفاتحة	The Girl La fanciulla	مرآة الذات	Mirror of the Self Specchio di sé	إنه آتٍ... إلا إذا...	It Is Coming... Unless...	التدوّق الفني	Art Appreciation Apprezzare l'arte
قابل للتبدل	Versatile	Versatile	La Palestina occupa il mondo	محمد لبد	Mohammad Lubbad	هويتي	My ID Il mio documento d'identità	فاطن نسطاس	Faten Nastas Mitwasi	حسني رضوان	Hosni Radwan
رائد عيسى	Raed Issa	محمد جها	Mohammed Joha	إحتواء	Containment Contenimento	ماي	My ID Il mio documento d'identità	بقايا	A fragmment Un frammento	بدون عنوان	Untitled Senza titolo
الفتى الحالم	The Boy Dreamer	IN x OUT	IN x OUT	سليمان منصور	Sliman Mansour	نسرین نجار	Nissreen Najjar	مجل نتيل	Majdal Nateel	شفيق مطلق رضوان	Shafik Radwan
سلوى أبو الهيجاء عيسى	Salwa Issa	إنماجو موندي	Imago Mundi	طير جارح	Vulture Avvoltoio	بدون عنوان	Untitled 1 of 10	بدون عنوان	Untitled	بورترية إنسان غير معروف الهوية	Portrait Of An Unknown Man Ritratto di uomo ignoto
The Shawl	The Shawl	أحلام جمعة	Ahlam Jomah	دينا مطر	Dina Matar	1 من ١٠	Senza titolo	1 di 10	Senza titolo	سعادة راضي	Saada Rady
عاهد ارجيمان	Ahed Izhiman	بدون عنوان	Untitled Senza titolo	فاطمة... جدتي...	Fatima, my grandmother...	اهتمام	Marwan Ahmed Nassar	سلمان التواتي	Salman Nawati	كنعانية	A Canaanite Woman Donna della Cananea
القدس	Jerusalem	محمد جولاني	Mohammad Joulani	فؤاد ميمي	Fuad Mimi	فiroz Fawzy نسطاس	Fairouze Fawzy Nastas	ثبات	Stability Stabilità	يوسف الرجبي	Yousef Rajaby
نفور الجسد	Aversion To Body	بلا عنوان	Untitled Senza titolo	الشيخ فهد، غزة	Sheikh Fahed, Gaza	توحد	Autism Autismo	بلقيس عثمان	Balquees Othman	مفتاح الكون	The Key Of The Universe La chiave dell'universo
مaram جعفر جعافره	Maram Jafer Jaafreh	حفيظ قسيس	Hafiz Kassis	جيبرا متواسي	Jabra Mitwasi	فروزي نسطاس	Fawzy Nastas	رقن الشيطان الأحمر	Red Devil Dance Danza del diavolo rosso	سناه راشد	Sanaa Rashed
Naser Jawabra	Naser Jawabra	صراع الأجيال	Generational conflict Conflitto generazionale	إنسان	Insan	من أجل السلام	For Peace Per la pace	التأكل	Corrosion Corrosione	بدون عنوان	Untitled Senza titolo
تسامح	Tolerance	Tolleranza									

أحلام سعيدة	Sweet Dreams <i>Sogni d'oro</i>	رائدة سعادة	Raeda Sa'deh 272
عصام عبد العزيز صباح	The Dignity Of Authenticity <i>La dignità dell'autenticità</i>	274	Issam Sabbah عاصم عبد العزيز صباح
شموخ الاصالة			
نحو الأمل	Towards Hope <i>Verso la speranza</i>	276	Iyad Sabbah إياد صباح
ستيف سابيلا وسسييل-إيليز سابيلا	Cécile Elise & Steve Sabella Father & Daughter - In Absentia <i>Padre e figlia - In absentia</i>	278	278 أب وبنته - غيابياً
مهاجر	Immigrant <i>Immigrato</i>		
الشجرة	The Tree <i>L'albero</i>		
شريف سرحان	Shareef Sarhan Letters And City <i>Lettere e città</i>	284	
أحرف ومدينة			
سهيل سمير سالم	Sohail Salem The Tree <i>L'albero</i>	282	
شريف سرحان			

رُفيدة سحويل	Rufaida Sehwail يقين	286	Nasser Soumi من نيلة وأرجوان	298	Saeed Zaidan الهو والانا
اللهم انا علیا	Certainty <i>Certezza</i>		Of Purple And Indigo <i>Di viola e indaco</i>		The Id, The Ego And The Super Ego <i>L'Es, l'Io e il Super-Io</i>
الله اولا	Fayez Sersawi يوجد حلم...	288	Vera Tamari فيرا تماري	300	Hani Zurob هاني زعرب
الله اولا	There Is A Dream... There Is A Hope <i>C'è un sogno... C'è una speranza</i>		Twilight Over Ramallah Hills <i>Crepuscolo sulle colline di Ramallah</i>		A Man's Melancholy In Exile <i>Malinconia di un uomo in esilio</i>
الله اولا	Majed Shala ثورة الكلمات	290	Vladimir Tamari فلاديمير تماري	302	
الله اولا	The Revolution Of Words <i>La rivoluzione delle parole</i>		ما يرى و لا يُرى <i>Visto/Non visto</i>		
الله اولا	Mohammad Shaqdih ميتي	292	Mary Tuma ماري توما	304	
الله اولا	My City <i>La mia città</i>		بعد الحدود الأخيرة <i>After The Last Border</i>		
الله اولا	Laila Shawa حنظلة	294	Firas Gabi Twemeħ الجريء	306	
الله اولا	Handala <i>Handala</i>		The Brave L'impavido		
الله اولا	علي الشيخ أحمد	296	Basel Uraiqat باسل عريقات	308	
الله اولا	Ali Sheikh Ahmed زهور لا تعرف الاكتسار		بدون عنوان <i>Untitled Senza titolo</i>		
الله اولا	Unbreakable Flowers <i>Fiori indistruttibili</i>				
الله اولا	Ahmad Yaseen أرض ملوقة	310	Colorful Land <i>Terra variopinta</i>		



Collection

► Imago Mundi is a collection of works commissioned and collected by Luciano Benetton on his travels around the world, involving on a voluntary basis established and emerging artists from many different countries. Each of these artists has created an artwork whose only limitation is the 10 x 12 cm format, contributing to the composition of a surprising artistic geography. The collection, hosted by the Fondazione Benetton, has no commercial aspirations, but instead aims to catalogue the works and ideas in order to pass on to future generations – by means of catalogues, exhibitions and a specific web platform – the widest possible mapping of human cultures at the start of the third millennium. The complete collection of the Imago Mundi artworks can be seen on the website:

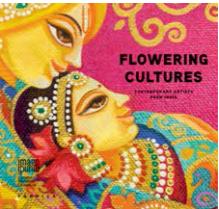
imagomundiart.com



Ojo Latino — Contemporary Artists from Latin America — 2008



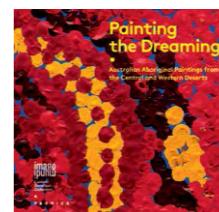
Unexplored Territory — Contemporary Artists from Mongolia — 2013



Flowering Cultures — Contemporary Artists from India — 2013



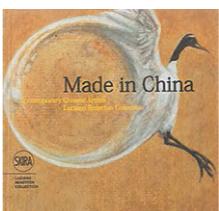
Looking Eastward — Contemporary Artists from Russia, Ukraine, Moldavia, Armenia, Uzbekistan — 2011



Painting the Dreaming — Contemporary Artists from Australia — 2013



Contemporary Japanese Artists — 2013



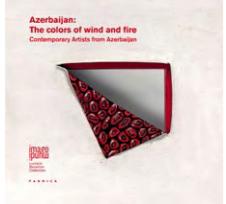
Made in China — Contemporary Artists from China — 2012



Greetings from South Korea — Contemporary Artists from South Korea — 2013



Organix — Contemporary Artists from the U.S.A. — 2013



Azerbaijan: The colors of wind and fire
Contemporary Artists from Azerbaijan — 2013



Mongolia: Spirit of the Gobi — Contemporary Artists from Mongolia — 2013



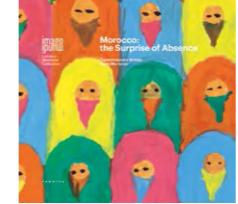
South Africa:
10 x 12 @ SA —
Contemporary Artists
from South Africa — 2014



Somalia: Art of Hope —
Contemporary Artists
from Somalia — 2014



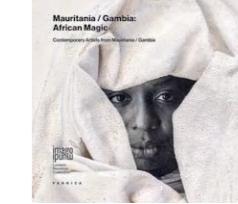
Eritrea / Freedom is an
Art — Contemporary
Artists from
Eritrea — 2014



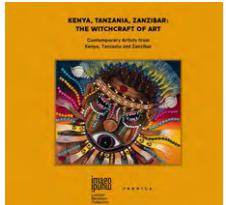
Morocco: The Surprise of
Absence — Contemporary
Artists from Morocco — 2014



Sudan: Aesthetic
Vestiges —
Contemporary Artists
from Sudan — 2014



Mauritania / Gambia:
African Magic —
Contemporary Artists from
Mauritania / Gambia — 2014



Kenya, Tanzania, Zanzibar:
The witchcraft of art —
Contemporary Artists
from Kenya, Tanzania
and Zanzibar — 2013



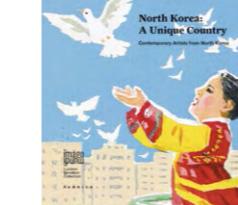
Snapshot Romania —
Contemporary Artists
from Romania — 2013



Iceland / Boiling Ice —
Contemporary Artists
from Iceland — 2014



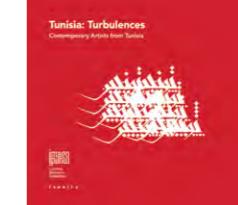
Madagascar / The
Great Island —
Contemporary Artists from
Madagascar — 2014



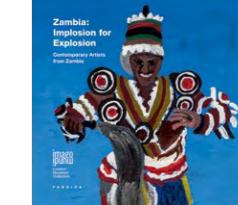
North Korea: A Unique
Country — Contemporary
Artists from North
Korea — 2014



Mozambique: the
universe in miniature —
Contemporary Artists
from Mozambique — 2014



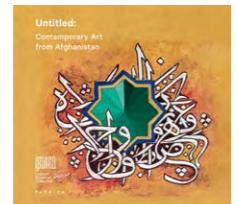
Tunisia: Turbulences —
Contemporary Artists
from Tunisia — 2014



Zambia: Implosion for
Explosion —
Contemporary Artists
from Zambia — 2014



Senegal: Dokh Dadjé —
Contemporary Artists
from Senegal — 2013



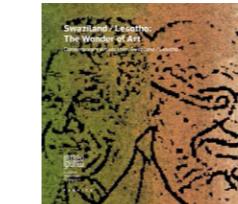
Untitled: —
Contemporary Art from
Afghanistan — 2014



Vienna for Art's Sake!
— Archive Austria /
Contemporary Art — 2014



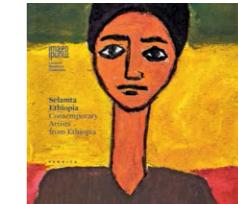
Zimbabwe. Occupation:
artist — Contemporary
Artists from
Zimbabwe — 2014



Swaziland / Lesotho:
The Wonder of Art —
Contemporary Artists
from Swaziland /
Lesotho — 2014



CubAdentro —
Contemporary Artists
from Cuba — 2014



Selamta Ethiopia —
Contemporary Artists
from Ethiopia — 2014



Caribbean: Together
Apart — Contemporary
Artists from (part of)
the Caribbean — 2014



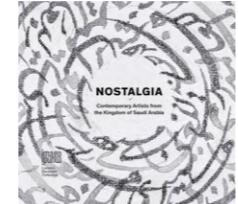
Iran: iranomutomorphosis.
net — Contemporary
Artists from Iran — 2014



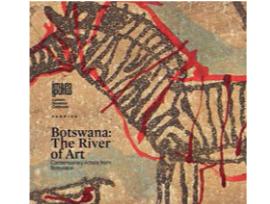
Namibia: Land of
Memories and More —
Contemporary Artists
from Namibia — 2014



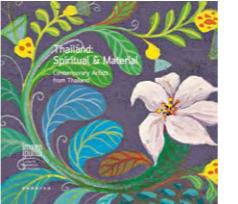
Go Go Ghana! —
Contemporary Artists
from Ghana — 2014



Nostalgia — Contemporary
Artists from the Kingdom
of Saudi Arabia — 2014



Botswana: The River of
Art — Contemporary
Artists from
Botswana — 2014



Thailand: Spiritual
& Material —
Contemporary Artists
from Thailand — 2014



Democratic Republic of
Congo: The Giant is Awake
— Contemporary Artists
from the DRC — 2014



Armenia: Never-
Never Land —
Contemporary Artists
from Armenia — 2015



Uganda / Rwanda / Burundi:
Traces of the Past, Signs of
the Future — Contemporary
Artists from Uganda,
Rwanda and Burundi — 2014



Latvia, WOW! —
Contemporary Artists
from Latvia — 2014



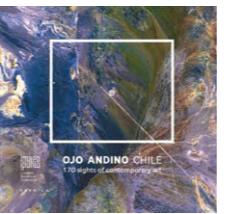
Ivory Coast: The Return
of the Elephants
— Contemporary
Artists from the Ivory
Coast — 2014



Israel / One —
Contemporary Artists
from Israel — 2014



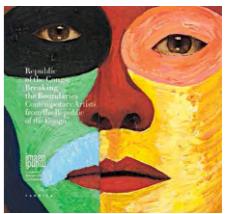
The Pearls of the Indian
Ocean — Contemporary
Artists from the Comoros,
Seychelles, Mauritius,
Réunion — 2014



Ojo Andino Chile — 170
sights of contemporary
art — 2014



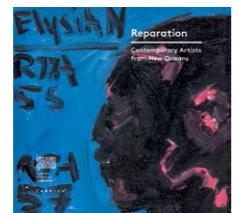
Liberia and Sierra Leone:
The Everyday Struggle
— Contemporary
Artists from Liberia and
Sierra Leone — 2014



Republic of the Congo:
Breaking the Boundaries
— Contemporary
Artists from the Republic
of the Congo — 2015



Egypt, the cradle of art
— Contemporary Artists
from Egypt — 2014



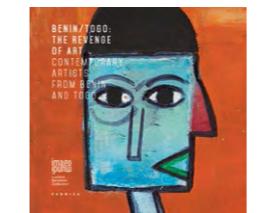
Reparation —
Contemporary
Artists from New
Orleans — 2014



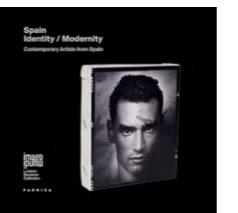
Praestigium Italia I —
Contemporary Artists
from Italy — 2014



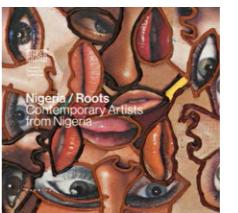
Overture Hungary —
Contemporary Artists
from Hungary — 2014



Benin / Togo: The Revenge
of Art — Contemporary
Artists from Benin
and Togo — 2014



Spain — Identity
/ Modernity
Contemporary Artists
from Spain — 2014



Nigeria / Roots —
Contemporary Artists
from Nigeria — 2014



Algeria: More or Less —
Contemporary Artists
from Algeria — 2015



Greece: Traces of Today
— Contemporary Artists
from Greece — 2015



Denmark: Constructions
Contemporary Artists
from Denmark — 2015



Iraq / Light
Contemporary Artists
from Iraq — 2015



Mexico: The Future is Unwritten
Contemporary Artists
from Mexico — 2015



Jordanian Visions —
Contemporary Artists
from Jordan
— 2015



Croatia: Artists on the Move
— Contemporary Artists
from Croatia
— 2015



Archive of Visions
and Actions —
Contemporary Art
from Sweden — 2015



Niger: Art in the Desert —
Contemporary Artists
from Niger — 2015



Praestigium Italia II —
Contemporary Artists
from Italy — 2015



Mali: Art Between
History and Myth
Contemporary Artists
from Mali — 2015



Native Art Visual
Visions — Contemporary
North American
Indigenous Artists — 2015



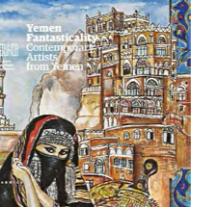
Philippines: ITCZ —
Contemporary Artists
from the Philippines — 2015



Tibet: Made by Tibetans
— Contemporary Artists
from Tibet — 2015



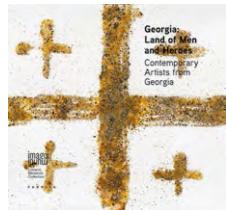
The Bushmen of the
Kalahari — Contemporary
Artists of the Kalahari
Desert from Botswana,
Namibia and South Africa
— 2015



Yemen Fantasticality
— Contemporary Artists
from Yemen — 2015



Gabon: Eternal Black
Mother — Contemporary
Artists from Gabon
— 2015



Georgia: Land of Men
and Heroes
Contemporary Artists
from Georgia — 2015



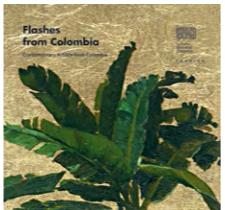
Burkina Faso / Union
Contemporary Artists
from Burkina
Faso — 2015



Bulgaria:
Save the Dreams —
Contemporary Artists
from Bulgaria — 2015



Brazil:
Land of the Future —
Contemporary Artists
from Brazil — 2015



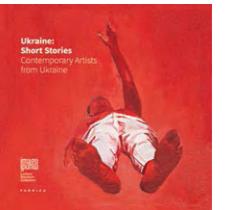
Flashes from Colombia
— Contemporary Artists
from Colombia
— 2015



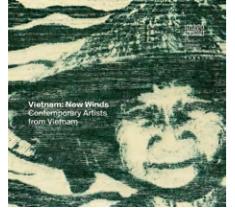
Imago Mundi Helvetia
— Contemporary Artists
from Switzerland
— 2015



Malawi:
Warm Heart of Africa
— Contemporary Artists
from Malawi — 2015



Ukraine: Short Stories
— Contemporary Artists
from Ukraine — 2015



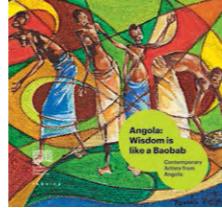
Vietnam: New Winds
— Contemporary Artists
from Vietnam — 2015



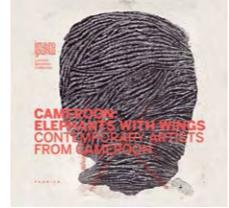
Portugal: Open
Window to the World
— Contemporary Artists
from Portugal — 2015



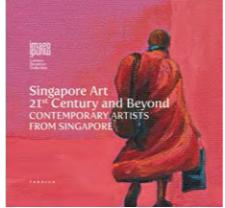
Transfiguring,
— Contemporary Artists
from Macedonia
— 2016



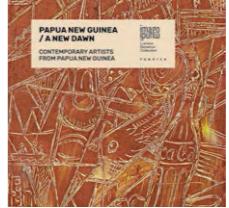
Angola: Wisdom
is like a Baobab
— Contemporary Artists
from Angola
— 2016



Cameroon:
Elephants with Wings
— Contemporary Artists
from Cameroon — 2016



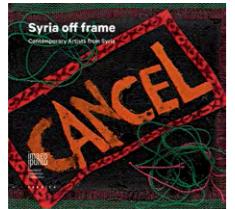
Singapore Art
21st Century and Beyond
— Contemporary Artists
from Singapore — 2016



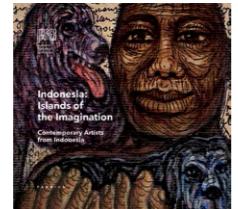
Papua New Guinea
/ A New Dawn —
Contemporary Artists
from Papua New
Guinea — 2016



Istanbul Codex
— Contemporary Artists
from Turkey — 2016



Syria off frame
— Contemporary Artists
from Syria — 2015



Indonesia: Islands
of the Imagination
— Contemporary Artists
from Indonesia — 2015



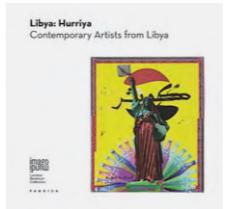
Malaysia:
Colours of Destiny
— Contemporary Artists
from Malaysia — 2016



Imago Montenegrina
— Contemporary Artists
from Montenegro
— 2016



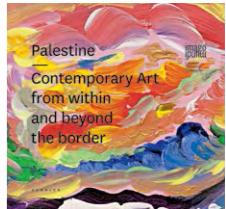
Kazakhstan: No Silk Way
— Contemporary Artists from Kazakhstan — 2016



Libya: Hurriya
— Contemporary Artists
from Libya — 2016



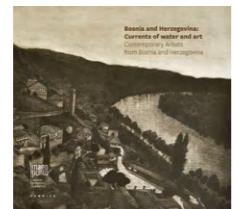
Doni — Authors from
Campania — 2016



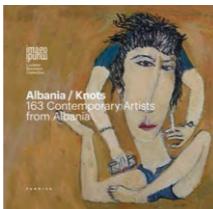
Palestine
— Contemporary Art
from within and beyond
the border — 2016



Looking Down Under
— Contemporary Artists
from Australia — 2015



Bosnia and Herzegovina:
Currents of water and
art — Contemporary
Artists from Bosnia and
Herzegovina — 2015



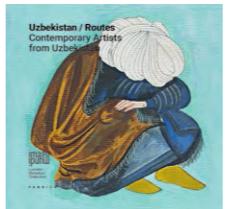
Albania / Knots
— 163 Contemporary
Artists from Albania
— 2016



Estonia / Identity
— Contemporary Artists
from Estonia — 2016



Ojo Andino Perú
— Peruvian Contemporary
Artists — 2016



Uzbekistan / Routes
— Contemporary Artists
from Uzbekistan — 2016



Worlds — Contemporary
Artists from Kyrgyzstan,
Tajikistan and
Turkmenistan — 2016

Palestine

Contemporary Art
from within and beyond
the border

**Art Direction,
Photography
and Production**
Fabrica

Curator
Faten Nastas Mitwasi

Organization
Valentina Granzotto

Editorial coordination
Enrico Bossan

Texts
Luciano Benetton
Faten Nastas Mitwasi
Fayez Sersawi
Aissa H. Deebi

Editing and Translation
Mohammed Brijieh
Emma Cole
Sarah Cuminetti
Dan Koski

Pietro Valdatta

Art direction
Daniele Tonon

Photography
Marco Zanin

Production
Marco Pavan

Cover
Vladimir Tamari, *Seen/Unseen*

Arabic text is set in
alQuds Monhani typeface,
designed by Vladimir Tamari

First published by
Antiga Edizioni 2016
978-88-99657-14-7

©2016 Antiga Edizioni

All rights reserved under
international copyright
conventions. No part of this book
may be reproduced or utilized
in any form or by any means,
electronic or mechanical, including
photocopying, recording, or any
information storage and retrieval
system, without permission
in writing from publisher.

Printed and bound by
Grafiche Antiga Spa, Italy
First edition

imagomundiart.com

imago
ipunw

Luciano
Benetton
Collection

